叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 513 }
{ - }

{513}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [deθ] - [rəʊl] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] .
THE DEATH - ROLL OF MONT BLANC .
这 死亡 - 卷 的 蒙特 布兰克 .

勃朗峰的死亡翻滚。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['kʌntri] ['dʒɒtɪŋz] .
COUNTRY JOTTINGS .
国家 笔记 .

乡村随笔。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
A FRIEND OF THE FAMILY .
一个 朋友 的 这 家庭 .

一位家庭朋友。

[æn; ən][əʊld] ['tju:lɪp] ['gɑ:d(ə)n] .
AN OLD TULIP GARDEN .
一个 老的 郁金香 花园 .

一座古老的郁金香花园。

[ə'baʊt] ['kəubrəz] .
ABOUT COBRAS .
关于 眼镜蛇 .

关于眼镜蛇。

['maɪtɪs]['met(ə)l] .
MITIS METAL .
缓和 金属 .

MITIS 金属。

['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] - [siː] ['fɪʃəmən] .
MISSION TO DEEP - SEA FISHERMEN .
使命 到 深的 - 海 渔民 .

向深海渔民传教。

[lɒst] [æt; ət] [siː] .
LOST AT SEA .
丢失的 在 海 .

葬身大海。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 137 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 137 期——第 137 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 14 , 1886 .
周六 , 八月 - , - .

1886年8月14日，星期六。

[ðə; ði] [deθ] - [rəʊl] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] .
THE DEATH - ROLL OF MONT BLANC .
这 死亡 - 卷 的 蒙特 布兰克 .

勃朗峰的死亡翻滚。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'kraɪ][mɒnt][blæŋk] ,
In these days , when it is the fashion to decry Mont Blanc ,
在 这些 天 , 什么时候 它 是 这 时尚 到 谴责 蒙特 布兰克 ,

如今，当贬低勃朗峰成为一种风尚时，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)][əʊld] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
in company with a good many other old institutions ,
在 公司 和 一个 好的 许多 其他 老的 机构 ,

与许多其他历史悠久的机构一起，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
there is one thing about the mountain which is apt to be lost sight of ,
那里 是 一 事物 关于 这 山 哪个 是 易于 到 是 丢失的 视线 的 ,

这座山有一点很容易被人忽略，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['veri] ['feɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌmaunti'niə] .
and that is how very fatal it has been to mountaineers .
和 那 是 如何 非常 致命的 它 有 到过 到 登山者 .

这就是它对登山者造成的致命后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][prə'pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][kɪld][tuː; tə][ðəʊz][huː][sək'siːd][ɪn][ðə; ði]

It	is	quite	possible	that	the	proportion	of	killed	to	those	who	succeed	in	the
它	是	相当	可能的	那	这	部分	的	被杀	到	那些	WHO	成功	在	这

[ə'sent] — [ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][wɪl][həʊld][gʊd][ɪn][rɪ'spekt][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['ælpaɪn][piːk] —

ascent	—	and	the	same	will	hold	good	in	respect	of	any	other	Alpine	peak	—
上升	—	和	这	相同的	将要	抓住	好的	在	尊重	的	任何	其他	高山	顶峰	—

[wʊd][nɒt][biː; bi][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][greɪt] ,

would	not	be	found	to	be	great	,
会	不是	是	成立	到	是	伟大的	,

很有可能，遇难者与成功登顶者的比例——这一点对于其他任何阿尔卑斯山峰都适用——不会很高。

[fɔː(r); fə(r)]['prɒbəbli][mɔː(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][gɒn][ʌp][mɒnt][blæŋk][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][haɪ]

for	probably	more	people	have	gone	up	Mont	Blanc	than	any	other	high
为了	大概	更多的	人们	有	已消失	向上	蒙特	布兰克	比	任何	其他	高的

['maʊntən] ;

mountain	;
山	;

可能攀登勃朗峰的人数比其他任何一座高峰都多；

[bʌt; bət][nəʊ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sək'sesf(ə)l][ə'sents][wɪl]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðeə(r)][kæn; kən]

but	no	number	of	successful	ascents	will	minimise	the	fact	that	there	can
但	不	数字	的	成功的	上升	将要	最小化	这	事实	那	那里	能

[biː; bi]['veri]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒn][mɒnt][blæŋk] .

be	very	real	danger	on	Mont	Blanc	.
是	非常	真实的	危险	在	蒙特	布兰克	.

但是，无论成功登顶多少次，都无法改变勃朗峰上存在着非常现实的危险这一事实。

[ðə; ði]['kɔːzɪz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][siːk] .

The	causes	of	danger	are	not	far	to	seek	.
这	原因	的	危险	是	不是	远的	到	寻找	.

危险的根源并不难找。

[ðə; ði]['maʊntən][ɪz][rɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪz] , [kəm'pærətɪvli]['iːzi][ɒv; əv][ə'sent] ;

The	mountain	is	regarded	,	and	in	fact	is	,	comparatively	easy	of	ascent	;
这	山	是	认为	,	和	在	事实	是	,	比较	简单的	的	上升	;

这座山被认为，而且实际上也确实，相对容易攀登；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪz][wen]['ælbət][smɪθ][dɪd][səʊ][mʌtʃ][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ɔː][wɪð]

and	from	the	days	when	Albert	Smith	did	so	much	to	dispel	the	awe	with
和	从	这	天	什么时候	阿尔伯特	史密斯	做过	所以	很多	到	打消	这	敬畏	和

[wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['fæʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːd][ˌaɪ 'tiː] ,

which	it	was	once	the	fashion	to	regard	it	,
哪个	它	曾是	一次	这	时尚	到	看待	它	,

从阿尔伯特·史密斯为消除人们曾经普遍对它抱有的敬畏之心所做的种种努力开始，

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][grəʊn][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

the	popularity	of	the	expedition	has	grown	year	by	year	,
这	人气	的	这	远征	有	生长	年	经过	年	,

这项探险活动越来越受欢迎。

[tɪl][kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pə'sentɪdʒ][ɒv; əv][ðəʊz][huː][naʊ][gəʊ][tuː; tə][ˌʃæmə'niː][kən'sɪdə(r)]

till	quite	a	considerable	percentage	of	those	who	now	go	to	Chamouni	consider
直到	相当	一个	大量	百分比	的	那些	WHO	现在	去	到	查穆尼	考虑

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][ə'kʌmplɪʃt][ɪf][ðeɪ][feɪl][tuː; tə] - [duː; də] - [mɒnt][blæŋk] .

but	the	half	of	their	visit	accomplished	if	they	fail	to	'	do	'	Mont	Blanc	.
但	这	一半	的	他们的	访问	完成	如果	他们	失败	到	-	做	-	蒙特	布兰克	.

直到现在，相当一部分前往霞慕尼的人都认为，如果他们没有“征服”勃朗峰，那么他们的旅行就只完成了一半。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Thus	it	comes	to	pass	that	a	great	number	of	individuals	are	allowed	to
因此	它	来	到	经过	那	一个	伟大的	数字	的	个人	是	允许	到

[ə'send] [huː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ɔːl] ,

ascend	who	ought	not	to	go	on	the	mountain	at	all	,
上升	WHO	应该	不是	到	去	在	这	山	在	全部	,

因此，很多根本不应该上山的人被允许登山。

[ænd; ənd] [huː] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	who	,	under	certain	conditions	,
和	WHO	,	在下面	肯定	状况	,

在特定条件下，

[meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

may	easily	become	a	source	of	danger	to	themselves	and	to	those	who
可能	容易地	变得	一个	来源	的	危险	到	他们自己	和	到	那些	WHO

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

很容易对自己和同行者造成危险。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]

But	the	danger	from	this	cause	is	as	nothing	compared	with	that	which	exists
但	这	危险	从	这	原因	是	作为	没有什么	比较的	和	那	哪个	存在

[ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .

in	the	inferior	quality	of	many	of	the	guides	.
在	这	下	质量	的	许多	的	这	指南	.

但与许多导游素质低下所带来的危险相比，这种原因造成的危险简直微不足道。

[æt; ət] [ˌʃæmə'niː] ,

At	Chamouni	,
在	查穆尼	,

在查穆尼，

['evri] [wʌn] [huː] [staɪlz] [hɪm'self][ə; eɪ] [gaɪd] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [treɪdz] -

every	one	who	styles	himself	a	guide	must	belong	to	a	kind	of	trades	-
每一个	一	WHO	风格	他自己	一个	指导	必须	属于	到	一个	种类	的	交易	-

['juːniən][sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] - [kɒnpa'njiː] [dez] [gaɪdz] ,

union	society	called	the	'	Compagnie	des	Guides	,
联盟	社会	称为	这	-	公司	德斯	指南	,

凡是自称导游的人，都必须加入一个名为“Compagnie des Guides”的行业协会。

- [ænd; ənd][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] - [gaɪd] - [ʃef] .

'	and	presided	over	by	a	'	Guide	-	chef	.
-	和	主持	超过	经过	一个	-	指导	-	厨师	.

'并由一位“向导厨师”主持。

- [ɔːl] [huː] ['entə(r)][ðə; ði] - [kɒnpa'njiː] [dez] [gaɪdz] , - [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

'	All	who	enter	the	'	Compagnie	des	Guides	,	'	good	,	bad	,	and	indifferent	,
-	全部	WHO	进入	这	-	公司	德斯	指南	,	-	好的	,	坏的	,	和	冷漠	,

所有加入“导游公司”的人，无论好坏，

['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] ,

enter	it	on	the	same	footing	,
进入	它	在	这	相同的	立足点	,

以同等地位进入，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][ə; eɪ]

and	are	compelled	to	take	their	turn	for	an	engagement	on	a
和	是	被迫	到	拿	他们的	转动	为了	一个	订婚	在	一个

['redʒɪstə(r)] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gaɪd] - [ʃef] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

register	kept	at	the	office	of	the	'	Guide	-	chef	'	for	the	purpose	.
登记	保留	在	这	办公室	的	这	-	指导	-	厨师	-	为了	这	目的	.

他们必须按顺序在"领班"办公室保存的登记册上登记自己的出勤情况。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Thus	,	a	traveller	who	wishes	to	engage	a	guide	,
因此	,	一个	游客	WHO	愿望	到	从事	一个	指导	,

因此，想要聘请导游的旅行者，

[ɪz][nɒt] [ə'laʊd] — [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz][mæn] ,

is	not	allowed	—	except	under	very	special	circumstances	—	to	choose	his	man	,
是	不是	允许	—	除了	在下面	非常	特别的	情况	—	到	选择	他的	男人	,

除特殊情况外，他无权选择自己的伴侣。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [hu:z] [neɪm] [stændz][fɜ:st][ɒn][ðə; ði][lɪst] ;

but	must	take	him	whose	name	stands	first	on	the	list	;
但	必须	拿	他	谁	姓名	站立	第一的	在	这	列表	;

但必须选择名单上排名第一的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [səʊ] ['hæpən] [ðæt] [kwaɪt][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:dʒ]

and	it	may	so	happen	that	quite	an	incompetent	individual	is	given	charge
和	它	可能	所以	发生	那	相当	一个	不称职的	个人	是	给定	收费

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [mɒnt][blæŋk] ,

of	a	party	wishing	to	ascend	Mont	Blanc	,
的	一个	派对	祝	到	上升	蒙特	布兰克	,

有可能出现这种情况：一个相当不称职的人被委派负责带领一支想要攀登勃朗峰的队伍。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [gaɪd] [ɪz][təʊld] [ɒf] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['næpsæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɒl][di:] [bɑ:m]

while	a	really	good	guide	is	told	off	to	carry	a	knapsack	over	the	Col	de	Balme
尽管	一个	真的	好的	指导	是	讲述	离开	到	携带	一个	背包	超过	这	上校	德	香脂

.

:

.

而一位非常优秀的向导却被训斥要背着背包翻越巴尔姆山口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

It	is	easy	to	imagine	what	may	result	from	a	system	such	as	this	.
它	是	简单的	到	想象	什么	可能	结果	从	一个	系统	这样的	作为	这	.

不难想象，这样的系统会带来什么后果。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] [ˌʃæmə'ni:]

For	one	thing	,	it	has	had	the	effect	of	utterly	demoralising	Chamouni
为了	一	事物	,	它	有	有	这	影响	的	完全地	令人沮丧的	查穆尼

[gaɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] ;

guides	as	a	body	;
指南	作为	一个	身体	;

首先，它对查穆尼向导群体的士气造成了极大的打击；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] ,

and	it	has	been	the	means	,	as	we	shall	see	presently	,
和	它	有	到过	这	方法	,	作为	我们	将	看	目前	,

正如我们稍后将看到的，它一直是实现这一目标的手段。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['æksɪdənts] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

of	some	of	the	worst	accidents	that	have	ever	happened	in	the	Alps	.
的	一些	的	这	最差	事故	那	有	曾经	发生	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山历史上发生的一些最严重的事故。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]['ælpaɪn] [klʌbz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌʃæməˈniː]

It	is	usual	nowadays	for	members	of	Alpine	Clubs	to	bring	to	Chamouni
它	是	通常	如今	为了	成员	的	高山	俱乐部	到	带来	到	查穆尼

[ðeə(r)] [əʊn] [gaɪdz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] ,

their	own	guides	from	other	districts	,
他们的	自己的	指南	从	其他	地区	,

如今，登山俱乐部的成员通常会从其他地区带自己的向导去沙穆尼山。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][men] ;

rather	than	trust	to	the	local	men	;
相当	比	相信	到	这	当地的	男人	;

而不是信任当地人；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌʃæməˈniː] [gaɪdz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə]

and	so	it	has	come	about	that	Chamouni	guides	have	been	reduced	to
和	所以	它	有	来	关于	那	查穆尼	指南	有	到过	减少	到

['teɪkɪŋ] ['kæʒuəl] ['pɑːtiz] [ʌp] [mɒnt][blæŋk] ,

taking	casual	parties	up	Mont	Blanc	,
采取	随意的	各方	向上	蒙特	布兰克	,

因此，如今霞慕尼的向导只能带领一些非正式的旅行团攀登勃朗峰了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,

with	the	result	,
和	这	结果	,

结果是，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] ['dɪstrɪkt] ,

that	very	few	of	them	are	of	any	use	out	of	their	own	particular	district	,
那	非常	很少	的	他们	是	的	任何	使用	出去	的	他们的	自己的	特别的	区	,

他们当中很少有人能在自己所在的地区之外发挥作用。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	as	regards	the	more	difficult	peaks	of	the	range	,	very	little	even	in	it
和	作为	问候	这	更多的	难的	高峰	的	这	范围	,	非常	小的	甚至	在	它

.

:

.

至于山脉中更难攀登的山峰，即使在那里也鲜有发现。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [gʊd] [ˌʃæməˈniː] [men] [meɪ] [naʊ]

it	is	hardly	an	exaggeration	to	say	that	the	really	good	Chamouni	men	may	now
它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	这	真的	好的	查穆尼	男人	可能	现在

[biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

be	counted	on	the	fingers	.
是	计数	在	这	手指	.

毫不夸张地说，真正优秀的查穆尼人现在屈指可数。

[ðə; ði] [greɪv] ['skænd(ə)l] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [prəˈfesə(r)] [fɛdtʃɛnkoʊ]

The	grave	scandal	occasioned	by	the	desertion	of	the	Russian	,	Professor	Fedchenko
这	严重	丑闻	引发	经过	这	逃兵	的	这	俄语	,	教授	费德琴科

,

,

,

俄罗斯教授费德琴科的叛逃引发了严重的丑闻。

[baɪ][hɪz; ɪz] [gaɪdz] — [tuː] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [bɔɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [deθ] [ɒn][ðə; ði][mɜr]
by his guides — two inexperienced boys — and his subsequent death on the Mer
经过 他的 指南 一 二 缺乏经验 男孩们 一 和 他的 随后的 死亡 在 这 梅尔
[diː]['glæseɪ] ,
de Glace ,
德 冰 ,

由他的向导——两个缺乏经验的男孩——带领，最终在冰海溺亡。

[kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʃæmə'niː] [gaɪd] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
called forth a severe protest against the Chamouni guide system on the part of
称为 前进 一个 严重 反对 反对 这 查穆尼 指导 系统 在 这 部分 的
[ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] ;
the Alpine Club ;
这 高山 俱乐部 ;

阿尔卑斯山俱乐部对沙穆尼向导制度提出了强烈抗议；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [tʃuːzɪŋ]
but beyond some slight modification of the rules as regards the choosing
但 超过 一些 轻微 修改 的 这 规则 作为 问候 这 选择
[ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [men] ,
of special men ,
的 特别的 男人 ,

除了在挑选特殊人物方面对规则进行一些细微修改之外，

['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dʌn] ;
very little has been done ;
非常 小的 有 到过 完毕 ;

几乎没有采取任何行动；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɒnpa'njiː] [dez] [gaɪdz] -
and to this day the Rules and Regulations of the ' Compagnie des Guides '
和 到 这 天 这 规则 和 法规 的 这 - 公司 德斯 指南 -
[ɒv; əv] [ˌʃæmə'niː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['baɪwɜːd] [wɪð] [ɔːl] [ˌmaunti'niə] .
of Chamouni remain a byword with all mountaineers .
的 查穆尼 保持 一个 代词 和 全部 登山者 .

时至今日，沙穆尼"向导公司"的规章制度仍然是所有登山者的口头禅。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] — [frɒm; frəm]
Finally , there is the danger — and this perhaps greatest of all — from
最后 , 那里 是 这 危险 — 和 这 也许 最 的 全部 — 从
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

最后，还有来自天气的危险——这或许是最大的危险。

['iːzi] [ðəʊ] [mɒnt][blæŋk][meɪ] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] ,
Easy though Mont Blanc may be as long as the weather is good ,
简单的 尽管 蒙特 布兰克 可能 是 作为 长的 作为 这 天气 是 好的 ,

只要天气好，攀登勃朗峰或许并不难。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ælps] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [səʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ə; eɪ]
there is not a mountain in all the Alps which can become so dangerous in a
那里 是 不是 一个 山 在 全部 这 阿尔卑斯山 哪个 能 变得 所以 危险的 在 一个
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

整个阿尔卑斯山脉中，没有哪座山在暴风雪中会变得如此危险。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [nəʊz] [haʊ] ['weðə(r)] [kæn; kən]
Every **one** **who** **has** **had** **experience** **of** **climbing** **,** **knows** **how** **weather** **can**
每一个 一 WHO 有 有 经验 的 攀登 , 知道 如何 天气 能
[ə'fekt] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
affect **a** **mountain** **,**
影响 一个 山 ,

凡是有登山经验的人都知道天气会对山峰产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] [ə'sent] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wʌn] [deɪ] ,
and **how** **an** **ascent** **which** **is** **easy** **enough** **one** **day** **,**
和 如何 一个 上升 哪个 是 简单的 足够的 一 天 ,

以及一天之内很容易就能完成的攀登，

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðə; ði][nekst] .
may **become** **dangerous** **if** **not** **impossible** **the** **next** **.**
可能 变得 危险的 如果 不是 不可能的 这 下一个 .

接下来可能会变得危险，甚至不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['maʊntən] ['ɒfəz] [nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l]
It **is** **quite** **a** **mistake** **to** **suppose** **that** **because** **a** **mountain** **offers** **no** **physical**
它 是 相当 一个 错误 到 认为 那 因为 一个 山 优惠 不 身体的
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

认为一座山没有实际的挑战，那就大错特错了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rɪsk] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] .
that **there** **is** **no** **risk** **attending** **the** **ascent** **.**
那 那里 是 不 风险 参加 这 上升 .

参加登山活动没有任何风险。

[wiː; wi][hæv; həv][mɒnt] { - }
We **have** **Mont** **{** **514** **}**
我们 有 蒙特 { - }

我们有 Mont{514}

[blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
Blanc **as** **a** **case** **in** **point** **.**
布兰克 作为 一个 案件 在 观点 .

以布兰克为例。

['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l]
Easiest **of** **all** **the** **Great** **mountains** **,** **he** **has** **proved** **himself** **the** **most** **fatal**
最容易 的 全部 这 伟大的 山脉 , 他 有 已证实 他自己 这 最多 致命的
[ɒv; əv] ['eni] .
of **any** **.**
的 任何 .

虽然他是所有高峰中最容易攀登的，但他却也成为了最致命的。

[ðə; ði][fɜːst]['æksɪdənt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn] [mɒnt] [blæŋk][wɒz; wəz] [ðæt]
The **first** **accident** **within** **our** **knowledge** **which** **occurred** **on** **Mont** **Blanc** **was** **that**
这 第一的 事故 之内 我们的 知识 哪个 发生 在 蒙特 布兰克 曾是 那
[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['hæməlz] ['pɑːti] [ɪn] - ,
to **Dr** **Hamel's** **party** **in** **1820** **,**
到 博士 哈梅尔的 派对 在 - ,

据我们所知，勃朗峰上发生的第一起事故是1820年哈梅尔博士一行人遭遇的事故。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['æksɪdənt][tuː; tə]['ælpaɪn] ['klaɪmər] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

and	being	the	first	accident	to	Alpine	climbers	,	it	created	at	the	time
和	存在	这	第一的	事故	到	高山	登山者	,	它	创建	在	这	时间

[æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] .

an	immense	sensation	.
一个	巨大	感觉	.

由于这是阿尔卑斯山登山者遭遇的第一起事故，因此在当时引起了巨大的轰动。

[frɒm; frəm] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

From	accounts	published	by	the	survivors	,
从	账户	已发布	经过	这	幸存者	,

根据幸存者公布的证词，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

it	seems	clear	that	the	accident	was	caused	by	ignorance	of	the	state	of
它	似乎	清除	那	这	事故	曾是	导致	经过	无知	的	这	状态	的

[ðə; ði] [snəʊ] — ['ɪgnərəns] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

the	snow	—	ignorance	excusable	enough	in	those	days	,
这	雪	—	无知	情有可原	足够的	在	那些	天	,

很明显，这起事故是由于对积雪状况缺乏了解造成的——在当时，这种无知是可以理解的。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

when	as	a	matter	of	fact	the	art	of	climbing	was	very	little	understood	.
什么时候	作为	一个	事情	的	事实	这	艺术	的	攀登	曾是	非常	小的	理解	.

事实上，当时人们对攀岩的技艺知之甚少。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prə'fesə(r)] , ['dɑːktər; draɪv]['hæməl] ; [tuː] [ɑːksoʊniːənz] , ['mesəz]

On	August	18	,	1820	,	a	Russian	professor	,	Dr	Hamel	;	two	Oxonians	,	Messrs
在	八月	-	,	-	,	一个	俄语	教授	,	博士	哈梅尔	;	二	牛津人	,	先生们

['dɜːrnfərd] [ænd; ənd] ['hendəsən] ;

Durnford	and	Henderson	;
邓福德	和	亨德森	;

1820 年 8 月 18 日，一位俄罗斯教授哈梅尔博士；两位牛津人邓福德先生和亨德森先生；

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'viːz] [nemd] - ; [ænd; ənd] [twelv] [gaɪdz] , [left] [ˌʃæmə'niː] ,

a	Genevese	named	Sellique	;	and	twelve	guides	,	left	Chamouni	,
一个	日内瓦	命名	-	;	和	十二	指南	,	左边	查穆尼	,

一名名叫塞利克的日内瓦人；以及十二名向导，离开了沙穆尼。

[ænd; ənd][ɪn] [twelv] ['aʊəz] — [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l][ðə; ði][taɪm] [naʊ]['teɪkən] — [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]

and	in	twelve	hours	—	about	double	the	time	now	taken	—	reached	the	rocks	of
和	在	十二	小时	—	关于	双倍的	这	时间	现在	已采取	—	达到	这	岩石	的

[ðə; ði][grændz] .

the	Grands	Mulets	.
这	大人物	鳊鱼	.

十二个小时后——大约是现在所需时间的两倍——到达了大穆莱特岩。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pɑːst]

Here	they	pitched	a	tent	which	they	had	brought	with	them	,	and	passed
这里	他们	投球	一个	帐篷	哪个	他们	有	带来	和	他们	,	和	通过了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们在这里搭起了自己带来的帐篷，并在那里过夜。

[bæd] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ;

Bad	weather	came	on	after	sunset	;
坏的	天气	来了	在	后	日落	;

日落后开始出现恶劣天气；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][klɪə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːt] ,

and	as	it	did	not	clear	next	morning	in	time	for	them	to	start	,
和	作为	它	做过	不是	清除	下一个	早晨	在	时间	为了	他们	到	开始	,

由于第二天早上天气仍然没有放晴，他们无法开始训练。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][tent] .

they	had	to	pass	another	night	in	the	tent	.
他们	有	到	经过	其他	夜晚	在	这	帐篷	.

他们不得不在帐篷里再过一夜。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

It	came	on	to	rain	again	in	the	evening	;	but	the	following	morning	,
它	来了	在	到	雨	再次	在	这	晚上	;	但	这	下列的	早晨	,

傍晚又下起了雨；但第二天早上，

['ɔːgəst] - , [wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)]

August	20	,	was	fine	,	and	it	was	determined	to	make	a	push	for
八月	-	,	曾是	美好的	,	和	它	曾是	决定	到	制作	一个	推	为了

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

8月20日，一切顺利，决心向峰会发起冲击。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [em] . - [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] - ['skruːplz] - [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

At	this	juncture	,	M	.	Sellique	was	overcome	with	'	scruples	'	on	the	subject	of
在	这	契机	,	M	.	-	曾是	克服	和	-	顾虑	-	在	这	主题	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,

making	the	ascent	,
制作	这	上升	,

此时，塞利克先生对于是否要攀登这座山峰感到"犹豫不决"。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	declined	to	accompany	the	others	,
和	拒绝	到	陪伴	这	其他的	,

他拒绝与其他人同行。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] .

so	he	was	left	behind	in	charge	of	two	of	the	guides	.
所以	他	曾是	左边	在后面	在	收费	的	二	的	这	指南	.

所以他被留下来负责照看两名向导。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [set] [aʊt][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] .

The	rest	of	the	party	set	out	at	five	a	.	m	.
这	休息	的	这	派对	放	出去	在	五	一个	.	米	.

其余人早上五点出发。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kept] [faɪn] ;

The	weather	kept	fine	;
这	天气	保留	美好的	;

天气一直很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] — [tuː; tə][kwəʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] — [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] -

but	the	snow	—	to	quote	one	of	the	survivors	—	was	found	to	be	'
但	这	雪	—	到	引用	一	的	这	幸存者	—	曾是	成立	到	是	-

['rɑːðə(r)] [tuː] [spft] .

rather	too	soft	.
相当	也	柔软的	.

但正如一位幸存者所说，雪"太软了"。

- [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ə'sent] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'dɒptɪd] [ɪn]

-	They	would	appear	to	have	followed	the	line	of	ascent	usually	adopted	in
-	他们	会	出现	到	有	随后	这	线	的	上升	通常	已采用	在

[ði:z] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

"他们似乎遵循了如今常见的晋升路线。"

[ʌn'tɪl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dəʊm] [ˌdi:'ju:] - , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

until	opposite	the	Dome	du	Goûté	,	and	on	a	level	with	it	,
直到	对面的	这	穹顶	杜	-	,	和	在	一个	等级	和	它	,

直到与美食穹顶相对，并与之齐平，

[wen] [ðeɪ] [brɑ:ntʃt] [ɒf] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ə; eɪ]

when	they	branched	off	sharply	to	the	left	,	and	commenced	to	traverse	a
什么时候	他们	分支	离开	尖锐地	到	这	左边	,	和	开始	到	横穿	一个

[sti:p] [snəʊ] - [sləʊp] ,

steep	snow	-	slope	,
陡	雪	-	坡	,

当他们突然向左岔开，开始横穿陡峭的雪坡时，

[daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:s] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɒnt] [mɔ:'di:] .

directing	their	course	straight	for	the	Mont	Maudit	.
导演	他们的	课程	直的	为了	这	蒙特	受诅咒的	.

他们径直朝着蒙莫迪山驶去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rəʊpt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [prə'si:dɪŋ] [ɪn]['ɪndiən] [faɪl] ,

They	were	not	roped	,	and	were	apparently	proceeding	in	Indian	file	,
他们	是	不是	绳索	,	和	是	显然	进行中	在	印度	文件	,

他们没有被绳索捆绑，而且显然是以印度式队列行进的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['bɒdɪli]

when	suddenly	the	snow	gave	beneath	their	feet	,	and	carried	them	away	bodily
什么时候	突然	这	雪	给予	下面	他们的	脚	,	和	携带	他们	离开	身体上的

[daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .

down	the	slope	.
向下	这	坡	.

突然，他们脚下的积雪塌陷，将他们连人带雪一起卷下了山坡。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] — [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [seɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [fi:t]

They	were	all	carried	a	great	distance	—	some	accounts	say	twelve	hundred	feet
他们	是	全部	携带	一个	伟大的	距离	—	一些	账户	说	十二	百	脚

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['ævəlɑ:nʃ] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [krə'væs] .

—	and	then	the	whole	avalanche	buried	itself	in	a	great	crevasse	.
—	和	然后	这	所有的	雪崩	埋葬	本身	在	一个	伟大的	裂缝	.

它们都被冲走了很远的距离——有的说是1200英尺——然后整个雪崩掩埋在一个巨大的冰裂缝中。

[ðə; ði] [θri:] ['li:dɪŋ] [gaɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'welmd] ;

The	three	leading	guides	were	completely	overwhelmed	;
这	三	领导	指南	是	完全地	不堪重负	;

三位领队完全不知所措；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [krə'væs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

but	the	rest	of	the	party	stopped	short	of	the	crevasse	,	and	were
但	这	休息	的	这	派对	停止	短的	的	这	裂缝	,	和	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

但其余队员在冰裂缝前停了下来，得救了。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [meɪd] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə]['reskjuː][ðeə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] ;

The	survivors	made	frantic	efforts	to	rescue	their	unfortunate	companions	;
这	幸存者	制成	疯狂的	努力	到	救援	他们的	不幸	同伴	;

幸存者们拼命营救他们不幸的同伴；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] [snəʊ]

but	the	poor	fellows	must	have	been	buried	under	many	tons	of	snow
但	这	贫穷的	伙伴们	必须	有	到过	埋葬	在下面	许多	吨	的	雪

,

,

,

但这些可怜的家伙肯定被埋在好几吨重的积雪下面了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

and	these	efforts	were	unavailing	.
和	这些	努力	是	徒劳无功	.

然而，这些努力都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi]

It	was	scarcely	thought	probable	that	trace	of	them	would	ever	again	be
它	曾是	几乎	想法	可能	那	痕迹	的	他们	会	曾经	再次	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

人们几乎认为他们再也找不到踪迹了；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['glæsiə(r)] ['jiːldɪd] [ʌp] [ɪts] [ded] .

but	after	the	lapse	of	nearly	half	a	century	,	the	glacier	yielded	up	its	dead	.
但	后	这	失效	的	几乎	一半	一个	世纪	,	这	冰川	产生	向上	它是	死的	.

但经过近半个世纪的时间，冰川最终释放出了它的亡灵。

[ɪn] - , [ɔː(r)] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] ,

In	1863	,	or	forty	-	three	years	after	the	catastrophe	,	portions	of	human	bodies	,
在	-	,	或者	四十	-	三	年	后	这	灾难	,	部分	的	人类	身体	,

1863年，也就是灾难发生43年后，人们发现了部分人体组织。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['ælpənstɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn]

the	débris	of	a	lantern	and	Alpenstock	,	and	the	leaves	of	a	Latin
这	碎片	的	一个	灯笼	和	登山杖	,	和	这	树叶	的	一个	拉丁

[bʊk] ,

book	,
书	,

一盏灯笼和登山杖的残骸，以及一本拉丁文书籍的书页，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)][dez] -

were	found	imbedded	in	the	ice	on	the	surface	of	the	Glacier	des	Bossons
是	成立	嵌入式	在	这	冰	在	这	表面	的	这	冰川	德斯	-

[ænd; ənd][nɪə(r)][ɪts] [fʊt] .

and	near	its	foot	.
和	靠近	它是	脚	.

在博松冰川表面和冰川脚下的冰层中发现了这些化石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [gaɪdz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]

They	were	recognised	as	belonging	to	the	lost	guides	of	Dr
他们	是	已确认	作为	属于	到	这	丢失的	指南	的	博士

['hæməlz] ['pɑːti] .

Hamel's	party	.
哈梅尔的	派对	.

他们被确认为哈梅尔博士一行人中失踪的向导。

['fɜːðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks]

Further	discoveries	were	made	in	the	two	following	years	;	and	of	the	relics
更远	发现	是	制成	在	这	二	下列的	年	;	和	的	这	遗物

[ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

thus	brought	to	light	,
因此	带来	到	光	,

在接下来的两年里，又有更多发现；而由此出土的文物中，

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['ælpaɪn] [klʌb] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət]

some	are	preserved	to	this	day	by	the	Alpine	Club	in	their	rooms	at
一些	是	保存完好	到	这	天	经过	这	高山	俱乐部	在	他们的	房间	在

[ˌes 'tiː]['mɑːrtɪnz] [pleɪs] .

St	Martin's	Place	.
英石	马丁的	地方	.

其中一些至今仍由阿尔卑斯山俱乐部保存在圣马丁广场的房间里。

[ðɪs] ['æksɪdənt][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [strɒŋ] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['glæsiə(r)] ['məʊʃn] ,

This	accident	afforded	strong	evidence	in	favour	of	the	fact	of	glacier	motion	,
这	事故	提供	强的	证据	在	偏爱	的	这	事实	的	冰川	运动	,

这次事故为冰川运动这一事实提供了强有力的证据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ]

for	the	remains	were	found	to	have	been	carried	by	the	ice	a
为了	这	遗迹	是	成立	到	有	到过	携带	经过	这	冰	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] ['nɪəli] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] .

distance	of	nearly	five	miles	from	the	spot	where	the	catastrophe	occurred	.
距离	的	几乎	五	英里	从	这	点	在哪里	这	灾难	发生	.

因为人们发现，这些遗骸被冰层带到了距离灾难发生地点近五英里的地方。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] ['hæməlz] [ɪl] -

Almost	simultaneously	with	the	finding	of	the	relics	of	Dr	Hamel's	ill	-
几乎	同时地	和	这	寻找	的	这	遗物	的	博士	哈梅尔的	患病的	-

['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

fated	expedition	,
命中注定	远征	,

几乎与发现哈梅尔博士那次不幸探险的遗物同时，

[ə'kɜːd] [ə'nʌðə(r)]['æksɪdənt][ɒn] [mɒnt] [blæŋk] .

occurred	another	accident	on	Mont	Blanc	.
发生	其他	事故	在	蒙特	布兰克	.

在勃朗峰上又发生了一起事故。

[ɒn] ['ɔːgəst] [naɪn] , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɔːtə(r)] [nemd] [ˌæm'brwɑːz] - ,

On	August	9	,	1864	,	a	young	porter	named	Ambroise	Couttet	,
在	八月	9	,	-	,	一个	年轻的	搬运工	命名	安布鲁瓦兹	-	,

1864年8月9日，一位名叫安布鲁瓦兹·库泰的年轻搬运工

[waɪl] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tuː] ['ɒstriən] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [mɒnt] [blæŋk] ,

while	accompanying	two	Austrian	gentlemen	in	the	ascent	of	Mont	Blanc	,
尽管	随同	二	奥地利	先生们	在	这	上升	的	蒙特	布兰克	,

在陪同两位奥地利绅士攀登勃朗峰期间，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['plætəʊ] .

fell	into	a	crevasse	on	the	Grand	Plateau	.
跌倒	进入	一个	裂缝	在	这	盛大	高原	.

掉进了大高原上的一个裂缝里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ə'trɪbjətəb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['keələsnəs] ,

This	was	an	accident	attributable	entirely	to	carelessness	,
这	曾是	一个	事故	可归因的	完全	到	疏忽	,

这是一起完全由于粗心大意造成的事故。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] - [wɒz; wəz]

for	it	appears	that	at	the	moment	of	the	catastrophe	Couttet	was
为了	它	出现	那	在	这	片刻	的	这	灾难	-	曾是

['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌnə'tætʃt] .

walking	apart	from	the	others	and	quite	unattached	.
步行	除	从	这	其他的	和	相当	未连接的	.

因为看起来，在灾难发生的那一刻，库泰特独自一人走在路上，与其他人毫不相干。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['reskjuː] ;

His	companions	did	their	best	to	effect	a	rescue	;
他的	同伴	做过	他们的	最好的	到	影响	一个	救援	;

他的同伴们竭尽全力营救他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [krə'væs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [depθ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

but	the	crevasse	was	of	such	great	depth	that	they	could	not	come	near	him	.
但	这	裂缝	曾是	的	这样的	伟大的	深度	那	他们	可以	不是	来	靠近	他	.

但裂缝太深了，他们无法靠近他。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gaɪdz] ['sʌbsɪkwəntli] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

A	party	of	guides	subsequently	went	out	with	the	object	of	recovering
一个	派对	的	指南	随后	去	出去	和	这	目的	的	恢复中

[ðə; ði]['bɒdi] ;

the	body	;
这	身体	;

随后，一组向导出发寻找尸体;

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [dɪ'sendɪd] ['naɪnti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krə'væs] , [ðeɪ]

but	although	two	of	their	number	descended	ninety	feet	into	the	crevasse	,	they
但	虽然	二	的	他们的	数字	下降	九十	脚	进入	这	裂缝	,	他们

[feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

failed	to	reach	it	.
失败的	到	抵达	它	.

虽然他们中有两人下到了冰缝九十英尺深的地方，但他们还是没能到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

It	is	almost	certain	,	from	the	terrible	nature	of	the	fall	,
它	是	几乎	肯定	,	从	这	糟糕的	自然	的	这	落下	,

从坠落的惨烈程度来看，几乎可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mænz] [deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

that	the	unfortunate	man's	death	must	have	been	instantaneous	.
那	这	不幸	男人的	死亡	必须	有	到过	瞬间	.

这位不幸男子的死亡一定是瞬间发生的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sæd]['æksɪdənts][ɒn][mɒnt][blæŋk][ɪn] - .

There	were	two	sad	accidents	on	Mont	Blanc	in	1866	.
那里	是	二	伤心	事故	在	蒙特	布兰克	在	-	.

1866年，勃朗峰发生了两起令人痛心的事故。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ,

The	precise	cause	of	the	first	is	somewhat	obscure	,
这	精确的	原因	的	这	第一的	是	有些	朦胧	,

第一个问题的确切原因尚不明确。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] .

but	the	facts	as	far	as	they	are	known	are	these	.
但	这	事实	作为	远的	作为	他们	是	已知	是	这些	.

但据他们所知，事实是这样的。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [gaɪdz] ,

Sir	George	Young	and	his	two	brothers	,	unaccompanied	by	guides	,
先生	乔治	年轻的	和	他的	二	兄弟	,	无人陪伴	经过	指南	,

乔治·杨爵士和他的两个兄弟，没有向导陪同，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [ə'send] [mɒnt] [blæŋk] [ɒn] ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
set **out** **to** **ascend** **Mont** **Blanc** **on** **August** **23** **,** **and** **succeeded** **in** **reaching** **the**
放 出去 到 上升 蒙特 布兰克 在 八月 - , 和 成功了 在 到达 这
['sʌmɪt] [ɪn] ['seɪfti] .
summit **in** **safety** **.**
首脑 在 安全 .

8月23日出发攀登勃朗峰，并成功安全登顶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
They **had** **not** **proceeded** **far** **in** **the** **descent** **,** **when** **,** **for** **some** **reason**
他们 有 不是 继续 远的 在 这 下降 , 什么时候 , 为了 一些 原因
[ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
unexplained **,**
无法解释 ,

他们下山还没走多远，就因为某种无法解释的原因，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [slɪpt] [ænd; ənd] [drægd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
one **of** **the** **party** **slipped** **and** **dragged** **down** **the** **other** **two** **.**
一 的 这 派对 滑倒了 和 拖拽 向下 这 其他 二 .

其中一人滑倒，连带另外两人一起摔倒了。

[ðeɪ] [slɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðen] [fel] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] ,
They **slid** **for** **a** **short** **distance** **,** **then** **fell** **a** **height** **of** **twenty** **feet** **or** **so** **,**
他们 滑行 为了 一个 短的 距离 , 然后 跌倒 一个 高度 的 二十 脚 或者 所以 ,

他们滑行了一小段距离，然后从大约二十英尺高的地方坠落下来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [stɒpt] [baɪ] [sɒft] [snəʊ] .
and **were** **finally** **stopped** **by** **soft** **snow** **.**
和 是 最后 停止 经过 柔软的 雪 .

最后被松软的积雪阻挡住了。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]
Sir **George** **and** **his** **second** **brother** **escaped** **serious** **injury** **;** **but** **the** **youngest**
先生 乔治 和 他的 第二 兄弟 逃脱 严肃的 受伤 ; 但 这 最小的
['brʌðə(r)] ,
brother **,**
兄弟 ,

乔治爵士和他的二哥幸免于难，没有受重伤；但是最小的弟弟，

['mɪstə(r)] ['bʌlkli] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] .
Mr **Bulkeley** **Young** **,** **was** **found** **to** **have** **broken** **his** **neck** **.**
先生 布尔克利 年轻的 , 曾是 成立 到 有 破碎的 他的 脖子 .

经查明，布尔克利·杨先生颈部骨折。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːrkˌraɪts] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The **accident** **to** **Captain** **Arkwright's** **party** **was** **of** **a** **different** **description** **,**
这 事故 到 队长 arkwright 的 派对 曾是 的 一个 不同的 描述 ,

阿克赖特船长一行人遭遇的事故则截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv]
and **in** **many** **respects** **bears** **a** **close** **resemblance** **to** **that** **in** **which** **Dr**
和 在 许多 尊重 熊 一个 关闭 相似 到 那 在 哪个 博士
['hæməlz] [gaɪdz] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
Hamel's **guides** **lost** **their** **lives** **.**
哈梅尔的 指南 丢失的 他们的 生活 .

在许多方面，这与哈梅尔博士的向导们丧生的那次遭遇非常相似。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

On	the	13th	of	October	—	unusually	late	in	the	year	for	such	an
在	这	13th	的	十月	—	异常地	晚的	在	这	年	为了	这样的	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ['kæptɪn] ['ɑːkraɪt] [wɪð] [wʌn] [gaɪd] ,

expedition	—	Captain	Arkwright	with	one	guide	,
远征	—	队长	阿克赖特	和	一	指导	,

10月13日——对于这样一次探险来说，这个时间点异常晚——阿克赖特船长带着一名向导，

[mɪ'ʃəl] ['sɪməʊnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɔːtəz] , ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grændz] [tuː; tə] [ə'send] [mɒnt] [blæŋk] .

Michel	Simond	,	and	two	porters	,	started	from	the	Grands	Mulets	to	ascend	Mont	Blanc	.
米歇尔	西蒙德	,	和	二	搬运工	,	开始	从	这	大人物	鳀鱼	到	上升	蒙特	布兰克	.

米歇尔·西蒙德和两名搬运工从大穆莱出发，攀登勃朗峰。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjeə] -

At	a	little	distance	they	were	followed	by	the	landlord	of	the	Pierre	Pointue	-	,	,	,
在	一个	小的	距离	他们	是	随后	经过	这	房东	的	这	皮埃尔	-	,	,	,	,

不远处，皮埃尔角酒馆的老板跟在他们身后。

[sɪl'veɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] — [ðiːz] [tuː] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] — [ɒn] [ə; eɪ] ['seprət] [rəʊp] .

Silvain	Couttet	,	and	a	porter	—	these	two	having	apparently	come	for	their	own	pleasure	—	on	a	separate	rope	.
西尔万	-	,	和	一个	搬运工	—	这些	二	拥有	显然	来	为了	他们的	自己的	乐趣	—	在	一个	分离	绳索	.

Silvain Couttet 和一名搬运工——这两个人显然是为了自己享乐而来——分别用另一根绳子拴着。

[ðə; ði] [gaɪdz] , ['prɒbəbli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ruːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	guides	,	probably	by	reason	of	its	being	a	shorter	route	,	and	,	as	such	,
这	指南	,	大概	经过	原因	的	它是	存在	一个	较短	路线	,	和	,	作为	这样的	,

导游们可能因为这条路线较短而选择这条路线，因此

['laɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] — [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] — [tʃəʊz] [ðə; ði] [ruːt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] ['hæməlz] ['pɑːti] ,

likely	to	save	time	—	an	important	matter	at	that	season	of	the	year	—	chose	the	route	adopted	by	Dr	Hamel's	party	,
可能	到	节省	时间	—	一个	重要的	事情	在	那	季节	的	这	年	—	选择	这	路线	已采用	经过	博士	哈梅尔的	派对	,

为了节省时间——这在一年中的那个季节非常重要——他们选择了哈梅尔博士一行人所走的路线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'sjẽː] ['pæsɪdʒ] .

and	which	had	come	to	be	known	by	the	name	of	the	Ancien	Passage	.
和	哪个	有	来	到	是	已知	经过	这	姓名	的	这	古代	通道	.

于是，它就被称为“古通道”。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] - [ə'kɜːd] ,

They	had	almost	reached	the	spot	where	the	disaster	of	1820	occurred	,
他们	有	几乎	达到	这	点	在哪里	这	灾难	的	-	发生	,

他们几乎已经到达了1820年灾难发生的地点。

[wen] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

when	the	roar	of	an	avalanche	was	heard	.
什么时候	这	吼	的	一个	雪崩	曾是	听到	.

这时，人们听到了雪崩的轰鸣声。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] , [fled][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Couttet	**and**	**his**	**companion**	**,**	**realising**	**the**	**danger**	**,**	**fled**	**for**	**their**	**lives**	**.**
-	和	他的	伴侣	,	意识到	这	危险	,	逃亡	为了	他们的	生活	.

库泰和他的同伴意识到危险，仓皇逃命。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz]

They	**were**	**a**	**little**	**way**	**behind**	**the**	**others**	**,**	**and**	**were**	**so**	**fortunate**	**as**
他们	是	一个	小的	方式	在后面	这	其他的	,	和	是	所以	幸运	作为

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

to	**escape**	**;**
到	逃脱	;

他们落后其他人一段距离，能够逃脱实属幸运；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ævəlɑːnʃ]

but	**Captain**	**Arkwright**	**and**	**his**	**guides**	**were**	**caught**	**by**	**the**	**avalanche**
但	队长	阿克赖特	和	他的	指南	是	捕捉	经过	这	雪崩

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

and	**swept**	**away**	**.**
和	扫荡	离开	.

但是阿克赖特船长和他的向导们被雪崩卷走。

[ðɪs] ['æksɪdənt][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

This	**accident**	**arose**	**from**	**precisely**	**the**	**same**	**cause**	**as**	**that**	**which**	**happened**	**to**
这	事故	出现	从	恰恰	这	相同的	原因	作为	那	哪个	发生	到

['dɑːktər; draɪv] ['hæməlz] ['pɑːti] — ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] ;

Dr	**Hamel's**	**party**	**—**	**ignorance**	**of**	**the**	**state**	**of**	**the**	**snow**	**;**
博士	哈梅尔的	派对	—	无知	的	这	状态	的	这	雪	;

这次事故的起因与哈梅尔博士一行人遇到的事故完全相同——对雪况一无所知；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difə] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] : [ˌweər'æz] ['dɑːktər; draɪv] ['hæməlz] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]

but	**it**	**differed**	**in**	**one**	**respect**	**:**	**whereas**	**Dr**	**Hamel's**	**party**	**started**	**the**
但	它	不同	在	一	尊重	:	然而	博士	哈梅尔的	派对	开始	这

['ævəlɑːnʃ] ,

avalanche	**,**
雪崩	,

但有一点不同：哈梅尔博士一行人引发了雪崩，

[ðə; ðɪ] ['ævəlɑːnʃ] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [fel]

the	**avalanche**	**which**	**proved**	**fatal**	**to**	**Captain**	**Arkwright**	**and**	**his**	**guides**	**fell**
这	雪崩	哪个	已证实	致命的	到	队长	阿克赖特	和	他的	指南	跌倒

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] . { - }

from	**above**	**.**	**{**	**515**	**}**
从	多于	.	{	-	}

导致阿克赖特船长及其向导丧生的雪崩是从上方坠落的。{515}

[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['æksɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	**fact**	**of**	**a**	**second**	**accident**	**occurring**	**at**	**the**	**same**	**place**	**and**	**from**	**a**
这	事实	的	一个	第二	事故	发生	在	这	相同的	地方	和	从	一个

['sɪmələ(r)] [kɔːz] ,

similar	**cause**	**,**
相似的	原因	,

同一地点因类似原因发生第二次事故的事实，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [æn'sjɛ̃ː] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ʌn'seɪf] .

has	**given**	**to**	**the**	**Ancien**	**Passage**	**the**	**reputation**	**of**	**being**	**essentially**	**unsafe**	**.**
有	给定	到	这	古代	通道	这	名声	的	存在	本质上	不安全	.

这使得安西恩通道名声大噪，被认为基本上不安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌnesə'seərəli] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [ruːts] ,

It	**is**	**not**	**necessarily**	**more**	**dangerous**	**than**	**other**	**routes**	**,**
它	是	不是	一定	更多的	危险的	比	其他	路线	,

这条路线未必比其他路线更危险。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [ru:t] [frɒm; frəm] [ˌʃæmə'ni:] [ʌp] [mɒnt][blæŋk]

and	indeed	it	may	even	be	the	safest	route	from	Chamouni	up	Mont	Blanc
和	的确	它	可能	甚至	是	这	最安全	路线	从	查穆尼	向上	蒙特	布兰克

.

:

.

事实上，这甚至可能是从霞慕尼攀登勃朗峰最安全的路线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɪn][bæd]['ɔ:də(r)] ;

It	is	only	really	dangerous	when	the	snow	is	in	bad	order	;
它	是	仅有的	真的	危险的	什么时候	这	雪	是	在	坏的	命令	;

只有当积雪状况很差时才会真正危险;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪz] — [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə]

and	this	is	a	point	upon	which	a	guide	is	—	or	should	be	—	competent	to
和	这	是	一个	观点	之上	哪个	一个	指导	是	—	或者	应该	是	—	胜任的	到

[gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

give	an	opinion	.
给	一个	观点	.

而这正是导游有资格（或者说应该有资格）发表意见的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] ,

On	the	day	of	the	accident	,	the	snow	was	not	in	proper	condition	,
在	这	天	的	这	事故	,	这	雪	曾是	不是	在	恰当的	状况	,

事故发生当天，积雪状况不佳。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ju:st] ,

and	it	was	because	a	right	discretion	was	not	used	,
和	它	曾是	因为	一个	正确的	审慎	曾是	不是	用过的	,

这是因为没有正确运用判断力。

[ðæt] ['kæptɪn] ['ɑ:kraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

that	Captain	Arkwright	and	his	companions	lost	their	lives	.
那	队长	阿克赖特	和	他的	同伴	丢失的	他们的	生活	.

阿克赖特船长和他的同伴们不幸丧生。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ræŋks][æz; əz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [wɪtʃ]

We	now	come	to	an	accident	which	ranks	as	by	far	the	most	terrible	which
我们	现在	来	到	一个	事故	哪个	排名	作为	经过	远的	这	最多	糟糕的	哪个

[hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə]['ælpaɪn] ['klaɪmər] ,

has	ever	happened	to	Alpine	climbers	,
有	曾经	发生	到	高山	登山者	,

现在我们要讲的这起事故，可以说是阿尔卑斯登山者遭遇过的最可怕的事故。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][laɪvz; lɪvz] .

for	it	resulted	in	the	loss	of	no	fewer	than	eleven	lives	.
为了	它	结果	在	这	损失	的	不	更少	比	十一	生活	.

因为这场事故造成了至少11条生命的逝去。

[ɒn][sep'tembə(r)][faɪv] , - , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] , ['mesəz]

On	September	5	,	1870	,	a	party	consisting	of	two	American	gentlemen	,	Messrs
在	九月	5	,	-	,	一个	派对	由	的	二	美国人	先生们	,	先生们

[bi:n] [ænd; ənd] ['rændl] ,

Beane	and	Randall	,
比恩	和	兰德尔	,

1870年9月5日，由两位美国绅士比恩先生和兰德尔先生组成的一行人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] - , [wɪð] [eɪt] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['pɔ:təz] — [wɪð] [wʌn]
and **a** **Mr** **MacCorkendale** **,** **with** **eight** **guides** **and** **porters** **—** **with** **one**
和 一个 先生 - , 和 八 指南 和 搬运工 — 和 一
[ɪk'sepʃ(ə)n] ,
exception **,**
例外 ,

还有一位名叫麦考肯代尔的先生，以及八名向导和搬运工——除一人外，

[ɔ:l] [ˌʃæmə'ni:] [men] — [left] [ˌʃæmə'ni:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [mɒnt] [blæŋk] .
all **Chamouni** **men** **—** **left** **Chamouni** **with** **the** **intention** **of** **ascending** **Mont** **Blanc** **.**
全部 查穆尼 男人 — 左边 查穆尼 和 这 意图 的 上升 蒙特 布兰克 .

所有沙穆尼男子——离开沙穆尼的目的是攀登勃朗峰。

[ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][grændz] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
They **passed** **the** **night** **at** **the** **Grands** **Mulets** **,** **and** **next** **morning** **started** **for**
他们 通过了 这 夜晚 在 这 大人物 鳐鱼 , 和 下一个 早晨 开始 为了
[ðə; ði] ['sʌmɪt] .
the **summit** **.**
这 首脑 .

他们在格兰德穆莱特过夜，第二天早上出发向山顶进发。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔ:m] [bɜ:st] ['əʊvə(r)] [mɒnt] [blæŋk] ;
Early **in** **the** **afternoon** **,** **a** **violent** **storm** **burst** **over** **Mont** **Blanc** **;**
早期的 在 这 下午 , 一个 暴力 风暴 爆裂 超过 蒙特 布兰克 ;

当天下午早些时候，勃朗峰上空爆发了一场猛烈的风暴；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,
and **as** **the** **weather** **became** **very** **bad** **and** **they** **did** **not** **return** **,**
和 作为 这 天气 成为 非常 坏的 和 他们 做过 不是 返回 ,

由于天气变得非常恶劣，他们没有返回。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] - ['pɑ:ti] [frɒm; frəm] [ˌʃæmə'ni:] .
it **was** **resolved** **to** **send** **out** **a** **search** **-** **party** **from** **Chamouni** **.**
它 曾是 已解决 到 发送 出去 一个 搜索 - 派对 从 查穆尼 .

决定从沙穆尼派出搜寻队。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The **weather** **,** **however** **,**
这 天气 , 然而 ,

然而，天气.....

[kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
continued **for** **some** **days** **of** **such** **an** **unfavourable** **character** **that** **it** **was**
持续 为了 一些 天 的 这样的 一个 不利 特点 那 它 曾是
[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 17th ,
not **until** **the** **17th** **,**
不是 直到 这 17th ,

这种情况持续了数日，而且十分不利，直到17日才有所好转。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [həʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['pɑ:ti]
and **when** **all** **hope** **had** **been** **abandoned** **of** **finding** **any** **of** **the** **lost** **party**
和 什么时候 全部 希望 有 到过 弃 的 寻找 任何 的 这 丢失的 派对
[ə'laɪv] ,
alive **,**
活 ,

当所有找到失踪者生还者的希望都已破灭时，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] .
that **a** **discovery** **was** **made** **.**
那 一个 发现 曾是 制成 .

有一项发现。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]
The dead bodies of Mr MacCorkendale and two of the porters were
这 死的 身体 的 先生 - 和 二 的 这 搬运工 是
[fɜːst] [faʊnd] .
first found .
第一的 成立 .

首先发现的是麦考肯代尔先生和两名搬运工的尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [kwaɪt] [ʌn'ɪndʒəd] , [hed] ['ʌpəməʊst] ,
They were lying on the snow quite uninjured , head uppermost ,
他们 是 说谎 在 这 雪 相当 未受伤 , 头 最上层 ,

他们毫发无损地躺在雪地上，头朝上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][muə][diː][lɑː] [koʊt] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
a little way above the Mur de la Côte ; and from the torn condition of
一个 小的 方式 多于 这 穆尔 德 拉 海岸 ; 和 从 这 撕裂 状况 的
[ðeə(r)] [kləʊðz] ,
their clothes ,
他们的 衣服 ,

距离海岸墙稍高一点；从他们破烂的衣服来看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][slɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ]
it seemed probable that they had slid some distance to the spot where they
它 似乎 可能 那 他们 有 滑行 一些 距离 到 这 点 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
were discovered .
是 发现 .

他们很可能滑行了一段距离才被发现。

['haɪə(r)] [ʌp] , [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [biːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtə(r)] ,
Higher up , lay the bodies of Mr Beane and another porter ,
更高 向上 , 躺 这 身体 的 先生 比恩 和 其他 搬运工 ,

更高处躺着比恩先生和另一名搬运工的遗体。

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
with the greater portion of the baggage beside them .
和 这 更大的 部分 的 这 行李 旁 他们 .

大部分行李都放在他们旁边。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] , [nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Of the remaining six , no trace could be seen .
的 这 其余的 六 , 不 痕迹 可以 是 已见 .

其余六人中，已无踪迹可寻。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt]
A few small articles which must have belonged to them were picked
一个 很少 小的 文章 哪个 必须 有 属于 到 他们 是 挑选
[ʌp] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['glæsiə(r)] ;
up subsequently in the direction of the Brenva Glacier ;
向上 随后 在 这 方向 的 这 - 冰川 ;

后来在布伦瓦冰川方向捡到了一些应该是属于他们的小物件；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [feɪt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
To this day their fate remains a mystery .
到 这 天 他们的 命运 遗迹 一个 神秘 .

时至今日，他们的命运仍然是个谜。

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd]

The	only	light	thrown	upon	the	catastrophe	was	that	which	could	be	gathered
这	仅有的	光	抛掷	之上	这	灾难	曾是	那	哪个	可以	是	聚集

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri][faʊnd][ɒn]['mɪstə(r)] [biːn] ,

from	the	pages	of	a	diary	found	on	Mr	Beane	,
从	这	页面	的	一个	日记	成立	在	先生	比恩	,

唯一能揭示这场灾难真相的线索，是从比恩先生的日记中发现的。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] .

and	written	by	him	.
和	书面	经过	他	.

由他撰写。

[sʌm; səm] [daʊt] [æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] ,

Some	doubt	at	first	was	cast	upon	the	authenticity	of	the	entry	,
一些	怀疑	在	第一的	曾是	投掷	之上	这	真实性	的	这	入口	,

起初有人对这份文件的真实性表示怀疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

but	there	seems	no	reason	at	all	for	disbelieving	its	genuineness	.
但	那里	似乎	不	原因	在	全部	为了	不信	它是	真实性	.

但似乎没有任何理由不相信它的真实性。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - ['tjuːzdeɪ] ,

What	it	told	was	as	follows	:	'	Tuesday	,
什么	它	讲述	曾是	作为	跟随	:	-	周二	,

它所讲述的内容如下：“星期二，

[sep'tembə(r)][sɪks] . — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk] [wɪð] [ten] [p'ɜːsənz] — [eɪt]

September	6	.	—	I	have	made	the	ascent	of	Mont	Blanc	with	ten	persons	—	eight
九月	6	.	—	我	有	制成	这	上升	的	蒙特	布兰克	和	十	人	—	八

[gaɪdz] ,

guides	,
指南	,

9月6日——我带领十个人——八名向导——登顶了勃朗峰。

['mɪstə(r)] - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['rændl] .

Mr	Corkendale	,	and	Mr	Randall	.
先生	-	,	和	先生	兰德尔	.

科肯代尔先生和兰德尔先生。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] .

We	arrived	at	the	summit	at	half	-	past	two	o'clock	.
我们	到达的	在	这	首脑	在	一半	-	过去的	二	点钟	.

我们两点半到达山顶。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Immediately	after	leaving	it	,	I	was	enveloped	in	clouds	of	snow	.
立即地	后	离开	它	,	我	曾是	被包裹	在	云	的	雪	.

离开那里之后，我立刻就被雪云笼罩了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ]['ekskəveɪtɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['veri]

We	passed	the	night	in	a	grotto	excavated	out	of	the	snow	,	affording	very
我们	通过了	这	夜晚	在	一个	石窟	挖掘	出去	的	这	雪	,	负担得起	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] ,

uncomfortable	shelter	,
不舒服	庇护所	,

我们在雪中挖出的洞穴里过夜，那里的住宿条件非常不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] [ɔːl] [naɪt] .

and	I	was	ill	all	night	.
和	我	曾是	患病的	全部	夜晚	.

我整晚都病怏怏的。

[sep'tembə(r)]['sɛvən] (['mɔ:nɪŋ]) . — [ɪn'tens] [kəʊld] , [mʌtʃ] [snəʊ] , [wɪtʃ] [fɔ:ls] ['ʌnintə'rʌptidli] ,

September	**7**	**(**	**morning**	**)**	**.**	**—**	**Intense**	**cold**	**,**	**much**	**snow**	**,**	**which**	**falls**	**uninterruptedly**	**,**
九月	7	(	早晨	)	.	—	激烈的	寒冷的	,	很多	雪	,	哪个	瀑布	不间断地	,

[gaɪdz] ['restləs] .

guides	**restless**	**.**
指南	不安	.

9月7日（上午）——严寒，大雪纷飞，持续不断，令人心烦意乱。

[sep'tembə(r)]['sɛvən] (['i:vnɪŋ]) . — [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɒn] [mɒnt] [blæŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ɪn]

September	**7**	**(**	**evening**	**)**	**.**	**—**	**We**	**have**	**been**	**on**	**Mont**	**Blanc**	**for**	**two**	**days**	**in**
九月	7	(	晚上	)	.	—	我们	有	到过	在	蒙特	布兰克	为了	二	天	在

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['snəʊstɔ:m] ;

a	**terrible**	**snowstorm**	**;**
一个	糟糕的	暴风雪	;

9月7日（晚上）——我们已经在勃朗峰上遭遇了两天可怕的暴风雪；

[wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl] [sku:p] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

we	**have**	**lost**	**our**	**way**	**,**	**and**	**are**	**in**	**a**	**hole**	**scooped**	**out**	**of**	**the**	**snow**	**,**
我们	有	丢失的	我们的	方式	,	和	是	在	一个	洞	抢先报道	出去	的	这	雪	,

我们迷路了，现在身处一个从雪里挖出来的洞里。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .

at	**a**	**height**	**of**	**fifteen**	**thousand**	**feet**	**.**
在	一个	高度	的	十五	千	脚	.

在海拔一万五千英尺的地方。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .

I	**have**	**no**	**hope**	**of**	**descending**	**.**
我	有	不	希望	的	下降	.

我没有任何下山的希望。

[pə'hæps] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [fɔ:wədɪd] . . . .

Perhaps	**this**	**book**	**may**	**be**	**found**	**and**	**forwarded**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	这	书	可能	是	成立	和	转发	.	.	.	.

或许这本书能被找到并转送出去……

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [fu:d] ; [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

We	**have**	**no**	**food**	**;**	**my**	**feet**	**are**	**already**	**frozen**	**,**	**and**	**I**	**am**	**exhausted**	**;**
我们	有	不	食物	;	我的	脚	是	已经	冷冻	,	和	我	是	筋疲力尽的	;

我们没有食物；我的脚已经冻僵了，而且我筋疲力尽；

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

I	**have**	**only**	**strength**	**to**	**write**	**a**	**few**	**words**	**.**
我	有	仅有的	力量	到	写	一个	很少	字	.

我仅剩力气写几个字。

[aɪ][daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [wɪð] [ə'fekʃənət] [θɔ:ts] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ;

I	**die**	**in**	**the**	**faith**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**with**	**affectionate**	**thoughts**	**of**	**my**	**family**	**;**
我	死	在	这	信仰	的	耶稣	基督	,	和	亲热	想法	的	我的	家庭	;

我怀着对耶稣基督的信仰死去，心中充满对家人的深切思念；

[maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [tu:; tə][ɔ:l] .

my	**remembrances**	**to**	**all**	**.**
我的	回忆	到	全部	.

谨向大家致以我的怀念。

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	**trust**	**we**	**may**	**meet**	**in**	**heaven**	**.**
我	相信	我们	可能	见面	在	天堂	.

我相信我们会在天堂相遇。

- [ðə; ði]['daɪəri] [endid] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'feəz] .

'	The	diary	ended	with	instructions	to	his	family	as	to	his	private	affairs	.
-	这	日记	结束	和	指示	到	他的	家庭	作为	到	他的	私人的	事务	.

日记的结尾是他留给家人的关于他私事的指示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] [bi:n] [gɪvz] [ˌju: 'es][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

It	is	to	be	regretted	that	poor	Mr	Beane	gives	us	so	little	information
它	是	到	是	后悔	那	贫穷的	先生	比恩	给予	我们	所以	小的	信息

[ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] ['vælju:] ;

of	any	practical	value	;
的	任何	实际的	价值	;

令人遗憾的是，可怜的比恩先生几乎没有给我们提供任何有实际价值的信息；

[bʌt; bət]['mi:gə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [laɪt] [ɒn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] .

but	meagre	as	his	diary	is	,	it	sheds	light	on	one	or	two	points	.
但	微薄	作为	他的	日记	是	,	它	棚屋	光	在	一	或者	二	积分	.

虽然他的日记内容简略，但还是揭示了一两点。

[fɜ:st] , [wi:; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; [ænd; ənd][nekst] ,

First	,	we	gather	that	the	party	actually	reached	the	summit	;	and	next	,
第一的	,	我们	收集	那	这	派对	实际上	达到	这	首脑	;	和	下一个	,

首先，我们了解到该党确实达到了顶峰；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]

that	it	was	about	half	-	past	two	in	the	afternoon	,	and	immediately	after
那	它	曾是	关于	一半	-	过去的	二	在	这	下午	,	和	立即地	后

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

leaving	it	,
离开	它	,

当时大约是下午两点半，我离开那里之后，

[ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [kɔ:t] [ðem; ðəm] .

that	the	storm	caught	them	.
那	这	风暴	捕捉	他们	.

他们被暴风雨困住了。

[naʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [meɪ] ['feəli] [ɑ:sk] ,

Now	,	how	was	it	,	we	may	fairly	ask	,
现在	,	如何	曾是	它	,	我们	可能	相当	问	,

那么，我们不妨问问，感觉如何?

[ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l]['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] ?

that	so	little	progress	was	made	on	the	downward	path	?
那	所以	小的	进步	曾是	制成	在	这	向下	小路	?

在下坡路上进展如此缓慢?

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] - ['grɒtəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] [bi:n] [spi:ks] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət]

—	for	the	ice	-	grotto	of	which	Mr	Beane	speaks	was	constructed	at
—	为了	这	冰	-	石窟	的	哪个	先生	比恩	说话	曾是	建造	在

[æn; ən]['æltɪtju:d][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

an	altitude	of	fifteen	thousand	feet	,
一个	高度	的	十五	千	脚	,

——因为比恩先生所说的冰洞建在海拔一万五千英尺的地方，

[ɔ:(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

or	only	seven	hundred	and	eighty	-	one	feet	below	the	summit	.
或者	仅有的	七	百	和	八十	-	一	脚	以下	这	首脑	.

或者说，距离山顶仅781英尺。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz] [feɪld] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [bæk] ['əʊvə(r)]

How	was	it	that	the	guides	failed	completely	to	find	a	way	back	over
如何	曾是	它	那	这	指南	失败的	完全地	到	寻找	一个	方式	后退	超过

[graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][səʊ]['riːs(ə)ntli] ?

ground	which	they	had	traversed	so	recently	?
地面	哪个	他们	有	穿越	所以	最近	?

为什么向导们完全找不到返回的路，而他们不久前才走过那条路?

['mɪstə(r)] [biːn] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eni] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th

Mr	Beane	does	not	tell	us	if	any	attempts	were	made	on	the	6th	and	7th
先生	比恩	做	不是	告诉	我们	如果	任何	尝试	是	制成	在	这	6th	和	7th

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [daʊn] — [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

to	find	the	way	down	—	what	little	evidence	we	have	tends	to	prove	that
到	寻找	这	方式	向下	—	什么	小的	证据	我们	有	倾向于	到	证明	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] — [hiː; hi] ['mɪəli] [sez] ,

there	were	none	—	he	merely	says	,
那里	是	没有任何	—	他	仅仅	说道	,

比恩先生没有告诉我们6号和7号是否有人尝试寻找下山的路——我们掌握的少量证据倾向于证明根本没有尝试——他只是说，

- [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] .

'	We	have	lost	our	way	.
-	我们	有	丢失的	我们的	方式	.

我们迷失了方向。

- [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

'	To	sit	down	and	wait	where	they	were	,	as	they	appear	to	have	done
-	到	坐	向下	和	等待	在哪里	他们	是	,	作为	他们	出现	到	有	完毕

,

,

,

“他们似乎就那样坐在那里等待，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ,

showed	a	want	of	judgment	which	,
显示	一个	想	的	判断	哪个	,

这表明缺乏判断力，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

without	being	better	acquainted	than	we	are	with	the	facts	of	the	case	,
没有	存在	更好的	熟人	比	我们	是	和	这	事实	的	这	案件	,

[siːm] [kwaɪt][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

seems	quite	inexplicable	.
似乎	相当	无法解释的	.

在我们对案件事实了解甚少的情况下，这种说法似乎难以解释。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælps] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][bæd]

Nothing	is	more	common	in	the	high	Alps	than	to	be	overtaken	by	bad
没有什么	是	更多的	常见的	在	这	高的	阿尔卑斯山	比	到	是	被超越	经过	坏的

['weðə(r)] ;

weather	;
天气	;

在高海拔的阿尔卑斯山，遭遇恶劣天气是再常见不过的事情了;

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃæmə'niː] ['dɪstrɪkt][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	out	of	the	Chamouni	district	there	has	not	been	an	instance	of	a
但	出去	的	这	查穆尼	区	那里	有	不是	到过	一个	实例	的	一个

[həʊl] ['pɑːti] ['perɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] .

whole	party	perishing	from	this	special	cause	.
所有的	派对	消亡	从	这	特别的	原因	.

但是，在沙穆尼地区以外，还没有发生过整个政党因这种特殊原因而丧生的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə]

It	is	difficult	to	avoid	the	conclusion	that	the	guides	were	not	equal	to
它	是	难的	到	避免	这	结论	那	这	指南	是	不是	平等的	到

[ðeə(r)][tɑːsk] ,

their	task	,
他们的	任务	,

很难不得出这样的结论：这些导游并不胜任他们的工作。

[ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

that	they	lost	their	heads	at	the	very	approach	of	danger	,
那	他们	丢失的	他们的	头部	在	这	非常	方法	的	危险	,

他们在危险临近时就丧失了理智。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	gave	themselves	up	for	lost	at	the	moment	when	they	should	have
和	给予	他们自己	向上	为了	丢失的	在	这	片刻	什么时候	他们	应该	有

[meɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

made	the	most	determined	effort	to	escape	.
制成	这	最多	决定	努力	到	逃脱	.

而就在他们本应全力以赴逃脱的时候，他们却放弃了抵抗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [tuː] ,

There	was	another	circumstance	,	too	,
那里	曾是	其他	环境	,	也	,

还有另一种情况，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	was	held	at	the	time	to	reflect	somewhat	upon	the	conduct	of	the
哪个	曾是	握住	在	这	时间	到	反映	有些	之上	这	执行	的	这

[gaɪdz] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz][faʊnd] .

guides	—	not	one	of	their	bodies	was	found	.
指南	—	不是	一	的	他们的	身体	曾是	成立	.

当时举行这次活动是为了反思导游的行为——结果没有找到他们的尸体。

[ðə; ði][faɪv] ['bɒdɪz] [rɪ'kʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	five	bodies	recovered	were	those	of	the	heaviest	members	of	the	party	,
这	五	身体	恢复	是	那些	的	这	最重	成员	的	这	派对	,

找到的五具尸体都是该团中最重的成员。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] ,

and	there	can	be	little	doubt	that	they	must	have	been	left	behind	,
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	他们	必须	有	到过	左边	在后面	,

毫无疑问，他们一定是被遗弃了。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

while	the	rest	made	an	effort	to	save	themselves	.
尽管	这	休息	制成	一个	努力	到	节省	他们自己	.

而其余的人则努力自救。

['mɪstə(r)] [biːn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪks] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Mr	Beane	,	however	,	makes	no	mention	of	any	division	of	the	party	,
先生	比恩	,	然而	,	制作	不	提到	的	任何	分配	的	这	派对	,

然而，比恩先生只字未提党内的任何分裂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)]

and	it	is	charitable	to	suppose	that	no	division	actually	took	place	until	after
和	它	是	慈善	到	认为	那	不	分配	实际上	采取	地方	直到	后

[ðə; ði] [wiːkə] ['membəz] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] .

the	weaker	members	had	succumbed	to	the	exposure	.
这	较弱	成员	有	屈服了	到	这	接触	.

可以仁慈地假设，直到较弱的成员暴露在危险之中之后，才真正发生了分裂。

[wɒt] [led][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ;
What led to the division , will never be known ;
什么 引领 到 这 分配 , 将要 绝不 是 已知 ;

导致分裂的原因，将永远不得而知；

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [wɒt] ['məʊtɪv] [ɪm'peld] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
neither will it be known what motive impelled the guides to act in such an
两者都不 将要 它 是 已知 什么 动机 被迫 这 指南 到 行为 在 这样的 一个
['ʌtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['mænə(r)] .
utterly incomprehensible manner .
完全地 难以理解 方式 .

人们也不会知道是什么动机驱使导游们做出如此完全无法理解的行为。

[ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]
That the leaders of the party ought to have been thoroughly up to their
那 这 领导人 的 这 派对 应该 到 有 到过 彻底 向上 到 他们的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

党的领导人本应完全胜任他们的工作，

[ɪz] ['emfəsaɪz] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] [biːn] , ['mɪstə(r)] ['rændl] ,
is emphasised by the fact , that neither Mr Beane , Mr Randall ,
是 强调 经过 这 事实 , 那 两者都不 先生 比恩 , 先生 兰德尔 ,

这一点可以从比恩先生和兰德尔先生都没有出席的场合得到强调。

[nɔː(r)]['mɪstə(r)] - [hæd; həd][hæd; həd] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] ,
nor Mr MacCorkendale had had previous experience of mountaineering ,
也不 先生 - 有 有 以前的 经验 的 登山 ,

麦考肯代尔先生此前也没有任何登山经验。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ɒv; əv]['eni] ['prəktɪkl] ['vælјuː] [wen]
and were quite incapable of giving advice of any practical value when
和 是 相当 无法 的 给予 建议 的 任何 实际的 价值 什么时候
['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] .
difficulties arose .
困难 出现 .

当遇到困难时，他们完全无法提供任何有实际价值的建议。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [held][ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
it does not appear that any one of the guides held a foremost place in his
它 做 不是 出现 那 任何 一 的 这 指南 握住 一个 首先 地方 在 他的
[prə'feʃn] .
profession .
职业 .

似乎这些导游中没有一个人在业内占据领先地位。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
Judging by their actions ,
评判 经过 他们的 行动 ,

从他们的行为来看，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['sɪŋgjələli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

they	certainly	proved	themselves	singularly	wanting	in	many	of	the	most	important
他们	当然	已证实	他们自己	单独地	想要	在	许多	的	这	最多	重要的

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [gʊd] [gaɪdz] ;

qualities	of	good	guides	;
品质	的	好的	指南	;

事实证明，他们在优秀向导应具备的许多最重要的品质方面都明显不足；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['veri]

and	it	is	impossible	to	believe	that	they	could	have	been	other	than	very
和	它	是	不可能的	到	相信	那	他们	可以	有	到过	其他	比	非常

['sekənd] - [reɪt] .

second	-	rate	.
第二	-	速度	.

很难相信他们除了二流之外还能是什么水平。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ?

But	should	the	blame	of	the	disaster	be	laid	to	their	charge	?
但	应该	这	责备	的	这	灾难	是	铺设	到	他们的	收费	?

但这场灾难的责任应该归咎于他们吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] { - }

Should	it	not	{	516	}
应该	它	不是	{	-	}

难道不应该{516}

['rɑːðə(r)] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rendəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['əʊnli] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] ?

rather	attach	to	a	system	which	rendered	such	an	accident	only	too	probable	?
相当	附	到	一个	系统	哪个	渲染	这样的	一个	事故	仅有的	也	可能	?

反而要依附于一个极有可能导致此类事故发生的系统?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] (-) [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['æksɪdənt] [ɒn] [mɒnt] [blæŋk] .

In	the	same	year	(	1870	)	there	was	yet	another	accident	on	Mont	Blanc	.
在	这	相同的	年	(	-	)	那里	曾是	然而	其他	事故	在	蒙特	布兰克	.

同年（1870 年），勃朗峰上又发生了一起事故。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] ,

A	gentleman	and	two	ladies	,	accompanied	by	a	guide	and	a	porter	,
一个	绅士	和	二	女士们	,	伴随	经过	一个	指导	和	一个	搬运工	,

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;

were	out	on	the	mountain	;
是	出去	在	这	山	;

一位男士和两位女士，带着一位向导和一位搬运工，一起上山了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɛəd] [tuː; tə] , [tʊk]

and	the	gentleman	wishing	to	go	further	than	the	ladies	cared	to	,	took
和	这	绅士	祝	到	去	更远	比	这	女士们	关心	到	,	采取

[ðə; ði] [gaɪd] ,

the	guide	,
这	指导	,

而那位想走得更远的男士，比女士们愿意走的更进一步，便带上了向导。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .

and	left	them	in	charge	of	the	porter	.
和	左边	他们	在	收费	的	这	搬运工	.

然后把他们交给搬运工照看。

[wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,

With	what	object	,	it	is	not	known	,
和	什么	目的	,	它	是	不是	已知	,

用什么物体，尚不清楚。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] ['prɒmptli] [prə'si:did] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [snəʊ] - [fi:ld] [wɪtʃ]

the	porter	promptly	proceeded	to	conduct	his	charges	across	a	snow	-	field	which
这	搬运工	及时	继续	到	执行	他的	收费	穿过	一个	雪	-	场地	哪个

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [kən'si:ld] [kri'væs] .

was	well	known	to	be	honeycombed	with	concealed	crevasses	.
曾是	出色地	已知	到	是	蜂窝状	和	暗	裂缝	.

搬运工立即带领他的部下穿过一片雪地，众所周知，这片雪地布满了隐蔽的冰裂缝。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt]

Under	these	circumstances	,	it	would	have	been	only	wonderful	if	an	accident
在下面	这些	情况	,	它	会	有	到过	仅有的	精彩的	如果	一个	事故

[hæd; həd][nɒt] [ə'kɜ:d] ,

had	not	occurred	,
有	不是	发生	,

在这种情况下，如果事故没有发生，那才是最好的结果。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] .

and	unfortunately	that	took	place	which	might	have	been	predicted	.
和	很遗憾	那	采取	地方	哪个	可能	有	到过	预测	.

不幸的是，这件事还是发生了，虽然这或许是可以预见的。

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	porter	had	given	his	arm	to	one	of	the	ladies	,	and	was
这	搬运工	有	给定	他的	手臂	到	一	的	这	女士们	,	和	曾是

['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] ,

leading	her	across	,
领导	她	穿过	,

搬运工挽着一位女士的胳膊，领着她过马路。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	the	snow	gave	way	beneath	them	,	and	they	both	fell	headlong	into	a
什么时候	这	雪	给予	方式	下面	他们	,	和	他们	两个都	跌倒	一头扎	进入	一个

[diːp] [krə'væs] .

deep	crevasse	.
深的	裂缝	.

脚下的积雪突然塌陷，两人双双坠入深渊。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ['wɒntənli] ['sækrɪfaɪst] .

Here	was	a	case	of	two	lives	wantonly	sacrificed	.
这里	曾是	一个	案件	的	二	生活	肆意妄为	牺牲	.

这是一起肆意牺牲两条生命的案件。

[ðæt] ['eni] [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

That	any	one	calling	himself	a	guide	should	have	shown	such	gross	ignorance	of
那	任何	一	呼叫	他自己	一个	指导	应该	有	所示	这样的	总的	无知	的

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌmaʊntə'nɪərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['pɔ:tə(r)][dɪd] ,

the	very	first	principles	of	mountaineering	as	this	porter	did	,
这	非常	第一的	原则	的	登山	作为	这	搬运工	做过	,

任何一个自称向导的人，竟然像这个搬运工一样，对登山最基本的原理都如此无知，真是令人难以置信。

[ɪz]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

is	almost	inconceivable	.
是	几乎	不可思议	.

简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

It	is	perfectly	clear	that	he	did	not	understand	his	business	,
它	是	完美	清除	那	他	做过	不是	理解	他的	商业	,

很明显，他根本不了解自己的生意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ][fɪt]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sent][ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'bʌv]

and	was	certainly	not	a	fit	person	to	have	been	sent	on	expeditions	above
和	曾是	当然	不是	一个	合身	人	到	有	到过	发送	在	探险	多于

[ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] .

the	snow	-	line	.
这	雪	-	线	.

他绝对不是适合被派往雪线以上进行探险的人选。

[ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtə(r)]['æksɪdənt][ɒn] [mɒnt][blæŋk] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

A	still	later	accident	on	Mont	Blanc	took	place	on	the	south	side	.
一个	仍然	之后	事故	在	蒙特	布兰克	采取	地方	在	这	南	边	.

后来，勃朗峰南侧又发生了一起事故。

[ɒn][ðə; ði] 30th ['ɔ:gəst] - , ['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['mɑ:ʃl] , [wɪð] [tu:] ['oʊbər,lænd] [gaɪdz] ,

On	the	30th	August	1874	,	Mr	J	.	A	.	G	.	Marshall	,	with	two	Oberland	guides	,
在	这	30th	八月	-	,	先生	J	.	一个	.	G	.	马歇尔	,	和	二	奥伯兰	指南	,

1874年8月30日，JAG Marshall先生与两名奥伯兰向导，

['dʒoʊhæn] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] ['ælme] ,

Johann	Fischer	and	Ulrich	Almer	,
约翰	费舍尔	和	乌尔里希	阿尔默	,

约翰·费舍尔和乌尔里希·阿尔默，

[left] [ˌkʊrmɑ:'jɜ:r] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][mɒnt][blæŋk][baɪ] [wei]

left	Courmayeur	with	a	view	to	attempting	the	ascent	of	Mont	Blanc	by	way
左边	库马约尔	和	一个	看法	到	尝试	这	上升	的	蒙特	布兰克	经过	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [bru:'jɑ:rd] ['glæsiə(r)] ,

of	the	Brouillard	Glacier	,
的	这	布鲁亚尔	冰川	,

离开库马约尔的目的是尝试经由布鲁亚尔冰川攀登勃朗峰。

[æn; ən] [ə'sent] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bi:n] [ɪ'fektɪd] .

an	ascent	which	had	not	at	that	time	been	effected	.
一个	上升	哪个	有	不是	在	那	时间	到过	受影响	.

当时还没有人攀登过这座山峰。

[ðeɪ] [kæmpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,

They	camped	out	upon	the	mountain	at	a	height	of	about	ten	thousand	feet	,
他们	露营	出去	之上	这	山	在	一个	高度	的	关于	十	千	脚	,

他们在海拔约一万英尺的山上扎营。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [wei] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ʌpwədz] [tɪl] [ðeɪ]

and	the	following	day	worked	their	way	a	considerable	distance	upwards	till	they
和	这	下列的	天	工作	他们的	方式	一个	大量	距离	向上	直到	他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['faɪnəli] [stɒpt] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] .

found	themselves	finally	stopped	by	an	impassable	wall	of	rock	.
成立	他们自己	最后	停止	经过	一个	不可逾越	墙	的	岩石	.

第二天，他们向上攀登了相当长的一段距离，最终被一堵无法逾越的岩壁挡住了去路。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] ['sʌmwɒt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [tu:] [leɪt] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni]['ʌðə(r)]

This	occurred	somewhat	late	in	the	afternoon	,	too	late	,	indeed	,	to	attempt	any	other
这	发生	有些	晚的	在	这	下午	,	也	晚的	,	的确	,	到	试图	任何	其他

[ru:t] ,

route	,
路线	,

这件事发生在下午晚些时候，实际上已经太晚了，无法尝试其他路线了。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] .

and	accordingly	they	turned	back	.
和	因此	他们	转向	后退	.

于是他们就返回了。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,

The	descent	was	difficult	,
这	下降	曾是	难的	,

下山的路很艰难。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	night	overtook	them	before	they	reached	the	spot	where	they	had
和	夜晚	超越	他们	前	他们	达到	这	点	在哪里	他们	有

['bɪvuækt] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

bivouacked	the	previous	evening	.
露营	这	以前的	晚上	.

夜幕降临，他们还没到达前一天晚上露营的地方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [bɪt] [ɒv; əv] ['glæsiə(r)] , [wen] ['fɪʃə(r)] [in'kwaiə] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	were	crossing	the	last	bit	of	glacier	,	when	Fischer	inquired	the	time	,
他们	是	过境	这	最后的	少量	的	冰川	,	什么时候	费舍尔	询问	这	时间	,

他们正穿过最后一段冰川时，菲舍尔问了问时间。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['mɑ:ʃl] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð]

and	Mr	Marshall	drew	out	his	watch	,	while	the	others	came	up	to	him	with
和	先生	马歇尔	画	出去	他的	手表	,	尽管	这	其他的	来了	向上	到	他	和

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

马歇尔先生掏出手表，其他人则拿着手电筒走了过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [snəʊ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

As	they	stood	thus	close	together	,	the	snow	gave	way	beneath	them	.
作为	他们	站立	因此	关闭	一起	,	这	雪	给予	方式	下面	他们	.

他们站得如此之近，脚下的积雪都塌陷了。

['fɪʃə(r)] [fel] [fɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krə'væs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [fi:t] [di:p]

Fischer	fell	first	into	a	crevasse	which	at	this	point	was	some	thirty	feet	deep
费舍尔	跌倒	第一的	进入	一个	裂缝	哪个	在	这	观点	曾是	一些	三十	脚	深的

[ænd; ənd] [faɪv] [fi:t] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ;

and	five	feet	in	width	;
和	五	脚	在	宽度	;

菲舍尔首先掉进了一条裂缝里，当时这条裂缝大约有三十英尺深，五英尺宽；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz] [drægd] [ɒn] [tu:; tə] [hɪm] ;

and	Mr	Marshall	was	dragged	on	to	him	;
和	先生	马歇尔	曾是	拖拽	在	到	他	;

马歇尔先生被拖到了他面前；

[waɪl] ['ælme] [ə'lait] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ɒv; əv] [snəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ]

while	Almer	alighted	upon	a	hummock	of	snow	but	a	few	feet	below	the	mouth
尽管	阿尔默	下车	之上	一个	小丘	的	雪	但	一个	很少	脚	以下	这	嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] .

of	the	crevasse	.
的	这	裂缝	.

阿尔默降落在冰裂缝口下方几英尺处的一小堆雪上。

['mɪstə(r)] ['mɑ:rʃəlz] [hed] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'væs] , [ænd; ənd] [ɪn]

Mr	Marshall's	head	came	in	contact	with	the	side	of	the	crevasse	,	and	in
先生	马歇尔的	头	来了	在	接触	和	这	边	的	这	裂缝	,	和	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] ,

his	case	,
他的	案件	,

马歇尔先生的头部撞到了冰缝的侧壁，就他而言，

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ; [waɪl] ['fɪʃərz] ['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]
death **must** **have** **been** **instantaneous** **;** **while** **Fischer's** **injuries** **were** **of** **such**
死亡 必须 有 到过 瞬间 ; 尽管 费舍尔的 受伤 是 的 这样的
[ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ,
a **character** **that** **he** **,**
一个 特点 那 他 ,

死亡必定是瞬间发生的；而菲舍尔的伤势则非常严重，以至于他.....

[tuː] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɔːl] .
too **,** **could** **not** **have** **lived** **for** **any** **time** **after** **the** **fall** **.**
也 , 可以 不是 有 居住地 为了 任何 时间 后 这 落下 .

而且，他坠落后也不可能活太久。

['ælme] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn'sensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk]
Almer **escaped** **with** **a** **severe** **shaking** **,** **but** **was** **rendered** **insensible** **by** **the** **shock**
阿尔默 逃脱 和 一个 严重 摇晃 , 但 曾是 渲染 麻木不仁 经过 这 震惊
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
of **the** **fall** **.**
的 这 落下 .

阿尔默虽然剧烈摇晃，但还是逃脱了，只是因为坠落的冲击而昏迷不醒。

[ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [help]
Upon **coming** **to** **himself** **,** **he** **found** **that** **both** **his** **companions** **were** **beyond** **help**
之上 未来 到 他自己 , 他 成立 那 两个都 他的 同伴 是 超过 帮助
;
;
;

当他回过神来时，发现他的两个同伴都已无力回天；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] ,
and **as** **soon** **as** **there** **was** **sufficient** **light** **,**
和 作为 很快 作为 那里 曾是 充足的 光 ,

一旦光线充足，

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ˌkʊrmɑː'jɜːr] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
he **struggled** **down** **to** **Courmayeur** **with** **the** **intelligence** **of** **the** **accident** **.**
他 挣扎 向下 到 库马约尔 和 这 智力 的 这 事故 .

他凭借着事故带来的教训，艰难地抵达了库马约尔。

[ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]
The **dead** **bodies** **were** **recovered** **the** **same** **evening** **,** **and** **brought** **back** **the**
这 死的 身体 是 恢复 这 相同的 晚上 , 和 带来 后退 这
[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˌkʊrmɑː'jɜːr] .
next **day** **to** **Courmayeur** **.**
下一个 天 到 库马约尔 .

当晚就找到了尸体，第二天就运回了库马约尔。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æksɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [mɒnt][blæŋk] ,
Of **all** **the** **accidents** **which** **have** **happened** **on** **Mont** **Blanc** **,**
的 全部 这 事故 哪个 有 发生 在 蒙特 布兰克 ,

在勃朗峰发生的所有事故中，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][wʌn][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] .
this **was** **perhaps** **the** **one** **most** **deserving** **the** **term** **.**
这 曾是 也许 这 一 最多 值得 这 学期 .

这或许是最配得上这个称号的一篇。

['mɪstə(r)] ['mɑːʃl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] - [reɪt] [ˌmaunti'niə] ,
Mr **Marshall** **and** **his** **guides** **were** **first** **-** **rate** **mountaineers** **,**
先生 马歇尔 和 他的 指南 是 第一的 - 速度 登山者 ,

马歇尔先生和他的向导都是一流的登山者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [frɒm; frəm]['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [kə'tæstrəfi]

and	it	was	scarcely	from	any	fault	of	their	own	that	the	catastrophe
和	它	曾是	几乎	从	任何	过错	的	他们的	自己的	那	这	灾难

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

这场灾难的发生几乎并非他们自身的过错。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][spɒt]['teɪkən][baɪ][em] . - [ðə; ðiˌ]['ɑːtɪst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]

From	a	sketch	of	the	spot	taken	by	M	.	Loppé	the	artist	a	few	days	after
从	一个	草图	的	这	点	已采取	经过	M	.	-	这	艺术家	一个	很少	天	后

[ðə; ðiˌ] [ə'kʌrəns] ,

the	occurrence	,
这	发生	,

根据艺术家洛佩先生在事发几天后绘制的现场草图，

[ðə; ðiˌ] [krə'væs] [lʊks] ['kjʊəriəsli] ['nærəʊ] ,

the	crevasse	looks	curiously	narrow	,
这	裂缝	看起来	奇怪的是	狭窄的	,

这条裂缝看起来异常狭窄。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiˌ] ['pɑːti] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]['peɪsɪz][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)]

and	if	the	party	had	only	been	standing	but	a	few	paces	to	right	or
和	如果	这	派对	有	仅有的	到过	常设	但	一个	很少	步幅	到	正确的	或者

[left] ,

left	,
左边	,

如果那群人只是向左或向右站了几步，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .

they	would	have	been	in	perfect	safety	.
他们	会	有	到过	在	完美的	安全	.

他们原本会非常安全。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ðiˌ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm]

Moreover	,	the	scene	of	the	catastrophe	was	not	five	minutes	'	walk	from
而且	,	这	场景	的	这	灾难	曾是	不是	五	分钟	-	走	从

[ðə; ðiˌ][mə'reɪn; mɒ'reɪn] .

the	moraine	.
这	碛	.

此外，灾难发生地距离冰碛不到五分钟的步行路程。

[ðʌs] [mɒnt][blæŋk][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [lɒs] [ɒv; əv][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)]

Thus	Mont	Blanc	is	responsible	for	the	loss	of	no	fewer	than	twenty	-	four
因此	蒙特	布兰克	是	负责任的	为了	这	损失	的	不	更少	比	二十	-	四

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

因此，勃朗峰至少造成了24人丧生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [ðæt] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ]

but	it	is	when	we	compare	him	with	other	mountains	that	we	realise	how	much
但	它	是	什么时候	我们	比较	他	和	其他	山脉	那	我们	意识到	如何	很多

[mɔː(r)]['feɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

more	fatal	he	has	been	than	any	of	his	fellows	.
更多的	致命的	他	有	到过	比	任何	的	他的	伙伴们	.

但当我们把他与其他山峰进行比较时，我们才意识到他比其他任何山峰都更具致命性。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ælpaɪn]['dʒɜ:n(ə)l] , [wɪl] [best] [brɪŋ] [həʊm] [ðɪs]

The	following	table	,	compiled	from	the	Alpine	Journal	,	will	best	bring	home	this
这	下列的	桌子	,	编译	从	这	高山	杂志	,	将要	最好的	带来	家	这

[fækt] :

fact	:
事实	:

以下表格摘自《阿尔卑斯山杂志》，最能说明这一事实：

['æksɪdənts] .

Accidents	.
事故	.

事故。

[laɪvz; lɪvz] [lɒst] .

Lives	lost	.
生活	丢失的	.

生命逝去。

[mɒnt] [blæŋk]['sɛvən] -

Mont	Blanc	7	24
蒙特	布兰克	7	-

勃朗峰 7 24

['mætəhɔ:n] [θri:][sɪks]

Matterhorn	3	6
马特洪峰	3	6

马特洪峰 3 6

- [ˌtu:'tu:][sɪks]

Lyskamm	2	6
-	2	6

利斯卡姆 2 6

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə][ˌtu:'tu:][fɔ:r]

Monte	Rosa	2	4
蒙特	罗莎	2	4

蒙特罗莎 2 4

['mɒnti; 'mɒnteɪ] - [wʌn][fɔ:r]

Monte	Cevedale	1	4
蒙特	-	1	4

蒙特塞维达莱 1 4

[dent] [blɑ:ntʃ] [wʌn][θri:]

Dent	Blanche	1	3
凹痕	布兰奇	1	3

丹特·布兰奇 1 3

[həʊt] [di:][kri:][wʌn][ˌtu:'tu:]

Haut	de	Cri	1	2
上	德	cri	1	2

克里高 1 2

['tɪtlɪs] [wʌn][ˌtu:'tu:]

Titlis	1	2
标题	1	2

铁力士1 2

['jʊŋˌfraʊ] [wʌn][ˌtu:'tu:]

Jungfrau	1	2
少女峰	1	2

少女峰 1 2

['vetəhɔ:n]	[wʌn][ˌtu:'tu:]	
Wetterhorn	**1**	**2**
韦特霍恩	1	2

韦特霍恩 1 2

['eɪgwi:l]	[blɑ:ntʃ]	[wʌn][ˌtu:'tu:]	
Aiguille	**Blanche**	**1**	**2**
针尖	布兰奇	1	2

白针峰 1 2

['sɪŋg(ə)l][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]	[biːn]	[lɒst]	[ə'pɒn]	[i:tʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['maʊntənz]	:	-	,
Single	**lives**	**have**	**been**	**lost**	**upon**	**each**	**of**	**the**	**following**	**mountains**	**:**	**Riffelhorn**	**,**
单身的	生活	有	到过	丢失的	之上	每个	的	这	下列的	山脉	:	-	,

[grəʊs]	-	,
Gross	**Venedeger**	**,**
总的	-	,

以下每座山峰都曾发生过单人丧生事件：里弗尔峰、格罗斯韦内德格峰、

-	, [pɪz]	-	, [daɪəblɜ-əɪts]	,	-	[ælp]	, [pɪz]	[bə'ni:nə]	, ['grɑ:nˌdeɪz]	-	,
Schreckhorn	**,**	**Piz**	**Tschierva**	**,**	**Diablerets**	**,**	**Blumlis**	**Alp**	**,**	**Piz**	**Bernina**	**,**	**Grandes**	**Jorasses**	**,**
-	,	皮兹	-	,	迪亚布勒雷	,	-	阿尔卑斯山	,	皮兹	伯尔尼纳	,	格兰德斯	-	,

[meɪdʒ] .	
Meije	**.**
美杰	.

施雷克霍恩 (Schreckhorn)、齐尔瓦峰 (Piz Tschierva)、迪亚布勒雷 (Diablerets)、布鲁姆利斯阿尔卑斯山 (Blumlis Alp)、伯尔尼纳峰 (Piz Bernina)、格兰德斯乔拉斯 (Grandes Jorasses)、梅耶 (Meije)。

[ɒv; əv]['æksɪdənts]	[wɪtʃ]	[meɪ]	['feəli]	[kʌm]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv]['ælpaɪn]['æksɪdənts]	,
Of	**accidents**	**which**	**may**	**fairly**	**come**	**under**	**the**	**head**	**of**	**Alpine**	**accidents**	**,**
的	事故	哪个	可能	相当	来	在下面	这	头	的	高山	事故	,

那些可以合理归类为高山事故的事故，

[sʌtʃ]	[æz; əz]['æksɪdənts]	[ə'pɒn]	['glæsiəz]	[ænd; ənd]	[səb'sɪdiəri]	[pi:ks]	,
such	**as**	**accidents**	**upon**	**glaciers**	**and**	**subsidiary**	**peaks**	**,**
这样的	作为	事故	之上	冰川	和	子公司	高峰	,

例如冰川和附属山峰上的事故，

[ðeə(r)]	[ə'pɪə(r)]	[tu:; tə][hæv; həv]	[biːn]	['θɜ:ti]	-	[faɪv]	—	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]	[lɒs]	[sɪns]	-	,
there	**appear**	**to**	**have**	**been**	**thirty**	**-**	**five**	**—**	**making**	**a**	**total**	**loss**	**since**	**1859**	**,**
那里	出现	到	有	到过	三十	-	五	—	制作	一个	全部的	损失	自从	-	,

据记载，共有35家公司——自1859年以来，这些公司全部亏损。

[wen]	['klaɪmɪŋ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]	[fɔ:m]	[ɒv; əv]	[ə'mju:zmənt]	,	[ɒv; əv]	['naɪnti]	-	[eɪt]	[laɪvz; lɪvz]
when	**climbing**	**became**	**a**	**recognised**	**form**	**of**	**amusement**	**,**	**of**	**ninety**	**-**	**eight**	**lives**
什么时候	攀登	成为	一个	已确认	形式	的	娱乐	,	的	九十	-	八	生活

, [ɔ:(r)] ,	[ɪn'klu:sɪv]	[ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv]	['hæməlz]	['æksɪdənt] ,
,	**or**	**,**	**inclusive**	**of**	**Dr**	**Hamel's**	**accident**	**,**
,	或者	,	包容性	的	博士	哈梅尔的	事故	,

当攀岩成为一种公认的娱乐形式时，夺去了九十八条生命，或者，包括哈梅尔博士的事故在内，

[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd][wʌn] .
one	**hundred**	**and**	**one**	**.**
一	百	和	一	.

一百零一。

[wen]	[wi:; wi]	[kʌm]	[tu:; tə][kən'sɪdə(r)]	[ðæt]	[mɒnt]	[blæŋk][ɪz]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]	['nɪəli]	[wʌn]	-
When	**we**	**come**	**to**	**consider**	**that**	**Mont**	**Blanc**	**is**	**responsible**	**for**	**nearly**	**one**	**-**
什么时候	我们	来	到	考虑	那	蒙特	布兰克	是	负责任的	为了	几乎	一	-

[fɔ:θ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	,
fourth	**of**	**the**	**whole**	**,**
第四	的	这	所有的	,

当我们考虑到勃朗峰几乎占了整个面积的四分之一时，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd] .

we	may	well	question	whether	the	depreciation	of	the	mountain	is	quite	justified	.
我们	可能	出色地	问题	无论	这	折旧	的	这	山	是	相当	合理的	.

我们完全可以质疑，对这座山进行贬值是否完全合理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['enəmi] ?

Is	it	not	rather	a	case	of	underrating	the	enemy	?
是	它	不是	相当	一个	案件	的	低估	这	敌人	?

难道这不是低估了敌人吗?

[nəʊ] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['deɪndʒə(r)][ɒn] [mɒnt] [blæŋk] ,

No	reasonable	person	can	deny	that	there	is	at	times	danger	on	Mont	Blanc	,
不	合理的	人	能	否定	那	那里	是	在	时代	危险	在	蒙特	布兰克	,

任何理性的人都无法否认，勃朗峰有时确实存在危险。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'raɪz] —

and	when	we	consider	from	what	a	variety	of	causes	it	may	arise	—
和	什么时候	我们	考虑	从	什么	一个	种类	的	原因	它	可能	出现	—

[frɒm; frəm] ['weðə(r)] ,

from	weather	,
从	天气	,

当我们考虑到它可能由多种原因引起时——从天气，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

from	the	state	of	the	snow	,	from	the	unfitness	of	many	of	those
从	这	状态	的	这	雪	,	从	这	不健康	的	许多	的	那些

[huː] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] ,

who	attempt	the	ascent	,
WHO	试图	这	上升	,

由于积雪状况不佳，以及许多尝试攀登的人身体状况不佳，

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌʃæmə'niː] — [wiː; wi] [fiːl]

and	last	,	but	not	least	,	from	the	guide	system	of	Chamouni	—	we	feel
和	最后的	,	但	不是	至少	,	从	这	指导	系统	的	查穆尼	—	我们	感觉

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['wʌndə(r)][nɒt] ,

inclined	to	wonder	not	,
倾斜	到	想知道	不是	,

最后，但同样重要的是，从查穆尼的导游系统来看——我们不禁要问：

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn] [greɪt] ,

indeed	,	that	the	loss	of	life	has	been	great	,
的确	,	那	这	损失	的	生活	有	到过	伟大的	,

确实，人员伤亡非常惨重。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [rəʊl][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

but	rather	that	the	death	-	roll	is	not	much	greater	.
但	相当	那	这	死亡	-	卷	是	不是	很多	更大的	.

但死亡人数并没有多多少。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .

CHAPTER	XL	.
章	XL	.

第四十章

['iːv(ə)n][æz; əz][dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,

Even	as	Delgado	stood	there	still	on	the	steps	of	the	piazza	at	Orange	Grove	,
甚至	作为	德尔加多	站立	那里	仍然	在	这	步骤	的	这	广场	在	橙子	树林	,

即使德尔加多仍然站在橘园广场的台阶上，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['kʌtləs] ['fɪəsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

waving	his	blood	-	stained	cutlass	fiercely	about	his	head	,
挥手	他的	血	-	染色	弯刀	激烈地	关于	他的	头	,

他凶狠地挥舞着沾满鲜血的弯刀，举过头顶，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kən'temptʃuəsli] [ɒn]['mɪstə(r)] [dəpwi:z] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ]

and	setting	his	foot	contemptuously	on	Mr	Dupuy's	prostrate	and	bleeding
和	环境	他的	脚	轻蔑地	在	先生	杜普伊的	前列腺	和	出血

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

他轻蔑地将脚踩在杜普伊先生倒地流血的身体上，

['hæri] [nəʊ'el][tɔ:(r)][ʌp][ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [led][frɒm; frəm] [dɪk] [kəstɛloʊz] [haʊs] [æt; ət] [sə'vænə]

Harry	Noel	tore	up	the	path	that	led	from	Dick	Castello's	house	at	Savannah
哈里	诺埃尔	撕裂	向上	这	小路	那	引领	从	迪克	卡斯特罗	房子	在	萨凡纳

['gɑ:d(ə)n] ,

Garden	,
花园	,

哈里·诺埃尔毁掉了从迪克·卡斯特罗位于萨凡纳花园的房子通往外界的小路。

[ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] — ['hæri] [nəʊ'el] ,

and	halted	suddenly	in	blank	amazement	in	front	of	the	doorway	—	Harry	Noel	,
和	停止	突然	在	空白的	惊愕	在	正面	的	这	门口	—	哈里	诺埃尔	,

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

in	evening	dress	,
在	晚上	裙子	,

突然，他呆立在门口，一脸茫然——哈里·诺埃尔，身着晚礼服，

['hætlɪs] [ænd; ənd] ['spɜ:lɪs] ; [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

hatless	and	spurless	;	just	as	he	had	risen	in	horror	from	his	dinner	,
无帽	和	无刺	;	只是	作为	他	有	升起	在	恐怖	从	他的	晚餐	,

他没戴帽子，也没穿马刺；就像他惊恐地从晚餐中起身一样，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [nju:] [meə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

and	riding	his	new	mare	without	even	a	saddle	,
和	骑术	他的	新的	母马	没有	甚至	一个	鞍	,

他骑着他的新母马，连马鞍都没有。

[ɪn][hɪz; ɪz][hɒt] [heɪst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] { - }

in	his	hot	haste	to	see	the	cause	of	{	517	}
在	他的	热的	匆忙	到	看	这	原因	的	{	-	}

他急于了解{517}的原因

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tju:mʌlt][æt; ət][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .

the	unexpected	tumult	at	the	Dupuys	'	estate	.
这	意外	骚乱	在	这	杜普伊斯	-	财产	.

杜普伊庄园发生了意想不到的骚乱。

[ðə; ði] [fɪəs] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [keɪn] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] [æt; ət]

The	fierce	red	glare	of	the	burning	cane	-	houses	had	roused	him	unawares	at
这	凶猛的	红色的	强光	的	这	燃烧	甘蔗	-	房屋	有	唤醒	他	不知情	在

[sə'vænə] ['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] ;

Savannah	Garden	in	the	midst	of	his	coffee	;
萨凡纳	花园	在	这	中间	的	他的	咖啡	;

在萨凡纳花园，他正喝着咖啡，突然被燃烧的甘蔗房的刺眼红光惊醒；

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz][ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [hæd; həd]

and	the	cries	of	the	negroes	and	the	sound	of	pistol	-	shots	had
和	这	哭泣	的	这	黑人	和	这	声音	的	手枪	-	镜头	有

[kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fræntɪk]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)]['nɔːrəz] ['seɪfti] .

cast	him	into	a	frantic	fever	of	anxiety	for	Nora's	safety	.
投掷	他	进入	一个	疯狂的	发烧	的	焦虑	为了	诺拉的	安全	.

黑人的哭喊声和枪声让他陷入了对诺拉安全的极度焦虑之中。

- [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [baɪ][dʒəʊv] !

'	The	niggers	have	risen	,	by	Jove	!
-	这	黑鬼	有	升起	,	经过	朱庇特	!

“黑鬼们起来了，我的天哪！”

- [dɪk] [kæ'stɛloʊ][kraɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]

'	Dick	Castello	cried	aloud	,	as	the	flames	rose	higher	and	higher	above	the
-	迪克	卡斯特罗	哭	大声	,	作为	这	火焰	玫瑰	更高	和	更高	多于	这

['bleɪzɪŋ] [keɪn] - ['haʊzɪz] .

blazing	cane	-	houses	.
炽烈	甘蔗	-	房屋	.

“迪克·卡斯特罗大声喊道，火焰在燃烧的甘蔗房上方越烧越高。”

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tækɪŋ] [əʊld][dju'pwiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌns][ðeə(r)] [blʌdz] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ]

'	They	must	be	attacking	old	Dupuy	;	and	if	once	their	blood's	up	,	you	may
-	他们	必须	是	攻击	老的	杜普伊	;	和	如果	一次	他们的	血液	向上	,	你	可能

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

“他们肯定是在攻击老杜普伊；一旦他们怒火中烧，你就可以肯定，事情会变得一发不可收拾。”

[nəʊ'el] , [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðev] ['feəli] ['məːdə] [hɪm] .

Noel	,	they	won't	leave	him	until	they've	fairly	murdered	him	.
诺埃尔	,	他们	惯于	离开	他	直到	他们有	相当	被谋杀	他	.

诺埃尔，他们不把他彻底杀了是不会放过他的。

- ['hæri] [nəʊ'el]['dɪd(ə)nt][weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪə(r)]['eni] ['fɜːðə(r)] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	Harry	Noel	didn't	wait	a	moment	to	hear	any	further	conjectures	of	his
-	哈里	诺埃尔	没有	等待	一个	片刻	到	听到	任何	更远	猜想	的	他的

[hoʊsts][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

host's	on	the	subject	,
主持人	在	这	主题	,

哈里·诺埃尔迫不及待地想听听他的主人对此事的进一步推测。

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [ˌbeə'hedɪd] , [klæpt] [ə; eɪ][bɪt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː]

but	darting	round	to	the	stables	bareheaded	,	clapped	a	bit	forthwith	into
但	飞镖	圆形的	到	这	马厩	免冠	,	鼓掌	一个	少量	立即	进入

[hɪz; ɪz] [mɛrz] [maʊθ] ,

his	mare's	mouth	,
他的	母马的	嘴	,

但他却光着头，飞快地跑到马厩，立刻把马嚼子塞进母马嘴里。

[dʒʌmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

jumped	on	her	back	just	as	she	stood	,	in	a	perfect	frenzy	of	fear	and
跳了起来	在	她	后退	只是	作为	她	站立	,	在	一个	完美的	狂热	的	害怕	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她刚站起来，就被他扑倒在地，恐惧和兴奋交织在一起，疯狂而又疯狂。

[ænd; ənd][tɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [led][baɪ] ['tɔ:tʃuəs] ['stretʃɪz] [tu:; tə] ['ɒrɪndʒ]

and	tore	along	the	narrow	winding	road	that	led	by	tortuous	stretches	to	Orange
和	撕裂	沿着	这	狭窄的	绕线	路	那	引领	经过	曲折	伸展	到	橙子

[grəʊv] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [legz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['kæri] [hɪm] .

Grove	as	fast	as	his	frightened	horse's	legs	could	possibly	carry	him	.
树林	作为	快速地	作为	他的	害怕	马匹	腿	可以	可能	携带	他	.

他策马沿着狭窄蜿蜒的道路飞奔，这条路曲折曲折地通往橙树林，他那匹受惊的马的腿能带他跑多快就跑多快。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['i:gəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l]

As	he	leaped	eagerly	from	his	mount	to	the	ground	in	the	midst	of	all
作为	他	跳跃	急切地	从	他的	山	到	这	地面	在	这	中间	的	全部

[ðæt] ['hɪdiəs] [dɪn][ænd; ənd]['ʌprɔ:(r)][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [kən'fju:ʒn] ,

that	hideous	din	and	uproar	and	mingled	confusion	,
那	可怕	din	和	骚动	和	混合	困惑	,

在一片可怕的喧嚣和混乱之中，他急切地从坐骑上跳到地上。

[dɛl'gɑ:doʊ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['blæks] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['bəʊldli]['ɪntu:][ðə; ði]

Delgado	was	just	calling	on	his	fellow	-	blacks	to	follow	him	boldly	into	the
德尔加多	曾是	只是	呼叫	在	他的	同伴	-	黑人	到	跟随	他	大胆地	进入	这

[haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] - [kɪl] [di:] ['mɪsi] ;

house	and	to	'	kill	de	missy	;
房子	和	到	-	杀	德	米西	;

德尔加多只是在号召他的黑人同胞们大胆地跟随他进入房子，然后“杀死那个小姐”;

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ['ni:grəuz] ,

'	and	the	Orange	Grove	negroes	,
-	和	这	橙子	树林	黑人	,

还有橘园的黑人，

[kau] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən] ['bɒdɪli] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,

cowed	and	terrified	now	that	their	master	had	fallen	bodily	before	them	,
胆怯	和	恐惧	现在	那	他们的	掌握	有	倒下	身体上的	前	他们	,

[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][drɒp] [bæk] ,

were	beginning	to	drop	back	,
是	开始	到	降低	后退	,

眼见主人倒在他们面前，他们惊恐万分，开始后退。

[tremblɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][bɪ'haɪnd] ,

trembling	,	into	the	rooms	behind	,
发抖	,	进入	这	房间	在后面	,

颤抖着，走进后面的房间，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fræntɪk][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['raɪətə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei]

and	allow	the	frantic	and	triumphant	rioters	to	have	their	own	way
和	允许	这	疯狂的	和	凯	暴徒	到	有	他们的	自己的	方式

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

任由那些疯狂而得意忘形的暴徒们肆意妄为，不受任何干扰。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hæri] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] — [sɔ:] ['mɪstə(r)] [dəpwi:z]

In	a	moment	,	Harry	took	in	the	full	terror	of	the	scene	—	saw	Mr	Dupuy's
在	一个	片刻	,	哈里	采取	在	这	满的	恐怖	的	这	场景	—	锯	先生	杜普伊的

['bɒdi] ['laɪɪŋ] ,

body	lying	,
身体	说谎	,

片刻之后，哈利彻底感受到了眼前恐怖的景象——他看到了杜普伊先生的尸体躺在那里。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hækt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	mass	of	hacked	and	bleeding	wounds	,	upon	the	wooden	floor	of	the
一个	大量的	的	被黑客攻击	和	出血	伤口	,	之上	这	木制的	地面	的	这

[frʌnt] [piˈætsə] ;

front	piazza	;
正面	广场	;

前广场的木地板上到处都是被砍伤和流血的伤口；

[sɔː] [ðə; ði][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd]['niːgrəuz] ['presɪŋ] [ɒn] ['iːgəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌtləs] ['lɪftɪd] [ə'lɒft] ,

saw	the	infuriated	negroes	pressing	on	eagerly	with	their	cutlasses	lifted	aloft	,
锯	这	愤怒的	黑人	紧迫	在	急切地	和	他们的	弯刀	抬起	高空	,

只见愤怒的黑人高举弯刀，急切地向前推进。

[naʊ] ['feəli] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['bʌkrə] [blʌd] ; [ænd; ənd][dɛl'gɑːdoʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

now	fairly	drunk	with	the	first	taste	of	buckra	blood	;	and	Delgado	in	front	of
现在	相当	醉	和	这	第一的	品尝	的	巴克拉	血	;	和	德尔加多	在	正面	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

现在他已经相当醉了，因为他第一次尝到了巴克拉人的血；而德尔加多就站在他们所有人面前。

['liːpɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ɪn]['fræntɪk][reɪdʒ] [wɪð] [ɑːmz][ænd; ənd][hændz][ænd; ənd]

leaping	wildly	,	and	gesticulating	in	frantic	rage	with	arms	and	hands	and
跳跃	疯狂地	,	和	做手势	在	疯狂的	愤怒	和	武器	和	双手	和

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他疯狂地跳跃，愤怒地挥舞着手臂、双手和手指，

[æz; əz][hiː; hi][drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['sɜːvənts] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [əʊld] [mə'hɒgəni] ['dɔːweɪ]

as	he	drove	back	the	terrified	servants	through	the	heavy	old	mahogany	doorway
作为	他	驾驶	后退	这	恐惧	仆人	通过	这	重的	老的	桃花心木	门口

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt][bɪ'haɪnd] [tə'wɔːd] ['nɔːrəz]

of	the	great	drawing	-	room	into	the	room	that	opened	out	behind	toward	Nora's
的	这	伟大的	绘画	-	房间	进入	这	房间	那	打开	出去	在后面	朝向	诺拉的

[əʊn] ['lɪt(ə)l]['seɪkrɪd]['buːdwɑː(r)] .

own	little	sacred	boudoir	.
自己的	小的	神圣	闺房	.

他把吓坏了的仆人们赶回客厅那扇沉重的旧红木门前，进入客厅后面通往诺拉自己神圣的小闺房的房间。

['hæri] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][freɪl]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [hiː; hi]

Harry	had	no	weapon	of	any	sort	with	him	except	the	frail	riding	-	whip	he
哈里	有	不	武器	的	任何	种类	和	他	除了	这	脆弱	骑术	-	鞭	他

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

carried	in	his	hand	;
携带	在	他的	手	;

哈利身上没有任何武器，除了手里拿着的那根脆弱的马鞭；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɪnstənt][ɒv; əv]

but	without	waiting	for	a	second	,	without	thinking	for	one	instant	of
但	没有	等待	为了	一个	第二	,	没有	思维	为了	一	立即的	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ,

the	surrounding	danger	,
这	周围	危险	,

但他甚至没有丝毫犹豫，没有丝毫考虑周围的危险，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði][piˈætsə] [steps] ,

he	rushed	up	the	piazza	steps	,
他	匆忙	向上	这	广场	步骤	,

他冲上广场的台阶，

[pʊʃt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['raɪətə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] ,

pushed	the	astonished	rioters	to	right	and	left	with	his	powerful	arms	,
推动	这	惊讶	暴徒	到	正确的	和	左边	和	他的	强大的	武器	,

他用强壮的双臂将惊愕的暴徒们推向左右两边。

[dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sensləs] ['plæntərz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] , [swept] [pɑ:st][dɛl'gɑ:doʊ]['ɪntu:][ðə; ði]

jumped	over	the	senseless	planter's	prostrate	body	,	swept	past	Delgado	into	the
跳了起来	超过	这	无意义的	种植者的	前列腺	身体	,	扫荡	过去的	德尔加多	进入	这

['nærəʊ] ['dɔ:weɪ] ,

narrow	doorway	,
狭窄的	门口	,

他跳过昏迷不醒、倒在地上的种植园主的身体，掠过德尔加多，冲进了狭窄的门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['rɪŋli:də(r)] ['bəʊldli] ,

and	there	stood	confronting	the	savage	ringleader	boldly	,
和	那里	站立	面对	这	野蛮的	头目	大胆地	,

于是，他勇敢地站在那里，直面残暴的头目。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]

his	little	riding	-	whip	raised	high	above	his	proud	head	with	a	fierce	and
他的	小的	骑术	-	鞭	提高	高的	多于	他的	自豪的	头	和	一个	凶猛的	和

['θretnɪŋ] ['æŋgri]['dʒestʃə(r)] .

threatening	angry	gesture	.
威胁	生气的	手势	.

他骄傲地高举着手中的小马鞭，做出凶狠而充满威胁的愤怒手势。

- [stɒp] [ðeə(r)] !

'	Stop	there	!
-	停止	那里	!

停在那儿!

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [stɜ:n] [kə'mɑ:nd] ,

'	he	cried	,	in	a	voice	of	stern	command	,
-	他	哭	,	在	一个	嗓音	的	船尾	命令	,

他用严厉的命令语气喊道:

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [hæd; həd][ɪts] [fʊl]

that	even	in	that	supreme	moment	of	passion	and	triumph	had	its	full
那	甚至	在	那	最高	片刻	的	热情	和	胜利	有	它是	满的

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ni:grəuz] .

effect	upon	the	enraged	negroes	.
影响	之上	这	愤怒	黑人	.

即使在那激情澎湃、胜利至极的时刻，也对愤怒的黑人产生了充分的影响。

- [stɒp] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] !

'	Stop	there	,	you	mean	-	spirited	villains	and	murderers	!
-	停止	那里	,	你	意思是	-	精神抖擞	反派	和	杀人犯	!

"站住！你们这些心肠歹毒的恶棍和杀人犯！"

[nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:ðə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:ðə(r)] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

Not	a	step	further	—	not	a	step	further	,	I	tell	you	!
不是	一个	步	更远	—	不是	一个	步	更远	,	我	告诉	你	!

一步也不行——一步也不行，我告诉你!

['kauəd] , ['kauəd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

Cowards	,	cowards	,	every	one	of	you	,
懦夫	,	懦夫	,	每一个	一	的	你	,

懦夫，懦夫，你们每一个人!

[tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][laɪk] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steəkeɪs] ,

to	kill	a	poor	old	man	like	that	upon	his	own	staircase	,
到	杀	一个	贫穷的	老的	男人	喜欢	那	之上	他的	自己的	楼梯	,

就这样在自家楼梯上杀害一个可怜的老人，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt]['leɪdi] .

and	to	threaten	a	helpless	innocent	lady	.
和	到	威胁	一个	无助	清白的	女士	.

并威胁一位手无寸铁的无辜女士。

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɒn] ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊz]['bəʊni] ['ʃəʊldə(r)] ,

'	As	he	spoke	,	he	laid	his	hand	heavily	upon	Louis	Delgado's	bony	shoulder	,
-	作为	他	辐	,	他	铺设	他的	手	重度	之上	路易斯	德尔加多的	骨质	肩膀	,

“说话间，他重重地把手放在路易斯·德尔加多的骨瘦如柴的肩膀上。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][əʊld]['niːgrəʊ] ['stedəli] ['bækwəd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]

and	pushed	the	old	negro	steadily	backward	,	out	of	the	doorway	and
和	推动	这	老的	黑人	稳步	落后	,	出去	的	这	门口	和

[θruː] [ðə; ði][piˈætsə] ,

through	the	piazza	,
通过	这	广场	,

然后他稳稳地把老黑人往后推，推出门口，穿过广场。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd]

to	the	front	steps	,	where	Mr	Dupuy's	body	was	still	lying	untended	and
到	这	正面	步骤	,	在哪里	先生	杜普伊的	身体	曾是	仍然	说谎	无人照管	和

['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

bleeding	profusely	.
出血	大量地	.

走到前台阶，杜普伊先生的遗体仍然无人照料地躺在那里，鲜血直流。

- [stænd] [bæk] , [dɛl'gɑːdoʊ] !

'	Stand	back	,	Delgado	!
-	站立	后退	,	德尔加多	!

“退后，德尔加多！”

- [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪvli] .

'	he	cried	out	fiercely	and	authoritatively	.
-	他	哭	出去	激烈地	和	权威地	.

他大声而有力地喊道。

- [stænd] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌtləs] !

'	Stand	back	this	minute	,	and	put	down	your	cutlass	!
-	站立	后退	这	分钟	,	和	放	向下	你的	弯刀	!

“立刻退后，放下你的弯刀！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['waɪts] , [juː; jʊ] ['kaʊədli] ['skaundrəl] [juː; jʊ] ,

If	you	want	to	fight	the	whites	,	you	cowardly	scoundrels	you	,
如果	你	想	到	斗争	这	白人	,	你	胆小	无赖	你	,

你们这些懦夫，想跟白人打仗？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði][men] [laɪk] [jɔː'selvz] , ['əʊpənli][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ɪn'sted]

why	don't	you	fight	the	men	like	yourselves	,	openly	and	straightforward	,	instead
为什么	不	你	斗争	这	男人	喜欢	你们自己	,	公然	和	直截了当	,	反而

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

of	coming	by	night	,
的	未来	经过	夜晚	,

为什么你们不公开、直接地与和你们一样的人战斗，而要偷偷摸摸地在夜里行动呢？

[wɪ'ðaʊt] [nəʊt][ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] ,

without	note	or	warning	,	burning	and	hacking	and	killing	and	destroying	,
没有	笔记	或者	警告	,	燃烧	和	黑客攻击	和	杀	和	摧毁	,

没有任何预兆或警告，焚烧、砍杀、杀戮和破坏，

[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [ə'genst] [dɪ'fensləs] [əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

and	waging	war	against	defenceless	old	men	and	women	and	children	?
和	工资	战争	反对	毫无防备	老的	男人	和	女性	和	孩子们	?

向手无寸铁的老人、妇女和儿童发动战争？

- [ðə; ði] ['ni:grəuz] [fel] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

'	The	negroes	fell	back	a	little	grudgingly	,	as	he	spoke	,
-	这	黑人	跌倒	后退	一个	小的	勉强	,	作为	他	辐	,

“他说话的时候，黑人不情愿地往后退了几步。”

[ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] [di:p] ['gʌtərəl] [kraɪ] — [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ,

and	answered	him	only	by	the	loud	and	deep	guttural	cry	—	an	inarticulate	,
和	回答	他	仅有的	经过	这	大声	和	深的	喉音	哭	—	一个	不善言辞	,

回应他的只有一声响亮而低沉的喉音——一种含糊不清的、

['hɒrəbli] [ɪn'hju:mən] ['gɜ:gl] — [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)][səʊl]['pɒsəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

horribly	inhuman	gurgle	—	which	is	their	sole	possible	form	of	speech	in	the	very
糟糕透了	不人道	咕噜声	—	哪个	是	他们的	唯一	可能的	形式	的	演讲	在	这	非常

['pærəksɪzəm][ɒv; əv]['æfrɪkən] ['pæʃ(ə)n] .

paroxysm	of	African	passion	.
发作	的	非洲	热情	.

可怕的、非人的咕噜声——这是他们在非洲激情爆发时唯一可能的说话方式。

['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][held][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [hɑ:f] ['daʊtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] : [hi:; hi][hæd; həd]

Louis	Delgado	held	his	cutlass	half	doubtfully	in	his	uplifted	hand	:	he	had
路易斯	德尔加多	握住	他的	弯刀	一半	怀疑地	在	他的	提升	手	:	他	有

['teɪstɪd] [blʌd] [wʌns] [naʊ] ;

tasted	blood	once	now	;
尝过	血	一次	现在	;

路易斯·德尔加多半是犹豫地举起手中的弯刀：他已经尝过血的滋味了；

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [fɪəs] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] ;

he	had	laid	himself	open	to	the	fierce	vengeance	of	the	English	law	;
他	有	铺设	他自己	打开	到	这	凶猛的	复仇	的	这	英语	法律	;

他让自己暴露在英格兰法律的严厉惩罚之下；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə][kʌt] [daʊn] ['hæri]

he	was	sorely	tempted	in	the	whirlwind	of	the	moment	to	cut	down	Harry
他	曾是	非常	受诱惑	在	这	旋风	的	这	片刻	到	切	向下	哈里

[nəʊ'el] [tu:] ,

Noel	too	,
诺埃尔	也	,

在当时的冲动之下，他非常想把哈里·诺埃尔也砍倒在地。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [əʊld]['plɑ:ntə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	he	had	cut	down	the	white	-	headed	old	planter	the	minute	before	.
作为	他	有	切	向下	这	白色的	-	标题	老的	播种机	这	分钟	前	.

就在一分钟前，他还砍倒了那位白发苍苍的老种植园主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] ['faɪtɪŋ] ['ni:grəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezəlu:t]

But	the	innate	respect	of	the	essentially	fighting	negro	for	a	resolute
但	这	先天	尊重	的	这	本质上	斗争	黑人	为了	一个	坚决

[ə'pəʊnənt] [held] [hɪm] [bæk] [di'libərət] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

opponent	held	him	back	deliberating	for	a	moment	;
对手	握住	他	后退	深思熟虑	为了	一个	片刻	;

但黑人天生好斗，对意志坚定的对手心存敬畏，这使他犹豫了片刻；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	drew	down	his	cutlass	as	quickly	as	he	had	raised	it	,
和	他	画	向下	他的	弯刀	作为	迅速地	作为	他	有	提高	它	,

他拔出弯刀的速度和举起弯刀的速度一样快。

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪnd] ['weðə(r)] [tu:; tə] [straɪk] [ɔ:(r)][tu:; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['pɑ:li] .

divided	in	mind	whether	to	strike	or	to	permit	a	parley	.
分割	在	头脑	无论	到	罢工	或者	到	允许	一个	谈判	.

心中犹豫不决，不知该发动战争还是允许谈判。

[nəʊˈel] [siːzd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪð] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ˈstrætədʒi] .

Noel	**seized**	**the**	**occasion**	**with**	**intuitive**	**strategy**	**.**
诺埃尔	查获	这	场合	和	直觉的	战略	.

诺埃尔凭借敏锐的洞察力和策略抓住了机会。

- [hɪə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ， - [hiː; hi][kraɪd][ˈbəʊldli] ,

'	**Here**	**you**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**boldly**	**,**
-	这里	你	,	我的	朋友们	,	-	他	哭	大胆地	,

“朋友们，你们在这里！”他大声喊道。

[ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] [grəʊv] [ˈsɜːvənts] — - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

turning	**round**	**towards**	**the**	**cowering**	**Orange**	**Grove**	**servants**	**—**	**'**	**is**	**this**	**the**	**way**	**you**
转弯	圆形的	向	这	畏缩	橙子	树林	仆人	—	-	是	这	这	方式	你

[dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] ?

defend	**your**	**master**	**?**
保卫	你的	掌握	?

转身看向瑟瑟发抖的橘园仆人们——“这就是你们保卫主人的方式吗？”

[pɪk] [hɪm] [ʌp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] — [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

Pick	**him**	**up**	**,**	**some**	**of**	**you**	**—**	**pick**	**him**	**up**	**this**	**minute**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**
挑选	他	向上	,	一些	的	你	—	挑选	他	向上	这	分钟	,	我	告诉	你	,

你们几个把他接走——我命令你们立刻把他接走！

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [aʊt] [ˈdiːsntli] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)] . — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; [doʊnt][biː; bi]

and	**lay**	**him**	**out**	**decently**	**on**	**the**	**sofa**	**over**	**yonder**	**.**	**—**	**There**	**,**	**there**	**;**	**don't**	**be**
和	躺	他	出去	体面地	在	这	沙发	超过	远处	.	—	那里	,	那里	;	不	是

[əˈfreɪd] .

afraid	**.**
害怕的	.

把他体面地安置在那边的沙发上。——好了好了，别害怕。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kənˈfaʊndɪd] [rəʊgz] [ænd; ənd] [ˈkauəd] [dɛəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)] [kʌm]

Not	**one**	**of**	**these**	**confounded**	**rogues**	**and**	**cowards**	**dares**	**to**	**touch**	**you**	**or**	**come**
不是	一	的	这些	令人困惑	流氓	和	懦夫	敢于	到	触碰	你	或者	来

[wʌn] [peɪs] [ˈnɪərə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

one	**pace**	**nearer**	**you**	**as**	**long**	**as**	**you're**	**doing**	**it**	**.**
一	步伐	更近	你	作为	长的	作为	你是	正在做	它	.

只要你还在做这件事，这些该死的恶棍和懦夫就一个也不敢碰你，更不敢靠近你一步。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] !

If	**he**	**does**	**!**
如果	他	做	!

如果他真的这么做了！

[ˈkʌtləs] [ɔː(r)][nəʊ] [ˈkʌtləs] ， [aɪl] [breɪk] [ðɪs] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

cutlass	**or**	**no**	**cutlass**	**,**	**I'll**	**break**	**this**	**riding**	**-**	**whip**	**to**	**pieces**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**
弯刀	或者	不	弯刀	,	患病的	休息	这	骑术	-	鞭	到	件	,	我	告诉	你	,

不管有没有弯刀，我都会把这根马鞭打得粉碎，我告诉你。

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [blæk] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

across	**his**	**black**	**head**	**as**	**soon**	**as**	**look**	**at**	**him**	**.**
穿过	他的	黑色的	头	作为	很快	作为	看	在	他	.

一看到他，我的目光就扫过他黑色的脑袋。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbrændiʃ] [ðə; ði] [wɪp] [ˈæŋgrəli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

'	**And**	**he**	**brandished**	**the**	**whip**	**angrily**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
-	和	他	挥舞	这	鞭	愤怒地	在	正面	的	他	,

“他愤怒地挥舞着鞭子在他面前，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][mæd][ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈæŋgri][ˈraɪətə(r)] ,

towards	**the**	**mad**	**and**	**howling**	**group**	**of**	**angry**	**rioters**	**,**
向	这	疯狂的	和	嚎叫	团体	的	生气的	暴徒	,

朝着那群疯狂嚎叫的愤怒暴徒，

[held] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [steps] [baɪ] [ðæt] ['sɒlətri] ,

held	at	bay	for	the	moment	on	the	piazza	steps	by	that	solitary	,
握住	在	湾	为了	这	片刻	在	这	广场	步骤	经过	那	孤	,

此刻，他被那个孤独的人挡在了广场台阶上，

[ˌʌndɪs'meɪd] , [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [freɪl] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['wepən] .

undismayed	,	young	Englishman	with	his	one	frail	and	ridiculous	weapon	.
毫不气馁	,	年轻的	英国人	和	他的	一	脆弱	和	荒谬的	武器	.

这位年轻的英国人毫不气馁，手里拿着他那件脆弱而可笑的武器。

[ðə; ði] ['raɪətə(r)] [haul] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊdə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

The	rioters	howled	all	the	louder	at	his	words	,
这	暴徒	嚎叫	全部	这	更大声	在	他的	字	,

暴徒们听到他的话，叫喊声更加响亮了。

[ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [dʒes'tikjuleit] [laɪk] [waɪld] [biːsts]

and	leaped	and	grinned	and	chattered	and	gesticulated	like	wild	beasts
和	跳跃	和	咧嘴一笑	和	喋喋不休	和	做手势	喜欢	荒野	野兽

[bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ;

behind	an	iron	railing	;
在后面	一个	铁	栏杆	;

它们像野兽一样在铁栏杆后跳跃、咧嘴、喋喋不休、挥舞着手臂；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	not	one	of	them	ventured	to	be	the	first	in	aiming	a	blow	with	his
但	不是	一	的	他们	冒险	到	是	这	第一的	在	瞄准	一个	吹	和	他的

['dedli] ['ɪmplɪment] [æt; ət] ['hæri] [nəʊ'el] .

deadly	implement	at	Harry	Noel	.
致命	实施	在	哈里	诺埃尔	.

但他们中没有一个人敢于第一个用致命武器向哈里·诺埃尔发起攻击。

[ðeɪ] ['əʊnli] [jeld] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] [ɪn] [ðeə(r)] [diːp] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [meɪd]

They	only	yelled	once	more	incomprehensibly	in	their	deep	gutturals	,	and	made
他们	仅有的	大喊	一次	更多的	难以理解地	在	他们的	深的	喉音	,	和	制成

['hɪdiəs] [waɪld] [gri'meis] ,

hideous	wild	grimaces	,
可怕	荒野	鬼脸	,

他们只是用低沉的喉音再次发出含糊不清的喊叫，并做出可怕的怪异表情。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['kʌtləs] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['niːgrəʊ]

and	waved	their	cutlasses	frantically	around	them	with	horrible	inarticulate	negro
和	挥手	他们的	弯刀	疯狂地	大约	他们	和	可怕	不善言辞	黑人

[ˌimpri'keiʃən] .

imprecations	.
诅咒	.

他们疯狂地挥舞着弯刀，嘴里念念有词地咒骂着可怕的黑人咒骂声。

[bʌt; bət] ['hæri] [stʊd] [ðeə(r)] [fɜːm] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mædən] [kraʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	Harry	stood	there	firm	and	unyielding	,	facing	the	maddened	crowd	with	his
但	哈里	站立	那里	公司	和	不屈	,	面向	这	疯狂的	人群	和	他的

[ɪm'pɪəriəs] ['mænə(r)] ,

imperious	manner	,
专横	方式	,

但哈利坚定不移地站在那里，以他那威严的姿态面对着疯狂的人群。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	overawing	them	in	spite	of	themselves	with	that	strange	power	of	a
和	令人敬畏	他们	在	尽管如此	的	他们自己	和	那	奇怪的	力量	的	一个

[suː'pɪəriə(r)] [reɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l] ['moments] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] .

superior	race	over	the	inferior	in	such	critical	moments	of	intense	passion	.
优越的	种族	超过	这	下	在	这样的	批判的	时刻	的	激烈的	热情	.

在如此激烈的情感爆发的关键时刻，高等种族对劣等种族的那种奇异力量，让他们不由自主地感到畏惧。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ['sɜːvənts] ,

The	Orange	Grove	servants	,
这	橙子	树林	仆人	,

橘园的仆人们，

['hævɪŋ] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [brests] [wʌns] [mɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns]

having	fresh	courage	put	into	their	failing	breasts	once	more	by	the	inspiring	presence
拥有	新鲜的	勇气	放	进入	他们的	失败	乳房	一次	更多的	经过	这	鼓舞人心	在场

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

of	a	white	man	at	their	sides	,
的	一个	白色的	男人	在	他们的	侧面	,

一位白人男子的鼓舞人心的存在再次注入了他们疲惫的胸膛，使他们重拾勇气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːstə(r)] , [æz; əz] ['niːgrəʊ] [haʊs] -

and	being	true	at	heart	to	their	poor	master	,	as	negro	house	-
和	存在	真的	在	心	到	他们的	贫穷的	掌握	,	作为	黑人	房子	-

['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] { - }

servants	always	are	and	{	518	}
仆人	总是	是	和	{	-	}

他们一心忠于自己贫穷的主人，就像黑人家仆一贯那样，{518}

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [iks'tremitis] ,

always	have	been	in	the	worst	extremities	,
总是	有	到过	在	这	最差	四肢	,

一直处于最糟糕的境地，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['hæri] [təʊld]

took	advantage	of	the	momentary	lull	in	the	storm	to	do	as	Harry	told
采取	优势	的	这	瞬间	麻痹	在	这	风暴	到	做	作为	哈里	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们趁着暴风雨短暂的平静，按照哈利的指示去做了。

[ænd; ənd] [lɪft] ['mɪstə(r)] [dəpwiːz] ['bɒdi] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði]

and	lift	Mr	Dupuy's	body	up	from	the	ground	,	laying	it	carefully	on	the
和	举起	先生	杜普伊的	身体	向上	从	这	地面	,	躺下	它	小心	在	这

[piˈætsə] ['səʊfə] .

piazza	sofa	.
广场	沙发	.

然后将杜普伊先生的遗体从地上抬起，小心地放在广场的沙发上。

- [ðæts] ['betə(r)] , - ['hæri] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [tɑːsk] . — - [naʊ] ,

-	That's	better	,	-	Harry	said	,	as	they	finished	their	task	.	—	-	Now	,
-	那就是	更好的	,	-	哈里	说	,	作为	他们	完成的	他们的	任务	.	—	-	现在	,

"这样好多了，"哈利说着，他们完成了任务。"现在，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] ['mɜːdərəs] ['rɑːskəl, 'ræ-] .

we	must	go	on	and	drive	away	these	murderous	rascals	.
我们	必须	去	在	和	驾驶	离开	这些	杀人犯	无赖	.

我们必须继续前进，驱逐这些杀人恶棍。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðel] [kɪl] [mɪs] ['nɔːrə] — [ðel] [kɪl]

If	we	don't	drive	them	away	,	my	good	friends	,	they'll	kill	Miss	Nora	—	they'll	kill
如果	我们	不	驾驶	他们	离开	,	我的	好的	朋友们	,	他们会	杀	错过	诺拉	—	他们会	杀

[mɪs] ['nɔːrə] .

Miss	Nora	.
错过	诺拉	.

朋友们，如果我们不把他们赶走，他们会杀了诺拉小姐——他们会杀了诺拉小姐。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][let][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːdərəs]

Would	you	have	it	said	of	you	that	you	let	a	parcel	of	murderous
会	你	有	它	说	的	你	那	你	让	一个	包裹	的	杀人犯

[plɑːn'teɪʃ(ə)n]['raɪətə(r)] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ded] ['mɑːstəz] ['dɔːtə(r)] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['feɪsɪz]

plantation	rioters	kill	your	own	dead	master's	daughter	right	before	your	very	faces
种植园	暴徒	杀	你的	自己的	死的	硕士学位	女儿	正确的	前	你的	非常	面孔

?

?

?

如果人们说你眼睁睁地看着一群凶残的种植园暴徒杀死了你已故主人的女儿，你会作何感想?

- [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [peɪl] , [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['terəb(ə)l]

-	As	he	spoke	,	he	saw	a	pale	face	,	pale	,	not	with	fear	,	but	with	terrible
-	作为	他	辐	,	他	锯	一个	苍白	脸	,	苍白	,	不是	和	害怕	,	但	和	糟糕的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

“他说话的时候，看到一张脸色苍白，那苍白不是因为害怕，而是因为极度愤怒。”

['stændɪŋ] ['mjuːtli] [ænd; ənd] [ɪm'ʊvəbli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] ['nɔːrə]

standing	mutely	and	immovably	beside	him	;	and	next	moment	he	heard	Nora
常设	默默地	和	不可移动地	旁	他	;	和	下一个	片刻	他	听到	诺拉

[dəpwiːz] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['diːpli] ,

Dupuy's	voice	crying	out	deeply	,
杜普伊的	嗓音	哭泣	出去	深	,

她默默地、一动不动地站在他身旁；下一刻，他听到诺拉·杜普伊发出了一声低沉的哭喊，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgri] [wɜːdz] : - ['kauəd] , ['kauəd] !

in	the	very	echo	of	his	own	angry	words	:	'	Cowards	,	cowards	!
在	这	非常	回声	的	他的	自己的	生气的	字	:	-	懦夫	,	懦夫	!

就在他自己愤怒的话语回荡之处：“懦夫，懦夫！”

- [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] [dju'pwiː] ['fiːtʃəz] ,

'	At	the	sight	of	the	hated	Dupuy	features	,
-	在	这	视线	的	这	憎恨	杜普伊	特征	,

“一看到令人憎恶的杜普伊的五官，

[ðə; ði] ['frenzid] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses]

the	frenzied	plantation	hands	seemed	to	work	themselves	up	into	a	fresh	access
这	丧心病狂	种植园	双手	似乎	到	工作	他们自己	向上	进入	一个	新鲜的	使用权

[ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] .

of	ungovernable	fury	.
的	无法治理的	愤怒	.

疯狂的种植园工人似乎又燃起了一股无法控制的怒火。

[wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [raɪðɪŋz] [ænd; ənd] [maʊðɪŋz] [ænd; ənd] [gri'meis] ,

With	indescribable	writhings	and	mouthings	and	grimaces	,
和	无法形容	扭动	和	口型	和	鬼脸	,

伴随着难以形容的扭动、嘶哑的呻吟和扭曲的表情，

[ðeə(r)]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] [faʊnd] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] ,

their	hatred	and	vengeance	found	articulate	voice	for	a	moment	at	least	,
他们的	仇恨	和	复仇	成立	能言善辩	嗓音	为了	一个	片刻	在	至少	,

他们的仇恨和复仇之心至少在那一刻找到了清晰的表达方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk][wʌn][mæn] : - [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

and	they	cried	aloud	like	one	man	:	'	Kill	her	—	kill	her	!
和	他们	哭	大声	喜欢	一	男人	:	-	杀	她	—	杀	她	!

他们像一个人一样大声喊道：“杀了她——杀了她！”

[kɪl] [diː] ['mɪsi] !
Kill de missy !
杀 德 米西 !

干掉小姐!

[kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Kill her — kill her ! '
杀 她 — 杀 她 ! -

杀了她——杀了她!

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , - ['hæri] [nəʊ'el] [ɪk'skleɪmd] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frendli] ['niːgrəuz] [kləʊz]
' Give me a pistol , ' Harry Noel exclaimed wildly to the friendly negroes close
- 给 我 一个 手枪 , - 哈里 诺埃尔 惊呼 疯狂地 到 这 友好的 黑人 关闭
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] :
behind his back :
在后面 他的 后退 :

"给我一把手枪!"哈里·诺埃尔疯狂地向他身后的友好黑人喊道:

- [ə; eɪ] [gʌn] — [ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] ['kʌtləs] — ['eniθɪŋ] ! -
' a gun — a knife — a cutlass — anything ! '
- 一个 枪 — 一个 刀 — 一个 弯刀 — 任何事物 ! -

"枪——刀——弯刀——什么都行!"

- [wiː; wi] [gɒt] ['nʌfɪn] , ['sɑː] , - ['ʌŋk(ə)l] - ['ɑːnsə(r)d] , ['blæŋkli] [ænd; ənd] ['wainiŋli] ,
' We got nuffin , sah , ' Uncle ' Zekiel answered , blankly and whiningly ,
- 我们 得到 无事 , 萨赫 , - 叔叔 - 泽基尔 回答 , 茫然地 和 抱怨地 ,

"我们什么都没有，先生，"泽基尔叔叔茫然地、抱怨着回答道。

[naʊ] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['raɪətə(r)] ,
now helpless as a child before the sudden inundation of armed rioters ,
现在 无助 作为 一个 孩子 前 这 突然 洪水 的 武装 暴徒 ,

现在，面对突然涌来的武装暴徒，她就像个无助的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
for without his master he could do nothing .
为了 没有 他的 掌握 他 可以 做 没有什么 .

没有主人，他什么也做不了。

['hæri] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step]
Harry looked around him desperately for a moment , then , advancing a step
哈里 看起来 大约 他 绝望地 为了 一个 片刻 , 然后 , 前进 一个 步
[wɪð] ['heɪsti] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ,
with hasty premeditation ,
和 仓促 预谋 ,

哈利绝望地环顾四周片刻，然后，带着预谋，匆匆向前迈了一步。

[hiː; hi] [rentʃ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snætʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
he wrenched a cutlass suddenly by an unexpected snatch from one of the
他 扭动 一个 弯刀 突然 经过 一个 意外 抢夺 从 一 的 这
['fɔːməʊst] [bætʃ] [ɒv; əv]['raɪətə(r)] ,
foremost batch of rioters ,
首先 批 的 暴徒 ,

他出其不意地从一群暴徒中最前面的人手中夺过一把弯刀。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] [ʌn'hɜːt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ,
and stepped back with it once more unhurt , as if by miracle ,
和 步 后退 和 它 一次 更多的 毫发无损 , 作为 如果 经过 奇迹 ,

他带着它再次退后一步，却毫发无损，仿佛奇迹一般。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'hɒgəni] ['dɔːweɪ] .
into the narrow pass of the mahogany doorway .
进入 这 狭窄的 经过 的 这 桃花心木 门口 .

进入红木门道的狭窄通道。

- [stænd] [ə'weɪ] , [mɪs] [dju'pwiː] !
' **Stand away , Miss Dupuy !**
- 站立 离开 , 错过 杜普伊 !

“杜普伊小姐，请走开！”

- [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] .
' **he cried to her earnestly .**
- 他 哭 到 她 切实 .

他恳切地向她喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [stænd] [bæk] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
' **If you value your life , stand back , I beg of you .**
- 如果 你 价值 你的 生活 , 站立 后退 , 我 求 的 你 .

“如果你珍惜自己的生命，请退后，我求求你。”

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
This is no place for you to - night .
这 是 不 地方 为了 你 到 - 夜晚 .

今晚这里不适合你。

[rʌn] , [rʌn] !
Run , run !
跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪ'skeɪp] , [ðɛəl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɜːdə(r)] [dʌn] ['prez(ə)ntli] . -
If you don't escape , there'll be more murder done presently . '
如果 你 不 逃脱 , 将会 是 更多的 谋杀 完毕 目前 . -

如果你不逃走，很快就会发生更多谋杀案。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] , - ['nɔːrə] ['ɑːnsə(r)d] , ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [hɑːd] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ]
' **I shall not go , ' Nora answered , clenching her fist hard and knitting**
- 我 将 不是 去 , - 诺拉 回答 , 紧握 她 拳头 难的 和 针织
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['stɜːnli] ,
her brow sternly ,
她 眉头 严厉地 ,

“我不去，”诺拉回答道，紧紧攥着拳头，眉头紧锁，神情严肃。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] [dɛəz] [tuː; tə] [stɒp] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n]
' **as long as one of these abominable wretches dares to stop without permission**
- 作为 长的 作为 一 的 这些 可恶 可怜虫 敢于 到 停止 没有 允许
[ə'pɒn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pi'ætsə] . -
upon my father's piazza . '
之上 我的 父亲的 广场 . -

“只要这些可恶的家伙胆敢未经允许就停留在我父亲的广场上。”

- [ðen] [stænd] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
' **Then stand away , you there !**
- 然后 站立 离开 , 你 那里 !

“那你给我站远点！”

- ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mɒb] ; - [stænd] [ə'weɪ] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]
' **Harry shouted aloud to the surging mob ; ' stand away this moment , every one of**
- 哈里 喊叫 大声 到 这 滔滔 暴民 ; - 站立 离开 这 片刻 , 每一个 一 的
[juː; jʊ] !
you !
你 !

哈利对着汹涌的人群大声喊道：“立刻都给我退后！”

[huː'evə(r)] [steps] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['nɪərə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [step] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz]

Whoever	**steps**	**one**	**single**	**step**	**nearer**	**this**	**lady**	**behind**	**me**	**,**	**that**	**step**	**shall**	**be**	**his**
谁	步骤	一	单身的	步	更近	这	女士	在后面	我	,	那	步	将	是	他的

[lɑːst] .

last	**.**
最后的	.

谁要是敢靠近我身后的这位女士一步，那一步就将是他的最后一步。

- [dɛl'gɑːdoʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

'	**Delgado**	**stood**	**still**	**and**	**hesitated**	**once**	**more**	**,**
-	德尔加多	站立	仍然	和	犹豫了一下	一次	更多的	,

德尔加多站在那里，再次犹豫了一下。

[wɪð] [streɪndʒ] [ɪˌrezə'luːʃn] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [braʊn] [mæn] — [bʌt; bət] ['aɪzək]

with	**strange**	**irresolution**	**—**	**he**	**didn't**	**like**	**to**	**hit**	**the**	**brown**	**man**	**—**	**but**	**Isaac**
和	奇怪的	分辨率不足	—	他	没有	喜欢	到	打	这	棕色的	男人	—	但	艾萨克

-

Pourtalès	**,**
-	,

他犹豫不决——他不想打那个棕色皮肤的人——但伊萨克·普尔塔莱斯，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

lifting	**his**	**cutlass**	**wildly**	**above**	**his**	**head**	**,**
举重	他的	弯刀	疯狂地	多于	他的	头	,

他疯狂地将弯刀高高举过头顶，

[tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [swɪʃ] [tə'wɔːdz] ['hæriz]

took	**a**	**step**	**in**	**front**	**and**	**brought**	**it**	**down**	**with**	**a**	**fierce**	**swish**	**towards**	**Harry's**
采取	一个	步	在	正面	和	带来	它	向下	和	一个	凶猛的	嗖嗖	向	哈利的

[skʌl] ,

skull	**,**
颅骨	,

他向前迈了一步，然后猛地挥下斧头，朝着哈利的头骨砍去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] .

in	**spite**	**of**	**kinship**	**.**
在	尽管如此	的	亲属关系	.

尽管有血缘关系。

['hæri] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌtləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd]

Harry	**parried**	**it**	**dexterously**	**with**	**his**	**own**	**cutlass**	**,**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**learned**
哈里	招架	它	灵巧地	和	他的	自己的	弯刀	,	喜欢	一个	男人	WHO	有	学习

[wɒt] ['fensɪŋ] [miːnz] ;

what	**fencing**	**means**	**;**
什么	击剑	方法	;

哈利灵巧地用自己的弯刀挡开了攻击，就像一个懂得击剑之道的人一样；

[ænd; ənd] [ðen] , ['rʌʃɪŋ] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['aɪzək] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː]

and	**then**	**,**	**rushing**	**,**	**mad**	**with**	**rage**	**,**	**at**	**the**	**astonished**	**Isaac**	**before**	**he**	**knew**
和	然后	,	匆忙	,	疯狂的	和	愤怒	,	在	这	惊讶	艾萨克	前	他	知道

[wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

what	**to**	**look**	**for**	**,**
什么	到	看	为了	,

然后，他怒不可遏地冲向惊愕不已的艾萨克，还没等他反应过来，就扑了上去。

[brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]

brought	**down**	**a**	**heavy**	**blow**	**upon**	**his**	**right**	**shoulder**	**,**	**that**	**disabled**	**his**	**opponent**
带来	向下	一个	重的	吹	之上	他的	正确的	肩膀	,	那	已禁用	他的	对手

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

forthwith	**,**
立即	,

他重重地击中了对手的右肩，对手立刻丧失了战斗力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [drɒp] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['wepən] ['aɪdli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	made	him	drop	at	once	his	useless	weapon	idly	by	his	side	.
和	制成	他	降低	在	一次	他的	无用	武器	闲散地	经过	他的	边	.

并让他立刻扔掉了随意放在身旁的无用武器。

- [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['nɪgə(r)] [dɒg] !

'	Take	that	,	you	nigger	dog	!
-	拿	那	,	你	黑鬼	狗	!

“尝尝这个，你这黑鬼狗！”

- ['hæri] [his] [aʊt] ['fɪəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [set] [tiːθ] ;

'	Harry	hissed	out	fiercely	through	his	close	-	set	teeth	;
-	哈里	嘶嘶作响	出去	激烈地	通过	他的	关闭	-	放	牙齿	;

“哈利从他密闭的牙齿间发出嘶嘶的怒吼；

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'faʊndɪd] ['nɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [dɛəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step]

'	and	if	any	other	confounded	nigger	among	you	all	dares	to	take	a	single	step
-	和	如果	任何	其他	令人困惑	黑鬼	之中	你	全部	敢于	到	拿	一个	单身的	步

['nɪərə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

nearer	in	the	same	direction	,
更近	在	这	相同的	方向	,

“如果你们当中还有哪个该死的黑鬼胆敢朝同一个方向再靠近一步，

[hiːl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [hɪə(r)] [hæz; həz] [gɒt]

he'll	get	as	much	and	more	,	too	,	than	this	insolent	fellow	here	has	got
地狱	得到	作为	很多	和	更多的	,	也	,	比	这	傲慢的	同伴	这里	有	得到

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

for	his	trouble	.
为了	他的	麻烦	.

他得到的奖励也会比这个傲慢的家伙多得多。

- [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [freɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [raʊzd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] - ['æŋgə(r)] .

'	The	contemptuous	phrase	once	more	roused	all	the	negroes	'	anger	.
-	这	轻蔑的	短语	一次	更多的	唤醒	全部	这	黑人	-	愤怒	.

“这句轻蔑的话语再次激起了所有黑人的愤怒。”

- [huː] [juː; jʊ] [kɔːl] ['nɪgə(r)] , [den] ?

'	Who	you	call	nigger	,	den	?
-	WHO	你	称呼	黑鬼	,	丹	?

“你叫谁黑鬼，伙计？”

- [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] , ['liːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ə'pɒn] [hɪm] .

'	they	cried	out	fiercely	,	leaping	in	a	body	like	wild	beasts	upon	him	.
-	他们	哭	出去	激烈地	,	跳跃	在	一个	身体	喜欢	荒野	野兽	之上	他	.

他们发出凶猛的叫喊声，像野兽一样扑向他。

- [kɪl] [hɪm] — [kɪl] [hɪm] !

'	Kill	him	—	kill	him	!
-	杀	他	—	杀	他	!

“杀了他——杀了他！”

[hɪm] - [fɪt] [tuː; tə] [lɪb] .

Him	doan't	fit	to	lib	.
他	-	合身	到	库	.

他不适合加入自由派。

[kɪl] [hɪm] — [kɪl] [hɪm] , [dɪs] ['mɪnɪt] — [kɪl] [hɪm] !

Kill	him	—	kill	him	,	dis	minute	—	kill	him	!
杀	他	—	杀	他	,	迪斯	分钟	—	杀	他	!

杀了他——立刻杀了他——杀了他！

- [bʌt; bət][dɛl'gɑːdoʊ] ,
' **But** **Delgado** **,**
- 但 德尔加多 ,

但是德尔加多，

[sʌm; səm][streɪndʒ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs]
some **strange** **element** **of** **compassion** **for** **the** **remote** **blood** **of** **his** **own** **race**
一些 奇怪的 元素 的 同情 为了 这 偏僻的 血 的 他的 自己的 种族
[stɪl] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
still **rising** **up** **instinctively** **and** **mysteriously** **within** **him** **,**
仍然 上升 向上 本能地 和 神秘地 之内 他 ,

他内心深处仍然本能地、神秘地涌起一丝对远亲血脉的怜悯之情。

[held] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [mæs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːm] .
held **back** **the** **two** **or** **three** **foremost** **among** **the** **pressing** **mass** **with** **his** **sinewy** **arm** **.**
握住 后退 这 二 或者 三 首先 之中 这 紧迫 大量的 和 他的 筋骨 手臂 .

他用强壮的手臂挡住了人群中最前面的两三个人。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , - - [kɪl] [hɪm] , - [kɪl] [hɪm] .
' **No** **,** **no** **,** **me** **fren's** **,** ' **he** **shouted** **angrily** **,** ' **doan't** **kill** **him** **,** **doan't** **kill** **him** **.**
- 不 , 不 , 我 朋友的 , - 他 喊叫 愤怒地 , - - 杀 他 , - 杀 他 .

“不，不，我的朋友们，”他愤怒地喊道，“不要杀他，不要杀他。”

['taɪgə(r)][nəʊ] [iːt] ['taɪgə(r)] , [əʊl] - [taɪm][fəʊk][seɪ] ; ['taɪgə(r)][nəʊ] [iːt] ['taɪgə(r)] .
Tiger **no** **eat** **tiger** **,** **ole** **-** **time** **folk** **say** **;** **tiger** **no** **eat** **tiger** **.**
老虎 不 吃 老虎 , 奥莱 - 时间 民间 说 ; 老虎 不 吃 老虎 .

老人们常说，虎不吃虎；虎不吃虎。

[hɪm] [ɪz] ['nɪgə(r)] [hɪm'self] .
Him **is** **nigger** **himself** **.**
他 是 黑鬼 他自己 .

他自己就是个黑鬼。

[hɪm] [ɪz] ['aɪzək] - - [əʊn] ['kʌz(ə)n] . — - [kɪl] [hɪm] .
Him **is** **Isaac** **Pourtalès** **'** **own** **cousin** **.** **—** **Doan't** **kill** **him** **.**
他 是 艾萨克 - - 自己的 表哥 . — - 杀 他 .

他是伊萨克·普尔塔莱斯的表弟。——不要杀他。

[hɪz; ɪz] ['mʌdə(r)] - ['nəʊbədi] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['kʌləd] [gæl] ,
His **mudder** **doan't** **nobody** **,** **I** **tell** **you** **,** **me** **fren's** **,** **but** **coloured** **gal** **,**
他的 泥浆 - 无人 , 我 告诉 你 , 我 朋友的 , 但 有色 女孩 ,

他妈谁也不认识，我跟你说，我朋友的，不过是个有色人种女孩，

[diː] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] — ['kʌləd] [gæl][frɒm; frəm][əʊl][bɑːr'beɪdoʊz] .
de **same** **as** **yours** **is** **—** **coloured** **gal** **from** **ole** **Barbadoes** **.**
德 相同的 作为 你的 是 — 有色 女孩 从 奥莱 巴巴多斯 .

跟你一样——来自巴巴多斯的有色人种女孩。

[ai] ['seɪɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [əʊl] - [taɪm][fəʊk][hæz; həz] [truː] ['prɒvɜːb] , ['taɪgə(r)][nəʊ] [iːt]
I **sayin** **'** **to** **you** **,** **me** **fren's** **,** **ole** **-** **time** **folk** **has** **true** **proverb** **,** **tiger** **no** **eat**
我 说 - 到 你 , 我 朋友的 , 奥莱 - 时间 民间 有 真的 谚语 , 老虎 不 吃
['taɪgə(r)] .
tiger **.**
老虎 .

我说，我的朋友们，老一辈人有句谚语说得对：老虎不吃老虎。

- [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['æŋgri] [blæk] ['feɪsɪz] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['waɪldli][ænd; ənd] ['djuːbiəsli]
' **The** **sea** **of** **angry** **black** **faces** **swelled** **up** **and** **down** **wildly** **and** **dubiously**
- 这 海 的 生气的 黑色的 面孔 肿胀 向上 和 向下 疯狂地 和 可疑地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

“愤怒的黑脸如海般上下翻腾，一阵狂乱而又令人怀疑的骚动，持续了片刻。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fɪtf(ə)l] [t'ʃeɪndʒfəlnes] [ɒv; əv]['niːgrəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and **then** **,** **with** **the** **sudden** **fitful** **changefulness** **of** **negro** **emotion** **,** **two** **or** **three**
和 然后 , 和 这 突然 断断续续 变化 的 黑人 情感 , 二 或者 三
['vɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

然后，伴随着黑人情绪突然而反复无常的变化，两三个声音响起，

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [ɪ'speʃəli] , [kɔːld] [ə'laʊd] , [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [ʃriːk] : - - [kɪl] [hɪm] ! —
the **women's** **especially** **,** **called** **aloud** **,** **with** **sobs** **and** **shrieks** **:** **'** **Doan't** **kill** **him** **!** **—**
这 女性的 尤其 , 称为 大声 , 和 啜泣 和 尖叫 : - - 杀 他 ! —
- [kɪl] [hɪm] !
doan't **kill** **him** **!**
- 杀 他 !

尤其是妇女们，她们大声喊着，带着抽泣和尖叫："不要杀他！——不要杀他！"

[hɪm] [ˌem 'iː] ['brʌdər] — [hɪm][ˌem 'iː] ['brʌdər] .
Him **me** **brudder** **—** **him** **me** **brudder** **.**
他 我 兄弟 — 他 我 兄弟 .

他是我的兄弟——他是我的兄弟。

- [kɪl] [hɪm] !
Doan't **kill** **him** **!**
- 杀 他 !

不要杀他！

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah **!**
哈利路亚 !

哈利路亚！

- ['hæri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] , [wɪð] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd][fɜːm] - [set] [tiːθ] ,
' **Harry** **looked** **at** **them** **savagely** **,** **with** **knit** **brows** **and** **firm** **-** **set** **teeth** **,**
- 哈里 看起来 在 他们 野蛮地 , 和 针织 眉毛 和 公司 - 放 牙齿 ,

哈利恶狠狠地瞪着他们，眉头紧锁，牙齿紧咬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [pɔɪzd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
his **cutlass** **poised** **ready** **to** **strike** **in** **one** **hand** **,**
他的 弯刀 准备 准备好 到 罢工 在 一 手 ,

他单手持弯刀，蓄势待发，随时准备出击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] - [həʊp][æt; ət] [beɪ] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
and **his** **whole** **attitude** **that** **of** **a** **forlorn** **-** **hope** **at** **bay** **against** **overwhelming**
和 他的 所有的 态度 那 的 一个 绝望 - 希望 在 湾 反对 压倒
[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['nʌmbəz] .
and **irresistible** **numbers** **.**
和 无法抗拒 数字 .

他整个人都抱着一种绝望的希望，面对着压倒性的、不可阻挡的敌人。

- [juː; jʊ] [blæk] [d'ɛvəlz] !
' **You** **black** **devils** **!**
- 你 黑色的 魔鬼 !

你们这些黑鬼!

- [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] , [fliŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
' **he** **cried** **out** **fiercely** **,** **flinging** **the** **words** **in** **their** **faces** **,** **as** **it** **were** **,**
- 他 哭 出去 激烈地 , 投掷 这 字 在 他们的 面孔 , 作为 它 是 ,

他怒吼着，仿佛把那些话狠狠地甩到他们脸上一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , - [aɪ][woʊnt] [əʊ] [maɪ][laɪf]
with **a** **concentrated** **power** **of** **insult** **and** **hatred** **,** **'** **I** **won't** **owe** **my** **life**
和 一个 集中 力量 的 侮辱 和 仇恨 , - 我 惯于 欠 我的 生活
[tuː; tə] [ðæt] ['ʃeɪmfl] [pliː] .
to **that** **shameful** **plea** **.**
到 那 可耻 恳求 .

带着强烈的侮辱和仇恨，“我不会把我的生命拱手让给这种可耻的请求。”

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [blʌd] ['fləʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]
Perhaps **I** **may** **have** **a** **drop** **or** **two** **of** **your** **black** **blood** **flowing** **somewhere** **in**
也许 我 可能 有 一个 降低 或者 二 的 你的 黑色的 血 流动 某处 在
[maɪ][veɪns] ,
my **veins** **,**
我的 静脉 ,

或许我的血管里流淌着一两滴你的黑色血液。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ]['meiənt] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv][ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] ['hævnt] ,
and **perhaps** **I** **mayn't** **;** **but** **whether** **I** **have** **or** **whether** **I** **haven't** **,**
和 也许 我 可能不会 ; 但 无论 我 有 或者 无论 我 还没有 ,

或许我没有；但无论我有没有，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf][ɪt'self] [ək'nɒlɪdʒ] ['kɪndrəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kaʊədli]
I **wouldn't** **for** **dear** **life** **itself** **acknowledge** **kindred** **with** **such** **a** **pack** **of** **cowardly**
我 不会 为了 亲爱的 生活 本身 承认 亲属 和 这样的 一个 盒 的 胆小
['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [æz; əz][juː; jʊ] ,
vagabonds **and** **murderers** **as** **you** **,**
流浪汉 和 杀人犯 作为 你 ,

我绝不会与你们这群懦弱的流浪汉和杀人犯有任何瓜葛，哪怕付出生命的代价!

[huː] [wʊd] [hæk] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ['bruːtəli] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
who would hack an old man brutally to death like that , before his own
WHO 会 黑客 一个 老的 男人 残酷地 到 死亡 喜欢 那 , 前 他的 自己的
['dɔːtərz] [feɪs] ,
daughter's face ,
女儿的 脸 ,

谁会如此残忍地当着自己女儿的面，将一位老人残忍杀害?

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['steəkeɪs] . -
upon his own staircase . '
之上 他的 自己的 楼梯 . -

在他自己的楼梯上。

- ['mɪstə(r)] [nəʊ'el] , - ['nɔːrə] ['ekəud] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [dɪ'faɪənt] [təʊn] , ['nʌθɪŋ] [tremblɪŋ] , [frɒm; frəm]
' Mr Noel , ' Nora echoed , in a clear defiant tone , nothing trembling , from
- 先生 诺埃尔 , - 诺拉 回声 , 在 一个 清除 桀骜不驯 语气 , 没有什么 发抖 , 从
[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
close behind him ,
关闭 在后面 他 ,

“诺埃尔先生，”诺拉在他身后用清晰而坚定的语气重复道，声音没有丝毫颤抖。

- [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [sed] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪvli] ['spəʊkən] !
' that was well said — that was bravely spoken !
- 那 曾是 出色地 说 — 那 曾是 勇敢地 说 !

“说得好——说得真勇敢！”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [retʃ] .
Let them come on and kill us if they will , the wretches .
让 他们 来 在 和 杀 我们 如果 他们 将要 , 这 可怜虫 .

让他们来杀我们吧，这些恶棍。

[wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . -
We're not afraid of them , we're not afraid of them . '
是 不是 害怕的 的 他们 , 是 不是 害怕的 的 他们 . -

我们不怕他们，我们不怕他们。

- [mɪs] [dju'pwiː] , - ['hæri] [kraɪd] ['ɜːnɪstli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]
' Miss Dupuy , ' Harry cried earnestly , looking back towards her with a face of
- 错过 杜普伊 , - 哈里 哭 切实 , 寻找 后退 向 她 和 一个 脸 的
['iːgə(r)] [ɪn'triːti] ,
eager entreaty ,
渴望的 恳求 ,

“杜普伊小姐，”哈利恳切地喊道，回头望着她，脸上满是渴望的恳求。

- [seɪv] [jɔː'self] !
' save yourself !
- 节省 你自己 !

救救你自己!

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [seɪv] [jɔː'self] .
for God's sake , save yourself .
为了 神的 清酒 , 节省 你自己 .

看在上帝的份上，救救你自己吧。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] — [tuː; tə] ['hɔːˌθɔːrnz] —
There's still time even now to escape — by the garden - gate — to Hawthorn's —
有 仍然 时间 甚至 现在 到 逃脱 — 经过 这 花园 - 门 — 到 山楂的 —
[waɪl] [ðiːz] [retʃ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['mɜːdərɪŋ] [ˌem 'iː] .
while these wretches here are busy murdering me .
尽管 这些 可怜虫 这里 是 忙碌的 谋杀 我 .

即便现在，我还有时间逃到霍桑家——从花园门逃出去——而这些可恶的家伙正在这里忙着谋杀我。

- [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , ['luːɪs] [dɛl'gɑːdoʊ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wʌns][mɔː(r)] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

	At	the	word	,	Louis	Delgado	sprang	forward	once	more	,	cutlass	in	hand	,	no	longer	undecided	,
-	在	这	单词	,	路易斯	德尔加多	弹簧	向前	一次	更多的	,	弯刀	在	手	,	不	更长	未决定	,

听到这话，路易斯·德尔加多再次跃上前去，手中握着弯刀，不再犹豫不决。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [feld] ['hæri] [nəʊ'el] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	with	one	blow	on	the	top	of	the	head	felled	Harry	Noel	heavily	to	the	ground	.
和	和	一	吹	在	这	顶部	的	这	头	倒下	哈里	诺埃尔	重度	到	这	地面	.

他一拳击中哈里·诺埃尔的头部，哈里·诺埃尔重重地倒在地上。

['nɔːrə] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Nora	shrieked	,	and	fell	fainting	to	the	ground	.
诺拉	尖叫	,	和	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

诺拉尖叫一声，昏倒在地。

- [hɪm] - [ded] [jet] , - [dɛl'gɑːdoʊ] [jeld] [ə'laʊd][ɪn] ['devəlɪʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

'	Him	doan't	dead	yet	,	'	Delgado	yelled	aloud	in	devilish	exultation	,
-	他	-	死的	然而	,	-	德尔加多	大喊	大声	在	恶魔般的	大喜	,

“他还没死呢！”德尔加多带着恶魔般的狂喜大声喊道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ə'gen] [wɪð] ['sævɪdʒ] [pə'sɪstəns] .

lifting	his	cutlass	again	with	savage	persistence	.
举重	他的	弯刀	再次	和	野蛮的	持久性	.

他再次举起弯刀，凶狠而执拗。

- [hæk] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] — [hæk] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

'	Hack	him	to	pieces	,	dar	—	hack	him	to	pieces	!
-	黑客	他	到	件	,	达尔	—	黑客	他	到	件	!

“把他砍成碎片，达尔——把他砍成碎片！”

[hɪm] - [ded] [jet] , { - }

Him	doan't	dead	yet	,	{	519	}
他	-	死的	然而	,	{	-	}

他还没死呢，{519}

[aɪ] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] .

I	tellin	'	you	,	me	fren's	.
我	告诉	-	你	,	我	朋友的	.

我跟你说，我的朋友。

[hæk] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

Hack	him	to	pieces	!
黑客	他	到	件	!

把他砍成碎片！

[æn; ən] - [wen] [hɪm] [ded] ,

An	'	when	him	dead	,
一个	-	什么时候	他	死的	,

当他死后，

[wiː; wi] [gwaɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][æn; ən] - [diː] ['mɪsi] [æn; ən] - ['mæsə] [dju'pwiː] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,

we	gwine	to	carry	him	an	'	de	missy	an	'	Massa	Dupuy	out	behind	dar	,
我们	格温	到	携带	他	一个	-	德	米西	一个	-	马萨	杜普伊	出去	在后面	达尔	,

我们打算把他、他小姐和杜普伊老爷抬到后面去。

[æn; ən] - [bɜ:n] [ˌdi: i: 'em][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][paɪl] - [ɒn][di:][hɒt] ['æʃɪz] [ɔb][di:]['smoʊkɪn] - [keɪn] - [haʊs]

an	'	burn	dem	all	in	a	pile	togedder	on	de	hot	ashes	ob	de	smokin	'	cane	-	house
一个	-	烧伤	民主	全部	在	一个	桩	-	在	德	热的	灰烬	奥布	德	吸烟	-	甘蔗	-	房子

!
!
!

把它们全都堆在冒着烟的甘蔗房的滚烫灰烬上烧掉!

- ['kʌntri] ['dʒɒtɪŋz] .

'	COUNTRY	JOTTINGS	.
-	国家	笔记	.

乡村随笔。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] ['kʌvəd] [wɪð] [vɑ:st]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

The	British	Islands	were	formerly	covered	with	vast	forests	.
这	英国	岛屿	是	以前	涵盖	和	广阔的	森林	.

不列颠群岛以前覆盖着广袤的森林。

['rɒbə(r)] - [bændz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Robber	-	bands	at	one	time	infested	the	woods	,
强盗	-	乐队	在	一	时间	受感染的	这	树林	,

强盗团伙一度横行于森林中。

[ɒv; əv] [hu:m] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fɒrɪst] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] .

of	whom	Robin	Hood	of	Sherwood	Forest	is	the	most	noted	.
的	谁	罗宾	兜帽	的	舍伍德	森林	是	这	最多	著名的	.

其中最著名的当属舍伍德森林的罗宾汉。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv]

A	continually	increasing	population	and	the	advancement	of	science	have
一个	持续	增加	人口	和	这	进步	的	科学	有

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt] ;

changed	the	aspect	;
已更改	这	方面	;

人口持续增长和科学进步改变了这一面;

[ði:z] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'baud][ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] , ['sɪvɪlaɪzd] , [ænd; ənd] ['frendli]

these	places	have	now	become	the	abodes	of	peaceful	,	civilised	,	and	friendly
这些	地方	有	现在	变得	这	住所	的	和平	,	文明	,	和	友好的

[men] ;

men	;
男人	;

这些地方现在已成为爱好和平、文明友善的人们的居住地;

[ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][mɑ:rts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	desert	and	impenetrable	forest	are	changed	into	marts	of	industry	,
这	沙漠	和	坚不可摧	森林	是	已更改	进入	超市	的	行业	,

['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] ,

cultivated	fields	,
栽培	字段	,

沙漠和密林变成了工业市场和耕地,

[rɪtʃ] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪtɪz] .

rich	gardens	,	and	magnificent	cities	.
富有的	花园	,	和	壮丽	城市	.

美丽的园林和宏伟的城市。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [bɪlt] [ɪn] ['væliz] [ə'pɒn]

The	towns	and	cities	of	the	Britons	were	generally	built	in	valleys	upon
这	城镇	和	城市	的	这	英国人	是	一般来说	建造	在	山谷	之上

[ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] ,

the	margin	of	a	stream	or	river	,
这	利润	的	一个	溪流	或者	河	,

英国人的城镇通常建在溪流或河流边缘的山谷中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm][wɪndz; waɪndz] .

for	the	convenience	of	water	and	security	from	winds	.
为了	这	方便	的	水	和	安全	从	风	.

为了方便取水和防风。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'pɜ:viəs] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['ræmpɑ:t][ænd; ənd] [fɒs] ,

Surrounded	by	impervious	woods	,	and	secured	by	a	rampart	and	fosse	,
包围	经过	不透水的	树林	,	和	安全	经过	一个	壁垒	和	福斯	,

四周环绕着密不透风的树林，并由城墙和壕沟保护，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

they	were	sufficiently	strong	to	resist	the	ordinary	attacks	of	their	enemies	.
他们	是	足够	强的	到	抵抗	这	普通的	攻击	的	他们的	敌人	.

他们实力足够强大，能够抵御敌人的普通攻击。

[ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ]

The	Roman	soldiers	were	as	much	accustomed	to	the	use	of	the	plough
这	罗马	士兵	是	作为	很多	习惯	到	这	使用	的	这	犁

[æz; əz][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

as	the	shield	,
作为	这	盾	,

罗马士兵使用犁和使用盾牌一样熟练。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] [pi:s] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [ɪn][wɔ:(r)] .

and	were	as	industrious	in	peace	as	they	were	brave	in	war	.
和	是	作为	勤劳	在	和平	作为	他们	是	勇敢的	在	战争	.

他们和平时期勤劳肯干，战争时期英勇无畏。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)][kæmps] , [ðeɪ] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]

When	they	had	fixed	their	camps	,	they	availed	themselves	of	the	advantages	the
什么时候	他们	有	固定的	他们的	营地	,	他们	已利用	他们自己	的	这	优势	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [prɪ'zentɪd] ,

surrounding	country	presented	,
周围	国家	呈现	,

他们安营扎寨后，便利用了周边地区的各种优势。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] .

in	order	to	secure	to	themselves	the	necessary	supplies	.
在	命令	到	安全的	到	他们自己	这	必要的	补给品	.

为了确保自己能够获得必要的物资。

[wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] , [ðə; ði] [graʊnd] [klɪəd] [ænd; ənd] [plau] [ʌp] ;

Woods	were	cut	down	,	the	ground	cleared	and	ploughed	up	;
伍兹	是	切	向下	,	这	地面	已清除	和	耕作	向上	;

树林被砍伐，土地被清理并翻耕；

[ænd; ənd] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

and	roads	were	constructed	from	station	to	station	,	to	facilitate	the
和	道路	是	建造	从	车站	到	车站	,	到	促进	这

[kən'veɪəns] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

conveyance	of	goods	,
输送	的	商品	,

为了方便货物运输，修建了连接各个车站的道路。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn]['eni] ['sʌd(ə)n]

and	collect	their	forces	together	with	more	ease	and	expedition	on	any	sudden
和	收集	他们的	力量	一起	和	更多的	舒适	和	远征	在	任何	突然

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

并且在突发紧急情况下，能够更轻松、更迅速地集结兵力。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [pɑːts] [ɒv; əv]

The	Roman	custom	of	grazing	in	Italy	was	adopted	in	the	remotest	parts	of
这	罗马	风俗	的	放牧	在	意大利	曾是	已采用	在	这	最远	部分	的

[ðeə(r)] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] ['empaɪə(r)] .

their	widely	extended	empire	.
他们的	广泛	扩展	帝国	.

罗马人在意大利的放牧习俗被推广到他们幅员辽阔的帝国最偏远的地区。

[ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [wɜː(r); wə(r)]

The	dry	ground	of	the	hills	and	the	moist	meadows	of	the	vale	were
这	干燥	地面	的	这	丘陵	和	这	潮湿	草地	的	这	谷	是

[sək'sesɪvli] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] .

successively	the	pasture	of	their	flocks	and	herds	.
依次	这	牧场	的	他们的	羊群	和	畜群	.

山上的干燥土地和山谷中湿润的草地先后成为他们羊群和牛群的牧场。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [ləʊ] [graʊndz] ;

During	the	summer	,	they	confined	them	to	the	marshes	and	low	grounds	;
期间	这	夏天	,	他们	受限	他们	到	这	沼泽	和	低的	理由	;

夏季，他们将这些动物限制在沼泽和低洼地带;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [drəʊv][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	on	the	approach	of	winter	they	drove	them	up	to	the	hills	.
和	在	这	方法	的	冬天	他们	驾驶	他们	向上	到	这	丘陵	.

冬天临近时，他们就把这些牲畜赶到山上。

['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [biːtʃ]

Our	Anglo	-	Saxon	forefathers	in	the	forests	of	oak	and	beech
我们的	盎格鲁	-	撒克逊	祖先	在	这	森林	的	橡木	和	山毛榉

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [swaɪn] ,

reared	large	numbers	of	sheep	and	swine	,
饲养	大的	数字	的	羊	和	猪	,

我们的盎格鲁-撒克逊祖先在橡树和山毛榉林中饲养了大量的绵羊和猪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['əʊpən] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

and	in	the	rich	pastures	and	open	downs	of	the	south	and	west	.
和	在	这	富有的	牧场	和	打开	下坡	的	这	南	和	西方	.

以及南部和西部肥沃的牧场和开阔的丘陵地带。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [mæn] , [ɪm'peld] ['rɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts][ðæn; ðən] [ə'ljuə] [baɪ] ['pleʒə(r)] ,

Uncivilised	man	,	impelled	rather	by	his	wants	than	allured	by	pleasure	,
野蛮	男人	,	被迫	相当	经过	他的	想要	比	诱人	经过	乐趣	,

未开化的人，与其说是被享乐所诱惑，不如说是被欲望所驱使。

['ɑːdntli] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

ardently	pursues	the	beasts	of	the	forest	.
热切地	追寻	这	野兽	的	这	森林	.

热切地追逐着森林里的野兽。

['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]

Hunting	may	be	considered	as	his	necessary	employment	,	and	the	game
打猎	可能	是	经过考虑的	作为	他的	必要的	就业	,	和	这	游戏

[kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,

caught	by	his	dexterity	and	cunning	,
捕捉	经过	他的	灵巧	和	狡猾	,

狩猎可以被视为他的必要职业，而猎物则是他凭借灵巧和狡猾捕获的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .

as	being	the	chief	part	of	his	subsistence	.
作为	存在	这	首席	部分	的	他的	生存	.

这是他维持生计的主要来源。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , ['tɔɪlsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jiːldz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd]

This	employment	,	toilsome	as	it	is	,	yields	,	however	,	but	a	precarious	and
这	就业	,	辛苦	作为	它	是	,	产量	,	然而	,	但	一个	岌岌可危	和

[ʌn'sɜːt(ə)n] [sə'pɔːt] ;

uncertain	support	;
不确定	支持	;

这份工作虽然辛苦，但只能提供不稳定且不确定的收入；

[ænd; ənd] [wen] [mæn][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]['wɒnts][baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	when	man	has	been	taught	to	supply	his	wants	by	the	cultivation	of
和	什么时候	男人	有	到过	教授	到	供应	他的	想要	经过	这	栽培	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

当人类学会通过耕种土地来满足自身需求时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['həʊlli] [ri'liŋkwiʃ] ,

if	it	be	not	wholly	relinquished	,
如果	它	是	不是	完全	放弃	,

如果它没有完全放弃，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [pə'sjuːd] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] .

it	will	only	be	pursued	as	an	amusement	or	as	a	healthful	exercise	.
它	将要	仅有的	是	追击	作为	一个	娱乐	或者	作为	一个	健康的	锻炼	.

它只会作为一种娱乐或有益健康的运动而进行。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	ancient	Britons	lived	on	milk	and	the	produce	of	the	chase	.
这	古老的	英国人	居住地	在	牛奶	和	这	生产	的	这	追赶	.

古代英国人以牛奶和猎物为生。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

In	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [ænd; ənd] ['bʊʃmən] ['pɑːtli] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Hottentot	and	Bushman	partly	live	on	the	larvæ	of	insects	and	the
这	霍屯督人	和	布须曼人	部分	居住	在	这	幼虫	的	昆虫	和	这

[rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

refuse	of	animals	killed	by	the	colonists	.
拒绝	的	动物	被杀	经过	这	殖民者	.

霍屯督人和布须曼人部分以昆虫幼虫和殖民者杀死的动物残骸为生。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] ['prɒpə(r)] , [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [iːt] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['vɜːmɪn] .

In	Australia	proper	,	some	natives	eat	reptiles	,	and	even	insects	and	vermin	.
在	澳大利亚	恰当的	,	一些	本地人	吃	爬行动物	,	和	甚至	昆虫	和	害虫	.

在澳大利亚本土，一些土著居民会吃爬行动物，甚至昆虫和害虫。

[ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk]['ni:grəuz][hæv; həv][nəʊ][fɪkst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz]

The	Oceanic	negroes	have	no	fixed	habitation	,	but	they	live	in	the	hollows
这	海洋	黑人	有	不	固定的	居住地	,	但	他们	居住	在	这	空心

[ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] .

of	trees	and	rocks	.
的	树木	和	岩石	.

大洋洲的黑人没有固定的住所，他们居住在树洞和岩石洞里。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] , ['fiːdʒiː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪləndz] , [ɑː(r); ə(r)]

Many	of	the	inhabitants	of	the	Marquesas	,	Fiji	,	and	other	islands	,	are
许多	的	这	居民	的	这	马尔凯萨斯群岛	,	斐济	,	和	其他	岛屿	,	是

['kænɪblz] .

cannibals	.
食人族	.

马尔凯萨斯群岛、斐济和其他岛屿上的许多居民都是食人族。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ][traɪb][ɪn][sʊ'mɑːtrə] , ['krɪmɪnlz] [kən'demd] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n][ə'laɪv] , [iːtʃ] [wʌn] ,

Among	a	tribe	in	Sumatra	,	criminals	condemned	are	eaten	alive	,	each	one	,
之中	一个	部落	在	苏门答腊	,	罪犯	谴责	是	吃	活	,	每个	一	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

according	to	his	rank	,
根据	到	他的	秩	,

在苏门答腊岛的一个部落里，被判刑的罪犯会被活活吃掉，每个人吃掉的顺序都根据其等级而定。

['teɪkɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ,

taking	that	portion	of	flesh	from	the	living	victim	he	prefers	,
采取	那	部分	的	肉	从	这	活的	受害者	他	偏好	,

他更喜欢从活体受害者身上取下那块肉。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt]['aɪðə(r)] [rɔː] [ɔː(r)] [kʊkt] .

and	devouring	it	on	the	spot	either	raw	or	cooked	.
和	吞噬	它	在	这	点	任何一个	生的	或者	煮熟	.

当场将其生吃或熟吃。

['ægrɪkʌltʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [traɪbz][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['bækwəd] [steɪt] ,

Agriculture	amongst	these	tribes	is	in	a	very	backward	state	,
农业	在	这些	部落	是	在	一个	非常	落后	状态	,

这些部落的农业发展非常落后。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .

and	hunting	is	one	of	their	principal	means	of	subsistence	.
和	打猎	是	一	的	他们的	主要的	方法	的	生存	.

狩猎是他们主要的生存方式之一。

['eɪnʃənt] ['krɒnɪklz] [steɪt] [ðæt] [kɪŋ] ['edgə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ekstəpeɪt][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

Ancient	chronicles	state	that	King	Edgar	attempted	to	extirpate	the	wolves	in	England
古老的	编年史	状态	那	国王	埃德加	尝试过	到	根除	这	狼	在	英格兰

[baɪ] [kə'mjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'fensɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

by	commuting	the	punishments	for	certain	offences	into	the	acceptance	of	a
经过	通勤	这	惩罚	为了	肯定	罪行	进入	这	验收	的	一个

['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] - [tʌŋz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] ;

certain	number	of	wolves	'	tongues	from	each	criminal	;
肯定	数字	的	狼	-	舌头	从	每个	刑事	;

古代编年史记载，埃德加国王曾试图通过将某些罪行的惩罚改为向罪犯缴纳一定数量的狼舌来根除英格兰的狼群；

[ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] ,

and	in	Wales	,
和	在	威尔士	,

在威尔士，

[baɪ] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][tæks][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['ænjuəl] ['trɪbjuːt][ɒv; əv] [θriː]

by	converting	the	tax	of	gold	and	silver	into	an	annual	tribute	of	three
经过	转换	这	税	的	金子	和	银	进入	一个	年度的	贡	的	三

['hʌndrəd] [wʊlvz] - [hedz] .

hundred	wolves	'	heads	.
百	狼	-	头部	.

通过将黄金和白银税改为每年进贡三百个狼头。

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] , [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][baɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'wɔːdz] ,

In	subsequent	times	,	their	destruction	was	promoted	by	certain	rewards	,
在	随后的	时代	,	他们的	破坏	曾是	推广	经过	肯定	奖励	,

在后来的时代，某些奖励促进了它们的毁灭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][lændz][wɜː(r); wə(r)][held][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪtʃ]

and	some	lands	were	held	on	condition	of	destroying	the	wolves	which
和	一些	土地	是	握住	在	状况	的	摧毁	这	狼	哪个

[ɪn'festɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] .

infested	the	parts	of	the	kingdom	in	which	they	were	situated	.
受感染的	这	部分	的	这	王国	在	哪个	他们	是	位于	.

有些土地的持有条件是消灭侵扰王国境内某些地区的狼群。

[ɪn] - [ðiːz] ['ænɪmlz] ['trʌbld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] ,

In	1281	these	animals	troubled	several	of	the	English	counties	,
在	-	这些	动物	麻烦	一些	的	这	英语	县	,

1281年，这些动物给英国的几个郡造成了困扰。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	after	that	period	our	records	make	no	mention	of	them	.
但	后	那	时期	我们的	记录	制作	不	提到	的	他们	.

但此后我们的记录中再也没有提到过他们。

[ðə; ði][lɑːst][wʊlf] [nəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn]['aɪələnd] ,

The	last	wolf	known	in	Scotland	was	killed	in	1680	;	and	in	Ireland	,
这	最后的	狼	已知	在	苏格兰	曾是	被杀	在	-	;	和	在	爱尔兰	,

苏格兰最后一只已知的狼于1680年被猎杀；而在爱尔兰，

[wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] - .

one	was	killed	in	1701	.
一	曾是	被杀	在	-	.

其中一人于 1701 年遇害。

['veri] ['fɪəf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [wʊlvz]

Very	fearful	accounts	are	on	record	of	the	ravages	committed	by	wolves
非常	可怕	账户	是	在	记录	的	这	蹂躏	坚定的	经过	狼

[wen] [ɪn] [hɑːd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][ɪn] [ɪ'mens] [fl'ɒks] .

when	in	hard	weather	they	associate	in	immense	flocks	.
什么时候	在	难的	天气	他们	联系	在	巨大	羊群	.

历史上曾有许多关于狼群在恶劣天气下聚集起来造成巨大破坏的可怕记载。

[səʊ] ['leɪtli] [æz; əz] - ,

So	lately	as	1760	,
所以	最近	作为	-	,

所以最近一次是在1760年，

[sʌtʃ] ['terə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] [frɑːns] [baɪ]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [wʊlvz] [ðæt] ['pʌblɪk]

such	terror	is	said	to	have	been	excited	in	France	by	ravages	of	wolves	that	public
这样的	恐怖	是	说	到	有	到过	兴奋的	在	法国	经过	蹂躏	的	狼	那	民众

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

prayers	were	offered	for	their	destruction	.
祈祷	是	提供	为了	他们的	破坏	.

据说，狼群在法国肆虐，引发了民众的恐慌，以至于人们公开祈祷狼群被消灭。

[sɪns] ['ɪndiə] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][t'aɪgəz][hæz; həz]

Since	India	became	so	much	the	country	of	Europeans	,	the	race	of	tigers	has
自从	印度	成为	所以	很多	这	国家	的	欧洲人	,	这	种族	的	老虎	有

[bi:n] [mʌtʃ] [θɪnd] ,

been	much	thinned	,
到过	很多	变薄	,

自从印度逐渐成为欧洲人的国家以来，老虎的种群数量已经大大减少。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt]

and	ere	long	it	is	probable	that	they	will	be	driven	to	the	most	remote
和	埃雷	长的	它	是	可能	那	他们	将要	是	驱动	到	这	最多	偏僻的

[ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɪstrɪkts] .

and	impenetrable	districts	.
和	坚不可摧	地区	.

不久之后，他们很可能会被驱赶到最偏远、最难以进入的地区。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ði:z] ['aɪləndz][wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [baɪ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs]

The	wolf	in	these	islands	was	hunted	by	an	animal	known	under	various
这	狼	在	这些	岛屿	曾是	猎杀	经过	一个	动物	已知	在下面	各种各样的

[æpə'leɪʃnz] ,

appellations	,
名称	,

这些岛屿上的狼是被一种有着各种不同名称的动物猎杀的。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʊlf] - [dɒg] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] ['haɪlənd] ['dɪəhaʊnd] , [ænd; ənd]

as	the	Irish	wolf	-	dog	,	the	Irish	greyhound	,	the	Highland	deerhound	,	and
作为	这	爱尔兰	狼	-	狗	,	这	爱尔兰	灵缇犬	,	这	高地	猎鹿犬	,	和

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['greɪhaʊnd] .

the	Scotch	greyhound	.
这	苏格兰威士忌	灵缇犬	.

例如爱尔兰狼犬、爱尔兰灵缇犬、高地猎鹿犬和苏格兰灵缇犬。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][dɒgz] [ðʌs] [di'nɔmineit, di'nɔminit][wɜ:(r); wə(r)]

There	appears	to	be	no	doubt	that	all	the	dogs	thus	denominated	were
那里	出现	到	是	不	怀疑	那	全部	这	狗	因此	以……命名	是

[ɪ'senʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] .

essentially	of	the	same	breed	.
本质上	的	这	相同的	品种	.

毫无疑问，所有这些被如此命名的狗本质上都是同一品种。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][həʊm][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['aɪələnd] , [wens] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Its	original	home	is	supposed	to	have	been	Ireland	,	whence	,	during	the
它是	原来的	家	是	据称	到	有	到过	爱尔兰	,	何处	,	期间	这

[praʊd] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,

proud	days	of	ancient	Rome	,
自豪的	天	的	古老的	罗马	,

据说它的原产地是爱尔兰，在古罗马鼎盛时期，它从那里发源。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [kən'veɪd] [ɪn]['aɪən]['keɪdʒɪz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

it	was	frequently	conveyed	in	iron	cages	to	assist	in	the	sports	of	the	city
它	曾是	频繁地	传递	在	铁	笼子	到	协助	在	这	运动的	的	这	城市

[ɒn][ðə; ði]['taɪbər] .

on	the	Tiber	.
在	这	台伯河	.

它经常被装在铁笼里运送，以帮助台伯河畔城市的体育活动。

[bu:'fɔ:ŋ] [əb'zə:vz] : - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['greɪhaʊnd] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [reɪs] ,

Buffon	observes	:	'	The	Irish	greyhounds	are	of	a	very	ancient	race	,
布冯	观察	:	-	这	爱尔兰	灵缇犬	是	的	一个	非常	古老的	种族	,

布丰观察到："爱尔兰灵缇犬是一个非常古老的犬种，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] ([ðəʊ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [smɔ:l]) [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['klaɪmət] ;

and	still	exist	(	though	their	number	is	small	)	in	their	original	climate	;
和	仍然	存在	(	尽管	他们的	数字	是	小的	)	在	他们的	原来的	气候	;

它们仍然生活在原先的气候条件下（尽管数量很少）;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [dɒgz][ɒv; əv][e'paiərəs][ænd; ənd][æl'beɪniən][dɒgz] .

they	were	called	by	the	ancients	,	dogs	of	Epirus	and	Albanian	dogs	.
他们	是	称为	经过	这	古代人	,	狗	的	伊庇鲁斯	和	阿尔巴尼亚语	狗	.

古人称它们为伊庇鲁斯犬和阿尔巴尼亚犬。

- ['hɑ:lɪnʃɛd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [sez] :

'	Holinshed	,	in	his	Description	of	Ireland	and	the	Irish	,	written	in	1586	,	says	:
-	霍林谢德	,	在	他的	描述	的	爱尔兰	和	这	爱尔兰	,	书面	在	-	,	说道	:

霍林谢德在其 1586 年撰写的《爱尔兰及爱尔兰人描述》中写道:

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,

'	They	are	not	without	wolves	and	greyhounds	to	hunt	them	,
-	他们	是	不是	没有	狼	和	灵缇犬	到	打猎	他们	,

“他们并非没有狼和猎犬来猎杀他们。”

[bɪgə(r)] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [lɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊlt] .

bigger	of	bone	and	limb	than	a	colt	.
大	的	骨	和	肢	比	一个	小马	.

骨骼和四肢比小马驹更粗壮。

- [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]

'	In	Anglo	-	Saxon	times	,	a	nobleman	never	went	out	unaccompanied	by	some	of
-	在	盎格鲁	-	撒克逊	时代	,	一个	贵族	绝不	去	出去	无人陪伴	经过	一些	的

[ði:z] [dɒgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:k] ;

these	dogs	and	his	hawk	;
这些	狗	和	他的	鹰	;

在盎格鲁-撒克逊时代，贵族外出时总会带着一些这样的狗和一只鹰;

[ænd; ənd][səʊ] ['haɪli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪs'ti:md] ,

and	so	highly	were	they	esteemed	,
和	所以	高度	是	他们	尊敬的	,

他们因此备受尊敬。

[ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [lɔ:z] [ɒv; əv] [kə'nju:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

that	by	the	forest	laws	of	Canute	it	was	ordered	that	no	person	under	the
那	经过	这	森林	法律	的	克努特	它	曾是	订购	那	不	人	在下面	这

[ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [wʌn] .

rank	of	a	gentleman	should	keep	one	.
秩	的	一个	绅士	应该	保持	一	.

根据克努特的森林法，凡非绅士身份者，不得拥有森林。

[ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Until	after	the	Norman	Conquest	,	the	chase	was	always	,	even	in	England	,
直到	后	这	诺曼	征服	,	这	追赶	曾是	总是	,	甚至	在	英格兰	,

[pə'sju:d] [ɒn] [fʊt] ;

pursued	on	foot	;
追击	在	脚	;

直到诺曼征服之后，即使在英格兰，追逐也总是步行进行的;

[ðə; ðɪ]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋkərərz] [treɪn] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ðɪ]['kʌstəm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɒn]

the	nobles	of	the	Conqueror's	train	introduced	the	custom	of	hunting	on
这	贵族	的	这	征服者的	火车	介绍	这	风俗	的	打猎	在

['hɔ:sbæk] .

horseback	.
马背	.

征服者随从中的贵族们引入了骑马狩猎的习俗。

[æz; əz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [tʃeɪs] , [ðə; ði]
As 作为 **cultivation** 栽培 **increased** 增加 **,** , **and** 和 **the** 这 **most** 最多 **formidable** 强大 **objects** 对象 **of** 的 **chase** 追赶 **,** , **the** 这
[wʊlvz] , [dɪ'kri:st] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
wolves 狼 **,** , **decreased** 减少 **in** 在 **England** 英格兰 **,** ,

随着耕作面积的增加，以及英国最可怕的追逐对象——狼——数量的减少，

[ðə; ði] [bri:d] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ; [waɪlst] [ðə; ði]['kwɒləti] [naʊ] [mɔ:(r)]
the 这 **breed** 品种 **degenerated** 退化的 **in** 在 **size** 尺寸 **and** 和 **strength** 力量 **;** ; **whilst** 而 **the** 这 **quality** 质量 **now** 现在 **more** 更多的
[dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] ,
desiderated 渴望的 **,** ,

该品种的体型和力量有所退化；而人们现在更看重的是品质，

[spi:d] , [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [stɪl] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] .
speed 速度 **,** , **was** 曾是 , **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **still** 仍然 **more** 更多的 **strongly** 强烈 **developed** 发达 **.** .

另一方面，速度方面则发展得更为迅速。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['greɪhaʊnd] .
The 这 **result** 结果 **is** 是 **the** 这 **present** 展示 **race** 种族 **of** 的 **greyhounds** 灵缇犬 **.** .

由此便形成了如今的格雷伊猎犬比赛。

[ɪn]['aɪələnd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
In 在 **Ireland** 爱尔兰 **,** , **Scotland** 苏格兰 **,** , **and** 和 **Wales** 威尔士 **,** ,

在爱尔兰、苏格兰和威尔士，

[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm][ðə; ði]
the 这 **rugged** 崎岖 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **kept** 保留 **up** 向上 **for** 为了 **a** 一个 **much** 很多 **longer** 更长 **time** 时间 **the** 这
['eɪnʃənt] [dɪə(r)] - [hʌnts] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] .
ancient 古老的 **deer** 鹿 **-** - **hunts** 狩猎 **in** 在 **all** 全部 **their** 他们的 **essential** 基本的 **features** 特征 **.** .

该国崎岖的地形使得古老的猎鹿活动得以在更长的时间内保持其所有基本特征。

[bɔ:(r)] - ['hʌntɪŋ] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] { - }
Boar 公猪 **-** - **hunting** 打猎 **,** , **ages** 年龄 **ago** 前 **,** , **was** 曾是 **{** { **520** - **}** }

很久以前，猎杀野猪是{520}

['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
practised 已实践 **in** 在 **England** 英格兰 **.** .

在英国执业。

[fɪts'sti:vən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Fitzstephen 菲茨斯蒂芬 **,** , **in** 在 **his** 他的 **description** 描述 **of** 的 **England** 英格兰 **,** , **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **Henry** 亨利 **II** 二 **.** . **,** ,

菲茨斯蒂芬在他于亨利二世统治时期所写的关于英格兰的描述中写道：

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
in 在 **the** 这 **latter** 后者 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **twelfth** 第十二 **century** 世纪 **,** ,

在十二世纪后期，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [wɪtʃ] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ðen] [sə'raʊndɪd] [wɒz; wəz]['fri:kwənt, fri'kwent]

states	that	the	forest	by	which	London	was	then	surrounded	was	frequented
各州	那	这	森林	经过	哪个	伦敦	曾是	然后	包围	曾是	经常光顾

[baɪ] [bɔ:rz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] .

by	boars	as	well	as	various	other	wild	animals	.
经过	野猪	作为	出色地	作为	各种各样的	其他	荒野	动物	.

报告指出，当时环绕伦敦的森林是野猪以及其他各种野生动物经常出没的地方。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [naʊ] ['fɔ:mɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	Scotland	,	a	tract	of	country	now	forming	one	of	the	extremities	of	the
在	苏格兰	,	一个	通道	的	国家	现在	成型	一	的	这	四肢	的	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] [faɪf] ,

county	of	Fife	,
县	的	法夫郡	,

在苏格兰，一片如今构成法夫郡边缘地带的地区，

[wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] ['mʌkˌrɔ:s] , [wɪtʃ] [ɪn] ['keltɪk] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði][bɔ:(r)] - ['prɒməntri] .

was	anciently	called	Muckross	,	which	in	Celtic	signifies	the	Boar	-	promontory	.
曾是	古代	称为	泥鳅	,	哪个	在	凯尔特人	表示	这	公猪	-	海角	.

古时被称为 Muckross，在凯尔特语中意为野猪岬角。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔ:nt] [ɒv; əv] [bɔ:rz] .

The	tradition	is	that	it	was	a	famous	haunt	of	boars	.
这	传统	是	那	它	曾是	一个	著名的	出没	的	野猪	.

据传，这里曾是野猪出没的著名地点。

[ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

A	district	forming	a	portion	of	the	same	country	,	designated	by	the	name	of
一个	区	成型	一个	部分	的	这	相同的	国家	,	指定的	经过	这	姓名	的

[ðə; ði][bɔ:(r)] [hɪlz] ,

the	Boar	Hills	,
这	公猪	丘陵	,

同一国家的一部分，被命名为野猪山（Boar Hills）的地区

[laɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌes 'ti:] ['ændru:z] ,

lies	in	the	vicinity	of	St	Andrews	,
谎言	在	这	附近	的	英石	安德鲁斯	,

位于圣安德鲁斯附近，

[ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

in	the	cathedral	church	of	which	city	it	is	said	that	there	were	to	be	seen
在	这	大教堂	教会	的	哪个	城市	它	是	说	那	那里	是	到	是	已见

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

before	the	Reformation	,
前	这	宗教改革	,

据说在宗教改革之前，人们可以在这座城市的大教堂里看到.....

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['ɔ:ltə(r)] ,

attached	by	a	chain	to	the	high	-	altar	,
随附的	经过	一个	链	到	这	高的	-	坛	,

用链子拴在主祭坛上，

[tu:] [bɔ:rz] - [tʌsks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['ɪntʃɪz] [i:tʃ] ,

two	boars	'	tusks	of	the	extraordinary	length	of	sixteen	inches	each	,
二	野猪	-	象牙	的	这	非凡的	长度	的	十六	英寸	每个	,

两根长度惊人的野猪獠牙，每根长达十六英寸。

[ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði]

the	memorials	of	an	enormous	specimen	which	had	been	slaughtered	by	the
这	纪念碑	的	一个	巨大的	标本	哪个	有	到过	屠杀	经过	这

[ɪn'hæbətənt] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

inhabitants	after	having	long	infested	the	neighbourhood	.
居民	后	拥有	长的	受感染的	这	邻里	.

这里立着纪念碑，纪念一头体型巨大的动物，它长期侵扰附近地区，最终被当地居民屠杀。

[ðə; ði] [waɪld] - [bɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

The	wild	-	boar	was	undoubtedly	an	inhabitant	of	these	islands	,
这	荒野	-	公猪	曾是	无疑	一个	居民	的	这些	岛屿	,

毫无疑问，野猪是这些岛屿上的居民之一。

[æz; əz] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hʊl] - [diː'diː'eɪ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [welʃ]

as	mention	is	made	of	it	in	the	laws	of	Hoel	-	Dda	,	a	celebrated	Welsh
作为	提到	是	制成	的	它	在	这	法律	的	霍尔	-	dda	,	一个	著名	威尔士语

['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

legislator	,
立法者	,

正如威尔士著名立法者霍尔达的法律中所述，

[huː] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['hʌntsmən] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

who	permitted	his	grand	-	huntsman	to	chase	that	animal	from	the	middle
WHO	允许	他的	盛大	-	猎人	到	追赶	那	动物	从	这	中间

[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

of	November	to	the	beginning	of	December	.
的	十一月	到	这	开始	的	十二月	.

他允许他的首席猎手从11月中旬到12月初追逐那只动物。

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]

William	the	Conqueror	punished	with	loss	of	life	such	as	were	guilty	of
威廉	这	征服者	受到惩罚	和	损失	的	生活	这样的	作为	是	有罪的	的

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] - [bɔː(r)] .

killing	the	wild	-	boar	.
杀	这	荒野	-	公猪	.

征服者威廉对猎杀野猪的人处以死刑。

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əˈkəːrəns, -'kʌ-] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪm] [kaɪndz] .

Some	remarkable	occurrences	have	taken	place	with	regard	to	the	tame	kinds	.
一些	卓越	发生	有	已采取	地方	和	看待	到	这	驯服	种类	.

驯养的动物身上发生了一些非凡的事件。

[ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] ['æktʃuəli] ['edʒukeɪtɪd] [ə; eɪ] [blæk] [səʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [geɪm] .

A	gamekeeper	actually	educated	a	black	sow	to	find	game	.
一个	猎场管理员	实际上	受过教育	一个	黑色的	母猪	到	寻找	游戏	.

一位猎场管理员竟然训练了一头黑母猪去寻找猎物。

[slʌt] , [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['rendəd] [æz; əz] [stɔːntʃ] [æz; əz] ['eni] ['pɔɪntə(r)] .

Slut	,	the	name	he	gave	her	,	was	rendered	as	staunch	as	any	pointer	.
荡妇	,	这	姓名	他	给予	她	,	曾是	渲染	作为	坚定	作为	任何	指针	.

他给她起的外号是"荡妇"，这个外号的执行力堪比任何指示牌。

[ðɪs] [pɪg] - ['pɔɪntə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

This	pig	-	pointer	was	sold	by	auction	for	a	very	large	sum	of	money	.
这	猪	-	指针	曾是	卖	经过	拍卖	为了	一个	非常	大的	和	的	钱	.

这只野猪指示犬在拍卖会上以非常高的价格售出。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [hʌnt] , ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	gentleman	had	a	sow	which	was	taught	to	hunt	,	quarter	the	ground	,
一个	绅士	有	一个	母猪	哪个	曾是	教授	到	打猎	,	四分之一	这	地面	,

一位绅士养了一头母猪，训练它捕猎、巡视田地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔɪntəz] .

and	to	back	the	other	pointers	.
和	到	后退	这	其他	指针	.

并支持其他指针。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði]['kiːpə(r)] ['kærid] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

As	a	reward	for	her	labours	,	the	keeper	carried	bread	in	his	pocket	.
作为	一个	报酬	为了	她	劳动	,	这	守门员	携带	面包	在	他的	口袋	.

为了奖励她的辛勤劳动，守门人口袋里揣着面包。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'nɔːkə] , [hɒgz][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [biːsts] [ɒv; əv] [drɑːft] ; [ə; eɪ][kaʊ] ,

In	the	island	of	Minorca	,	hogs	are	converted	into	beasts	of	draught	;	a	cow	,
在	这	岛	的	梅诺卡岛	,	猪	是	转换	进入	野兽	的	草稿	;	一个	奶牛	,

在梅诺卡岛，猪被改造成役畜；牛，

[ə; eɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [jəʊkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

a	sow	,	and	two	young	horses	have	been	seen	yoked	together	,	and	of
一个	母猪	,	和	二	年轻的	马匹	有	到过	已见	轭	一起	,	和	的

[ðə; ði][fɔː(r)] ,

the	four	,
这	四	,

人们看到一头母猪和两匹小马被套在一起，这四人中，

[ðə; ði] [kaʊ] [druː] [ðə; ði] [liːst] .

the	cow	drew	the	least	.
这	奶牛	画	这	至少	.

牛抽到的钱最少。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːrmənz]

Nothing	can	more	strongly	establish	the	passionate	devotion	of	the	Normans
没有什么	能	更多的	强烈	建立	这	热情的	虔诚	的	这	诺曼人

[tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [huː] [leɪd]

to	the	sports	of	the	field	than	the	conduct	of	the	Conqueror	who	laid
到	这	运动的	的	这	场地	比	这	执行	的	这	征服者	WHO	铺设

[weɪst] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [biːsts] .

waste	the	county	of	Hampshire	and	made	it	a	forest	for	wild	beasts	.
浪费	这	县	的	汉普郡	和	制成	它	一个	森林	为了	荒野	野兽	.

没有什么比征服者诺曼人摧毁汉普郡并将其变成野兽出没的森林的行为更能证明诺曼人对田野运动的热情了。

[ðə; ði]['nəublz] , [laɪk][ðeə(r)]['liːdə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][də(ʊ)'meɪns][ɪn'kləʊzd] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkts][tuː; tə]

The	nobles	,	like	their	leader	,	within	their	domains	inclosed	extensive	districts	to
这	贵族	,	喜欢	他们的	领导者	,	之内	他们的	域名	封闭	广泛的	地区	到

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] - - ,

preserve	the	feræ	naturæ	,
保存	这	-	-	,

贵族们，如同他们的领袖一样，在各自的领地内圈定了广阔的区域，以保护自然。

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

to	afford	them	the	pleasures	of	the	chase	.
到	买得起	他们	这	快乐	的	这	追赶	.

让他们体验追逐的乐趣。

[p'ɑːks][hæv; həv] [biːn] [dɪ'faɪnd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] -

Parks	have	been	defined	forests	inclosed	,	and	were	called	haiæ
公园	有	到过	定义	森林	封闭	,	和	是	称为	-

- .

dominicales	.
-	.

公园被定义为围起来的森林，以前被称为 haiæ dominicales。

[ðɪs] [wɜːd] - [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊk(ə)l] [nems]
This word haiæ appears in the composition of a variety of English local names
这 单词 - 出现 在 这 作品 的 一个 种类 的 英语 当地的 姓名
['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdaɪə'lektɪkl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [heɪ] ,
under the dialectical difference of hey ,
在下面 这 辩证法 不同之处 的 嘿 ,

这个词 haiæ 出现在各种英语地名的构成中，其方言差异为 hey，

[heɪ] , [haʊ] , [heɪg] .
hay , how , haigh .
干草 , 如何 , 海格 .

干草，如何，haigh。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sæksn] [heɪg] , [ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] [hedʒ] .
It is the Saxon haeg , and means a hedge .
它 是 这 撒克逊 黑格 , 和 方法 一个 对冲 .

它是撒克逊语 haeg，意思是树篱。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][bə'rəʊniəl] ['kɑːslz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː] [p'ɑːks] — [wʌn][ɪn'kləʊzd]
To our royal and baronial castles usually belonged two parks — one inclosed
到 我们的 皇家 和 男爵 城堡 通常 属于 二 公园 — 一 封闭
[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] ,
with a wall for fallow - deer ,
和 一个 墙 为了 休耕 - 鹿 ,

我们的皇家城堡和男爵城堡通常都拥有两个公园——一个用墙围起来，用来饲养黇鹿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [red] - [dɪə(r)] , [fenst] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] .
and the other for red - deer , fenced around with a hedge .
和 这 其他 为了 红色的 - 鹿 , 围栏 大约 和 一个 对冲 .

另一处是用来养红鹿的，用树篱围了起来。

[friː] ['wɒrən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] ['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [biːsts]
Free warren was a franchise granted for preservation or custody of beasts
自由的 沃伦 曾是 一个 特许经营 的确 为了 保存 或者 保管 的 野兽
[ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] ['wɒrən] ,
and fowls of warren ,
和 家禽 的 沃伦 ,

自由牧场是指为了保护或照管牧场中的牲畜和家禽而授予的特许权。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] - - , ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
which , being feræ naturæ , every one had a right to kill as he could ;
哪个 , 存在 - - , 每一个 一 有 一个 正确的 到 杀 作为 他 可以 ;

由于这是自然界的一部分，每个人都有权随心所欲地杀戮；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
but upon the introduction of the Forest Laws at the Norman Conquest ,
但 之上 这 介绍 的 这 森林 法律 在 这 诺曼 征服 ,

但随着诺曼征服后森林法的颁布，

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['rɔɪəl] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
these animals being looked upon as royal game and the sole property of our
这些 动物 存在 看起来 之上 作为 皇家 游戏 和 这 唯一 财产 的 我们的
['sævɪdʒ] ['mɔnəks] ,
savage monarchs ,
野蛮的 君主 ,

这些动物被视为皇家猎物，是我们野蛮君主的专属财产。

[ðɪs] ['fræntʃaɪz] [ɒv; əv] [friː] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
this franchise of free warren was invented to protect them ,
这 特许经营 的 自由的 沃伦 曾是 发明 到 保护 他们 ,

自由沃伦特许经营权的设立是为了保护他们，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌgrɑːn'tiː] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz]

by	giving	the	grantee	a	sole	and	exclusive	power	of	killing	such	game	as
经过	给予	这	受让人	一个	唯一	和	独家的	力量	的	杀	这样的	游戏	作为

[fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['wɒrən] [ɪk'stendɪd] ,

far	as	his	warren	extended	,
远的	作为	他的	沃伦	扩展	,

通过赋予受让人在其兔舍范围内猎杀此类猎物的唯一且专属的权力，

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'ventɪŋ] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .

on	condition	of	his	preventing	other	persons	.
在	状况	的	他的	预防	其他	人	.

前提是他要阻止其他人。

- [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] , [ðə; ði] ['kəʊni] , [ðə; ði] ['feznt] ,

Nanwood	informs	us	that	the	hare	,	the	cony	,	the	pheasant	,
-	通知	我们	那	这	野兔	,	这	康妮	,	这	野鸡	,

南伍德告诉我们，野兔、沙兔、野鸡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] ['wɒrən] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

and	the	partridge	were	beasts	and	fowls	of	warren	and	no	other	.
和	这	鹧鸪	是	野兽	和	家禽	的	沃伦	和	不	其他	.

而鹧鸪则是兔窝里的野兽和家禽，除此之外别无其他。

[sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] ['menʃnz] [æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] [ɒv; əv] ['wɒrən] , [rəʊz] , ['reɪlz] , [ænd; ənd]

Sir	Edward	Coke	mentions	as	beasts	and	fowls	of	warren	,	roes	,	rails	,	and
先生	爱德华	可口可乐	提及	作为	野兽	和	家禽	的	沃伦	,	鱼子	,	铁轨	,	和

[kweɪlz] ,

quails	,
鹌鹑	,

爱德华·科克爵士将野兔和家禽中的狍子、秧鸡和鹌鹑列为野兽和家禽。

['wudkɔk] , [m'ælɑːdz] , [ænd; ənd] ['herən] .

woodcocks	,	mallards	,	and	herons	.
山鹬	,	绿头鸭	,	和	苍鹭	.

山鹬、绿头鸭和苍鹭。

[friː] ['wɒrən] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [hʌnt]

Free	warren	gave	to	the	lord	of	a	manor	an	exclusive	right	to	hunt
自由的	沃伦	给予	到	这	主	的	一个	庄园	一个	独家的	正确的	到	打猎

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [geɪm] [ˌðeər'ɪn] .

and	kill	the	game	therein	.
和	杀	这	游戏	其中	.

自由狩猎场赋予庄园主在狩猎场内猎杀猎物的专属权利。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ə'pɒn] [æn; ən]

An	attempt	was	made	some	years	ago	to	introduce	the	reindeer	upon	an
一个	试图	曾是	制成	一些	年	前	到	介绍	这	驯鹿	之上	一个

[ɪk'stensɪv] [skeɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] ['skɒtləns] .

extensive	scale	into	the	colder	parts	of	England	and	Scotland	.
广泛的	规模	进入	这	更冷	部分	的	英格兰	和	苏格兰	.

几年前，人们曾尝试将驯鹿大规模引入英格兰和苏格兰较寒冷的地区。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɛntlənd] [hɪlz] ,

Those	that	were	turned	out	upon	the	Pentland	Hills	,
那些	那	是	转向	出去	之上	这	彭特兰	丘陵	,

那些被驱逐到彭特兰山的人，

[nɪə(r)] ['edɪnbrə] — [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [pɪ'kjuːliəli] ['feɪvərəb(ə)l] — [ɔːl] [daɪd] .

near	Edinburgh	—	a	situation	which	was	considered	peculiarly	favourable	—	all	died	.
靠近	爱丁堡	—	一个	情况	哪个	曾是	经过考虑的	奇特地	有利	—	全部	死亡	.

在爱丁堡附近——一个被认为特别有利的地点——所有人都死了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] [nɪə(r)] ['dʌblɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [daɪd] .

A	few	appeared	to	do	well	in	a	park	near	Dublin	,	but	then	died	.
一个	很少	出现	到	做	出色地	在	一个	公园	靠近	都柏林	,	但	然后	死亡	.

有些动物在都柏林附近的一个公园里似乎长势良好，但后来却死了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ə'θoʊl] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['reɪndɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	Duke	of	Athole	had	previously	placed	a	herd	of	reindeer	in	the
这	公爵	的	阿特霍尔	有	之前	放置	一个	一群	的	驯鹿	在	这

['maʊntənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ;

mountains	of	his	estate	;
山脉	的	他的	财产	;

阿索尔公爵此前曾在他庄园的山区放养了一群驯鹿；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [feɪld] .

but	the	experiment	failed	.
但	这	实验	失败的	.

但实验失败了。

['sevrəl] [faɪn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒpɪti] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

Several	fine	species	of	the	wapiti	,	an	American	deer	,	were	turned	into
一些	美好的	物种	的	这	麋鹿	,	一个	美国人	鹿	,	是	转向	进入

['wɪnzə(r)] [pɑːk] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] :

Windsor	park	some	years	ago	:
温莎	公园	一些	年	前	:

几年前，温莎公园引进了几种品质优良的马鹿（一种美洲鹿）：

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

none	of	them	lived	more	than	a	year	.
没有任何	的	他们	居住地	更多的	比	一个	年	.

他们没有一个人活过一年。

[ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt]

The	migratory	disposition	of	those	animals	is	perhaps	the	reason	of	their	not
这	迁徙的	处置	的	那些	动物	是	也许	这	原因	的	他们的	不是

['θraɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɪn'kləʊzd] ['kʌntri] .

thriving	in	any	inclosed	country	.
熙	在	任何	封闭	国家	.

这些动物的迁徙习性或许是它们无法在任何封闭国家繁衍生息的原因。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,

The	timber	of	our	woods	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	was	plentiful	,
这	木材	的	我们的	树林	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	曾是	丰富	,

伊丽莎白女王统治时期，我们森林的木材资源非常丰富。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['neɪvi] , [ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

nor	did	the	navy	,	the	pride	of	Britain	,
也不	做过	这	海军	,	这	自豪	的	英国	,

英国的骄傲——海军也没有。

[kən'sjuːm] [wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['rekwɪzɪt] .

consume	one	-	thousandth	part	of	the	timber	which	was	found	requisite	.
消耗	一	-	千分之一	部分	的	这	木材	哪个	曾是	成立	必需品	.

消耗所需木材量的千分之一。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['steɪtli] [əʊks] ,

Though	the	country	is	now	shorn	of	its	stately	oaks	,
尽管	这	国家	是	现在	剪	的	它是	庄严	橡树	,

虽然这个国家现在已经失去了那些高大的橡树，

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ]

other	countries	are	ready	to	cut	down	their	forests	and	exchange
其他	国家	是	准备好	到	切	向下	他们的	森林	和	交换

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] .

them	for	British	industry	.
他们	为了	英国	行业	.

其他国家准备砍伐森林，换取英国的工业。

['aɪələnd][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [wʊdz] ,

Ireland	was	formerly	called	the	Island	of	Woods	,
爱尔兰	曾是	以前	称为	这	岛	的	伍兹	,

爱尔兰以前被称为森林之岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɒgz] .

and	the	trunks	of	large	trees	are	still	found	in	the	bogs	.
和	这	树干	的	大的	树木	是	仍然	成立	在	这	沼泽	.

沼泽地里至今还能发现大树的树干。

[ə; eɪ][vɑ:st] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪz] [ɪk'spɔ:tɪd] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] .

A	vast	quantity	of	timber	is	exported	from	Germany	.
一个	广阔的	数量	的	木材	是	导出	从	德国	.

德国出口大量的木材。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [pi:t] [ɪz] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl] , [wʊd] ['bi:ɪŋ] [skeəs] ;

In	some	parts	of	Austria	,	peat	is	used	as	fuel	,	wood	being	scarce	;
在	一些	部分	的	奥地利	,	泥炭	是	用过的	作为	燃料	,	木头	存在	稀少	;

在奥地利的一些地区，由于木材稀缺，泥炭被用作燃料；

[jet] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪl'venjə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [saʊθ] ['kʌntriz] [ə'baʊnd]

yet	the	mountains	of	Transylvania	and	the	neighbouring	south	countries	abound
然而	这	山脉	的	特兰西瓦尼亚	和	这	邻接	南	国家	盛产

[ɪn] [ɪk'stensɪv] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

in	extensive	forests	.
在	广泛的	森林	.

然而，特兰西瓦尼亚及其邻近的南部国家的山脉却遍布着广袤的森林。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][əʊk] , [ðæt] [ə'bʌv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv][əʊk] -

Such	is	the	abundance	of	oak	,	that	above	two	hundred	thousand	bushels	of	oak	-
这样的	是	这	丰富	的	橡木	,	那	多于	二	百	千	蒲式耳	的	橡木	-

['æplz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spɔ:tɪd] ['ænjuəli] .

apples	are	exported	annually	.
苹果	是	导出	每年	.

由于橡树资源丰富，每年出口的橡苹果超过二十万蒲式耳。

[ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [gri:s] [ɑ:(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	forests	of	Greece	are	considerable	.
这	森林	的	希腊	是	大量	.

希腊的森林面积相当大。

[ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][sent][frɒm; frəm] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	quantity	of	timber	sent	from	Norway	and	Sweden	is	very	great	.
这	数量	的	木材	发送	从	挪威	和	瑞典	是	非常	伟大的	.

从挪威和瑞典运出的木材数量非常庞大。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [laɪ][ɪn][ɪts] [ɪ'mens] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ɪts] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	resources	of	Russia	lie	in	its	immense	forests	,	its	mines	,	and	the
这	资源	的	俄罗斯	说谎	在	它是	巨大	森林	,	它是	矿井	,	和	这

[fə'tɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] .

fertility	of	its	soil	.
生育力	的	它是	土壤	.

俄罗斯的资源蕴藏在其广袤的森林、丰富的矿藏和肥沃的土壤之中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gʌm] - [triːz] [ɒv; əv][tæzˈmeɪniə][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fiːt]

Some	of	the	gum	-	trees	of	Tasmania	are	three	hundred	and	fifty	feet
一些	的	这	胶	-	树木	的	塔斯马尼亚	是	三	百	和	五十	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

塔斯马尼亚的一些桉树高达三百五十英尺。

[ðə; ði]['beɪəʊbæb][ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

The	baobab	of	Africa	is	said	to	live	five	thousand	years	,
这	猴面包树	的	非洲	是	说	到	居住	五	千	年	,

据说非洲的猴面包树能活五千年。

[ænd; ənd][wʌn] [trʌŋk] [hæz; həz] ['meʒəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] .

and	one	trunk	has	measured	one	hundred	and	four	feet	in	circumference	.
和	一	树干	有	测量	一	百	和	四	脚	在	圆周	.

其中一棵树干的周长为一百零四英尺。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv]

So	thick	and	uninterrupted	are	the	forests	which	cover	the	plains	of
所以	厚的	和	不间断	是	这	森林	哪个	覆盖	这	平原	的

[saʊθ] [əˈmerɪkə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɒrɪˈnəʊkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['æməzən] ,

South	America	between	the	Orinoco	and	the	Amazon	,
南	美国	之间	这	奥里诺科	和	这	亚马逊	,

南美洲奥里诺科河和亚马逊河之间的平原上，森林如此茂密，连绵不断。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli]

that	were	it	not	for	intervening	rivers	,	the	monkeys	,	almost	the	only
那	是	它	不是	为了	介入	河流	,	这	猴子	,	几乎	这	仅有的

[ɪnˈhæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

若非河流阻隔，猴子几乎是这里唯一的居民。

[maɪt] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪˈðaʊt]

might	pass	along	the	tops	of	the	trees	for	several	hundred	miles	without
可能	经过	沿着	这	最高额	的	这	树木	为了	一些	百	英里	没有

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

touching	the	earth	.
接触	这	地球	.

它可能沿着树梢飞行数百英里而不接触地面。

[sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [hed] [sez] [ðæt][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ɪn]

Sir	Francis	Head	says	that	the	backwoods	of	North	America	are	being	cleared	in
先生	弗朗西斯	头	说道	那	这	偏远地区	的	北	美国	是	存在	已清除	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] .

the	following	way	.
这	下列的	方式	.

弗朗西斯·海德爵士说，北美偏远地区的森林正在以下列方式被清理。

[ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] ['tɔːment] [ðə; ði]['baisən][ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	mosquitoes	torment	the	bisons	and	other	wild	animals	to	such	an
这	蚊子	折磨	这	野牛	和	其他	荒野	动物	到	这样的	一个

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [wɪð] ['iːgənəs] ['ɪntuː] ['eni] [sməʊk] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,

intolerable	degree	that	they	run	with	eagerness	into	any	smoke	they	can	reach	,
无法容忍	程度	那	他们	跑步	和	渴望	进入	任何	抽烟	他们	能	抵达	,

蚊子对野牛和其他野生动物的骚扰如此严重，以至于它们会急切地奔向任何可以接触到的烟雾。

[æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][tɔː'mentə, 'tɔːm-] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

as	their	little	tormentors	will	not	follow	them	there	.
作为	他们的	小的	折磨者	将要	不是	跟随	他们	那里	.

因为那些欺负他们的小家伙们不会跟着他们去那里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] , [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

The	Indians	,	then	,	instead	of	hunting	for	game	,	set	fire	to	the
这	印度人	,	然后	,	反而	的	打猎	为了	游戏	,	放	火	到	这

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;

forests	;
森林	;

于是，印第安人不再狩猎，而是放火烧毁森林；

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ʃɒt] .

this	brings	the	animals	about	them	,	and	they	are	easily	shot	.
这	带来	这	动物	关于	他们	,	和	他们	是	容易地	射击	.

这会将动物引到他们周围，这样就很容易射杀它们。

[ðɪs] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

This	is	favourable	to	the	white	agriculturist	,	but	destructive	to	the	poor
这	是	有利	到	这	白色的	农学家	,	但	破坏性的	到	这	贫穷的

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

这对白人农民有利，但对贫困的印第安人来说却是毁灭性的。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hʌntə(r)] .

at	least	as	long	as	he	continues	a	mere	hunter	.
在	至少	作为	长的	作为	他	继续	一个	仅仅	猎人	.

至少在他继续做一名普通猎人的时候是这样。

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['felɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌekspɔ:'teɪʃn]

In	British	North	America	,	the	felling	and	removing	of	timber	for	exportation
在	英国	北	美国	,	这	感觉	和	移除	的	木材	为了	出口

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .

is	an	important	employment	.
是	一个	重要的	就业	.

在英属北美，砍伐和搬运木材用于出口是一项重要的就业。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['lʌmbə(r)] - [treɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]

This	is	known	as	the	lumber	-	trade	,	and	those	engaged	in	it	are	called
这	是	已知	作为	这	木材	-	贸易	,	和	那些	已订婚的	在	它	是	称为

['lʌmbərəɹ] .

lumberers	.
伐木工	.

这被称为木材贸易，从事木材贸易的人被称为伐木工。

[ɪn] ['deɪnɪʃ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] { - }

In	Danish	America	,	the	inhabitants	{	521	}
在	丹麦语	美国	,	这	居民	{	-	}

在丹麦裔美国人中，居民{521}

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:əl][baɪ][ðə; ði][drɪft] - ['tɪmbə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊsts]

are	supplied	with	wood	for	fuel	by	the	drift	-	timber	brought	to	the	coasts
是	供应	和	木头	为了	燃料	经过	这	漂移	-	木材	带来	到	这	海岸

[baɪ][ðə; ði] ['kʌrənts] .

by	the	currents	.
经过	这	电流	.

沿岸漂来的木材是洋流带到海岸的，为当地居民提供了燃料木材。

[brə'zɪl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] — [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv]

Brazil	may	be	regarded	as	a	vast	forest	—	the	forests	are	so	extensive
巴西	可能	是	认为	作为	一个	广阔的	森林	—	这	森林	是	所以	广泛的

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

that	they	can	hardly	be	penetrated	even	with	the	help	of	fire	and	the
那	他们	能	几乎	是	渗透	甚至	和	这	帮助	的	火	和	这

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

巴西可以被视为一片广袤的森林——森林面积如此之大，即使借助火和斧头也很难进入。

[ɪn] [ðiːz] [vɑːst][sˈɒlɪtjˌuːdz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk]['saɪləns] [reɪn] ;

In	these	vast	solitudes	,	sometimes	a	death	-	like	silence	reigns	;
在	这些	广阔的	孤独	,	有时	一个	死亡	-	喜欢	沉默	统治	;

在这些广袤的荒野中，有时会笼罩着死一般的寂静；

[æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][hɜːrdz][ɒv; əv] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] [skriːmz]

at	other	times	are	heard	the	howling	of	herds	of	monkeys	,	the	screams
在	其他	时代	是	听到	这	嚎叫	的	畜群	的	猴子	,	这	尖叫

[ɒv; əv] ['pærəts] [ænd; ənd] ['tuːkæn] ,

of	parrots	and	toucans	,
的	鹦鹉	和	巨嘴鸟	,

有时还能听到成群猴子的嚎叫声，鹦鹉和巨嘴鸟的尖叫声。

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] - [laɪk] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [brə'zɪlɪənz] ['prɪtɪlɪ] [kɔːl]

with	the	buzzing	of	the	bee	-	like	humming	-	bird	,	which	the	Brazilians	prettily	call
和	这	嗡嗡声	的	这	蜜蜂	-	喜欢	哼唱	-	鸟	,	哪个	这	巴西人	漂亮	称呼

[ðə; ði] - [kɪs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

the	'	Kiss	the	Flower	.
这	-	吻	这	花	.

伴随着蜂鸟嗡嗡的鸣叫声，巴西人亲切地称它为"亲吻花朵"。

- [ðə; ði] [njuː] ['hɒlənd] ['lɪlɪ] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [fiːt] ;

'	The	New	Holland	lily	grows	to	the	height	of	twenty	-	four	feet	;
-	这	新的	荷兰	百合	生长	到	这	高度	的	二十	-	四	脚	;

"新荷兰百合可长到二十四英尺高；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] , [ten][ɔː(r)]

and	in	the	Argentine	Republic	there	are	immense	numbers	of	thistles	,	ten	or
和	在	这	阿根廷	共和国	那里	是	巨大	数字	的	蓟	,	十	或者

[twelv] [fiːt] [haɪ] ,

twelve	feet	high	,
十二	脚	高的	,

在阿根廷共和国，生长着大量的蓟，高度可达十到十二英尺。

[wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bæriə(r)] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɑːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	form	an	impenetrable	barrier	,	whilst	they	last	,	to	the	attacks	of	the
哪个	形式	一个	坚不可摧	障碍	,	而	他们	最后的	,	到	这	攻击	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

在它们存在期间，它们会形成一道坚不可摧的屏障，抵御印第安人的进攻。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

The	wild	animals	of	England	are	now	few	in	number	.
这	荒野	动物	的	英格兰	是	现在	很少	在	数字	.

英国的野生动物数量已经很少了。

[æt; ət] ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [pɑːk] , [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][waɪld]['ɒks(ə)n] .

At	Chillingworth	Park	,	in	Northumberland	,	there	are	some	wild	oxen	.
在	奇灵沃思	公园	,	在	诺森伯兰郡	,	那里	是	一些	荒野	牛	.

在诺森伯兰郡的奇灵沃斯公园，有一些野生牛。

[hæd; həd][ðə; ði][fɒks][nɒt] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv]

Had	the	fox	not	been	preserved	for	the	chase	,	it	would	long	ago	have
有	这	狐狸	不是	到过	保存完好	为了	这	追赶	,	它	会	长的	前	有

[biːn] [ɪk'stɪŋkt] .

been	extinct	.
到过	灭绝	.

如果不是因为人们捕猎狐狸，狐狸早就灭绝了。

[dɒgz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv]

Dogs	have	a	strong	repugnance	to	the	wolf	,	but	delight	in	the	chase	of
狗	有	一个	强的	厌恶	到	这	狼	,	但	喜	在	这	追赶	的

[ðə; ði][fɒks] .

the	fox	.
这	狐狸	.

狗非常厌恶狼，但却喜欢追逐狐狸。

[ɪn][kəʊld] ['kʌntriz] , [fɔksiz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kʌləs] .

In	cold	countries	,	foxes	are	of	various	colours	.
在	寒冷的	国家	,	狐狸	是	的	各种各样的	颜色	.

在寒冷的国家，狐狸的毛色多种多样。

[red] [fɔksiz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌntriz] ,

Red	foxes	are	so	abundant	in	the	wooded	districts	of	the	fur	countries	,
红色的	狐狸	是	所以	丰富	在	这	树木繁茂的	地区	的	这	毛皮	国家	,

在毛皮产区的林地里，赤狐数量非常多。

[ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .

that	many	thousand	skins	are	annually	exported	from	America	to	Britain	.
那	许多	千	皮肤	是	每年	导出	从	美国	到	英国	.

每年有成千上万张兽皮从美国出口到英国。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fɒks][ɪz] ['haɪli] ['vælјuːd] .

The	fur	of	the	black	fox	is	highly	valued	.
这	毛皮	的	这	黑色的	狐狸	是	高度	有价值的	.

黑狐皮毛价值很高。

[waɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [keɪm]

While	the	writer	was	engaged	upon	this	article	,	the	following	circumstance	came
尽管	这	作家	曾是	已订婚的	之上	这	文章	,	这	下列的	环境	来了

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

under	his	notice	.
在下面	他的	注意	.

作者在撰写本文期间，注意到了以下情况。

[ɒn][ðə; ði] ['ælvɪstən] [hɪl] [ɪ'steɪt] , [nɪə(r)] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][fɔksiz] ,

On	the	Alveston	Hill	estate	,	near	Stratford	-	on	-	Avon	,	a	litter	of	eleven	foxes	,
在	这	阿尔维斯顿	爬坡道	财产	,	靠近	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,	一个	垃圾	的	十一	狐狸	,

[ə'pærəntli] [ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [əʊld] ,

apparently	about	six	weeks	old	,
显然	关于	六	周	老的	,

在埃文河畔斯特拉特福德附近的阿尔维斯顿山庄园，一窝大约六周大的11只狐狸幼崽出生了。

[ɔːl] [teɪm] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ,

all	tame	and	docile	,
全部	驯服	和	温顺	,

全部驯服温顺，

[hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [həʊl][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

have	taken	possession	of	a	rabbit	-	hole	in	a	bank	at	the	foot	of	a
有	已采取	拥有	的	一个	兔子	-	洞	在	一个	银行	在	这	脚	的	一个

[klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

clump	of	trees	.
丛	的	树木	.

他们占据了树丛脚下河岸边的一个兔子洞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['njuːmərəs]['piːp(ə)l] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

The	young	cubs	,	notwithstanding	the	presence	of	numerous	people	attracted	to
这	年轻的	幼崽	,	虽然	这	在场	的	很多的	人们	吸引	到

[ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪt] ,

the	spot	by	the	novel	sight	,
这	点	经过	这	小说	视线	,

尽管周围有很多被这新奇景象吸引而来的人，但幼小的狮群依然保持着平静。

[liːv] [ðeə(r)][həʊl][ænd; ənd][drɪŋk] [ə'keɪʒnəli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] [kən'teɪnɪŋ] [mɪlk] [wɪtʃ]

leave	their	hole	and	drink	occasionally	out	of	a	trough	containing	milk	which
离开	他们的	洞	和	喝	偶尔	出去	的	一个	槽	包含	牛奶	哪个

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

had	been	placed	there	for	their	use	.
有	到过	放置	那里	为了	他们的	使用	.

它们会离开洞穴，偶尔从专门为它们放置的盛有牛奶的槽里喝水。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['pʌpiz] ,

The	animals	are	as	tame	as	puppies	,
这	动物	是	作为	驯服	作为	小狗	,

这些动物像小狗一样温顺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['iːzəli] [ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [baɪ] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]

and	the	visitors	easily	induce	them	to	come	forth	by	whistling	softly	and
和	这	访客	容易地	诱导	他们	到	来	前进	经过	吹口哨	轻轻	和

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

calling	them	.
呼叫	他们	.

游客们轻轻吹口哨、呼唤，就能轻易地把它们引出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [kə'res] ,

They	are	content	to	be	picked	up	and	caressed	,
他们	是	内容	到	是	挑选	向上	和	被爱抚	,

它们很乐意被抱起来抚摸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'mjuːzɪŋ]['mænə(r)] .

and	they	play	about	in	the	most	amusing	manner	.
和	他们	玩	关于	在	这	最多	有趣	方式	.

他们玩闹的方式非常有趣。

[æn; ən]['ɑːtɪst][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .

An	artist	has	been	to	the	spot	and	photographed	the	whole	group	.
一个	艺术家	有	到过	到	这	点	和	拍摄	这	所有的	团体	.

一位艺术家曾到过现场，并拍摄了整个群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][dɒg] - [fɒks][hæz; həz] [biːn] [kɪld] ,

It	is	thought	that	the	dog	-	fox	has	been	killed	,
它	是	想法	那	这	狗	-	狐狸	有	到过	被杀	,

据信那只狐狸犬已被杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪksn][hæz; həz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][kʌbz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['menʃ(ə)nd] .

and	that	the	vixen	has	carried	her	cubs	to	the	place	mentioned	.
和	那	这	泼妇	有	携带	她	幼崽	到	这	地方	提及	.

母狐带着幼崽来到了上述地点。

[ɪn] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

In	corroboration	of	this	,	it	may	be	stated	that	when	first	discovered	,
在	证实	的	这	,	它	可能	是	声明	那	什么时候第一的		发现	,

为了佐证这一点，可以指出，当它最初被发现时，

['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [kʌbz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

only	four	or	five	cubs	were	to	be	seen	,
仅有的	四	或者	五	幼崽	是	到	是	已见	,

只看到了四五只幼崽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt]

and	they	have	gradually	increased	until	the	present	number	has	been	reached
和	他们	有	逐步地	增加	直到	这	展示	数字	有	到过	达到

.

:

.

它们逐渐增加，直到达到目前的数量。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][faindz][ɪts] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	wild	-	cat	finds	its	retreat	among	the	mountains	of	Scotland	and	of	the
这	荒野	-	猫	发现	它是	撤退	之中	这	山脉	的	苏格兰	和	的	这

['nɔːðən] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd]['aɪələnd] ,

northern	counties	of	England	and	of	Wales	and	Ireland	,
北方	县	的	英格兰	和	的	威尔士	和	爱尔兰	,

野猫的栖息地位于苏格兰的山区、英格兰北部各郡以及威尔士和爱尔兰。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

the	larger	woods	being	its	place	of	concealment	.
这	更大的	树林	存在	它是	地方	的	隐蔽	.

它藏身于大片树林中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] ['taɪgə(r)] .

It	has	been	called	the	'	British	Tiger	.
它	有	到过	称为	这	-	英国	老虎	.

它被称为“英国之虎”。

- [wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['kʌmbələnd] [wɪtʃ] ['meʒəd] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nəʊz][tuː; tə]

'	One	was	killed	in	Cumberland	which	measured	five	feet	from	the	nose	to
-	一	曾是	被杀	在	坎伯兰	哪个	测量	五	脚	从	这	鼻子	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] .

the	end	of	the	tail	.
这	结尾	的	这	尾巴	.

“在坎伯兰郡被猎杀的一只狗，从鼻子到尾巴尖有五英尺长。”

[wen] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] [brɔːt] [hɪm][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	Christopher	Columbus	discovered	America	,	a	hunter	brought	him	one	which	he
什么时候	克里斯托弗	哥伦布	发现	美国	,	一个	猎人	带来	他	一	哪个	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

had	found	in	the	woods	.
有	成立	在	这	树林	.

当克里斯托弗·哥伦布发现美洲时，一位猎人给他带来了一个他在树林里找到的。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] .

The	hedgehog	has	been	said	to	be	proof	against	poison	.
这	刺猬	有	到过	说	到	是	证明	反对	毒	.

据说刺猬能免疫毒药。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [wʌn] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

A	German	physician	who	wished	to	dissect	one	,	gave	it	prussic	acid	;	but	it
一个	德语	医生	WHO	希望	到	解剖	一	,	给予	它	普鲁士克	酸	;	但	它

[tʊk] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,

took	no	effect	,
采取	不	影响	,

一位德国医生想解剖一只动物，便给它注射了氢氰酸；但并没有效果。

['naɪðə(r)][dɪd] ['ɑ:snɪk] , ['əʊpiəm] , [nɔ:(r)] [kə'rəʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] .

neither	did	arsenic	,	opium	,	nor	corrosive	sublimate	.
两者都不	做过	砷	,	鸦片	,	也不	腐蚀性	升华	.

砷、鸦片和腐蚀性物质都不会升华。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæn'θærɪdi:z] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

It	has	been	found	to	eat	a	hundred	cantharides	without	injury	.
它	有	到过	成立	到	吃	一个	百	斑蝥	没有	受伤	.

人们发现它可以吃一百个斑蝥而不会受伤。

['plu:tɑ:k] ['menʃnz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] ['dʒen(ə)rəli]

Plutarch	mentions	the	case	of	a	man	who	discovered	that	a	hedgehog	generally
普鲁塔克	提及	这	案件	的	一个	男人	WHO	发现	那	一个	刺猬	一般来说

[hæz; həz][ɪts] ['bʌrəʊ] ['əʊpən][æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] ,

has	its	burrow	open	at	various	points	,
有	它是	洞穴	打开	在	各种各样的	积分	,

普鲁塔克提到过这样一个案例：一个人发现刺猬的洞穴通常会在不同的地方敞开着。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [tʃeɪndʒ] ,

and	warned	by	an	instinct	of	atmospheric	change	,
和	警告	经过	一个	本能	的	大气	改变	,

并受到大气变化直觉的警示

[stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [nekst] [ðə; ði] ['kwɔ:tə(r)] [wens] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] ,

stopped	up	the	opening	next	the	quarter	whence	the	wind	would	blow	,
停止	向上	这	开幕	下一个	这	四分之一	何处	这	风	会	吹	,

堵住了风吹来的那个角落的开口，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwɔ:tə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ʃɪft]

and	thus	could	predict	to	a	certainty	to	which	quarter	the	wind	would	shift
和	因此	可以	预测	到	一个	肯定	到	哪个	四分之一	这	风	会	转移

.

:

.

因此，就能准确预测风向会转向哪一边。

[məʊlz] [ʃəʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

Moles	show	changes	of	weather	.
鼹鼠	展示	变化	的	天气	.

鼹鼠能反映天气变化。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɔ:(r)] ['draɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['gʌvnz] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜ:kə(r)][ɪn][ɪts]

The	temperature	or	dryness	of	the	air	governs	that	underground	worker	in	its
这	温度	或者	干燥	的	这	空气	统治	那	地下	工人	在	它是

['məuʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪvz; lɪvz] [ɔ:(r)] [wɜ:ks] ;

motions	as	to	the	depth	at	which	it	lives	or	works	;
运动	作为	到	这	深度	在	哪个	它	生活	或者	作品	;

空气的温度或干燥程度决定了地下工人的活动范围，进而影响其生活或工作的深度；

[ðəʊ] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] ['pɑ:tli] [dju:] , [nəʊ] [daʊt] ,

though	this	unquestionably	is	partly	due	,	no	doubt	,
尽管	这	毫无疑问	是	部分	到期的	,	不	怀疑	,

虽然这无疑部分是由于.....

[tuː; tə][ɪts][wɒnt][ɒv; əv][fuːd][ɔː(r)][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][beə(r)][kəʊld][ɔː(r)][θɜːst] .

to	its	want	of	food	or	inability	to	bear	cold	or	thirst	.
到	它是	想	的	食物	或者	无力	到	熊	寒冷的	或者	口渴	.

由于缺乏食物或无法忍受寒冷或口渴。

[ðə; ði] ['wiːzl] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [də'mestɪkeɪtɪd] .

The	weasel	has	been	known	to	become	domesticated	.
这	黄鼠狼	有	到过	已知	到	变得	家养的	.

黄鼠狼是可以驯化的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] [end][ɪz][tuː; tə] [streʊk] [ðem; ðəm]['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	method	adopted	to	obtain	this	end	is	to	stroke	them	gently	over	the
这	方法	已采用	到	获得	这	结尾	是	到	中风	他们	轻轻地	超过	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

达到这个目的所采用的方法是轻轻抚摸它们的背部。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔː(r)] [biːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][baɪt] .

and	to	threaten	or	beat	them	when	they	attempt	to	bite	.
和	到	威胁	或者	打	他们	什么时候	他们	试图	到	咬	.

当它们试图咬人时，要威胁或殴打它们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [rʌbd] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,

It	has	been	found	that	when	their	teeth	have	been	rubbed	with	garlic	,
它	有	到过	成立	那	什么时候	他们的	牙齿	有	到过	摩擦	和	蒜	,

研究发现，当人们用大蒜摩擦牙齿后，

[ɔːl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][baɪt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

all	inclination	to	bite	has	been	removed	.
全部	倾角	到	咬	有	到过	已移除	.

完全没有咬人的欲望。

[ðeə(r)][baɪt][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['feɪt(ə)l] : [ə; eɪ][heə(r)][ɔː(r)] ['ræbɪt] [wʌns] [sɪ'vɪəli] ['bɪtn] ['nevə(r)] [ri'kʌvə] .

Their	bite	is	generally	fatal	:	a	hare	or	rabbit	once	severely	bitten	never	recovers	.
他们的	咬	是	一般来说	致命的	:	一个	野兔	或者	兔子	一次	严重	被咬	绝不	恢复	.

它们的咬伤通常是致命的：野兔或家兔一旦被严重咬伤就永远无法康复。

[buː'fɔːŋ] [gɪvz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkəs]

Buffon	gives	the	case	of	a	weasel	being	found	with	three	young	ones	in	the	carcase
布冯	给予	这	案件	的	一个	黄鼠狼	存在	成立	和	三	年轻的	一个	在	这	尸体

[ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [wɒz; wəz] [grəʊn] ['pjuːtrɪd] ,

of	a	wolf	that	was	grown	putrid	,
的	一个	狼	那	曾是	生长	腐烂的	,

布丰举了一个例子：在一具已经腐烂的狼尸体里，人们发现了一只鼬鼠和它的三只幼崽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [legz][æz; əz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə]['lʌðə(r)z] .

and	that	had	been	hung	up	by	the	hind	-	legs	as	a	terror	to	others	.
和	那	有	到过	悬挂	向上	经过	这	后	-	腿	作为	一个	恐怖	到	其他的	.

而且它还被后腿吊了起来，用来恐吓其他动物。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] ['wiːzl] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ]

In	this	strange	and	horrid	retreat	,	the	weasel	had	retired	to	bring	forth
在	这	奇怪的	和	可怕的	撤退	,	这	黄鼠狼	有	退休	到	带来	前进

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ;

her	young	;
她	年轻的	;

在这个奇怪而可怕的隐居处，黄鼠狼躲起来产崽了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['kævəti] [wɪð] [heɪ] , [grɑːs] , [ænd; ənd] [liːvz] ;

she	had	furnished	the	cavity	with	hay	,	grass	,	and	leaves	;
她	有	提供	这	空腔	和	干草	,	草	,	和	树叶	;

她用干草、青草和树叶布置了洞穴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [brɔːt] [fɔːθ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]

and	the	young	ones	were	just	brought	forth	when	they	were	discovered	by
和	这	年轻的	一个	是	只是	带来	前进	什么时候	他们	是	发现	经过

[ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] .

a	peasant	passing	that	way	.
一个	农民	通过	那	方式	.

这些幼小的孩子刚出生不久，就被一个路过的农民发现了。

[ðə; ði] [stəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

The	stoat	of	the	continent	is	a	very	precious	article	of	commerce	.
这	鼬	的	这	大陆	是	一个	非常	宝贵的	文章	的	商业	.

这种大陆上的白鼬是一种非常珍贵的商业商品。

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [ðeə(r)][skɪn][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .

In	Britain	,	their	skin	is	of	little	value	.
在	英国	,	他们的	皮肤	是	的	小的	价值	.

在英国，它们的皮几乎没有价值。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['kæθˌkɑːrt] , [nɪə(r)]['glɑːzgəʊ] , ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd]

In	July	1827	,	a	gentleman	of	Cathcart	,	near	Glasgow	,	having	shot	and
在	七月	-	,	一个	绅士	的	卡斯卡特	,	靠近	格拉斯哥	,	拥有	射击	和

['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [stəʊt] ,

wounded	a	stoat	,
受伤	一个	鼬	,

1827年7月，格拉斯哥附近卡斯卡特的一位绅士开枪打伤了一只鼬鼠，

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][stəʊn] [wɔːl] .

observed	that	it	escaped	into	the	hole	of	an	old	stone	wall	.
观察到	那	它	逃脱	进入	这	洞	的	一个	老的	石头	墙	.

观察发现它逃进了老石墙的一个洞里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	was	led	to	make	an	examination	of	the	place	,
他	曾是	引领	到	制作	一个	考试	的	这	地方	,

他奉命去勘察那个地方，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['levərət] ['ɪməleɪtɪd] .

when	he	found	a	couple	of	leverets	immolated	.
什么时候	他	成立	一个	夫妻	的	幼苗	焚烧	.

当他发现几只幼狮被烧死时。

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [tuː] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn'taɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fez.ənz] [eg]

The	place	also	contained	two	young	partridges	entire	,	and	a	pheasant's	egg
这	地方	还	包含	二	年轻的	鹧鸪	全部的	,	和	一个	野鸡的	蛋

[ʌn'brəʊkən] .

unbroken	.
未破	.

这个地方还有两只完整的幼鹧鸪和一枚未破的野鸡蛋。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['levərət] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ;

Besides	these	were	two	other	leverets	in	a	state	of	putrefaction	;
除了	这些	是	二	其他	幼苗	在	一个	状态	的	腐败	;

除此之外，还有两个已经腐烂的小家伙；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [leɪ][ðə; ði] [ded] [stəʊt] .

and	at	the	extremity	of	the	retreat	lay	the	dead	stoat	.
和	在	这	末端	的	这	撤退	躺	这	死的	鼬	.

在退路的尽头，躺着一只死去的鼬。

['nætʃərəlɪst] [steɪt] [ðæt] [stəut] ['seldəm] [iːt] [ðeə(r)]['plʌndə(r)][ʌn'tɪl] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [sets][ɪn] ;

Naturalists	state	that	stoats	seldom	eat	their	plunder	until	putrefaction	sets	in	;
自然学家	状态	那	白鼬	很少	吃	他们的	掠夺	直到	腐败	套	在	;

博物学家指出，鼬很少会吃掉它们掠夺来的食物，直到食物开始腐烂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][beə(r)][aʊt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	this	fact	would	seem	to	bear	out	the	impression	.
和	这	事实	会	似乎	到	熊	出去	这	印象	.

而这一事实似乎也印证了这种印象。

[ðə; ði]['pəʊlkæt][ɪz]['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [geɪm] .

The	polecat	is	very	destructive	to	game	.
这	臭鼬	是	非常	破坏性的	到	游戏	.

白鼬对猎物破坏性极大。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] ,

During	a	severe	storm	,
期间	一个	严重	风暴	,

在一场严重的风暴中，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvjələt]

one	of	these	animals	was	traced	in	the	snow	from	the	side	of	a	rivulet
一	的	这些	动物	曾是	追踪	在	这	雪	从	这	边	的	一个	溪流

[tuː; tə][ə; eɪ][həʊl][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	a	hole	at	some	distance	from	it	.
到	一个	洞	在	一些	距离	从	它	.

其中一只动物的踪迹是从一条小溪边一直延伸到远处的一个洞穴的雪地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['friːkwənt] [trɪps] ,

As	it	was	observed	to	have	made	frequent	trips	,
作为	它	曾是	观察到	到	有	制成	频繁	旅行	,

据观察，它曾频繁出行，

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

and	as	other	marks	were	to	be	seen	in	the	snow	which	could	not
和	作为	其他	标记	是	到	是	已见	在	这	雪	哪个	可以	不是

['iːzəli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

easily	be	accounted	for	,
容易地	是	已记录	为了	,

此外，雪地上还可以看到其他一些难以解释的痕迹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	was	thought	a	matter	worthy	of	greater	attention	.
它	曾是	想法	一个	事情	值得	的	更大的	注意力	.

人们认为这件事值得更多关注。

[ɪts] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði]['pəʊlkæt]['teɪkən] ;

Its	hole	was	accordingly	examined	,	the	polecat	taken	;
它是	洞	曾是	因此	检查	,	这	臭鼬	已采取	;

于是，人们检查了洞穴，并捕获了白鼬；

[ænd; ənd][ɪ'levə)n] [iːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ɪts][nɒk'tɜːn(ə)l]

and	eleven	eels	were	discovered	to	be	the	fruit	of	its	nocturnal
和	十一	鳗鱼	是	发现	到	是	这	水果	的	它是	夜

[ɪk'skɜːrʒən] .

excursions	.
短途旅行	.

人们发现，它夜间外出觅食的成果是11条鳗鱼。

[ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

The	marks	in	the	snow	were	found	to	have	been	made	by	the	motion	of
这	标记	在	这	雪	是	成立	到	有	到过	制成	经过	这	运动	的

[ðə; ði] [iːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] .

the	eels	in	the	creature's	mouth	.
这	鳗鱼	在	这	生物的	嘴	.

经查明，雪地上的痕迹是由该生物口中的鳗鱼运动造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

It	is	a	curious	circumstance	that	many	of	those	oaks	which	are	called
它	是	一个	好奇的	环境	那	许多	的	那些	橡树	哪个	是	称为

[spɒn'teɪniəs] [ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

spontaneous	are	planted	by	the	squirrel	.
自发的	是	已种植	经过	这	松鼠	.

一个奇特的现象是，许多被称为自然生长的橡树实际上是由松鼠种植的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [pə'fɔːmd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

This	little	animal	has	performed	an	essential	service	to	the	British	navy	.
这	小的	动物	有	执行	一个	基本的	服务	到	这	英国	海军	.

这种小动物为英国海军做出了至关重要的贡献。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bəʊfət] ,

A	gentleman	walking	one	day	in	the	woods	belonging	to	the	Duke	of	Beaufort	,
一个	绅士	步行	一	天	在	这	树林	属于	到	这	公爵	的	博福特	,

一天，一位绅士在博福特公爵的树林里散步，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

in	the	county	of	Monmouth	,	his	attention	was	diverted	by	a	squirrel	,
在	这	县	的	蒙茅斯	,	他的	注意力	曾是	改道	经过	一个	松鼠	,

在蒙茅斯郡，一只松鼠吸引了他的注意力。

[wɪtʃ] [sæt] ['veri] [kəm'pəʊzdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	sat	very	composedly	upon	the	ground	.
哪个	卫星	非常	镇定	之上	这	地面	.

它静静地坐在地上。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts] ['məuʃənz] .

He	stopped	to	perceive	its	motions	.
他	停止	到	感知	它是	运动	.

他停下来观察它的动作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	a	few	minutes	the	animal	darted	to	the	top	of	a	tree	beneath	which	he
在	一个	很少	分钟	这	动物	飞镖	到	这	顶部	的	一个	树	下面	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ;

had	been	sitting	;
有	到过	坐着	;

几分钟后，这只动物迅速跳到它刚才坐着的那棵树的顶端；

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]['eɪkɔːn][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,

in	an	instant	it	was	down	with	an	acorn	in	its	mouth	,
在	一个	立即的	它	曾是	向下	和	一个	橡子	在	它是	嘴	,

它瞬间就倒下了，嘴里还叼着一颗橡子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['eɪkɔːn] ; [ðen] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	digging	a	small	hole	,	it	deposited	the	acorn	;	then	covering	it	,
和	后	挖掘	一个	小的	洞	,	它	已存	这	橡子	;	然后	覆盖	它	,

它挖了个小洞，把橡子放进去，然后盖好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] .

it	darted	up	the	tree	again	.
它	飞镖	向上	这	树	再次	.

它又迅速爬上了树。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

In	a	moment	it	was	down	again	with	another	,	which	it	buried	in	the	same
在	一个	片刻	它	曾是	向下	再次	和	其他	,	哪个	它	埋葬	在	这	相同的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

片刻之后，它又放下了另一只，并以同样的方式将其埋葬。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

This	it	continued	to	do	as	long	as	the	gentleman	watched	it	.
这	它	持续	到	做	作为	长的	作为	这	绅士	观看	它	.

只要那位先生还在观看，这种情况就会一直持续下去。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] { - }

The	industry	of	this	animal	is	{	522	}
这	行业	的	这	动物	是	{	-	}

这种动物的产业是{522}

[daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ɪt'self] [ə'genst] [wɒnt][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

directed	to	the	purpose	of	securing	itself	against	want	in	the	winter	;
指导	到	这	目的	的	确保	本身	反对	想	在	这	冬天	;

旨在确保自身在冬季免受饥荒之苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['meməri] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'tentɪv] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	probable	that	its	memory	is	not	sufficiently	retentive	to	enable	it
和	它	是	可能	那	它是	记忆	是	不是	足够	保留	到	使能够	它

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['evri] ['eɪkɔːn] ;

to	remember	the	spot	in	which	it	deposited	every	acorn	;
到	记住	这	点	在	哪个	它	已存	每一个	橡子	;

而且它的记忆力可能不够强，无法记住它放置每一颗橡子的位置；

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nəʊ] [daʊt] ['luːzɪz][ə; eɪ][fjuː] ['evri] [jɪə(r)] .

the	industrious	little	fellow	no	doubt	loses	a	few	every	year	.
这	勤劳	小的	同伴	不	怀疑	失败	一个	很少	每一个	年	.

这个勤劳的小家伙每年肯定都会丢几个。

[ðiːz] [fjuː] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt]

These	few	spring	up	,	and	are	destined	to	supply	the	place	of	the	parent
这些	很少	春天	向上	,	和	是	注定	到	供应	这	地方	的	这	父母

[triː] .

tree	.
树	.

这些幼苗会逐渐生长，注定要取代母树的位置。

['æsɪz] , [laɪk] ['hɔːsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [bʌt; bət][ɪn]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] .

Asses	,	like	horses	,	are	found	in	a	wild	state	,	but	in	greater	abundance	.
亚斯	,	喜欢	马匹	,	是	成立	在	一个	荒野	状态	,	但	在	更大的	丰富	.

驴和马一样，在野外也能见到，但数量更多。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [faʊnd] [waɪld][ɪn] ['meni] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

This	animal	is	found	wild	in	many	islands	of	the	Archipelago	,
这	动物	是	成立	荒野	在	许多	岛屿	的	这	群岛	,

这种动物在群岛的许多岛屿上都有野生分布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['lɪbiə] [ænd; ənd][njuː'midiə] .

and	in	the	deserts	of	Libya	and	Numidia	.
和	在	这	沙漠	的	利比亚	和	努米底亚	.

以及利比亚和努米底亚的沙漠。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][hɜːrdz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] .

They	live	in	herds	,	each	having	a	chief	,	and	are	extremely	timid	.
他们	居住	在	畜群	,	每个	拥有	一个	首席	,	和	是	极其	胆小	.

它们群居生活，每个群体都有一个首领，而且非常胆小。

[ðə; ði] [æs] , [səʊ] ['kɒmən] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

The	ass	,	so	common	now	in	England	,	was	entirely	lost	in	the	reign	of	Queen
这	屁股	,	所以	常见的	现在	在	英格兰	,	曾是	完全	丢失的	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

驴子如今在英国很常见，但在伊丽莎白女王统治时期却完全消失了。

['hɑːlɪnʃɛd] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)][lænd] ['jiːldɪd] [nəʊ] ['æsɪz] .

Holinshed	**says**	**that**	**our**	**land**	**yielded**	**no**	**asses**	**.**
霍林谢德	说道	那	我们的	土地	产生	不	亚斯	.

霍林谢德说，我们的土地上没有驴。

[ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] [ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] ,

In	**early**	**times**	**the**	**ass**	**was**	**held**	**in**	**high**	**repute**	**,**
在	早期的	时代	这	屁股	曾是	握住	在	高的	声誉	,

在古代，驴子备受推崇。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪdn] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

for	**he**	**was**	**ridden**	**both**	**by**	**the**	**poor**	**and**	**the**	**rich**	**,**
为了	他	曾是	骑	两个都	经过	这	贫穷的	和	这	富有的	,

因为穷人和富人都骑过他，

[ænd; ənd] [ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

and	**is**	**frequently**	**mentioned**	**in**	**the**	**Scriptures**	**.**
和	是	频繁地	提及	在	这	经文	.

圣经中也经常提到它。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] ['kaɪərəʊ] , ['æsɪz] [stænd] ['braɪd(ə)ld] [ænd; ənd] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ,

In	**the**	**principal**	**streets**	**of**	**Cairo**	**,**	**asses**	**stand**	**bridled**	**and**	**saddled**	**for**	**hire**	**,**
在	这	主要的	街道	的	开罗	,	亚斯	站立	勒住	和	鞍	为了	聘请	,

在开罗的主要街道上，驴子套着缰绳和鞍具，等着被租借。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [æz; əz] [kæbz] [ɪn] ['lʌndən] .

and	**answer**	**the**	**same**	**purpose**	**as**	**cabs**	**in**	**London**	**.**
和	回答	这	相同的	目的	作为	出租车	在	伦敦	.

其用途与伦敦的出租车相同。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] , ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

In	**Egypt**	**and**	**Arabia**	**,**	**asses**	**are**	**frequently**	**seen**	**of**	**great**	**size**	**and**	**elegance**	**.**
在	埃及	和	阿拉伯	,	亚斯	是	频繁地	已见	的	伟大的	尺寸	和	优雅	.

在埃及和阿拉伯，人们经常可以看到体型巨大、姿态优雅的驴。

[ðeə(r)] [step] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [peɪs] [brɪsk] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Their	**step**	**is**	**light**	**and**	**sure**	**,**	**and**	**their**	**pace**	**brisk**	**and**	**easy**	**.**
他们的	步	是	光	和	当然	,	和	他们的	步伐	轻快	和	简单的	.

他们步伐轻盈稳健，步伐轻快轻松。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

They	**are**	**not**	**only**	**in**	**common**	**use**	**for**	**riding**	**in**	**Egypt**	**,**
他们	是	不是	仅有的	在	常见的	使用	为了	骑术	在	埃及	,

它们不仅在埃及被广泛用于骑乘，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [juːz] [ðem; ðəm] .

but	**the**	**Mohammedan**	**merchants**	**and**	**ladies**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**use**	**them**	**.**
但	这	穆罕默丹	商人	和	女士们	的	这	最高	秩	使用	他们	.

但穆斯林商人和地位显赫的女士们却使用它们。

[ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ðə; ði] [æs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['ænɪm(ə)l] .

In	**England**	**,**	**the**	**ass**	**is**	**regarded**	**as**	**a**	**stupid**	**and**	**contemptible**	**animal**	**.**
在	英格兰	,	这	屁股	是	认为	作为	一个	愚蠢的	和	可鄙	动物	.

在英国，驴被认为是一种愚蠢且令人鄙夷的动物。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'stəʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

The	Spaniards	,	on	the	contrary	,	bestow	much	pains	upon	him	in	endeavouring	to
这	西班牙人	,	在	这	相反	,	赐给	很多	疼痛	之上	他	在	努力	到

[ɪm'pru:v] [ðə; ði] [bri:d] .

improve	the	breed	.
提升	这	品种	.

相反，西班牙人却花费了大量精力来改良这个品种。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .

A	FRIEND	OF	THE	FAMILY	.
一个	朋友	的	这	家庭	.

一位家庭朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

CHAPTER	II	.	—	WORSE	AND	WORSE	.
章	二	.	—	更糟	和	更糟	.

第二章——情况越来越糟。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['fɜ:vəntli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [hɪm] .

The	Major	fervently	wished	that	the	ground	would	open	and	swallow	him	.
这	主要的	热切地	希望	那	这	地面	会	打开	和	吞	他	.

少校真希望地面裂开，把他吞噬掉。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:d] ['leɪdi][tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd]

Here	was	a	third	lady	to	pacify	and	to	convince	that	a	mistake	had
这里	曾是	一个	第三	女士	到	安抚	和	到	说服	那	一个	错误	有

[bi:n] [meɪd] .

been	made	.
到过	制成	.

这里还有第三位女士需要安抚，并让她相信犯了一个错误。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [steɪt] ['i:v(ə)n]

He	could	see	that	she	was	in	a	more	exasperated	state	even
他	可以	看	那	她	曾是	在	一个	更多的	恼怒	状态	甚至

[ðæn; ðən]['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

than	Mrs	Joseph	,
比	太太	约瑟夫	,

他看得出来，她比约瑟夫太太还要恼火。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]['mɪsɪz][dʒɒn] .

and	likely	to	be	as	blind	as	Mrs	John	.
和	可能	到	是	作为	瞎的	作为	太太	约翰	.

而且很可能像约翰太太一样失明。

[ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

The	complication	was	becoming	utterly	bewildering	,
这	并发症	曾是	成为	完全地	扑朔迷离	,

情况变得越来越复杂，令人费解。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	felt	that	his	brain	would	not	endure	much	more	of	it	.
和	他	毛毡	那	他的	脑	会	不是	忍受	很多	更多的	的	它	.

他感觉自己的大脑再也承受不住了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['lɛtəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] — [meɪd] ['stju:diəsli] ['kɔ:ʃəs] [ɪn][ðeə(r)]

How	could	such	simple	letters	as	his	—	made	studiously	cautious	in	their
如何	可以	这样的	简单的	信件	作为	他的	—	制成	认真地	谨慎	在	他们的

['steɪtmənts] — [ɪ'vəʊk] [sʌtʃ] ['waɪldli] [ɪ'rəʊniəs] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] ?

statements	—	evoke	such	wildly	erroneous	interpretations	?
声明	—	唤起	这样的	疯狂地	错误	解释	?

像他这样措辞谨慎、结构简单的信件，怎么会引起如此离谱的错误解读呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] [həʊl] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['mjuːtənəs] [siːks] [ɔː(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

He	would	rather	have	faced	a	whole	battalion	of	mutinous	Sikhs	or	infuriated
他	会	相当	有	面对	一个	所有的	营	的	叛逆的	锡克教徒	或者	愤怒的

['æfgænz] [ðæn; ðən][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðɪs]

Afghans	than	have	had	to	go	through	the	inevitable	interview	with	this
阿富汗人	比	有	有	到	去	通过	这	不可避免的	面试	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

beautiful	girl	.
美丽的	女孩	.

他宁愿面对一整营叛乱的锡克教徒或愤怒的阿富汗人，也不愿经历与这位美丽女孩不可避免的面试。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['meɪdʒərz][saɪd] ,

As	soon	as	she	reached	the	Major's	side	,
作为	很快	作为	她	达到	这	专业的	边	,

她一到少校身边，

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][prə'tektə(r)] ,

she	clutched	his	arm	as	if	it	were	that	of	her	natural	protector	,
她	紧握	他的	手臂	作为	如果	它	是	那	的	她	自然的	保护者	,

她紧紧抓住他的手臂，仿佛那是她天然的保护者。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] ['meɪnəd] : - [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?

and	turned	sharply	upon	Maynard	:	'	Now	,	sir	,	will	you	leave	me	alone	?
和	转向	尖锐地	之上	梅纳德	:	-	现在	,	先生	,	将要	你	离开	我	独自的	?

然后猛地转向梅纳德："先生，现在您可以让我一个人待着了吗？"

['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] ['nesəsəri] , [prə'tekt]

Major	Dawkins	will	conduct	me	to	my	aunt	,	and	will	,	if	necessary	,	protect
主要的	道金斯	将要	执行	我	到	我的	阿姨	,	和	将要	,	如果	必要的	,	保护

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] . -

me	from	your	importunities	.	'
我	从	你的	纠缠	.	-

道金斯少校会带我去见我的姑妈，如有必要，他还会保护我免受你们的纠缠。

- [bʌt; bət] ['neli] , [aɪ]['əʊnli][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][maɪ] [fɔːlt] ?

'	But	Nelly	,	I	only	want	to	know	what	is	my	fault	?
-	但	内莉	,	我	仅有的	想	到	知道	什么	是	我的	过错	?

"但是内莉，我只想知道我做错了什么？"

[haʊ] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? - ['pliːdɪd] ['meɪnəd] .

How	have	I	given	you	cause	for	treating	me	in	this	way	?	'	pleaded	Maynard	.
如何	有	我	给定	你	原因	为了	治疗	我	在	这	方式	?	-	恳求	梅纳德	.

"我究竟做错了什么，让你这样对待我？"梅纳德恳求道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

'	I	am	positive	that	none	can	exist	except	in	your	own	imagination	.
-	我	是	积极的	那	没有任何	能	存在	除了	在	你的	自己的	想像力	.

我确信，它们只存在于你的想象中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn]

I	am	sure	the	Major	will	tell	you	that	it	is	not	fair	to	condemn	a	man
我	是	当然	这	主要的	将要	告诉	你	那	它	是	不是	公平的	到	谴责	一个	男人

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] . -

without	hearing	his	defence	—	without	even	telling	him	what	he	is	accused	of	.	'
没有	听力	他的	防御	—	没有	甚至	讲述	他	什么	他	是	被告	的	.	-

我相信少校会告诉你，在没有听取被告辩护的情况下就定罪，甚至在不告知被告被指控的罪名之前就定罪，是不公平的。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

'	If	you	are	a	gentleman	,
-	如果	你	是	一个	绅士	,

"如果你是一位绅士，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfɜː(r)] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʌnˈtɪl][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɑːnt] , [ˈmɪsɪz]

you	will	defer	further	discussion	of	the	subject	until	you	see	my	aunt	,	Mrs
你	将要	推迟	更远	讨论	的	这	主题	直到	你	看	我的	阿姨	,	太太

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['eliət] .

Joseph	Elliott	.
约瑟夫	埃利奥特	.

你必须等到见到我的姑妈约瑟夫·艾略特夫人之后，才能进一步讨论这个问题。

- [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [əˈləʊn] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] ;

'	Had	they	been	alone	,	the	lover	would	doubtless	have	acted	differently	;
-	有	他们	到过	独自的	,	这	情人	会	毫无疑问	有	行动	不同	;

"如果他们单独在一起，恋人无疑会采取不同的行动；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][mæn]

but	to	have	such	words	addressed	to	him	in	the	presence	of	another	man
但	到	有	这样的	字	已解决	到	他	在	这	在场	的	其他	男人

[left][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] .

left	no	alternative	.
左边	不	选择	.

但当着另一个男人的面说出这样的话，他别无选择。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪəd] , [hɜːt] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .

He	bowed	and	retired	,	hurt	and	angered	by	this	injustice	of	his	betrothed	.
他	鞠躬	和	退休	,	伤害	和	愤怒	经过	这	不公正	的	他的	未婚妻	.

他鞠躬退下，心中充满对未婚妻这种不公待遇的伤心和愤怒。

[wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt]

Whatever	her	reason	for	this	outburst	might	be	,	he	was	resolved	that
任何	她	原因	为了	这	爆发	可能	是	,	他	曾是	已解决	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒmptli] [ɪkˈspleɪnd] .

it	should	be	promptly	explained	.
它	应该	是	及时	解释	.

无论她爆发的原因是什么，他都决心要尽快弄清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

He	was	a	straightforward	young	fellow	,
他	曾是	一个	直截了当	年轻的	同伴	,

他是个性格直率的年轻人，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

and	not	one	to	rest	for	a	moment	in	doubt	as	to	the	meaning	of
和	不是	一	到	休息	为了	一个	片刻	在	怀疑	作为	到	这	意义	的

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] .

her	conduct	.
她	执行	.

她从不对自己的行为含义有任何怀疑，哪怕一刻也不例外。

[ðə; ði] [briːf] [siːn] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	brief	scene	had	closed	before	the	Major	could	find	his	voice	.
这	简短的	场景	有	关闭	前	这	主要的	可以	寻找	他的	嗓音	.

短暂的场景结束于少校还没来得及开口说话之前。

- [kɔːl] [hɪm] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] ['ædʒɪteɪtɪdli] — - [kɔːl] [hɪm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -

'	Call	him	back	,	'	he	said	agitatedly	—	'	call	him	back	before	it	is	too	late	.	'
-	称呼	他	后退	,	-	他	说	激动地	—	-	称呼	他	后退	前	它	是	也	晚的	.	-

"给他回个电话，"他焦急地说，"趁现在还来得及，赶紧给他回个电话。"

- [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] ,

'	I	certainly	will	not	,
-	我	当然	将要	不是	,

我当然不会，

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

-	replied	the	lady	with	a	movement	of	the	head	as	if	about	to	look	behind	,
-	回复	这	女士	和	一个	移动	的	这	头	作为	如果	关于	到	看	在后面	,

“,”那位女士回答道，同时点了点头，似乎要回头看去。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɑːf] - [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] .

suggesting	that	she	half	-	hoped	to	see	him	still	following	.
建议	那	她	一半	-	希望	到	看	他	仍然	下列的	.

这暗示她其实有点希望他继续跟随她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] .

-	Then	I	must	.
-	然后	我	必须	.

那么我必须这么做。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stres] [jɔː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn]

I	cannot	allow	you	to	distress	yourself	and	a	fine	fellow	like	that	in
我	不能	允许	你	到	痛苦	你自己	和	一个	美好的	同伴	喜欢	那	在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ]['blʌndə(r)] .

consequence	of	my	blunder	.
结果	的	我的	错误	.

我不能让我的失误让您和这样一位优秀的人承受痛苦。

- [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['wʌndə(r)] .

-	She	stopped	and	faced	him	with	an	expression	of	supercilious	wonder	.
-	她	停止	和	面对	他	和	一个	表达	的	傲慢	想知道	.

她停下脚步，带着傲慢的惊奇表情面对着他。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

By	this	little	movement	she	could	look	without	appearing	to	turn	for	the
经过	这	小的	移动	她	可以	看	没有	出现	到	转动	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['meɪnəd] [hæd; həd] ['riːəli] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .

purpose	of	looking	whether	or	not	Maynard	had	really	obeyed	her	.
目的	的	寻找	无论	或者	不是	梅纳德	有	真的	服从	她	.

通过这个小小的动作，她可以在不显得转身的情况下，查看梅纳德是否真的听从了她的指示。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] ,

-	I	do	not	understand	you	,	Major	Dawkins	,
-	我	做	不是	理解	你	,	主要的	道金斯	,

“我不明白你的意思，道金斯少校。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [nəʊt][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] — [fɔː(r); fə(r)]

-	she	said	with	a	faint	note	of	chagrin	in	her	musical	voice	—	for
-	她	说	和	一个	头晕的	笔记	的	懊恼	在	她	音乐	嗓音	—	为了

['meɪnəd] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

Maynard	really	was	not	in	sight	.
梅纳德	真的	曾是	不是	在	视线	.

“她说着，声音里带着一丝懊恼——因为梅纳德真的不见踪影。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

-	Of	course	you	cannot	.
-	的	课程	你	不能	.

当然不能。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[ðə; ði]['letə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

The	letter	you	have	got	was	not	meant	for	you	.
这	信	你	有	得到	曾是	不是	意思是	为了	你	.

你收到的这封信并非寄给你的。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd][ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	wrote	it	to	another	lady	,	and	I	beg	you	to	give	it	back	to	me	,
我	写道	它	到	其他	女士	,	和	我	求	你	到	给	它	后退	到	我	,

我把它写给了另一位女士，请你把它还给我。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

so	that	no	further	mischief	may	come	of	it	.	'
所以	那	不	更远	恶作剧	可能	来	的	它	.	-

以免由此造成进一步的危害。

- [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] !

'	Another	lady	!
-	其他	女士	!

又一位女士!

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ?

Then	I	am	not	the	only	one	he	thinks	of	?
然后	我	是	不是	这	仅有的	一	他	思考	的	?

也就是说，他心里想的不止我一个?

- ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] .) — - [əʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['dɔ:kɪnz] , [ðɪs] [ɪz] [tu:]

'	(	She	was	quoting	from	the	letter	.	)	—	'	Oh	,	Major	Dawkins	,	this	is	too
-	(	她	曾是	引用	从	这	信	.	)	—	-	哦	,	主要的	道金斯	,	这	是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

（她引用了信中的话。）——"哦，道金斯少校，这太过分了。"

[pli:z] , [let][ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Please	,	let	me	go	to	the	house	,
请	,	让	我	去	到	这	房子	,

请让我回家吧。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]

and	do	not	say	another	word	about	it	until	I	have	had	time	to
和	做	不是	说	其他	单词	关于	它	直到	我	有	有	时间	到

[rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] .

recover	and	to	think	.
恢复	和	到	思考	.

在我缓过神来、好好思考之前，不要再提这件事了。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stʊd] [ə'gɑ:st] ; [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] .

'	The	Major	stood	aghast	;	he	had	put	his	foot	in	it	again	.
-	这	主要的	站立	惊愕	;	他	有	放	他的	脚	在	它	再次	.

少校惊愕不已；他又一次说错了话。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] .

'	But	you	are	taking	me	up	in	quite	a	wrong	way	.
-	但	你	是	采取	我	向上	在	相当	一个	错误的	方式	.

但你完全误解了我的意思。

['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['meɪnəd] [θɪŋks] [ɒv; əv] ;

Certainly	you	are	the	only	one	Maynard	thinks	of	;
当然	你	是	这	仅有的	一	梅纳德	思考	的	;

当然，梅纳德心里想的只有你;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

but	he	is	not	the	man	referred	to	in	the	letter	.
但	他	是	不是	这	男人	指	到	在	这	信	.

但他并不是信中提到的那个人。

[duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɑːmə(r)] , ['evriθɪŋ] [wɪl]

Do	give	it	back	to	me	;	and	when	you	are	calmer	,	everything	will
做	给	它	后退	到	我	;	和	什么时候	你	是	更平静	,	一切	将要

[biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

be	explained	.
是	解释	.

请把它还给我；等你冷静下来，一切都会解释清楚。

- [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['veri] ['ɜːnɪstli] ;

'	He	pleaded	very	earnestly	;
-	他	恳求	非常	切实	;

他恳切地请求;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	his	object	was	defeated	by	the	ingenuity	on	which	he	had
但	他的	目的	曾是	战败	经过	这	独创性	在	哪个	他	有

[kənˈgrætʃuˌleit] [hɪmˈself] .

congratulated	himself	.
恭喜	他自己	.

但他引以为豪的聪明才智却让他的目标落空了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ] [nems] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪslz] .

He	had	mentioned	no	names	in	any	of	the	epistles	.
他	有	提及	不	姓名	在	任何	的	这	书信	.

他在所有书信中都没有提到任何人的名字。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['leɪdi][ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði]

The	mind	of	each	lady	on	reading	the	one	she	received	naturally	fastened	upon	the
这	头脑	的	每个	女士	在	阅读	这	一	她	已收到	自然	系紧	之上	这

[mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪd] ,

man	in	whom	she	was	most	interested	,
男人	在	谁	她	曾是	最多	感兴趣的	,

每位女士读完收到的信件后，心思自然而然地都集中在了自己最感兴趣的男子身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈtempts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['erə(r)]

and	the	Major's	excited	attempts	at	explanation	failed	to	make	the	error
和	这	专业的	兴奋的	尝试	在	解释	失败的	到	制作	这	错误

[klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

clear	to	them	.
清除	到	他们	.

少校激动地试图解释，但并没有让他们明白错误所在。

[ðeə(r)] [ʌnˈriːznəblnəs] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les]

Their	unreasonableness	was	painful	to	him	;	and	if	he	had	been	less
他们的	不合理	曾是	痛苦	到	他	;	和	如果	他	有	到过	较少的

['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] ['remədiɪŋ] [hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

anxious	about	remedying	his	error	,
焦虑的	关于	补救措施	他的	错误	,

他们的无理取闹令他感到痛苦；如果他当时不那么急于弥补自己的错误，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	laughed	at	it	.
他	会	有	笑了	在	它	.

他肯定会嘲笑这件事。

- [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] ? - [ɑːskt] ['neli] , [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
' For whom , then , was the letter written ? ' asked Nellie , her indignation
- 为了 谁 , 然后 , 曾是 这 信 书面 ? - 问 内莉 , 她 愤慨
[naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
now turning against the Major ,
现在 转弯 反对 这 主要的 ,

"那么，这封信是写给谁的呢？"内莉问道，她的愤慨之情此刻转向了少校。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] ['kruːəl][ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] ['stænli] ['meɪnəd] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
as she reflected how cruel and how foolish Stanley Maynard would think her
作为 她 反映 如何 残忍的 和 如何 愚蠢 斯坦利 梅纳德 会 思考 她
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
if she had accused him of falsehood on no other ground than that she had
如果 她 有 被告 他 的 谬误 在 不 其他 地面 比 那 她 有
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
received a misdirected letter from a friend .
已收到 一个 方向错误 信 从 一个 朋友 .

她心想，如果她仅仅因为收到了一封朋友寄错的信就指控斯坦利·梅纳德说谎，斯坦利·梅纳德会觉得她多么残忍、多么愚蠢。

- [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . -
' I must insist upon an answer . '
- 我 必须 坚持 之上 一个 回答 . -

"我必须坚持要得到答复。"

- [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
' You really must not insist upon my telling you .
- 你 真的 必须 不是 坚持 之上 我的 讲述 你 .

你真的不必非要我告诉你。

[aɪ][ək'sept][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ;
I accept all the blame ;
我 接受 全部 这 责备 ;

我承担全部责任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['wɪkɪd] ['blʌndə(r)][ɒn][maɪ][pɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [frɛndz]
and it would be another wicked blunder on my part to give you my friend's
和 它 会 是 其他 邪恶 错误 在 我的 部分 到 给 你 我的 朋友们
[neɪm] . -
name . '
姓名 . -

如果我告诉你我朋友的名字，那将是我犯的另一个严重的错误。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
' In that case ,
- 在 那 案件 ,

那样的话，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['letə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]
I must decline to return the letter until we are in the presence of my
我 必须 衰退 到 返回 这 信 直到 我们 是 在 这 在场 的 我的
[ɑːnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['meɪnəd] . — ['miːnwaɪl] ,
aunt and Mr Maynard . — Meanwhile ,
阿姨 和 先生 梅纳德 . — 同时 ,

我必须等到姑妈和梅纳德先生在场后才能归还这封信。——与此同时，

[aɪ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I need not trouble you to escort me to the house .
我 需要 不是 麻烦 你 到 护送 我 到 这 房子 .

我无需麻烦你护送我回家。

- ['neli] [wɔ:kt] { - }
' **Nellie walked { 523 }**
- 内莉 步行 { - }

'内莉走了{523}

['praʊdli] [ə'weɪ] ;
proudly away ;
自豪地 离开 ;

骄傲地离开;

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gret]
but the poor girl was ready to cry with vexation and with regret
但 这 贫穷的 女孩 曾是 准备好 到 哭 和 烦恼 和 和 后悔
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [k'ærɹɪktəɹˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt]
for the hastiness of temper which had characterised her conduct
为了 这 匆忙 的 脾气 哪个 有 具有特征 她 执行
[tə'wɔ:dz] ['stænli] ['meɪnəd] .
towards Stanley Maynard .
向 斯坦利 梅纳德 .

但可怜的女孩却因自己对斯坦利·梅纳德的鲁莽脾气而懊恼不已，几乎要哭出来。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz]
In the moment of repentance , however , came the remembrance of the words
在 这 片刻 的 悔改 , 然而 , 来了 这 纪念 的 这 字
[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
which had distracted her .
哪个 有 愣 她 .

然而，在悔改的那一刻，她想起了那些让她分心的话语。

- [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] - ([rəʊt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]) - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
' I want to save you ' (wrote the Major) ' from a grave misunderstanding
- 我 想 到 节省 你 - (写道 这 主要的) - 从 一个 严重 误解
.
:
.

“我想让你免于一场严重的误会，”少校写道。

- (- ['verɪ] [kaɪnd] [ɪn'di:d] , - [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'dʒekt] .)
' (' Very kind indeed , ' she interjected .)
- (- 非常 种类 的确 , - 她 插话 .)

（“真是太好了，”她插话道。）

- [hi:; hi] [hu:] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] , ['dɪərɪst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' He who is , I know , dearest to you , thinks only of you .
- 他 WHO 是 , 我 知道 , 亲爱的 到 你 , 思考 仅有的 的 你 .

我知道，你最爱的人，心中只有你。

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz] ['temprəri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
Consider his impulsive nature , and pardon his temporary aberration .
考虑 他的 冲动 自然 , 和 赦免 他的 暂时的 像差 .

考虑到他冲动的性格，请原谅他一时失控的行为。

- (- [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] ['sʌmbədi]
' (' What could that mean , if not that he had been making love to somebody
- (- 什么 可以 那 意思是 , 如果 不是 那 他 有 到过 制作 爱 到 某人
[els] ?
else ?
别的 ?

如果不是因为他和别人发生了性关系，那又能意味着什么呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
' she asked bitterly .
- 她 问 苦涩地 .

她苦涩地问道。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [hɜː'self] [siːn] [haʊ] ['beəˌfeɪsɪdli] [hiː; hi] [fləːt] [wɪð] ['mɪsɪz][dʒɒn] ,
Had she not herself seen how barefacedly he flirted with Mrs John ,
有 她 不是 她自己 已见 如何 厚颜无耻地 他 调情 和 太太 约翰 ,

如果她自己没有亲眼看到他是如何明目张胆地和约翰太太调情，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪf] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ?
until she had a tiff with him on the subject ?
直到 她 有 一个 蒂芙 和 他 在 这 主题 ?

直到她就此事与他发生争执?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][deə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
If he could dare so much before her eyes ,
如果 他 可以 敢 所以 很多 前 她 眼睛 ,

如果他能在她眼前做出如此大胆的事，

[wɒt] [maɪt] [hiː; hi][nɒt][duː; də] [wen] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ?)
what might he not do when unchecked by her presence ?)
什么 可能 他 不是 做 什么时候 未经核实 经过 她 在场 ?)

如果她不在场，他可能做出什么事来?

- [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , - [ðə; ði][nəʊt] [prə'siːdid] , - [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
' Be merciful to him , ' the note proceeded , ' as hitherto , and you will
- 是 仁慈 到 他 , - 这 笔记 继续 , - 作为 迄今为止 , 和 你 将要
[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
have your reward .
有 你的 报酬 .

"像以往一样善待他，"纸条继续写道，"你将会得到你的奖赏。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst][ə'veɪləb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][maɪ]
I mean to take the first available opportunity of talking to him after my
我 意思是 到 拿 这 第一的 可用的 机会 的 说 到 他 后 我的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - ,
arrival at Todhurst ,
到达 在 - ,

我打算抵达托德赫斯特后，尽快抓住机会和他谈谈。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɒmptli] [brɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .
and am confident that he will be promptly brought to reason .
和 是 自信的 那 他 将要 是 及时 带来 到 原因 .

我相信他很快就会被劝服回正。

- [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['eni][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['prɒpə(r)][praɪd] ,
' Was not that enough to rouse the spirit of any girl who had proper pride ,
- 曾是 不是 那 足够的 到 唤醒 这 精神 的 任何 女孩 WHO 有 恰当的 自豪 ,

难道这还不足以激起任何一个有自尊心的女孩的斗志吗?

[wɪtʃ] [miːnz] [self] - [rɪ'spekt] ?
which means self - respect ?
哪个 方法 自己 - 尊重 ?

那意味着自尊吗?

['neli] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
Nellie thought in her anger that it was more than enough .
内莉 想法 在 她 愤怒 那 它 曾是 更多的 比 足够的 .

内莉愤怒地认为，这已经够多了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]

No	doubt	the	Major	had	talked	to	him	,	and	having	brought	him	to
不	怀疑	这	主要的	有	谈话	到	他	,	和	拥有	带来	他	到

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

毫无疑问，少校已经和他谈过了，并且让他明白了道理。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]

was	now	anxious	to	screen	him	by	telling	her	that	it	was	all	a
曾是	现在	焦虑的	到	屏幕	他	经过	讲述	她	那	它	曾是	全部	一个

[mis'teik] — [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] !

mistake	—	that	the	letter	had	been	intended	for	somebody	else	!
错误	—	那	这	信	有	到过	故意的	为了	某人	别的	!

现在他急于向她解释这一切都是个误会——这封信原本是写给别人的！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .

But	she	was	frightened	by	this	conclusion	.
但	她	曾是	害怕	经过	这	结论	.

但她对这个结论感到害怕。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['fɔːlshʊd] !

Surely	the	Major	could	not	tell	a	deliberate	falsehood	!
一定	这	主要的	可以	不是	告诉	一个	商榷	谬误	!

少校肯定不会故意说谎！

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

He	might	not	have	meant	to	do	so	,
他	可能	不是	有	意思是	到	做	所以	,

他或许并非有意如此，

[ænd; ənd] [jet] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [suːð]

and	yet	do	it	in	the	excitement	of	the	moment	,	in	order	to	soothe
和	然而	做	它	在	这	激动	的	这	片刻	,	在	命令	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而，在激动的心情下，他却这样做了，目的是为了安抚她。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

That	must	be	the	way	of	it	;
那	必须	是	这	方式	的	它	;

事情就是这样吧；

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

and	what	an	indignity	that	it	should	be	necessary	for	a	friend	to
和	什么	一个	侮辱	那	它	应该	是	必要的	为了	一个	朋友	到

[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

plead	for	her	with	the	man	to	whom	she	had	promised	her	hand
恳求	为了	她	和	这	男人	到	谁	她	有	承诺	她	手

!

!

!

多么屈辱啊！竟然需要朋友去向她已经许配给他的男人求情！

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik]

Her	thoughts	alternated	between	the	hope	that	it	was	all	a	mistake
她	想法	交替	之间	这	希望	那	它	曾是	全部	一个	错误

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

and	the	fear	that	it	was	not	.
和	这	害怕	那	它	曾是	不是	.

她的思绪在希望这一切都是个误会和害怕这不是误会之间摇摆不定。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [kraɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

So	she	went	to	her	room	,	cried	,	had	a	headache	,
所以	她	去	到	她	房间	,	哭	,	有	一个	头痛	,

于是她回到房间，哭了，头也疼了。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət] ['lʌntʃən] .

and	excused	herself	from	joining	the	family	at	luncheon	.
和	已原谅	她自己	从	加入	这	家庭	在	午餐	.

她以为自己没有和家人一起吃午饭。

[ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]

The	Major	was	out	of	breath	and	out	of	patience	as	he	gazed
这	主要的	曾是	出去	的	气息	和	出去	的	耐心	作为	他	凝视

['helpləsli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['neli] ['kærəl] .

helplessly	after	the	retreating	form	of	Nellie	Carroll	.
无助地	后	这	撤退	形式	的	内莉	卡罗尔	.

少校气喘吁吁，耐心也耗尽了，他无助地望着离去的内莉·卡罗尔的身影。

['nəʊbədi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;

Nobody	would	listen	to	him	;
无人	会	听	到	他	;

没有人听他的;

['evrɪbɒdi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk]

everybody	seemed	determined	to	believe	that	he	had	entered	into	a	diabolic
大家	似乎	决定	到	相信	那	他	有	进入	进入	一个	魔鬼般的

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['eliət] .

conspiracy	to	wreck	the	happiness	of	the	house	of	Elliott	.
阴谋	到	破坏	这	幸福	的	这	房子	的	埃利奥特	.

每个人都认定他参与了一场邪恶的阴谋，目的是破坏艾略特家的幸福。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	on	earth	could	there	be	in	any	of	his	letters	to	cause	such	a
什么	在	地球	可以	那里	是	在	任何	的	他的	信件	到	原因	这样的	一个

[kə'məʊʃn] ,

commotion	,
骚动	,

他的信件里究竟有什么内容，竟会引起如此轩然大波?

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [hændz] ?

even	when	they	had	got	into	the	wrong	hands	?
甚至	什么时候	他们	有	得到	进入	这	错误的	双手	?

即使落入了坏人手中?

[hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

He	had	assured	every	one	that	there	was	only	a	misunderstanding	,
他	有	保证	每一个	一	那	那里	曾是	仅有的	一个	误解	,

他向所有人保证这只是一场误会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	he	had	promised	all	round	to	set	it	right	.
和	他	有	承诺	全部	圆形的	到	放	它	正确的	.

他曾向所有人承诺会改正此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	they	would	not	give	him	a	chance	.
但	他们	会	不是	给	他	一个	机会	.

但他们不肯给他机会。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə]['ɔːdə(r)]['hɑːlɪs][tuː; tə] [pæk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][treɪn]

He	had	a	good	mind	to	order	Hollis	to	pack	up	for	the	next	train
他	有	一个	好的	头脑	到	命令	霍利斯	到	盒	向上	为了	这	下一个	火车

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

他很想命令霍利斯收拾行李，赶上下一班去伦敦的火车。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['kaʊədli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

That	,	however	,	would	be	cowardly	,	and	he	was	not	a	coward	.
那	,	然而	,	会	是	胆小	,	和	他	曾是	不是	一个	懦夫	.

然而，那样做是懦弱的行为，而他不是懦夫。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .

He	would	see	the	thing	out	to	the	bitter	end	.
他	会	看	这	事物	出去	到	这	苦的	结尾	.

他会坚持到底。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	lifted	his	head	with	an	air	of	resolution	,
他	抬起	他的	头	和	一个	空气	的	解决	,

他抬起头，神情坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][end][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	bitter	end	he	saw	at	that	moment	was	represented	by	the
和	这	苦的	结尾	他	锯	在	那	片刻	曾是	代表	经过	这

['welθi] ['spɪnstə(r)] ,

wealthy	spinster	,
富裕	单身女子	,

而他当时看到的悲惨结局，则由那位富有的老处女所代表。

[mɪs] [juː'fiːmjə] ['pæntən] .

Miss	Euphemia	Panton	.
错过	尤菲米娅	潘顿	.

尤菲米娅·潘顿小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['gleərɪŋ][æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	standing	at	a	little	distance	,	glaring	at	him	severely	through	her
她	曾是	常设	在	一个	小的	距离	,	刺眼	在	他	严重	通过	她

[gəʊld] - [rɪmd] [pɪns] - [nez] .

gold	-	rimmed	pince	-	nez	.
金子	-	带边	夹子	-	内兹	.

她站在不远处，透过金边夹鼻眼镜狠狠地瞪着他。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	Major	had	reason	to	believe	that	he	had	found	favour	in	her
这	主要的	有	原因	到	相信	那	他	有	成立	偏爱	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

少校有理由相信自己已经赢得了她的青睐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] : - [wel] ,

and	he	thought	with	intense	relief	:	'	Well	,
和	他	想法	和	激烈的	宽慰	:	-	出色地	,

他如释重负地想："好吧，

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [æt; ət][lɑːst] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

here	is	somebody	at	last	who	will	give	me	a	word	of	sympathy	,
这里	是	某人	在	最后的	WHO	将要	给	我	一个	单词	的	同情	,

终于有人会安慰我了。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['sensəbli] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	talk	sensibly	with	me	.
和	讲话	明智地	和	我	.

请跟我理性地谈谈。

- [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪdʒərz]

-	She	,	too	,	had	reason	to	believe	that	she	had	found	favour	in	the	Major's
-	她	,	也	,	有	原因	到	相信	那	她	有	成立	偏爱	在	这	专业的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她也有理由相信自己得到了少校的赏识。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	was	pleased	accordingly	.
和	曾是	高兴	因此	.

因此他感到很满意。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	on	the	present	occasion	,
但	在	这	展示	场合	,

但就目前而言，

[æz; əz] [hiː; hi] [trɪpt] ['həʊpfəli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi] [trɪpt] ['sʌmwɒt] [les] ['greɪsfəli]

as	he	tripped	hopefully	towards	her	(	he	tripped	somewhat	less	gracefully
作为	他	绊倒了	希望	向	她	(	他	绊倒了	有些	较少的	优雅地

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他满怀希望地踉跄着走向她（他踉跄的姿势比平时略显笨拙），

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sesɪv] ['eksəsaɪz]) , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] ['muːvmənt] ;

on	account	of	his	recent	excessive	exercise	)	,	she	made	no	responsive	movement	;
在	帐户	的	他的	最近的	过多的	锻炼	)	,	她	制成	不	响应式设计	移动	;

[ðə; ði] [pɪns] - [nez] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ləʊərd; 'laʊərd] ,

the	pince	-	nez	was	not	lowered	,
这	夹子	-	内兹	曾是	不是	降低	,

由于他最近运动过度），她没有做出任何反应；夹鼻眼镜没有被放下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

and	the	severe	expression	remained	.
和	这	严重	表达	剩余	.

严肃的表情依然存在。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [tuː; tə] [mɪs]

She	had	been	observing	him	pleading	with	all	the	ardour	of	a	lover	to	Miss
她	有	到过	观察	他	恳求	和	全部	这	热情	的	一个	情人	到	错过

['kærəl] ;

Carroll	;
卡罗尔	;

她一直看到他像情人一样热情地恳求卡罗尔小姐；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] ['iːgə(r)]

and	she	had	no	doubt	whatever	of	the	meaning	of	his	evidently	eager
和	她	有	不	怀疑	任何	的	这	意义	的	他的	显然	渴望的

[spiːtʃ] :

speech	:
演讲	:

她对他那明显急切的讲话的含义丝毫没有怀疑：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][mɪŋks] ,

he	was	in	love	with	the	minx	,
他	曾是	在	爱	和	这	minx	,

他爱上了那个小妖精。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [juː'fiːmjə] !

and	he	had	been	only	pretending	to	care	for	Miss	Euphemia	!
和	他	有	到过	仅有的	假装	到	关心	为了	错过	尤菲米娅	!

他一直都只是假装关心尤菲米娅小姐!

[nəʊ]['leɪdi][kæn; kən][səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi]['traifl] [wɪð] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

No	lady	can	submit	to	be	trifled	with	in	matters	of	affection	,
不	女士	能	提交	到	是	琐碎	和	在	事情	的	感情	,

没有哪个淑女会容忍在爱情方面被人戏弄。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] -

and	least	of	all	ladies	who	have	arrived	at	what	may	be	called	the	'
和	至少	的	全部	女士们	WHO	有	到达的	在	什么	可能	是	称为	这	-

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['dekeɪd] - [ɪn] ['femənɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

undiscovered	decade	'	in	feminine	history	.
未被发现的	十年	-	在	女性	历史	.

尤其对于那些已经进入女性历史上所谓的"未被发现的十年"的女性而言，更是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]

She	had	passed	into	that	realm	of	mystery	,	and	was	indeed	one	of	its
她	有	通过了	进入	那	领域	的	神秘	,	和	曾是	的确	一	的	它是

['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] ;

oldest	inhabitants	;
最老	居民	;

她已进入那个神秘的领域，而且确实是那里最古老的居民之一;

[ænd; ənd] [wen] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

and	when	nature	would	have	lifted	her	out	of	it	into	the	peaceful
和	什么时候	自然	会	有	抬起	她	出去	的	它	进入	这	和平

[lænd][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd] [əʊld] - ['meɪdnˌɪzəm] ,

land	of	resigned	old	-	maidenism	,
土地	的	辞职	老的	-	处女主义	,

当大自然本应将她从这种境况中解救出来，带她进入平静安详、甘于做老处女的状态时，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ɑːt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['həʊpf(ə)l]

she	sought	the	aid	of	art	in	order	to	keep	her	place	in	the	still	hopeful
她	寻求	这	援助	的	艺术	在	命令	到	保持	她	地方	在	这	仍然	充满希望

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

为了在这个仍然充满希望的地区保住自己的一席之地，她寻求艺术的帮助。

[ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [juːθ] ,

She	availed	herself	of	the	modern	elixirs	of	youth	,
她	已利用	她自己	的	这	现代的	灵药	的	青年	,

她使用了现代的青春灵药，

[ænd; ənd] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

and	flattered	herself	that	she	did	so	with	complete	success	.
和	受宠若惊	她自己	那	她	做过	所以	和	完全的	成功	.

她自以为是地认为自己完全成功了。

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] , ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['træfɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

She	,	at	their	first	meeting	,	noted	that	the	Major	trafficked	with	the	same
她	,	在	他们的	第一的	会议	,	著名的	那	这	主要的	贩运	和	这	相同的

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [p'aʊəz] .

beneficent	powers	.
仁慈的	权力	.

在他们第一次见面时，她就注意到这位少校利用了同样的仁慈力量进行交易。

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	on	his	side	made	a	similar	observation	regarding	her	.
他	在	他的	边	制成	一个	相似的	观察	关于	她	.

他那边也对她做出了类似的评价。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [fækt] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

Strange	to	say	,	this	fact	constituted	a	bond	of	sympathy	between	them	;
奇怪的	到	说	,	这	事实	构成	一个	纽带	的	同情	之间	他们	;

说来奇怪，这件事反而让他们之间产生了同情心；

[bʌt; bət] [mɪs] [juːˈfiːmjə] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] ,

but	Miss	Euphemia	believed	that	the	Major	was	unaware	of	her	secret	,
但	错过	尤菲米娅	相信	那	这	主要的	曾是	不知情	的	她	秘密	,

但尤菲米娅小姐认为少校并不知道她的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

and	he	was	satisfied	that	she	had	no	suspicion	of	his	;
和	他	曾是	使满意	那	她	有	不	怀疑	的	他的	;

他确信她对他没有任何怀疑；

[waɪlst] [iːtʃ] ['piti] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [daɪz]

whilst	each	pitied	the	other	for	not	being	more	expert	in	the	use	of	dyes
而	每个	可怜的	这	其他	为了	不是	存在	更多的	专家	在	这	使用	的	染料

[ænd; ənd] [kɒz'metɪks] .

and	cosmetics	.
和	化妆品	.

两人都同情对方在染料和化妆品的使用方面不够专业。

[ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti]

Thus	they	became	special	friends	,	and	found	so	much	pleasure	in	each	other's	society
因此	他们	成为	特别的	朋友们	,	和	成立	所以	很多	乐趣	在	每个	其他的	社会

,

,

,

于是他们成了特别的朋友，彼此相处非常愉快。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'məʊniəl]['klaɪmæks] [siːmd] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] ,

that	a	matrimonial	climax	seemed	not	improbable	,
那	一个	婚姻	高潮	似乎	不是	不太可能	,

婚姻的高潮似乎并非不可能，

[ðə; ði]['leɪdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['daʊri] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ˌsætɪs'fæktərəli][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	lady	having	a	sufficient	dowry	to	dispose	satisfactorily	of	the	important
这	女士	拥有	一个	充足的	嫁妆	到	处置	令人满意地	的	这	重要的

['prɒbləm] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

problem	of	ways	and	means	.
问题	的	方式	和	方法	.

这位女士拥有足够的嫁妆，可以圆满解决谋生手段这一重要问题。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] ['pæntən] ,

'	Thank	goodness	,	you	are	here	,	Miss	Panton	,
-	感谢	善良	,	你	是	这里	,	错过	潘顿	,

“谢天谢地，你来了，潘顿小姐。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	exclaimed	the	Major	in	the	full	confidence	of	her	sympathy	in	his
-	惊呼	这	主要的	在	这	满的	信心	的	她	同情	在	他的

['mɪzrəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

miserable	position	.
悲惨的	位置	.

“少校惊呼道，她完全相信她会同情他悲惨的处境。”

- [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [mes] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][stju:'pɪdəti]

'	I	have	got	myself	into	a	most	abominable	mess	by	an	act	of	stupidity
-	我	有	得到	我	进入	一个	最多	可恶	混乱	经过	一个	行为	的	愚蠢

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“我因为一个愚蠢的行为让自己陷入了极其糟糕的境地，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌreprɪ'hensəbl] , [ɪz][ɪk'skju:zəb(ə)l] .

although	reprehensible	,	is	excusable	.
虽然	应受谴责的	,	是	情有可原	.

虽然应受谴责，但情有可原。

- [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .

'	The	lady	answered	not	a	word	.
-	这	女士	回答	不是	一个	单词	.

这位女士一言不发。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] ,

She	was	nearly	a	head	taller	than	he	,
她	曾是	几乎	一个	头	更高	比	他	,

她比他高出将近一个头。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [hɪm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

and	she	continued	to	survey	him	through	her	glasses	as	if	he	had
和	她	持续	到	民意调查	他	通过	她	眼镜	作为	如果	他	有

[bi:n] [sʌm; səm][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] .

been	some	zoological	specimen	.
到过	一些	动物学	标本	.

她继续透过眼镜打量他，仿佛他是一个动物标本。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɒt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [naʊ] .

He	had	been	hot	enough	before	;	he	was	chilled	to	the	marrow	now	.
他	有	到过	热的	足够的	前	;	他	曾是	冷藏	到	这	骨髓	现在	.

他之前就已经够热了，现在却冷到骨子里了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	could	scarcely	believe	his	senses	.
他	可以	几乎	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , ['dezət] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ?

Would	she	,	too	,	desert	him	in	this	crisis	?
会	她	,	也	,	沙漠	他	在	这	危机	?

在这场危机中，她也会抛弃他吗?

- [mɪs] ['pæntən] , - [hi:; hi] ['stæmə] , - [ai] [həʊpt] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ]

'	Miss	Panton	,	'	he	stammered	,	'	I	hoped	—	that	is	,	I	believed	that	you	would	show
-	错过	潘顿	,	-	他	结结巴巴	,	-	我	希望	—	那	是	,	我	相信	那	你	会	展示

[ˌem 'i:][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

me	some	consideration	.
我	一些	考虑	.

“潘顿小姐，”他结结巴巴地说，“我希望——也就是说，我相信您会体谅我。”

[ai] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	suppose	Mrs	Joseph	has	been	speaking	to	you	;
我	认为	太太	约瑟夫	有	到过	请讲	到	你	;

我想约瑟夫夫人一定跟你说过话吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl]

but	if	you	will	only	listen	to	a	few	words	of	explanation	,	you	will
但	如果	你	将要	仅有的	听	到	一个	很少	字	的	解释	,	你	将要

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . -

understand	me	.	'
理解	我	.	-

但如果你肯听我简单解释几句，你就会明白我的意思了。

- [ai] [θɪŋk] , ['meɪdʒə(r)] ['dɔːkɪnz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [əb'zɜːvd] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['tenɪs] -

'	I	think	,	Major	Dawkins	,	I	have	to	-	day	observed	enough	on	the	tennis	-
-	我	思考	,	主要的	道金斯	,	我	有	到	-	天	观察到	足够的	在	这	网球	-

[lɔːn] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

lawn	and	here	,
草地	和	这里	,

"我想，道金斯少校，今天我在网球场和这里观察得已经足够多了。"

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːfɪktli] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɛliəts]

to	enable	me	to	understand	you	perfectly	without	Mrs	Joseph	Elliott's
到	使能够	我	到	理解	你	完美	没有	太太	约瑟夫	艾略特的

[ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [jɔːz] .

assistance	or	yours	.
协助	或者	你的	.

以便我无需约瑟夫·艾略特夫人或您的帮助就能完全理解您。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsɪklz] .

'	The	words	were	icicles	.
-	这	字	是	冰柱	.

"那些话语如同冰柱。"

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪns] - [nez][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	dropped	her	pince	-	nez	and	walked	away	.
她	掉落	她	夹子	-	内兹	和	步行	离开	.

她扔下夹鼻眼镜，走开了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

The	Major	was	speechless	.
这	主要的	曾是	无言	.

少校哑口无言。

[hiː; hi] ['trembld] [ɔː(r)] ['ʃivə] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

He	trembled	or	shivered	with	dismay	.
他	颤抖	或者	瑟瑟发抖	和	沮丧	.

他惊恐得浑身颤抖。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Lifting	a	hand	to	his	brow	,	he	felt	the	heads	of	cold	perspiration	on	it	,
举重	一个	手	到	他的	眉头	,	他	毛毡	这	头部	的	寒冷的	汗	在	它	,

他抬手摸了摸额头，感觉上面渗出了冰冷的汗珠。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

and	at	the	same	moment	the	gong	sounded	for	luncheon	.
和	在	这	相同的	片刻	这	锣	听起来	为了	午餐	.

与此同时，午餐钟声响起。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] ! — [ðə; ði] { - }

Horrible	**idea**	**!**	**—**	**the**	**{**	**524**	**}**
可怕	主意	!	—	这	{	-	}

糟糕的想法！——the{524}

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

effect	**of**	**all**	**this**	**excitement**	**and**	**perspiration**	**must**	**be**	**to**	**change**	**the**
影响	的	全部	这	激动	和	汗	必须	是	到	改变	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] !

colour	**of**	**his**	**hair**	**!**
颜色	的	他的	头发	!

如此激动和汗流浃背，必然会让他的头发变色吧!

[ænd; ənd] [tru:] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] -

And	**true**	**enough**	**it**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**a**	**marked**	**shade**	**of**	**gray**	**-**
和	真的	足够的	它	曾是	开始	到	展示	一个	标记	阴影	的	灰色的	-

[gri:n] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] .

green	**at**	**the**	**roots**	**.**
绿色的	在	这	根	.

果不其然，它的根部开始呈现出明显的灰绿色。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət]

He	**must**	**get**	**to**	**his**	**room**	**to**	**repair**	**the**	**damage**	**before**	**he**	**appeared**	**at**
他	必须	得到	到	他的	房间	到	维修	这	损害	前	他	出现	在

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .

the	**luncheon**	**table**	**.**
这	午餐	桌子	.

他必须先回房间把损坏的东西修好，才能出现在午餐桌旁。

- ['despərət] [il] [ni:d] ['despərət] ['remədiz] .

'	**Desperate**	**ills**	**need**	**desperate**	**remedies**	**.**
-	绝望的	疾病	需要	绝望的	补救措施	.

绝症需要非常手段。

- ['lʌntʃən] [æt; ət] - [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]['fæməli]

'	**Luncheon**	**at**	**Todhurst**	**was**	**,**	**except**	**in**	**the**	**hunting**	**season**	**,**	**like**	**the**	**family**
-	午餐	在	-	曾是	,	除了	在	这	打猎	季节	,	喜欢	这	家庭

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

gathering	**of**	**other**	**days**	**,**
采集	的	其他	天	,

"除了狩猎季节，在托德赫斯特的午餐就像平常的家庭聚会一样。"

[wen] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [wʌn] .

when	**the**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**was**	**the**	**chief**	**one**	**.**
什么时候	这	中	-	天	一顿饭	曾是	这	首席	一	.

当时午餐是主餐。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [blaɪð] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

There	**were**	**blithe**	**interchanges**	**of**	**the**	**morning's**	**experiences**	**,**
那里	是	快乐的	立交桥	的	这	早晨	经历	,

他们轻松地交流着上午的经历。

['plez(ə)nt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ,

pleasant	**intercourse**	**with**	**some**	**of**	**the**	**elder**	**members**	**of**	**the**	**nursery**	**,**
令人愉快的	交往	和	一些	的	这	长老	成员	的	这	苗圃	,

与托儿所里一些年纪较大的成员发生了愉快的性关系，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['həʊmli] [i:z] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['dɪnə(r)] ,

and	**a**	**homely**	**ease**	**which**	**was**	**not**	**always**	**found**	**at**	**the**	**late**	**dinner**	**,**
和	一个	家常的	舒适	哪个	曾是	不是	总是	成立	在	这	晚的	晚餐	,

还有一种在家般的轻松自在，这在晚宴上并不总是能找到。

[wen] ['fɔːm(ə)l] ['kʌmpəni] - ['mænəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] ,

when	formal	company	-	manners	had	to	be	assumed	,
什么时候	正式的	公司	-	礼仪	有	到	是	假定	,

当必须遵守正式的公司礼仪时，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['eliət] .

so	far	as	they	could	be	in	the	genial	presence	of	Squire	Elliott	.
所以	远的	作为	他们	可以	是	在	这	和蔼可亲	在场	的	乡绅	埃利奥特	.

在和蔼可亲的埃利奥特先生的陪伴下，他们尽可能地做到了这一点。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒərz][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd]

All	this	was	changed	on	the	fatal	day	on	which	the	Major's	misdirected
全部	这	曾是	已更改	在	这	致命的	天	在	哪个	这	专业的	方向错误

['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] .

letters	had	been	delivered	.
信件	有	到过	发表	.

这一切都在少校误寄信件的那天发生了改变。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][sæt][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['evɪdəntli] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ;

The	Squire	sat	at	one	end	of	the	table	,	evidently	in	an	ill	-	humour	;
这	乡绅	卫星	在	一	结尾	的	这	桌子	,	显然	在	一个	患病的	-	幽默	;

乡绅坐在桌子的一端，显然心情不好；

[hɪz; ɪz] [spaʊs] , ['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

his	spouse	,	Mrs	Joseph	,	at	the	other	end	,
他的	配偶	,	太太	约瑟夫	,	在	这	其他	结尾	,

他的配偶约瑟夫夫人则在另一端。

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

doing	her	best	not	to	show	the	wrath	which	was	in	her	bosom	.
正在做	她	最好的	不是	到	展示	这	愤怒	哪个	曾是	在	她	怀	.

她竭力掩饰心中的怒火。

['mɪsɪz][dʒɒn][wɒz; wəz] [sə'presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʌn]

Mrs	John	was	suppressing	her	natural	gaiety	and	desire	to	make	fun
太太	约翰	曾是	抑制	她	自然的	欢乐	和	欲望	到	制作	乐趣

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,

of	the	whole	party	,
的	这	所有的	派对	,

约翰太太强忍着天生的快乐和想要取笑全场的冲动。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'θetɪkli] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [pə'tɜːbd]

whilst	she	was	pathetically	earnest	in	her	endeavours	to	soothe	the	perturbed
而	她	曾是	可悲地	认真	在	她	努力	到	舒缓	这	忐忑

['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

spirit	of	her	lord	.
精神	的	她	主	.

她竭尽全力安抚她主人不安的情绪，真是可怜又认真。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [məʊst]

The	latter	was	irritable	and	gloomy	,	accepting	her	attentions	most
这	后者	曾是	易怒的	和	阴沉	,	接受	她	注意	最多

[ʌn'greɪʃəsli] .

ungraciously	.
不礼貌地	.

后者脾气暴躁，情绪低落，对她的关心毫不领情。

['stænli]	['meɪnəd]	[et; eɪt][ænd; ənd]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]	['sævɪdʒli]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[æn; ən]
Stanley	**Maynard**	**ate**	**and**	**looked**	**as**	**if** **he**	**were**	**savagely**	**devouring**	**an**
斯坦利	梅纳德	吃	和	看起来	作为	如果 他	是	野蛮地	吞噬	一个

['enəmi]	.
enemy	**.**
敌人	.

斯坦利·梅纳德吃东西的样子，就像是在残忍地吞噬敌人。

[mɪs]	[juː'fiːmjə]	[sæt][laɪk][ə; eɪ][pəʊst]	,	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[naɪf]	[ænd; ənd]	[fɔːk]	['rɑːðə(r)]
Miss	**Euphemia**	**sat** **like**	**a**	**post**	**,**	**playing**	**with**	**her**	**knife**	**and**	**fork**	**rather**
错过	尤菲米娅	卫星 喜欢	一个	邮政	,	玩耍	和	她	刀	和	叉	相当

[ðæn; ðən]	['iːtɪŋ]	.
than	**eating**	**.**
比	吃	.

尤菲米娅小姐像根木头一样坐在那里，玩弄着刀叉，而不是吃饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['neli] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] .

Nellie	**was**	**not**	**present**	**.**
内莉	曾是	不是	展示	.

内莉没有到场。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌstəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

The	**Major**	**was**	**late**	**in**	**taking**	**his**	**place**	**,**	**and**	**was**	**flustered**	**in**	**consequence**
这	主要的	曾是	晚的	在	采取	他的	地方	,	和	曾是	慌乱	在	结果

,

,

,

少校到岗迟到了，结果显得有些慌乱。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

even	**more**	**than**	**he**	**might**	**have**	**been**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
甚至	更多的	比	他	可能	有	到过	在下面	这	情况	.

甚至比他在那种情况下可能达到的水平还要高。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	**felt**	**the**	**gloom**	**which**	**pervaded**	**the**	**place**	**,**
他	毛毡	这	愁云	哪个	弥漫	这	地方	,

他感受到了笼罩着这个地方的阴郁气氛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**made**	**painfully**	**conscious**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**the**
和	他	曾是	制成	痛苦地	有意识的	的	这	事实	那	他	曾是	这

[kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

cause	**of**	**it**	**.**
原因	的	它	.

他痛苦地意识到，这一切都是他造成的。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] ['pɑ:ti] ,

He	**was**	**generally**	**regarded**	**as**	**an**	**acquisition**	**to**	**any**	**party**	**,**
他	曾是	一般来说	认为	作为	一个	获得	到	任何	派对	,

他通常被视为任何一方的囊中之物。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [næk] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] - ['gəʊɪŋ] ,

for	**he**	**had**	**a**	**special**	**knack**	**of**	**setting**	**conversations**	**'**	**going**	**,**
为了	他	有	一个	特别的	诀窍	的	环境	对话	-	去	,

因为他特别擅长开启谈话，

- [ə; eɪ][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l]['kwɒləti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌu:ts] [ə; eɪ] - [gʊd] ['tɔ:kə(r)] .

'	**a**	**more**	**useful**	**quality**	**than**	**that**	**which**	**constitutes**	**a**	**'**	**good**	**talker**	**.**
-	一个	更多的	有用	质量	比	那	哪个	构成	一个	-	好的	健谈者	.

比“能说会道”更有用的品质。

- [ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'mɑ:ndz] ['ɛvriˌbɑ:diz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔ:rz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	**The**	**latter**	**demands**	**everybody's**	**attention**	**,**	**and**	**bores**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**
-	这	后者	需求	每个人的	注意力	,	和	钻孔	这	更大的	部分	的	他的

['ɔ:diəns] ;

audience	**;**
观众	;

后者吸引了所有人的注意力，却让大部分听众感到无聊；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [i'neibl] ['evribɒdi] [tu:; tə] [spi:k] ,

the	former	enables	everybody	to	speak	,
这	以前的	启用	大家	到	说话	,

前者使每个人都能发言，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] ['pɜ:sənəli]

and	thus	produces	the	agreeable	feeling	of	self	-	satisfaction	in	having	personally
和	因此	产	这	同意	感觉	的	自己	-	满意	在	拥有	亲自

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

contributed	to	the	enjoyment	of	the	hour	.
贡献	到	这	享受	的	这	小时	.

从而产生一种令人愉悦的自我满足感，因为自己为享受这一小时做出了贡献。

[wɪð] ['despərət] ['herəʊɪzəm] , [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [taɪd][ðə; ði]

With	desperate	heroism	,	he	endeavoured	to	break	the	spell	which	tied	the
和	绝望的	英雄主义	,	他	努力	到	休息	这	拼写	哪个	系	这

[tʌŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

tongues	of	his	companions	.
舌头	的	他的	同伴	.

他以孤注一掷的英雄气概，努力打破束缚同伴们舌头的魔咒。

[hi:; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['stɔ:riz] ,

He	told	one	of	his	best	stories	,
他	讲述	一	的	他的	最好的	故事	,

他讲了一个他最精彩的故事，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv]

the	point	of	which	had	never	failed	to	set	the	table	in	a	roar	of
这	观点	的	哪个	有	绝不	失败的	到	放	这	桌子	在	一个	吼	的

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

这一点总是能引来哄堂大笑。

[lə'gu:briəs] [gri'meis] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] .

Lugubrious	grimaces	were	the	only	response	.
忧郁的	鬼脸	是	这	仅有的	回复	.

他唯一的反应是阴郁的表情。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

He	tried	another	anecdote	,	with	the	same	result	.
他	尝试	其他	轶事	,	和	这	相同的	结果	.

他又讲了另一个轶事，结果还是一样。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] [kən'vɪviəl] ['ɪntəkɔ:s] ; [hi:; hi] [prəu'paund] [ə; eɪ]

He	descended	to	the	lowest	depths	of	convivial	intercourse	;	he	propounded	a
他	下降	到	这	最低	深度	的	欢快的	交往	;	他	提出的	一个

[kə'nʌndrəm] ,

conundrum	,
难题	,

他堕落到社交交往的最低点；他提出了一个难题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	eldest	of	the	girls	immediately	answered	it	with	the	addition	of
和	这	长子	的	这	女孩们	立即地	回答	它	和	这	添加	的

[ðə; ði] ['gɔ:lɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] :

the	galling	commentary	:
这	令人恼火	评论	:

而年纪最大的女孩立刻回答道，并补充了一句令人恼火的评论：

- [aɪ] [njuː] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
' I knew that long ago .
- 我 知道 那 长的 前 .

我很久以前就知道了。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['æbsəluːt] ['helpləsnəs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðə; ði]
' In his present condition of absolute helplessness , he wished to goodness the
- 在 他的 展示 状况 的 绝对 无助 , 他 希望 到 善良 这
[tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ə'nʌðə(r)] [kə'nʌndrəm] ,
child would remember another conundrum ,
孩子 会 记住 其他 难题 ,

“在他目前完全无助的状态下，他真心希望这孩子能记住另一个难题。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and give it for his benefit , if not for that of the company .
和 给 它 为了 他的 益处 , 如果 不是 为了 那 的 这 公司 .

即使不是为了公司利益，也应该为了他个人的利益而给予。

['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [biːn] [ə'pɒn]
Probably , she would have done so , had not the mother's eye been upon
大概 , 她 会 有 完毕 所以 , 有 不是 这 母亲的 眼睛 到过 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

如果不是母亲的注视，她或许真的会那么做。

[sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['mæksɪm] , - ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] , [nɒt] [hɜːd] .
suggesting the austere maxim , ' Children should be seen , not heard .
建议 这 简朴 格言 , - 孩子们 应该 是 已见 , 不是 听到 .

这体现了“应该让孩子被看见，而不是被听见”这一严谨的格言。

- [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
' The Major took another tack .
- 这 主要的 采取 其他 钉 .

少校采取了另一种策略。

[hiː; hi][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst][ə'baʊt][ðə; ði] [mʊrz] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ə'baʊt][ðə; ði]
He put questions to his host about the moors , about the horses , about the
他 放 问题 到 他的 主持人 关于 这 沼泽地 , 关于 这 马匹 , 关于 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

他向主人询问有关荒原、马匹和猎犬的问题。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tæli] - [hoʊz] ['ɪlnəs] — ['eni][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɑːpɪks] [wʊd]
and about the cause of Tally - ho's illness — any one of which topics would
和 关于 这 原因 的 相符 - 何氏 疾病 — 任何 一 的 哪个 主题 会
[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp][ɒv; əv] [tʃæt] .
at another time have started the Squire into a gallop of chat .
在 其他 时间 有 开始 这 乡绅 进入 一个 驰骋 的 聊天 .

还有关于塔利霍生病的原因——这些话题在以前任何一个时候都会让乡绅滔滔不绝地聊个不停。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði]['siːz(ə)nz][æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
He would have compared the seasons as affecting the moors for twenty
他 会 有 比较的 这 季节 作为 影响 这 沼泽地 为了 二十
[j'iəz] [pɑːst] ;
years past ;
年 过去的 ;

他会把过去二十年来的季节变化与荒原的变化进行比较；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['di:teɪld] [ðə; ði] ['pedɪgri:] [ænd; ənd]['merɪts][ɒv; əv] ['evri] [hɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	would	have	detailed	the	pedigree	and	merits	of	every	horse	in	his
他	会	有	详细的	这	谱系	和	优点	的	每一个	马	在	他的

['steɪblz] ;

stables	;
马厩	;

他会详细介绍他马厩里每一匹马的血统和优点；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] ['endləs] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]

he	would	have	repeated	endless	anecdotes	about	the	hounds	;	and	as	to
他	会	有	重复	无尽的	轶事	关于	这	猎犬	;	和	作为	到

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['tæli] - [həʊ] ,

the	illness	of	Tally	-	ho	,
这	疾病	的	相符	-	何	,

他会没完没了地讲述关于猎犬的轶事；至于塔利霍的病情，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] ,

he	would	have	gone	into	the	most	minute	particulars	as	to	its	cause	,
他	会	有	已消失	进入	这	最多	分钟	细节	作为	到	它是	原因	,

他会详细探究其原因，而且会非常注重细节。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

his	treatment	,	and	the	probable	result	.
他的	治疗	,	和	这	可能	结果	.

他的治疗方案及可能的结果。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:l][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

But	on	this	day	all	was	in	vain	.
但	在	这	天	全部	曾是	在	徒劳	.

但这一天，一切都徒劳无功了。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [sə'dʒestɪv] [kw'iəɹɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][baɪ] : - [doʊnt] [nəʊ] , -

The	Major's	suggestive	queries	were	responded	to	by	:	'	Don't	know	,	'
这	专业的	暗示性的	查询	是	回应	到	经过	:	-	不	知道	,	-

少校的暗示性提问得到了这样的回答："不知道。"

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , -

'	Much	the	same	as	usual	,	'
-	很多	这	相同的	作为	通常	,	-

"和往常差不多。"

- [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] , - [ænd; ənd] , - [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [bru:t] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .

'	Hope	for	the	best	,	'	and	,	'	I	daresay	the	brute	will	come	round	.
-	希望	为了	这	最好的	,	-	和	,	-	我	敢说	这	蛮力	将要	来	圆形的	.

"希望一切顺利，"而且，"我敢说这个恶棍最终会回心转意的。"

- [wen] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['traɪəl]

'	When	they	rose	from	the	table	,	the	Major	thanked	heaven	that	this	trial
-	什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	这	主要的	谢谢	天堂	那	这	审判

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

"当他们从桌边起身时，少校感谢上苍，这场审判终于结束了。"

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:kwədnəs] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪl] -

The	Squire	,	with	a	curious	mingling	of	awkwardness	and	suppressed	ill	-
这	乡绅	,	和	一个	好奇的	混杂	的	尴尬	和	被抑制	患病的	-

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

这位乡绅，举止间带着一种奇特的笨拙和压抑的坏脾气，

['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['dʒəʊviəl]['mænə(r)] , [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [gest]
utterly opposed to his habitually jovial manner , advanced to his unhappy guest
完全地 反对 到 他的 习惯性地 欢乐的 方式 , 先进的 到 他的 不开心 客人
:
:
:

他一反常态，一副和蔼可亲的样子，走上前去安慰那位不高兴的客人：

- [ai][wɒnt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,
' I want to see you in the library in about half an hour ,
- 我 想 到 看 你 在 这 图书馆 在 关于 一半 一个 小时 ,

“我希望大约半小时后在图书馆见到你。”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' he said , and walked out of the room .
- 他 说 , 和 步行 出去 的 这 房间 .

他说完，便走出了房间。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , - [θɔ:t] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
' That's a comfort , ' thought the Major .
- 那就是 一个 舒适 , - 想法 这 主要的 .

“这真是令人欣慰，”少校心想。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmən] - [sens] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] .
' I shall have a man with some common - sense to hear me .
- 我 将 有 一个 男人 和 一些 常见的 - 感觉 到 听到 我 .

“我得找个有点常识的人来听我说话。”

- ['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
' Meanwhile , he would have liked to speak a few words of consolation to
- 同时 , 他 会 有 喜欢 到 说话 一个 很少 字 的 安慰 到
['meɪnəd] ;
Maynard ;
梅纳德 ;

与此同时，他本想对梅纳德说几句安慰的话；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nsɪz] [wɪð] ['sʌmwɒt] [rɪ'peləntt] [pə'laɪtnəs] .
but that gentleman met his advances with somewhat repellent politeness .
但 那 绅士 遇见 他的 进展 和 有些 驱虫剂 礼貌 .

但那位先生对他的示好却表现出一种令人反感的礼貌。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'twi:n]
' If you want to speak to me about the trouble you have made between
- 如果 你 想 到 说话 到 我 关于 这 麻烦 你 有 制成 之间
[mɪs] ['kærəl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
Miss Carroll and me ,
错过 卡罗尔 和 我 ,

“如果你想跟我谈谈你给我和卡罗尔小姐之间造成的麻烦，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
you will have ample opportunity to do so when we meet in the library ,
你 将要 有 充足 机会 到 做 所以 什么时候 我们 见面 在 这 图书馆 ,

当我们在图书馆见面时，你将有充足的机会这样做。

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [strəul] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
' he said , and strolled out to the lawn to seek the soothing influence of
- 他 说 , 和 漫步 出去 到 这 草地 到 寻找 这 舒缓 影响 的
[ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
a cigar .
一个 雪茄 .

他说着，漫步走到草坪上，想抽根雪茄放松一下。

[ðen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['dju:ti][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['ræʃli] [ˌʌndə'teɪkən] ,

Then	the	Major	wished	to	discharge	the	duty	he	had	so	rashly	undertaken	,
然后	这	主要的	希望	到	释放	这	责任	他	有	所以	贸然	已	,

随后，少校希望履行他当初草率承担的职责。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:bɪdli] [sə'spɪʃəs] [dʒɒn] ['eliət] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

which	was	to	bring	the	morbidly	suspicious	John	Elliott	to	reason	.
哪个	曾是	到	带来	这	病态地	可疑的	约翰	埃利奥特	到	原因	.

目的是让疑心极重的约翰·艾略特变得理智。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] ;

He	was	only	now	realising	the	difficulty	of	the	task	;
他	曾是	仅有的	现在	意识到	这	困难	的	这	任务	;

他现在才意识到这项任务的难度；

[ænd; ənd][hi:; hi]['prez(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

and	he	presently	had	a	decisive	indication	that	it	was	likely	to	be
和	他	目前	有	一个	决定性	指示	那	它	曾是	可能	到	是

[wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] .

one	he	could	not	accomplish	.
一	他	可以	不是	完成	.

他现在有了确凿的迹象，表明这件事很可能是他无法完成的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['beəli] ['ʌtə] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪn'tenʃənd]

He	had	barely	uttered	half	-	a	-	dozen	words	of	his	well	-	intentioned
他	有	仅仅	说出	一半	-	一个	-	打	字	的	他的	出色地	-	有意的

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'si:d] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

admonition	which	was	to	precede	his	explanation	of	'	the	incident	,
警告	哪个	曾是	到	先于	他的	解释	的	-	这	事件	,

他还没来得及说完那句出于好意的告诫，就迫不及待地要解释"这起事件"了。

- [wen] [dʒɒn] ['eliət] ['pi:vɪʃli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :

'	when	John	Elliott	peevishly	interrupted	him	:
-	什么时候	约翰	埃利奥特	恼怒地	中断	他	:

约翰·艾略特不耐烦地打断了他：

- [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

'	I	have	promised	not	to	discuss	this	subject	until	we	are	in	the	library	.
-	我	有	承诺	不是	到	讨论	这	主题	直到	我们	是	在	这	图书馆	.

"我承诺过，在进入图书馆之前，我不会讨论这个话题。"

- [səʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	So	,	he	was	to	meet	the	three	of	them	.
-	所以	,	他	曾是	到	见面	这	三	的	他们	.

所以，他要去见他们三个。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

So	much	the	better	;	they	were	men	,	and	they	would	give	him	a	patient
所以	很多	这	更好的	;	他们	是	男人	,	和	他们	会	给	他	一个	病人

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

那当然更好；他们都是男人，会耐心听他解释。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] [dʒɒn] ['eliət] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]

he	would	have	liked	a	little	private	talk	with	John	Elliott	before	the	meeting	in
他	会	有	喜欢	一个	小的	私人的	讲话	和	约翰	埃利奥特	前	这	会议	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

他原本希望在图书馆会面之前与约翰·艾略特进行一些私下谈话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .

which	was	assuming	the	character	of	a	sort	of	court	-	martial	.
哪个	曾是	假设	这	特点	的	一个	种类	的	法庭	-	武术	.

这就像是一场军事法庭审判。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['ʌtə] [wen] [ðeɪ]

There	were	things	to	say	to	him	which	could	only	be	uttered	when	they
那里	是	事物	到	说	到	他	哪个	可以	仅有的	是	说出	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

were	conversing	confidentially	.
是	对话	保密	.

有些话想对他说，但只有在私下交谈时才能说出口。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)]['ʌðə(r)z] :

For	instance	,	he	could	not	say	to	him	before	others	:
为了	实例	,	他	可以	不是	说	到	他	前	其他的	:

例如，他不能当着其他人的面跟他说：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzɪŋ] ['mɪsɪz][dʒɒn][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ;

'	You	have	been	accusing	Mrs	John	of	behaviour	unbecoming	your	wife	;
-	你	有	到过	指控	太太	约翰	的	行为	不体面	你的	妻子	;

你一直指责约翰太太的行为有辱你妻子的身份；

[juː; jʊ][hæv; həv]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊɪŋ] [jʌŋ] ['meɪnəd] [tuː; tə]

you	have	magnified	the	circumstance	of	her	allowing	young	Maynard	to
你	有	放大	这	环境	的	她	允许	年轻的	梅纳德	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][lɑːst] ['krɪsməs] ,

kiss	her	under	the	mistletoe	last	Christmas	,
吻	她	在下面	这	槲寄生	最后的	圣诞节	,

你夸大了她去年圣诞节在槲寄生下允许年轻的梅纳德亲吻她的这件事。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm]

until	you	have	come	to	believe	that	every	time	she	says	a	friendly	word	to	him
直到	你	有	来	到	相信	那	每一个	时间	她	说道	一个	友好的	单词	到	他

[ɔː(r)] [smaɪlz] [ɒn][hɪm] ,

or	smiles	on	him	,
或者	微笑	在	他	,

直到你开始相信，每次她对他说友好的话或对他微笑时，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] .

she	is	false	to	you	.
她	是	错误的	到	你	.

她对你不忠。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

You	have	even	gone	so	far	as	to	think	of	employing	a	private	detective
你	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	思考	的	雇用	一个	私人的	侦探

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

to	watch	them	.
到	手表	他们	.

你甚至还考虑过雇佣私家侦探来监视他们。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [duː; də][get][ɔːl] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['nɒns(ə)ns] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

Now	,	my	dear	friend	,	do	get	all	that	confounded	nonsense	out	of	your	head	.
现在	,	我的	亲爱的	朋友	,	做	得到	全部	那	令人困惑	废话	出去	的	你的	头	.

现在，我亲爱的朋友，请把脑子里那些乱七八糟的想法都抛到脑后吧。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] ['meɪnəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;

Remember	that	she	has	known	Maynard	from	his	boyhood	;
记住	那	她	有	已知	梅纳德	从	他的	童年	;

别忘了，她从梅纳德小时候就认识他了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

and	although	she	is	not	old	enough	to	be	his	mother	,
和	虽然	她	是	不是	老的	足够的	到	是	他的	母亲	,

虽然她年纪还不够大，不能做他的母亲，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊks] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['eldə(r)]

she	still	looks	on	him	as	a	boy	,	and	he	regards	her	as	an	elder
她	仍然	看起来	在	他	作为	一个	男生	,	和	他	问候	她	作为	一个	长老

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

她仍然把他当男孩看待，而他则把她当姐姐看待。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][fræŋk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [triːts] [hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] ['fræŋknəs] { - }

She	is	naturally	frank	,	and	naturally	treats	him	with	more	frankness	{	525	}
她	是	自然	坦率	,	和	自然	款待	他	和	更多的	坦率	{	-	}

她生性坦率，自然也以更坦率的态度对待他{525}

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ʌðə(r)][men] .

than	she	does	other	men	.
比	她	做	其他	男人	.

她比其他男人更甚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm]

You	know	that	she	long	ago	set	her	heart	upon	making	a	match	between	him
你	知道	那	她	长的	前	放	她	心	之上	制作	一个	匹配	之间	他

[ænd; ənd] ['neli] ['kærəl] ,

and	Nellie	Carroll	,
和	内莉	卡罗尔	,

你知道她很久以前就下定决心要撮合他和内莉·卡罗尔。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] .

both	being	suitable	in	every	respect	;	and	she	has	succeeded	.
两个都	存在	合适的	在	每一个	尊重	;	和	她	有	成功了	.

两者在各方面都很合适；而且她成功了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] ['fænsiz] [get] [wɪnd] ?

What	do	you	think	will	happen	if	your	absurd	fancies	get	wind	?
什么	做	你	思考	将要	发生	如果	你的	荒诞	幻想	得到	风	?

你觉得如果你的那些荒唐想法被人发现会发生什么？

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rʌptʃə(r)] — [ə; eɪ][splɪt][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [meɪ] ['seprət]

Why	,	there	will	be	a	general	rupture	—	a	split	in	the	camp	which	may	separate
为什么	,	那里	将要	是	一个	一般的	破裂	—	一个	分裂	在	这	营	哪个	可能	分离

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ,

the	young	folk	,
这	年轻的	民间	,

为什么？将会出现普遍的分裂——营地内部的分裂可能会导致年轻人之间的隔阂。

[ænd; ənd] , ['pɒsəbli] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒɒn] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]
and , **possibly** , **you** **and** **Mrs** **John** , **who** **has** **been** **and** **is** **devoted** **to**
和 , 可能 , 你 和 太太 约翰 , WHO 有 到过 和 是 奉献 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

或许还有你和约翰夫人，她一直以来都对你忠贞不渝。

- [ðeə(r)] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]
' There , that would have brought him to reason , if he had a scrap of
- 那里 , 那 会 有 带来 他 到 原因 , 如果 他 有 一个 废料 的
[sens] [left] .
sense left .
感觉 左边 .

“如果他还有一丝理智的话，那样做就能让他清醒过来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
But it could not be spoken in the presence of others .
但 它 可以 不是 是 说 在 这 在场 的 其他的 .

但不能在其他人面前说出口。

['veri] ['laɪkli] , [sə'spɪʃəs] [dʒɒn] [wʊd] [ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Very likely , suspicious John would ask him how he came to know all this ,
非常 可能 , 可疑的 约翰 会 问 他 如何 他 来了 到 知道 全部 这 ,

疑心重的约翰很可能会问他是怎么知道这一切的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)lsəm]
and the question would be troublesome — a thousand times more troublesome
和 这 问题 会 是 麻烦的 — 一个 千 时代 更多的 麻烦的
[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [rɒŋ] [hændz] .
since all the letters had got into the wrong hands .
自从 全部 这 信件 有 得到 进入 这 错误的 双手 .

这个问题将会非常棘手——而且由于所有信件都落入了不法分子手中，这个问题会变得更加棘手。

[ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] ['eliət] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
The one for John Elliott had reached Mrs Joseph ,
这 一 为了 约翰 埃利奥特 有 达到 太太 约瑟夫 ,

寄给约翰·艾略特的信已经送到了约瑟夫太太手中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz][ə'raɪv(ə)l] ;
instead of the simple intimation of the date of the Major's arrival ;
反而 的 这 简单的 暗示 的 这 日期 的 这 专业的 到达 ;

而不是简单地告知少校抵达的日期；

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['neli] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]['mɪsɪz][dʒɒn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [dʒɒnz] [tu:; tə]
that for Nellie had been delivered to Mrs John , and Mrs John's to
那 为了 内莉 有 到过 发表 到 太太 约翰 , 和 太太 约翰的 到
['neli] .
Nellie .
内莉 .

给内莉的那份已经送到了约翰太太那里，而约翰太太的那份也送到了内莉那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:kwəd] .
It was awkward .
它 曾是 尴尬的 .

气氛很尴尬。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , - [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'flektɪd] : - [ai][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

'	As	to	the	question	,	'	the	Major	reflected	:	'	I	got	the	information	from
-	作为	到	这	问题	,	-	这	主要的	反映	:	-	我	得到	这	信息	从

[mæt] ['wɪlis] ,

Matt	Willis	,
马特	威利斯	,

“至于这个问题,”少校沉思道，“我从马特·威利斯那里得到了信息。”

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒɒn] ;

the	brother	of	Mrs	John	;
这	兄弟	的	太太	约翰	;

约翰太太的兄弟;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][mɪks][hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

and	he	made	me	promise	not	to	mix	him	up	in	the	affair	.
和	他	制成	我	承诺	不是	到	混合	他	向上	在	这	事务	.

他让我发誓不要把他牵扯进这件事里。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][dʒɒn] ['eliət] [hɪm'self] ,

He	got	the	information	from	John	Elliott	himself	,
他	得到	这	信息	从	约翰	埃利奥特	他自己	,

他是从约翰·艾略特本人那里得到的消息。

[huː] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

who	complained	to	his	brother	-	in	-	law	about	the	way	his	wife	was	carrying
WHO	抱怨	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	关于	这	方式	他的	妻子	曾是	携带

[ɒn] [wɪð] ['meɪnəd] .

on	with	Maynard	.
在	和	梅纳德	.

他向姐夫抱怨妻子和梅纳德的亲密关系。

[mæt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]['fæməli] ['skwɔbl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]

Matt	had	an	unconquerable	antipathy	to	family	squabbles	,	and	would	not
马特	有	一个	不可征服的	反感	到	家庭	争吵	,	和	会	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] ;

interfere	;
干扰	;

马特对家庭争吵有着无法克服的厌恶，他绝不会干涉;

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ʃʌt] [dʒɒn][ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪəriəs] [hɑːm]

but	thinking	that	something	should	be	done	to	shut	John	up	before	serious	harm
但	思维	那	某物	应该	是	完毕	到	关闭	约翰	向上	前	严肃的	伤害

[keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [sə'spiʃən] ,

came	of	his	insane	suspicions	,
来了	的	他的	疯狂的	怀疑	,

但他认为应该采取措施让约翰闭嘴，以免他那些疯狂的猜疑造成严重伤害。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

he	asked	me	,	as	the	friend	of	the	family	,	to	put	things	right	.
他	问	我	,	作为	这	朋友	的	这	家庭	,	到	放	事物	正确的	.

他请求我，作为他们家的朋友，去纠正这件事。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [kən'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː] !

Like	a	fool	,	I	consented	;	and	the	blame	of	all	the	trouble	falls	on	me	!
喜欢	一个	傻子	,	我	同意	;	和	这	责备	的	全部	这	麻烦	瀑布	在	我	!

我像个傻瓜一样答应了，所有麻烦的罪责都落在了我身上!

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] ? — [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Am	I	to	blame	?	—	Stop	a	minute	.
是	我	到	责备	?	—	停止	一个	分钟	.

是我的错吗？——稍等片刻。

[baɪ][dʒəʊv] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɒn] ['eliət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɪstʃɪf] ,

By	Jove	!	—	it	is	John	Elliott	who	is	the	author	of	the	whole	mischief	,
经过	朱庇特	!	—	它	是	约翰	埃利奥特	WHO	是	这	作者	的	这	所有的	恶作剧	,

我的天哪！——这一切都是约翰·艾略特一手造成的！

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm][səʊ] .

and	I'll	tell	him	so	.
和	患病的	告诉	他	所以	.

我会告诉他。

- ['greɪtli] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌlprɪt][ɪn]

'	Greatly	consoled	by	the	discovery	that	he	was	not	the	original	culprit	in
-	非常	安慰	经过	这	发现	那	他	曾是	不是	这	原来的	罪魁祸首	在

['kɔːzɪŋ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv]['vælju:d]

causing	what	promised	to	be	a	serious	breach	in	the	relationships	of	valued
导致	什么	承诺	到	是	一个	严肃的	违反	在	这	关系	的	有价值的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"得知自己并非造成珍贵朋友关系严重破裂的始作俑者，他感到非常欣慰。"

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	Major	was	prepared	to	face	the	court	-	martial	before	which	he	was
这	主要的	曾是	准备	到	脸	这	法庭	-	武术	前	哪个	他	曾是

['prez(ə)ntli][tuː; tə][stænd] .

presently	to	stand	.
目前	到	站立	.

少校已做好接受军事法庭审判的准备，他即将站在法庭上接受审判。

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] .

Ay	,	and	he	would	have	no	nonsense	about	the	affair	.
哎	,	和	他	会	有	不	废话	关于	这	事务	.

没错，他对这件事绝不姑息。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['skwaɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['blʌntli] [ðæt] ['mɪsɪz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd]['teɪkən]

He	would	tell	Squire	Joseph	bluntly	that	Mrs	Joseph	had	taken
他	会	告诉	乡绅	约瑟夫	直截了当地	那	太太	约瑟夫	有	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

possession	of	a	letter	which	did	not	belong	to	her	.
拥有	的	一个	信	哪个	做过	不是	属于	到	她	.

他会直截了当地告诉约瑟夫乡绅，约瑟夫夫人占有了一封不属于她的信。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] ['meɪnəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['neli] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	would	tell	Maynard	to	go	and	speak	to	Nellie	,	and	assure	her	,
他	会	告诉	梅纳德	到	去	和	说话	到	内莉	,	和	保证	她	,

他会告诉梅纳德去和内莉谈谈，并向她保证，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmisin'tə:prit] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

as	he	had	done	,	that	she	had	misinterpreted	the	letter	she	had
作为	他	有	完毕	,	那	她	有	误解	这	信	她	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

正如他之前所做的那样，她误解了她收到的那封信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

even	if	it	had	been	intended	for	her	;
甚至	如果	它	有	到过	故意的	为了	她	;

即使那东西原本是给她的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [dʒɒn] ['eliət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][ɪn]['praɪvət] ,

and	he	would	tell	John	Elliott	that	he	must	either	speak	to	him	in	private	,
和	他	会	告诉	约翰	埃利奥特	那	他	必须	任何一个	说话	到	他	在	私人的	,

他会告诉约翰·艾略特，他必须私下和他谈谈，

[ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)]

or	take	the	consequence	of	his	speaking	in	the	presence	of	the	Squire
或者	拿	这	结果	的	他的	请讲	在	这	在场	的	这	乡绅

[ænd; ənd] ['stænli] ['meɪnəd] .

and	Stanley	Maynard	.
和	斯坦利	梅纳德	.

或者承担他在乡绅和斯坦利·梅纳德面前说话的后果。

[æn; ən][əʊld]['tju:lɪp]['gɑ:d(ə)n] .

AN	OLD	TULIP	GARDEN	.
一个	老的	郁金香	花园	.

一座古老的郁金香花园。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sʌni] [nʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] [skweə(r)][əʊld]['gɑ:d(ə)n] ,

A	quiet	,	sunny	nook	in	the	hollow	it	is	,	this	square	old	garden	,
一个	安静的	,	阳光明媚	角落	在	这	空洞的	它	是	,	这	正方形	老的	花园	,

这是一个位于山谷中安静、阳光充足的角落，这是一个古老的方形花园。

[wɪð] [ɪts] ['grævld] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:lz] ; [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [rɪ'tri:t] [left] ['pi:sf(ə)l] [hɪə(r)] ,

with	its	gravelled	walks	and	high	stone	walls	;	a	sheltered	retreat	left	peaceful	here	,
和	它是	砾石	散步	和	高的	石头	墙壁	;	一个	避难所	撤退	左边	和平	这里	,

这里铺着碎石的小路和高高的石墙，是一个宁静祥和的避世之所。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [wʊdz] , [wen] [ðə; ðɪ] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['træfɪk] [tɜ:nd] [ɒf]

under	the	overhanging	woods	,	when	the	stream	of	the	world's	traffic	turned	off
在下面	这	悬垂	树林	,	什么时候	这	溪流	的	这	世界的	交通	转向	离开

['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

into	another	channel	.
进入	其他	渠道	.

在树荫下，当世界的车流转向另一条通道。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [stəʊn] [haʊs] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['prɪvɪt] [hedʒ]

The	gray	stone	house	,	separated	from	the	garden	by	a	thick	privet	hedge
这	灰色的	石头	房子	,	分开	从	这	花园	经过	一个	厚的	私生子	对冲

[ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] [kɔ:t] ,

and	moss	-	grown	court	,
和	苔藓	-	生长	法庭	,

灰色的石头房子与花园之间隔着一道茂密的冬青树篱和长满苔藓的庭院。

[ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] , [ænd; ənd] ,

is	the	last	dwelling	at	this	end	of	the	quiet	market	-	town	,	and	,
是	这	最后的	住宅	在	这	结尾	的	这	安静的	市场	-	镇	,	和	,

这是这座宁静集镇尽头的最后一处住所，而且，

[wɪð] [ɪts] [sleɪt] [ru:f] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['stɔ:ri] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:s] ['greɪtli] [su:'pɪəriə(r)]

with	its	slate	roof	and	substantial	double	story	,	is	of	a	class	greatly	superior
和	它是	石板	屋顶	和	重大的	双倍的	故事	,	是	的	一个	班级	非常	优越的

[tu:; tə][ɪts] ['neɪbɜ:rz] ,

to	its	neighbours	,
到	它是	邻居	,

它拥有石板屋顶和坚固的双层结构，比周围的房屋档次高得多。

[hu:z] [wɔ:m] [red] [taɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .

whose	warm	red	tiles	are	just	visible	over	the	walls	.
谁	温暖的	红色的	瓷砖	是	只是	可见的	超过	这	墙壁	.

墙面上隐约可见温暖的红色瓷砖。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][rəʊd][tuː; tə] ['edɪnbrə] [dip] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

It	stands	where	the	old	road	to	Edinburgh	dipped	to	cross	a	little	stream	,
它	站立	在哪里	这	老的	路	到	爱丁堡	浸入	到	叉	一个	小的	溪流	,

它位于通往爱丁堡的旧路向下倾斜跨越一条小溪的地方。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] ['draɪvɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] ['steɪʤkəʊtʃ] ,

and	,	in	the	bygone	driving	days	,	the	stagecoach	,
和	,	在	这	逝去的	驾驶	天	,	这	驿马车	,

而在过去驾车出行的时代，则是驿马车。

['ɑːftə(r)] ['rætlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rəʊd][ðeə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

after	rattling	out	of	the	town	and	down	the	steep	road	there	,	between	the
后	嘎嘎作响	出去	的	这	镇	和	向下	这	陡	路	那里	,	之间	这

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

驶出小镇，沿着陡峭的道路向下行驶，在白色的……之间，

[taɪl] - [ruːft] ['haʊzɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

tile	-	roofed	houses	,	when	it	crossed	the	bridge	opposite	the	door	,	began	to
瓦	-	有顶棚	房屋	,	什么时候	它	交叉	这	桥	对面的	这	门	,	开始	到

[ə'send] [θruː] [diːp] , [im'bəuə] [wʊdz] .

ascend	through	deep	,	embowering	woods	.
上升	通过	深的	,	弓形	树林	.

瓦顶房屋，当它穿过门对面的桥时，开始向上穿过幽深的树林。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz]['əʊpənd] ['meni] [ə; eɪ]

But	a	more	direct	highway	to	the	Scottish	metropolis	was	opened	many	a
但	一个	更多的	直接的	公路	到	这	苏格兰	都会	曾是	打开	许多	一个

[jɪə(r)][ə'gəʊ] :

year	ago	:
年	前	:

但通往苏格兰首府的更直接的高速公路早在多年前就已开通：

[ʤʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ;

just	beyond	the	bridge	,	a	wall	was	built	across	the	road	;
只是	超过	这	桥	,	一个	墙	曾是	建造	穿过	这	路	;

过了桥，路上筑起了一堵墙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][left] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['hɒləʊ] .

and	the	gray	house	with	its	garden	was	left	secluded	in	the	sunny	hollow	.
和	这	灰色的	房子	和	它是	花园	曾是	左边	僻	在	这	阳光明媚	空洞的	.

那座灰色的房子和它的花园静静地坐落在阳光明媚的山谷中。

[ðə; ði]['ræpɪd] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [gɑːrdz] [hɔːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['weikən][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]

The	rapid	crescendo	of	the	coach	-	guard's	horn	no	longer	wakens	the	echoes	of
这	迅速的	渐强	的	这	教练	-	警卫的	喇叭	不	更长	醒来	这	回声	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

马车夫号角急促而渐强的声音不再在周围回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['stiːpl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]

and	the	striking	of	the	clock	every	hour	in	the	town	steeple	is	the	only
和	这	引人注目	的	这	钟	每一个	小时	在	这	镇	尖顶	是	这	仅有的

[saʊnd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][spɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

sound	that	reaches	the	spot	from	the	outside	world	.
声音	那	到达	这	点	从	这	外部	世界	.

每小时整点，镇上钟楼的钟声都会响起，这是唯一能从外界传到这里的声音。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] [biːts] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

The	hot	sun	beats	on	the	garden	here	all	day	,
这	热的	太阳	节拍	在	这	花园	这里	全部	天	,

这里整天烈日当空，花园里烈日当空。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gets] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd][əʊld] ['biːtʃ] [ɒv; əv]

from	the	hour	in	the	morning	when	it	gets	above	the	grand	old	beeches	of
从	这	小时	在	这	早晨	什么时候	它	获得	多于	这	盛大	老的	山毛榉	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

从清晨太阳升到林中古老高大山毛榉树上方的那一刻起，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sets] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

till	it	sets	,	away	beyond	the	steeple	of	the	town	.
直到	它	套	,	离开	超过	这	尖顶	的	这	镇	.

直到夕阳西下，落日余晖洒在城镇的尖顶之外。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,

But	in	the	hottest	hours	it	is	always	refreshing	to	look	,
但	在	这	最热门	小时	它	是	总是	令人耳目一新	到	看	,

但在最炎热的时候，看看外面的世界总是令人神清气爽的。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] - [steɪnd] [taɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['tuːlhaʊs] ,

over	the	weather	-	stained	tiles	of	the	long	low	toolhouse	,
超过	这	天气	-	染色	瓷砖	的	这	长的	低的	工具房	,

在长长的低矮工具房风化的瓦片上，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɒsi] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['raɪzɪz][ðeə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] , ['ʌndə(r)]

at	the	mossy	green	of	the	hill	that	rises	there	,	cool	and	shaded	,	under
在	这	苔藓	绿色的	的	这	爬坡道	那	上升	那里	,	凉爽的	和	阴影	,	在下面

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

在山坡上长满青苔的绿色山坡上，凉爽阴凉，树荫蔽日。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ðæt] [fiːdz] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Now	and	then	a	bull	,	of	the	herd	that	feeds	in	the	glades	of	the	wood	,
现在	和	然后	一个	公牛	,	的	这	一群	那	饲料	在	这	林间空地	的	这	木头	,

偶尔会看到一头公牛，是林间空地觅食的牛群中的一头。

['kɒmz] [daʊn] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [bæŋk] ,

comes	down	that	shaded	bank	,
来	向下	那	阴影	银行	,

从那条阴凉的河岸边走下来，

[wɪsk] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [saɪdz] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][teɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] ['pestə] [flaɪz] ,

whisking	his	tawny	sides	with	an	angry	tail	to	keep	off	the	pestering	flies	,
搅拌	他的	黄褐色	侧面	和	一个	生气的	尾巴	到	保持	离开	这	纠缠	苍蝇	,

它愤怒地甩动着黄褐色的尾巴，驱赶烦人的苍蝇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] ['beləʊ] [ri'vəːbəreit] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

and	his	deep	bellow	reverberates	in	the	hollow	.
和	他的	深的	下面	回响	在	这	空洞的	.

他低沉的吼声在山谷中回荡。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['djuːi] ['freʃnəs] [hæz; həz] [left] [ðə; ði][eə(r)] ,

In	the	early	morning	,	too	,	before	the	dewy	freshness	has	left	the	air	,
在	这	早期的	早晨	,	也	,	前	这	露水	新鲜	有	左边	这	空气	,

清晨时分，在空气中还未弥漫着露水的清新气息之前，

[ðə; ði] [swiːt] ['meləʊ] [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['fʊlə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd]

the	sweet	mellow	pipe	of	the	mavis	and	the	fuller	notes	of	the	blackbird
这	甜的	醇厚	管道	的	这	梅维斯	和	这	更丰满	笔记	的	这	黑鸟

[fləʊt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðiːz] [griːn] [depθs] ,

float	across	from	these	green	depths	,
漂浮	穿过	从	这些	绿色的	深度	,

淡水雉甜美柔和的鸣叫和乌鸫浑厚的歌声从这片绿色的深处飘来。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	ever	and	again	throughout	the	day	the	clear	whistle	of	some
和	曾经	和	再次	自始至终	这	天	这	清除	哨	的	一些

['tʃæfɪntʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [liːvz] .

chaffinch	comes	from	behind	the	leaves	.
金翅雀	来	从	在后面	这	树叶	.

一天之中，不时会从树叶后面传来苍头燕雀清脆的鸣叫声。

['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [bɒks] ['edʒɪŋz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [pɑːðz] ,

Standing	here	,	among	the	deep	box	edgings	and	gravel	paths	,
常设	这里	,	之中	这	深的	盒子	边缘	和	碎石	路径	,

站在这里，周围是厚厚的黄杨木镶边和碎石小路，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['glɔːri][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðə; ði]['glɔːri]

it	is	not	difficult	to	recall	the	place's	glory	of	twenty	years	ago	—	the	glory
它	是	不是	难的	到	记起	这	地方的	荣耀	的	二十	年	前	—	这	荣耀

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [plʌm] - [triːz] ,

upon	which	these	ancient	plum	-	trees	,
之上	哪个	这些	古老的	李子	-	树木	,

不难回忆起二十年前这里昔日的辉煌——正是这些古老的梅树，成就了当时的辉煌。

['blɒsəmɪŋ] [jet] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] [wɔːlz] , [lʊkt] [daʊn] .

blossoming	yet	against	the	sunny	walls	,	looked	down	.
盛开	然而	反对	这	阳光明媚	墙壁	,	看起来	向下	.

在阳光照射的墙壁映衬下，花朵依然盛开，向下望去。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [əb'strʌkt] [nəʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

To	the	eye	of	Thought	,	time	and	space	obstruct	no	clouds	,	and	in	the
到	这	眼睛	的	想法	,	时间	和	空间	阻碍	不	云	,	和	在	这

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] ,

atmosphere	of	Memory	,
气氛	的	记忆	,

在思想之眼中，时间和空间都无法阻挡迷雾，在记忆的氛围中，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

the	gardens	of	the	Past	bloom	for	us	always	.
这	花园	的	这	过去的	盛开	为了	我们	总是	.

往昔的花园永远为我们绽放。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gɒn] !

Years	and	years	agone	!
年	和	年	曾经	!

很多很多年前的事了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] [bʌlbz] ,

It	is	the	day	of	the	fashion	for	Dutch	bulbs	,
它	是	这	天	的	这	时尚	为了	荷兰语	灯泡	,

今天是荷兰球茎植物的流行日。

[wen] ['fæbjələs] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] - ['fænsi] - [bʌlb] ,

when	fabulous	prices	were	paid	for	an	unusually	'	fancy	'	bulb	,
什么时候	太棒了	价格	是	有薪酬的	为了	一个	异常地	-	想要	-	电灯泡	,

当人们为一种异常"精美"的灯泡支付了惊人的价格时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] .

and	in	this	garden	some	of	the	finest	of	them	are	grown	.
和	在	这	花园	一些	的	这	最好的	的	他们	是	生长	.

而这个花园里就种植着其中一些最优质的品种。

[ðə; ði]['tjʊləp][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] [bedz] [wɪtʃ] , [wɪð] [skænt] [speɪs]

The	tulips	are	in	flower	,	and	the	long	narrow	beds	which	,	with	scant	space
这	郁金香	是	在	花	,	和	这	长的	狭窄的	床	哪个	,	和	稀少	空间

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

郁金香盛开了，狭长的花坛之间几乎没有空隙，

[fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'bleɪz] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]

fill	the	entire	middle	of	the	garden	,	are	ablaze	with	the	glory	of	their
充满	这	全部的	中间	的	这	花园	,	是	燃烧	和	这	荣耀	的	他们的

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

遍布花园中央，盛开的花朵绚丽夺目。

['kwiːnli] ['flaʊəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][tɔːl] ,

Queenly	flowers	they	are	,	and	tall	,
女王般的	花朵	他们	是	,	和	高的	,

它们是高贵典雅的花朵，而且很高大。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pedɪgriː] — [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['kɒmən] [ɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [hæz; həz]

each	one	with	a	gentle	pedigree	—	for	nothing	common	or	unknown	has
每个	一	和	一个	温和的	谱系	—	为了	没有什么	常见的	或者	未知	有

['entrəns] [hɪə(r)] — [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

entrance	here	—	and	crimson	,
入口	这里	—	和	赤红	,

每一种都血统优良——因为任何普通或不知名的生物都无法进入这里——而且是深红色的，

[waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ðə; ði] ['velvɪt] [pet(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːlməʊst] [blæk] , [straɪpt] [wɪð] [reə(r)]

white	,	and	yellow	,	the	velvet	petals	of	some	almost	black	,	striped	with	rare
白色的	,	和	黄色的	,	这	天鹅绒	花瓣	的	一些	几乎	黑色的	,	有条纹的	和	稀有的

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːkɪŋz] ,

and	exquisite	markings	,
和	精美的	标记	,

白色、黄色，有些近乎黑色的天鹅绒般的花瓣上带有罕见而精致的条纹，

[ðeɪ] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [tʃeɪst] ['tʃælɪs] .

they	raise	to	the	sun	their	large	chaste	chalices	.
他们	增加	到	这	太阳	他们的	大的	贞洁	圣杯	.

他们向太阳举起他们硕大的、纯洁的圣杯。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɪz][ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	perfection	of	shape	is	there	,	as	they	rise	from	the	midst	of	their
这	完美	的	形状	是	那里	,	作为	他们	上升	从	这	中间	的	他们的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

它们从绿意盎然的草地中拔地而起，形状完美无瑕。

[lɑːns] - [laɪk] [liːvz] ; [nəʊ] ['æmərəs] [briːz] ['evə(r)] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [dɪ'ʃev(ə)l] [ðeə(r)] [ə'reɪ]

lance	-	like	leaves	;	no	amorous	breeze	ever	invades	the	spot	to	dishevel	their	array
槊	-	喜欢	树叶	;	不	多情	微风	曾经	入侵	这	点	到	蓬头垢面	他们的	大批

[ɔː(r)] [fɪltʃ] [ðeə(r)] ['treʒəz] ;

or	filch	their	treasures	;
或者	偷窃	他们的	宝藏	;

长矛状的叶子；没有一丝浪漫的微风会吹乱它们的排列，也不会偷走它们的珍宝；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['gəʊldən][dʌst][laɪz][ɪn][ðə; ði] [di:p] [hɑ:t] [ɒv; əv] [i:tʃ] ,

and	the	precious	golden	dust	lies	in	the	deep	heart	of	each	,
和	这	宝贵的	金的	灰尘	谎言	在	这	深的	心	的	每个	,

而珍贵的金粉则蕴藏在每个人的内心深处。

[ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] .

untouched	as	yet	save	by	the	sunshine	and	the	bee	.
未受触碰	作为	然而	节省	经过	这	阳光	和	这	蜜蜂	.

除了阳光和蜜蜂，这里至今仍未受到任何影响。

[wen] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [hi:t] [bɪ'kʌmz] [tu:] [strɒŋ] , ['ɔ:nɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [spred] [ə'bʌv] [ðə; ði][bedz] ;

When	the	noonday	heat	becomes	too	strong	,	awnings	will	be	spread	above	the	beds	;
什么时候	这	午	热	变成	也	强的	,	遮阳篷	将要	是	传播	多于	这	床	;

当正午的阳光过于强烈时，就会在床铺上方搭起遮阳篷；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [gleə(r)] ,

for	with	the	fierce	glare	,
为了	和	这	凶猛的	强光	,

因为带着那凶狠的目光，

[ðə; ði][pet(ə)lz] [wʊd] ['əʊpən][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['delɪkət] [tɑ:sk][ɒv; əv]

the	petals	would	open	out	and	the	pollen	fall	before	the	delicate	task	of
这	花瓣	会	打开	出去	和	这	花粉	落下	前	这	精美的	任务	的

['krɒsɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

crossing	had	been	done	.
过境	有	到过	完毕	.

花瓣会绽放，花粉会飘落，而精妙的授粉过程尚未完成。

[bʌt; bət] [si:] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvɪt] [hedʒ] [ðeə(r)] ['entəz] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [saɪt] .

Through	the	gate	in	the	privet	hedge	there	enters	as	fair	a	sight	.
通过	这	门	在	这	私生子	对冲	那里	进入	作为	公平的	一个	视线	.

穿过女贞树篱中的小门，映入眼帘的是一幅美丽的景象。

['leɪdɪz] [ɪn] ['kri:mi] ['flaʊəd] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [sɒft] ['ɪndiən] [sɪlks] ,

Ladies	in	creamy	flowered	muslins	and	soft	Indian	silks	,
女士们	在	奶油状	开花的	细棉布	和	柔软的	印度	帛	,

身着奶油色碎花薄纱和柔软印度丝绸的女士们，

['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [wɪð] ['taɪni]['pærəˌsɔ:lz] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

shading	their	eyes	from	the	sun	with	tiny	parasols	,	pink	and	white	and
阴影	他们的	眼睛	从	这	太阳	和	微小的	阳伞	,	粉色的	和	白色的	和

[gri:n] — [grænd] [deɪmz] [ɒv; əv] { - }

green	—	grand	dames	of	{	526	}
绿色的	—	盛大	女士们	的	{	-	}

她们用粉色、白色和绿色的小阳伞遮挡阳光——{526}

[ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd]['grændə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

the	county	,	and	grander	from	a	distance	;
这	县	,	和	更宏伟	从	一个	距离	;

从远处看，这个县显得更加宏伟；

['dʒentlmən] [ɪn] [blu:] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌpæntə'lu:nz] — ['gæləntˌ] [ɪ'skɔ:rtɪŋ]

gentlemen	in	blue	swallow	-	tailed	coats	and	white	pantaloons	—	gallants	escorting
先生们	在	蓝色的	吞	-	有尾巴的	外套	和	白色的	灯笼裤	—	豪侠	护送

[ðeə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˌkɔnə'sə:] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] — [ɔ:l] ,

their	ladies	,	and	connoisseurs	to	examine	the	flowers	—	all	,
他们的	女士们	,	和	鉴赏家	到	检查	这	花朵	—	全部	,

身着蓝色燕尾服和白色灯笼裤的绅士们——有的护送着他们的女士，有的则是前来赏花的鉴赏家——所有这些

['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [əd'vɑ:ns] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [mu:v] [ə'lɒŋ]
conducted **by** **the** **owner** **,** **book** **in** **hand** **,** **advance** **into** **the** **garden** **and** **move** **along**
实施 经过 这 所有者 , 书 在 手 , 进步 进入 这 花园 和 移动 沿着
[ðə; ði][bedz] .
the **beds** **.**
这 床 .

由主人带领，手持书籍，走进花园，沿着花坛前行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] ,
For **that** **owner** **,** **an** **old** **man** **with** **white** **hair** **,** **clear** **gray** **eyes** **,**
为了 那 所有者 , 一个 老的 男人 和 白色的 头发 , 清除 灰色的 眼睛 ,

对于那位主人来说，他是一位白发苍苍、目光清澈的老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ju:θfl] [red] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and **the** **memory** **of** **their** **youthful** **red** **remaining** **in** **his** **cheeks** **,**
和 这 记忆 的 他们的 青春 红色的 其余的 在 他的 脸颊 ,

而他们青春时的红晕，至今仍留在他的脸颊上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gɑ:lə][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
this **is** **the** **gala** **time** **of** **the** **year** **.**
这 是 这 节日 时间 的 这 年 .

这是一年中最盛大的时刻。

[nekst] [mʌnθ] , [ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [rə'nʌŋkjələs] [wɪl] [blu:m] , [ænd; ənd][pɪŋks][ænd; ənd] [kɑ:'neɪʃənz] [wɪl]
Next **month** **,** **the** **beds** **of** **ranunculus** **will** **bloom** **,** **and** **pinks** **and** **carnations** **will**
下一个 月 , 这 床 的 茛 将要 盛开 , 和 粉色 和 康乃馨 将要
['fɒləʊ] ;
follow **;**
跟随 ;

下个月，毛茛花坛将会盛开，随后是石竹和康乃馨；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tjʊləp][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ,
but **the** **tulips** **are** **his** **most** **famous** **flowers** **,** **and** **,**
但 这 郁金香 是 他的 最多 著名的 花朵 , 和 ,

但郁金香是他最著名的花卉，而且，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [li:dz] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]
for **the** **few** **days** **while** **they** **are** **in** **perfection** **,** **he** **leads** **about** **,** **with** **his** **old**
为了 这 很少 天 尽管 他们 是 在 完美 , 他 线索 关于 , 和 他的 老的
- [wɜ:ld] ['kɜ:təsi] ,
- **world** **courtesy** **,**
- 世界 礼貌 ,

在他们状态完美的那几天里，他以旧世界的彬彬有礼带领着众人。

[ri'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɪə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pedɪgri:] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt]
replying **to** **a** **question** **here** **,** **giving** **a** **name** **or** **a** **pedigree** **there** **,** **a** **constant**
回复 到 一个 问题 这里 , 给予 一个 姓名 或者 一个 谱系 那里 , 一个 持续的
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .
succession **of** **visitors** **.**
演替 的 访客 .

这里回答一个问题，那里提供姓名或血统信息，访客络绎不绝。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
These **are** **his** **hours** **of** **triumph** **.**
这些 是 他的 小时 的 胜利 .

这是他凯旋的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pə'sjuːt] , ['mɪksɪŋ] [ləʊm]

For	eleven	months	he	has	gone	about	his	beloved	pursuit	,	mixing	loams
为了	十一	几个月	他	有	已消失	关于	他的	心爱	追逐	,	混合	壤土

[ænd; ənd] [liːf] - [məʊldz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

and	leaf	-	moulds	and	earths	,
和	叶子	-	模具	和	地球	,

十一个月来，他一直从事着自己喜爱的工作，将壤土、落叶腐殖土和泥土混合在一起。

['sɔːtɪŋ] , ['draɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [bʌlbz] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðeə(r)] [grəʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

sorting	,	drying	,	and	planting	the	bulbs	,	and	tending	their	growth	with	his
排序	,	烘干	,	和	种植	这	灯泡	,	和	倾向于	他们的	生长	和	他的

[əʊn] [hænd] — [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [huːz] ,

own	hand	—	for	to	whose	,
自己的	手	—	为了	到	谁	,

他亲手挑选、晾晒、种植球茎，并照料它们的生长——为了谁，

[els] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [ðə; ði] [wɜːk] ? — [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] [hæz; həz] ['blɒsəmd] ,

else	,	could	he	trust	the	work	?	—	and	now	his	toil	has	blossomed	,
别的	,	可以	他	相信	这	工作	?	—	和	现在	他的	辛劳	有	盛开	,

[ænd; ənd][ɪts] [wɜːθ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] .

and	its	worth	is	acknowledged	.
和	它是	值得	是	已确认	.

否则，他能相信自己的劳动成果吗？——如今他的辛勤付出终于有了回报，其价值也得到了认可。

[plɑːnts] ['envid] [baɪ] [pɪəz] , [plɑːnts][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

Plants	envied	by	peers	,	plants	not	to	be	bought	,	are	there	,
植物	令人羡慕	经过	同龄人	,	植物	不是	到	是	买	,	是	那里	,

那些令同行艳羡的植物，那些买不到的植物，就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['tendəli] ,

and	he	looks	into	the	heart	of	each	tenderly	,
和	他	看起来	进入	这	心	的	每个	温柔地	,

他温柔地凝视着每个人的内心，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	he	knows	it	a	child	of	his	own	.
为了	他	知道	它	一个	孩子	的	他的	自己的	.

因为他知道那是他自己的孩子。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɒsi] [stəʊnz] [ɒv; əv]

Presently	he	leads	his	visitors	back	into	the	house	,	across	the	mossy	stones	of
目前	他	线索	他的	访客	后退	进入	这	房子	,	穿过	这	苔藓	石头	的

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

他领着访客们穿过长满青苔的庭院石板路，回到屋内。

[weə(r)] , ['ʌndə(r)] [glɑːs] [freɪmz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɔː'rɪkjʊlə] [hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] [ðeə(r)] [bluːm] ,

where	,	under	glass	frames	,	thousands	of	auricula	have	just	passed	their	bloom	,
在哪里	,	在下面	玻璃	框架	,	数千	的	耳廓	有	只是	通过了	他们的	盛开	,

在玻璃框下，成千上万株报春花刚刚凋谢。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [saɪd] .

and	up	the	outside	stair	to	the	sunny	door	in	the	house	-	side	.
和	向上	这	外部	楼梯	到	这	阳光明媚	门	在	这	房子	-	边	.

然后沿着外面的楼梯上去，来到房子侧面阳光充足的门前。

[hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts]['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] [əʊld] ['biːz]

He	leads	them	into	the	shady	dining	-	room	,	with	its	furniture	of	dark	old	bees
他	线索	他们	进入	这	阴凉	用餐	-	房间	,	和	它是	家具	的	黑暗的	老的	蜜蜂

- [wækst] [mə'hɒgəni] ,

-	waxed	mahogany	,
-	打蜡	桃花心木	,

他领着他们走进阴凉的餐厅，餐厅里的家具是用涂有蜂蜡的深色老式红木制成的。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [keɪk] , [reə(r)][əʊld][mə'dɪərə] ,

where	there	is	a	slight	refreshment	of	wine	and	cake	,	rare	old	Madeira	,
在哪里	那里	是	一个	轻微	清爽	的	葡萄酒	和	蛋糕	,	稀有的	老的	马德拉	,

那里有少量葡萄酒和蛋糕供您享用，还有珍稀的陈年马德拉酒。

[ænd; ənd] [keɪk] , [rɪtʃ] [wɪð] [egz] [ænd; ənd]['ɪndiən] [spaɪs] , [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [əʊn] [hænd] .

and	cake	,	rich	with	eggs	and	Indian	spice	,	made	by	his	daughter's	own	hand	.
和	蛋糕	,	富有的	和	鸡蛋	和	印度	香料	,	制成	经过	他的	女儿的	自己的	手	.

还有他女儿亲手做的蛋糕，里面加了大量的鸡蛋和印度香料。

[dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] ,

Jars	and	glasses	are	filled	with	sweet	-	smelling	flowers	,
罐子	和	眼镜	是	已填	和	甜的	-	闻起来	花朵	,

罐子和玻璃杯里装满了散发着甜香的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bləʊn] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] .

and	the	breath	of	the	new	-	blown	summer	comes	in	through	the	open	doors	.
和	这	气息	的	这	新的	-	吹	夏天	来	在	通过	这	打开	门	.

初夏的气息透过敞开的大门吹了进来。

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] ['lɪnɪn] [blaɪnd][faindz][ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	warm	sunlight	through	the	brown	linen	blind	finds	its	way	across	the	room	,
这	温暖的	阳光	通过	这	棕色的	亚麻布	瞎的	发现	它是	方式	穿过	这	房间	,

温暖的阳光透过棕色亚麻百叶窗洒进房间，

[ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [səb'djuːd] ['reɪdiəns] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

and	falls	with	subdued	radiance	on	the	middle	picture	of	the	opposite	wall	.
和	瀑布	和	低沉的	辐射	在	这	中间	图片	的	这	对面的	墙	.

并以柔和的光芒落在对面墙上的中间那幅画上。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] , [braɪt] [tʃiːks] ,

The	dark	eyes	,	bright	cheeks	,
这	黑暗的	眼睛	,	明亮的	脸颊	,

黑亮的眼睛，白皙的脸颊，

[ænd; ənd] ['tʃeri] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz][waɪf] — [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	cherry	mouth	were	those	of	the	old	man's	wife	—	the	wife	of	his
和	樱桃	嘴	是	那些	的	这	老的	男人的	妻子	—	这	妻子	的	他的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

而老人的妻子——他年轻时的妻子——的嘴唇则像樱桃一样红润。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [waɪl] [ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz] [jet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv]

She	died	while	the	smile	was	yet	on	her	lip	and	the	tear	of
她	死亡	尽管	这	微笑	曾是	然而	在	她	唇	和	这	撕	的

['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ;

sympathy	in	her	eye	;
同情	在	她	眼睛	;

她去世时脸上还带着微笑，眼中还噙着同情的泪水；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [jet] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['meməri]

for	she	was	the	friend	of	all	,	and	remains	yet	a	tender	memory
为了	她	曾是	这	朋友	的	全部	,	和	遗迹	然而	一个	投标	记忆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

among	the	neighbouring	poor	.
之中	这	邻接	贫穷的	.

因为她待人友善，至今仍是附近贫民心中温暖的回忆。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ;

The	old	man	is	never	seen	to	look	upon	that	picture	;
这	老的	男人	是	绝不	已见	到	看	之上	那	图片	;

人们从未看到老人看过那幅画;

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndez] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sɪts][ɪn] ['revəri] [baɪ][hɪz; ɪz]['əʊpən]['baɪb(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	on	Sundays	for	hours	he	sits	in	reverie	by	his	open	Bible	here	in	the
但	在	星期日	为了	小时	他	坐着	在	遐想	经过	他的	打开	圣经	这里	在	这

[ruːm] [ə'ləʊn] .

room	alone	.
房间	独自的	.

但每个星期天，他都会独自一人坐在房间里，对着打开的圣经沉思几个小时。

[ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [pres] [ðeə(r)] , [laɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l] .

In	a	velvet	case	in	the	corner	press	there	,	lies	a	silver	medal	.
在	一个	天鹅绒	案件	在	这	角落	按	那里	,	谎言	一个	银	勋章	.

在角落的媒体柜里，一个天鹅绒盒子里装着一枚银牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [dʒɔːdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət]

It	was	pinned	to	his	breast	by	the	Third	George	on	a	great	day	at
它	曾是	已置顶	到	他的	胸部	经过	这	第三	乔治	在	一个	伟大的	天	在

['wɪnzə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Windsor	long	ago	.
温莎	长的	前	.

很久以前，在温莎城堡一个重要的日子里，这枚徽章被乔治三世别在了他的胸前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['piːsfəli] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

For	the	old	man	peacefully	ending	his	years	here	among	the	flowers	,
为了	这	老的	男人	和平地	结束	他的	年	这里	之中	这	花朵	,

这位老人在花丛中安详地走完了他的人生旅程。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

in	his	youth	served	the	king	,	and	fought	,	as	a	naval	officer	,
在	他的	青年	服务	这	国王	,	和	战斗	,	作为	一个	海军	官	,

他年轻时曾为国王效力，并作为海军军官参加战斗。

[θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [wˈɔːz] .

through	the	French	and	Spanish	wars	.
通过	这	法语	和	西班牙语	战争	.

在法国和西班牙战争期间。

[æz; əz][hiː; hi][gəʊz]['kwaɪətli][ə'baʊt] , [ə'ləʊn] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][bedz] ,

As	he	goes	quietly	about	,	alone	,	among	his	garden	beds	,
作为	他	去	悄悄	关于	,	独自的	,	之中	他的	花园	床	,

他独自一人，静静地在花园里走来走去。

[pə'tʃɑːns] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [kwɪk] [tred]

perchance	he	hears	again	sometimes	the	hoarse	word	of	command	,	the	quick	tread
或许	他	听到	再次	有时	这	嘶哑	单词	的	命令	,	这	快的	踏

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

或许他有时还会再次听到沙哑的命令声，听到士兵们急促的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [gəʊz]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	the	deep	roar	of	the	heavy	guns	,	as	his	ship	goes	into	action	.
和	这	深的	吼	的	这	重的	枪支	,	作为	他的	船	去	进入	行动	.

他的战舰投入战斗时，传来重炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)lz] [rəʊld] ['liːwəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	smoke	of	these	battles	rolled	leeward	long	ago	,
这	抽烟	的	这些	战斗	滚动	背风面	长的	前	,

这些战役的硝烟早已飘向了背风面。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['glɔːri][ænd; ənd][ðeə(r)] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [fə'gɒtn] .

and	their	glory	and	their	wounds	are	alike	forgotten	.
和	他们的	荣耀	和	他们的	伤口	是	同样	被遗忘的	.

他们的荣耀和伤痛都被遗忘了。

[ɪn] [ðæt] [pres] , [tuː] , [laɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ebəni] [fluːt] , [wɪð] [ɪts] ['mɑːvələs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

In	that	press	,	too	,	lies	the	wonderful	ebony	flute	,	with	its	marvellous	confusion	of
在	那	按	,	也	,	谎言	这	精彩的	乌木	长笛	,	和	它是	奇妙	困惑	的

['sɪlvə(r)] [kiːz] ,

silver	keys	,
银	钥匙	,

在那台压榨机里，还藏着一支精美的乌木长笛，它有着奇妙的银色按键组合。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

upon	which	he	used	to	take	pleasure	in	recalling	the	stirring	airs	of	the	fleet	.
之上	哪个	他	用过的	到	拿	乐趣	在	回忆	这	搅拌	播出	的	这	舰队	.

他常常喜欢回忆舰队激动人心的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪd] [ɪts][lɑːst][tjuːn] ; [ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd]

It	has	played	its	last	tune	;	the	keys	are	untouched	now	,	and	it	is	laid
它	有	玩	它是最后的		调	;	这	钥匙	是	未受触碰	现在	,	和	它	是	铺设

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

它已奏响最后一曲；琴键不再触碰，一切都已成往事。

[wɔːpt] [baɪ][eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɪŋgəd] [baɪ][ɪts][əʊld]['mɑːstə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

warped	by	age	,	to	be	fingered	by	its	old	master	no	more	.
扭曲的	经过	年龄	,	到	是	用手指	经过	它是	老的	掌握	不	更多的	.

饱经岁月摧残，再也无法被它的老主人触摸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gests] [raɪz][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [wɪð] [æn'tiːk] [greɪs] [ðeə(r)] ['kɔːtli]

But	his	guests	rise	to	leave	,	and	,	receiving	with	antique	grace	their	courtly
但	他的	客人	上升	到	离开	,	和	,	接收	和	古董	优雅	他们的	宫廷式

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts] ,

acknowledgments	,
致谢	,

但他的客人们起身告辞，并以古雅的礼节接受了他们的宫廷致谢。

[hiː; hi] [ə'tendz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [hɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] .

he	attends	the	ladies	across	the	stone	-	paved	hall	to	their	carriages	.
他	参加	这	女士们	穿过	这	石头	-	铺砌路面	大厅	到	他们的	马车	.

他护送女士们穿过石板铺就的大厅，前往她们的马车。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] !

Many	years	ago	!
许多	年	前	!

很多年前！

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][hɪm'self] [biːn] ['kærid] [ə'krɒs] [ðæt] [hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

The	old	man	since	then	has	himself	been	carried	across	that	hall	to	his	long
这	老的	男人	自从	然后	有	他自己	到过	携带	穿过	那	大厅	到	他的	长的

[həʊm] ,

home	,
家	,

从那时起，老人就被抬过那条大厅，送回了他长久的家。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][duː; də][græɳd] [deɪmz] ['vɪzɪt][ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['gɑːd(ə)n] .

and	no	more	do	grand	dames	visit	the	high	-	walled	garden	.
和	不	更多的	做	盛大	女士们	访问	这	高的	-	有围墙的	花园	.

如今，贵妇人们再也不会光顾这座高墙花园了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] ['wɪspə(r)] [jet] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [biːts] [ɒn][ðə; ði]

But	the	trees	whisper	yet	above	it	;	the	warmth	of	summer	beats	on	the
但	这	树木	耳语	然而	多于	它	;	这	温暖	的	夏天	节拍	在	这

['grævld] [wɔːks] ;

gravelled	walks	;
砾石	散步	;

但树木依然在上方低语；夏日的温暖拍打着碎石小路；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , ['lʌvli] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] ,

and	the	flowers	,	lovely	as	of	old	in	their	immortal	youth	,
和	这	花朵	,	迷人的	作为	的	老的	在	他们的	不朽	青年	,

还有那些花朵，依然像它们永恒的青春时期那样美丽，

[stɪl] ['əʊpən][ðeə(r)] ['steɪnləs] [pet(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

still	open	their	stainless	petals	to	the	sun	.
仍然	打开	他们的	防锈的	花瓣	到	这	太阳	.

依然向着阳光敞开着它们洁白的花瓣。

[ə'baʊt] ['kəubrəz] .

ABOUT	COBRAS	.
关于	眼镜蛇	.

关于眼镜蛇。

[baɪ][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

BY	AN	OFFICER	.
经过	一个	官	.

由一名警官撰写。

[waɪl] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['fɜːləʊ] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] ,

While	at	home	on	furlough	from	India	a	short	time	ago	,
尽管	在	家	在	休假	从	印度	一个	短的	时间	前	,

不久前，我从印度休假回家期间，

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['veri]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [ðæt]

I	was	much	amused	at	finding	a	very	general	impression	among	my	friends	that
我	曾是	很多	觉得好笑	在	寻找	一个	非常	一般的	印象	之中	我的	朋友们	那

[tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kəʊbrə][ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [ɪn]['ɪndiə] .

to	come	across	a	cobra	is	an	every	-	day	kind	of	occurrence	in	India	.
到	来	穿过	一个	眼镜蛇	是	一个	每一个	-	天	种类	的	发生	在	印度	.

我发现朋友们普遍认为在印度遇到眼镜蛇是件很平常的事，这让我觉得很有趣。

[haʊ] [ɪ'rəʊniəs] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɒt] ['meni] [deɪz]

How	erroneous	this	idea	is	may	be	gathered	from	the	fact	that	not	many	days
如何	错误	这	主意	是	可能	是	聚集	从	这	事实	那	不是	许多	天

[ə'gəʊ][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ɪn]

ago	a	brother	-	officer	told	me	that	although	he	had	been	about	ten	years	in
前	一个	兄弟	-	官	讲述	我	那	虽然	他	有	到过	关于	十	年	在

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

这个想法有多么错误，可以从几天前一位同僚告诉我的事实中看出：虽然他在印度已经待了大约十年，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ]['kəʊbrə][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

he	had	never	yet	seen	a	cobra	in	a	wild	state	.
他	有	绝不	然而	已见	一个	眼镜蛇	在	一个	荒野	状态	.

他以前从未见过野生的眼镜蛇。

[hɪz; ɪz][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ;

His	is	,	it	is	true	,	probably	an	exceptional	case	;
他的	是	,	它	是	真的	,	大概	一个	非凡的	案件	;

他的情况确实可能是一个特例；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [pɑːs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]['ɪndiə]

but	still	it	shows	that	an	Englishman	may	pass	a	considerable	time	in	India
但	仍然	它	演出	那	一个	英国人	可能	经过	一个	大量	时间	在	印度

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['venəməs] ['reptaɪlz] .

without	coming	across	one	of	these	venomous	reptiles	.
没有	未来	穿过	一	的	这些	有毒	爬行动物	.

但这仍然表明，一个英国人在印度待上相当长的时间，也不会遇到这些有毒的爬行动物。

['kəubrəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri]

Cobras	,	however	,	are	met	with	quite	often	enough	,	and	sometimes	in	very
眼镜蛇	,	然而	,	是	遇见	和	相当	经常	足够的	,	和	有时	在	非常

['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

curious	and	uncomfortable	places	.
好奇的	和	不舒服	地方	.

然而，眼镜蛇却经常出现，有时甚至出现在非常奇怪和令人不舒服的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['steɪʃ(ə)n][ɪn]

a	young	lady	who	had	just	returned	from	a	ball	in	a	small	station	in
一个	年轻的	女士	WHO	有	只是	返回	从	一个	球	在	一个	小的	车站	在

['sʌðən] ['ɪndiə] ,

Southern	India	,
南方	印度	,

一位刚从印度南部一个小车站参加完舞会回来的年轻女子

['nəʊtɪst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [lʊkt]

noticed	,	as	she	was	on	the	point	of	getting	into	bed	,	that	the	pillow	looked
注意到	,	作为	她	曾是	在	这	观点	的	获得	进入	床	,	那	这	枕头	看起来

[ˌdɪsə'reɪndʒd] ;

disarranged	;
混乱	;

正当她准备上床睡觉时，她注意到枕头看起来有些凌乱；

[ænd; ənd][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [kɔɪld] [ʌp]

and	on	taking	it	up	to	smooth	it	out	,	she	discovered	a	cobra	coiled	up
和	在	采取	它	向上	到	光滑的	它	出去	,	她	发现	一个	眼镜蛇	卷曲	向上

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

underneath	it	.
下	它	.

当她拿起它想把它抚平时，发现一条眼镜蛇盘踞在下面。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

She	called	out	for	assistance	;	and	her	father	coming	to	the	rescue	,
她	称为	出去	为了	协助	;	和	她	父亲	未来	到	这	救援	,

她呼救，她的父亲赶来救援。

['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

speedily	despatched	the	obnoxious	intruder	with	a	stick	.
迅速地	已派送	这	令人讨厌的	入侵者	和	一个	戳	.

他迅速用棍子制服了那个讨厌的入侵者。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wʌn] [deɪ] ,

I	happened	to	mention	this	circumstance	to	an	officer	one	day	,
我	发生	到	提到	这	环境	到	一个	官	一	天	,

有一天，我碰巧跟一位警官提到了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm'self]

and	he	informed	me	that	the	very	same	thing	had	happened	to	himself
和	他	知情的	我	那	这	非常	相同的	事物	有	发生	到	他自己

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

soon	after	his	first	arrival	in	the	country	,
很快	后	他的	第一的	到达	在	这	国家	,

他告诉我，他刚到这个国家不久也遇到过同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː][bed] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

and	that	,	in	consequence	,	he	never	got	into	bed	until	he	had	examined
和	那	,	在	结果	,	他	绝不	得到	进入	床	直到	他	有	检查

[ðə; ði] ['piləuz] .

the	pillows	.
这	枕头	.

因此，他总是要检查完枕头才会上床睡觉。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [waɪl] ['kwɔːtəd] [æt; ət] [bə'lɑːriː] , [ɒn]['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]

In	the	year	1873	,	while	quartered	at	Bellary	,	on	going	into	the	drawing	-	room	of
在	这	年	-	,	尽管	四分	在	贝拉里	,	在	去	进入	这	绘画	-	房间	的

[ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,

the	bungalow	,
这	平房	,

1873年，驻扎在贝拉里期间，走进平房的客厅，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

which	at	that	time	I	shared	with	a	friend	,
哪个	在	那	时间	我	共享	和	一个	朋友	,

当时我把它分享给了朋友。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

I	discovered	a	cobra	curled	up	on	the	sofa	cushion	.
我	发现	一个	眼镜蛇	卷曲	向上	在	这	沙发	软垫	.

我在沙发垫上发现了一条蜷缩着的眼镜蛇。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [stɪk] ; [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

I	hastened	out	of	the	room	to	fetch	a	stick	;	but	in	doing	so	,
我	加快	出去	的	这	房间	到	拿来	一个	戳	;	但	在	正在做	所以	,

我赶紧跑出房间去拿根棍子；但这样做的时候，

[ai][mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [æz; əz][ɒn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk]

I	must	,	I	suppose	,	have	made	some	noise	,	as	on	returning	the	snake
我	必须	,	我	认为	,	有	制成	一些	噪音	,	作为	在	返回	这	蛇

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

我当时肯定弄出了一些动静，因为当我回来时，蛇已经不见了。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	few	evenings	later	,	however	,
一个	很少	晚上	之后	,	然而	,

然而，几天后的一个晚上，

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] - [tʃʌm] - [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə]['dɪnə(r)] ,

just	as	my	'	chum	'	was	leaving	the	house	to	go	out	to	dinner	,
只是	作为	我的	-	密友	-	曾是	离开	这	房子	到	去	出去	到	晚餐	,

就在我的"朋友"出门去吃饭的时候，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	called	out	to	me	that	there	was	a	snake	crawling	up	the	steps	of	the
他	称为	出去	到	我	那	那里	曾是	一个	蛇	爬行	向上	这	步骤	的	这

[və'rændə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

veranda	in	front	of	the	drawing	-	room	.
阳台	在	正面	的	这	绘画	-	房间	.

他大声告诉我，有一条蛇正沿着客厅前阳台的台阶往上爬。

[ai][ræn][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

I	ran	out	with	a	stick	,	and	succeeded	in	killing	the	unwelcome	visitor	.
我	跑	出去	和	一个	戳	,	和	成功了	在	杀	这	不受欢迎	游客	.

我拿着一根棍子冲了出去，成功地打死了这个不速之客。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feəli] [lɑ:dʒ] ['kəʊbrə] ,

It	turned	out	to	be	a	fairly	large	cobra	,
它	转向	出去	到	是	一个	相当	大的	眼镜蛇	,

结果发现那是一条体型相当大的眼镜蛇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['pri:viəsli]

and	was	in	all	probability	the	one	which	I	had	seen	a	few	days	previously
和	曾是	在	全部	可能性	这	一	哪个	我	有	已见	一个	很少	天	之前

[ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

on	the	sofa	.
在	这	沙发	.

很有可能就是几天前我在沙发上看到的那只。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:θˌru:mz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['bʌŋgələʊ] [ðæt]['kəubrəz] , [wen]

It	is	,	however	,	in	the	bathrooms	of	an	Indian	bungalow	that	cobras	,	when
它	是	,	然而	,	在	这	浴室	的	一个	印度	平房	那	眼镜蛇	,	什么时候

[met] [wɪð] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

met	with	within	doors	,
遇见	和	之内	门	,

然而，在印度平房的浴室里，当眼镜蛇在门内遇到时，

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['fri:kwəntli] [ɪn'kaʊntəd] ,

are	most	frequently	encountered	,
是	最多	频繁地	遭遇	,

最常遇到的情况是：

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)]

as	they	come	there	in	pursuit	of	the	frogs	which	delight	to	take	up	their
作为	他们	来	那里	在	追逐	的	这	青蛙	哪个	喜	到	拿	向上	他们的

['kwɔːtəz] [ðeə(r)] ;

quarters	there	;
四分之一	那里	;

他们来到这里是为了追逐那些喜欢在那里安家的青蛙;

[fɔː(r); fə(r)] ['frɒgi] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kəʊbrə][ɪz] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] .

for	froggy	is	an	article	of	diet	to	which	the	cobra	is	very	partial	.
为了	青蛙	是	一个	文章	的	饮食	到	哪个	这	眼镜蛇	是	非常	部分的	.

青蛙是眼镜蛇非常喜欢吃的食物。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs]['kæv(ə)lri] , [sɪns] [dɪ'siːst] , { - }

An	officer	of	the	Madras	cavalry	,	since	deceased	,	{	527	}
一个	官	的	这	马德拉斯	骑兵	,	自从	死者	,	{	-	}

马德拉斯骑兵队的一名军官，已故，{527}

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['kwɔːtəd] [æt; ət]['ɑːrˌkɑːt] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

told	me	that	when	quartered	at	Arcot	,	he	one	day	observed	in	his
讲述	我	那	什么时候	四分	在	阿科特	,	他	一	天	观察到	在	他的

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

bathroom	,
浴室	,

他告诉我，当他驻扎在阿尔科特时，有一天他在浴室里看到:

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - ['wɔːtə(r)][paɪp] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə] ,

emerging	from	the	waste	-	water	pipe	,	the	head	of	a	cobra	,
新兴	从	这	浪费	-	水	管道	,	这	头	的	一个	眼镜蛇	,

从污水管道中探出的，是一条眼镜蛇的头部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][frɒg] .

which	was	holding	in	his	mouth	a	frog	.
哪个	曾是	保持	在	他的	嘴	一个	青蛙	.

他嘴里叼着一只青蛙。

[ðə; ði][paɪp][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ən'les]

The	pipe	was	too	narrow	to	admit	of	the	snake's	withdrawing	his	head	unless
这	管道	曾是	也	狭窄的	到	承认	的	这	蛇的	撤退	他的	头	除非

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ;

he	released	his	victim	;
他	发布	他的	受害者	;

除非蛇放开猎物，否则管道太窄，蛇无法缩回头部;

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,

this	,	however	,	from	unwillingness	to	forego	his	meal	,	he	would	not	do	,
这	,	然而	,	从	不情愿	到	放弃	他的	一顿饭	,	他	会	不是	做	,

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	in	consequence	,
和	在	结果	,

然而，由于不愿放弃这顿饭，他拒绝这样做，结果.....

[peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glʌtəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

paid	the	penalty	for	his	gluttony	with	his	life	.
有薪酬的	这	惩罚	为了	他的	暴食	和	他的	生活	.

他为自己的贪婪付出了生命的代价。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[maɪ] [waɪfs] ['aɪə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bedruːm] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] [ɪn]

my	wife's	ayah	came	running	into	our	bedroom	saying	there	was	a	large	snake	in
我的	妻子的	亚亚	来了	跑步	进入	我们的	卧室	说	那里	曾是	一个	大的	蛇	在

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .

the	bathroom	.
这	浴室	.

我妻子的保姆跑进我们的卧室，说浴室里有一条大蛇。

['ɑːmɪŋ] [maɪ'self][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Arming	myself	as	usual	with	a	stick	,
武装	我	作为	通常	和	一个	戳	,

我像往常一样拿起一根棍子武装自己，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sneɪk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	went	into	the	bathroom	just	in	time	to	see	the	snake	disappear	into	the
我	去	进入	这	浴室	只是	在	时间	到	看	这	蛇	消失	进入	这

[weɪst] - ['wɔːtə(r)][paɪp] ,

waste	-	water	pipe	,
浪费	-	水	管道	,

我走进浴室的那一刻，正好看到那条蛇消失在污水管道里。

[wɪtʃ] [ræn]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

which	ran	under	another	small	room	to	the	back	of	the	house	,
哪个	跑	在下面	其他	小的	房间	到	这	后退	的	这	房子	,

它从房子后面另一间小房间的下方穿过，一直延伸到房子后面。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪts] ['aʊtlet] .

where	the	water	found	its	outlet	.
在哪里	这	水	成立	它是	出路	.

水流到出口的地方。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [stˈeɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] ,

The	servants	stationed	themselves	at	the	outlet	,
这	仆人	驻	他们自己	在	这	出路	,

仆人们驻守在门店门口，

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reptaɪl] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , [fɜːst] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,

while	I	endeavoured	to	drive	the	reptile	out	from	the	rear	,	first	with	my	stick	,
尽管	我	努力	到	驾驶	这	爬虫	出去	从	这	后部	,	第一的	和	我的	戳	,

当我试图从后面把那条爬行动物赶出来时，我先是用棍子，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [daʊn]

and	afterwards	by	pouring	the	contents	of	a	kettle	of	boiling	water	down
和	然后	经过	浇注	这	内容	的	一个	壶	的	沸腾	水	向下

[ðə; ði][paɪp] .

the	pipe	.
这	管道	.

之后，将一壶开水倒入管道中。

[bəuθ] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['pruːvɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

Both	attempts	to	dislodge	the	intruder	from	his	position	proving	ineffectual	,
两个都	尝试	到	松动	这	入侵者	从	他的	位置	证明	无效	,

两次试图将入侵者从其位置驱逐出去的尝试均告失败。

[aɪ] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [ɒn][hɪm][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ]

I	commenced	a	vigorous	assault	on	him	by	thrusting	a	bamboo	about	five	feet	long
我	开始	一个	蓬勃	突击	在	他	经过	推进	一个	竹子	关于	五	脚	长的

[daʊn] [ðə; ði][paɪp] ,

down	the	pipe	,
向下	这	管道	,

我开始对他发起猛烈攻击，将一根大约五英尺长的竹竿插进管道里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'ses] [ri'wɔ:did] [maɪ] ['efəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , ['drɪvn] [frɒm; frəm]

and	this	time	success	rewarded	my	efforts	,	and	the	snake	,	driven	from
和	这	时间	成功	奖励	我的	努力	,	和	这	蛇	,	驱动	从

[hɪz; ɪz]['refju:dʒ] ,

his	refuge	,
他的	避难所	,

这一次，我的努力终于得到了回报，那条蛇被赶出了它的藏身之处。

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ˌaʊt'saɪd] .

was	killed	by	the	servants	outside	.
曾是	被杀	经过	这	仆人	外部	.

被外面的仆人杀死了。

[ðɪs] ['kəʊbrə] ['meʒəd] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	cobra	measured	about	five	feet	six	inches	in	length	,
这	眼镜蛇	测量	关于	五	脚	六	英寸	在	长度	,

这条眼镜蛇身长约五英尺六英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [kɪld] .

and	was	the	largest	that	I	have	ever	seen	killed	.
和	曾是	这	最大	那	我	有	曾经	已见	被杀	.

这是我见过被杀死的体型最大的。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z]

I	may	here	mention	that	the	ordinary	ideas	about	the	size	attained	by	this	species
我	可能	这里	提到	那	这	普通的	想法	关于	这	尺寸	已达到	经过	这	物种

[ɒv; əv] [sneɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

of	snake	are	greatly	exaggerated	.
的	蛇	是	非常	夸张的	.

我在此要提一下，人们对这种蛇的体型通常的认知被大大夸大了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] - ['meɪdʒə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑ:s] ['prezɪdənsi] ,

Some	years	ago	,	a	surgeon	-	major	serving	in	the	Madras	presidency	,
一些	年	前	,	一个	外科医生	-	主要的	服务	在	这	马德拉斯	总统职位	,

[wɪð] [hu:m] [ai][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

with	whom	I	was	acquainted	,
和	谁	我	曾是	熟人	,

几年前，我认识的一位在马德拉斯管辖区服役的外科少校

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

took	a	great	interest	in	this	matter	,
采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	事情	,

他对此事非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['kəʊbrə]

and	offered	a	considerable	reward	to	any	one	who	would	bring	him	a	cobra
和	提供	一个	大量	报酬	到	任何	一	WHO	会	带来	他	一个	眼镜蛇

[sɪks] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

six	feet	in	length	;
六	脚	在	长度	;

他悬赏重金，奖励任何能给他带来一条六英尺长眼镜蛇的人；

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] [raɪt] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [geɪnd] ,

but	,	if	my	memory	serves	me	right	,	the	reward	was	never	gained	,
但	,	如果	我的	记忆	服务	我	正确的	,	这	报酬	曾是	绝不	获得	,

但是，如果我没记错的话，奖励最终并没有获得。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kəubrəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n]

although	a	very	large	number	of	cobras	were	produced	for	his	inspection
虽然	一个	非常	大的	数字	的	眼镜蛇	是	生产	为了	他的	检查

.

:

.

虽然为他检验制作了大量的眼镜蛇。

[wʌns] [ai] ['witnis] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts]

Once	I	witnessed	a	wonderful	escape	from	the	almost	invariably	fatal	effects
一次	我	目击者	一个	精彩的	逃脱	从	这	几乎	总是	致命的	效果

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] [baɪt] .

of	a	cobra	bite	.
的	一个	眼镜蛇	咬	.

我曾亲眼目睹一个人奇迹般地从几乎必然致命的眼镜蛇咬伤中逃脱出来。

[ai] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

I	was	marching	with	some	native	troops	in	the	cold	weather	,
我	曾是	行军	和	一些	本国的	军队	在	这	寒冷的	天气	,

我当时和一些当地部队一起在寒冷的天气里行军。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	halted	for	the	night	at	a	place	called	Maikur	,	where	,	instead	of
和	停止	为了	这	夜晚	在	一个	地方	称为	-	,	在哪里	,	反而	的

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [tents] [pɪtʃt] ,

having	our	tents	pitched	,
拥有	我们的	帐篷	投球	,

我们当晚在名为迈库尔的地方停留，但那里并没有搭起帐篷，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [prɪ'fɜːd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgələʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

my	wife	and	I	preferred	occupying	a	small	bungalow	belonging	to	the
我的	妻子	和	我	首选	占领	一个	小的	平房	属于	到	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] ,

department	of	Public	Works	,
部门	的	民众	作品	,

我和妻子更喜欢住在公共工程部门所有的小平房里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [in'kæmp] - [graʊnd] .

which	was	situated	opposite	the	encamping	-	ground	.
哪个	曾是	位于	对面的	这	露营	-	地面	.

它位于营地对面。

['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Sitting	outside	the	bungalow	after	dinner	,
坐着	外部	这	平房	后	晚餐	,

晚餐后坐在小屋外面，

[ai] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [hed] - ['sɜːvənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	occasion	to	call	my	head	-	servant	to	give	him	some	orders	for
我	有	场合	到	称呼	我的	头	-	仆人	到	给	他	一些	订单	为了

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

我当时需要叫来我的总管，给他布置一些第二天早上的工作。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] , [ai] [sɔː] [hɪm] [kɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

As	he	ran	up	,	I	saw	him	kick	something	off	his	left	foot	,
作为	他	跑	向上	,	我	锯	他	踢	某物	离开	他的	左边	脚	,

他跑过来的时候，我看到他左脚踢掉了什么东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : - - , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , - !

and	at	the	same	time	he	called	out	:	'	Sāmp	,	sahib	,	sāmp	!
和	在	这	相同的	时间	他	称为	出去	:	-	-	,	萨希布	,	-	!

与此同时，他喊道：“Sāmp, sahib, sāmp!”

- (- [ə; eɪ] [sneɪk] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [sneɪk] . -)

'	(	'	A	snake	,	sir	,	a	snake	.	'	)
-	(	-	一个	蛇	,	先生	,	一个	蛇	.	-	)

（先生，是条蛇，是条蛇。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] - [ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [kləʊz][baɪ] ,

There	was	a	bright	wood	-	fire	burning	close	by	,
那里	曾是	一个	明亮的	木头	-	火	燃烧	关闭	经过	,

附近燃着一堆明亮的柴火。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [baɪ][ɪts] [laɪt] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [ʌp] .

and	I	saw	by	its	light	the	snake	with	its	hood	up	.
和	我	锯	经过	它是	光	这	蛇	和	它是	兜帽	向上	.

借着灯光，我看到了那条蛇，它的颈部隆起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfɑːloʊərz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	immediately	killed	by	some	of	the	camp	-	followers	,	and	was
它	曾是	立即地	被杀	经过	一些	的	这	营	-	追随者	,	和	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

brought	to	me	,
带来	到	我	,

它立即被一些随军人员杀死，并被带到我这里。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkəʊbrə] .

and	proved	to	be	a	small	cobra	.
和	已证实	到	是	一个	小的	眼镜蛇	.

结果发现那是一条小眼镜蛇。

[ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] [ˈsɜːrvənts] [fʊt] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ˈtaɪni] [ˈpʌŋktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] ,

On	examining	my	servant's	foot	,	I	found	one	tiny	puncture	on	the	ankle	,
在	检查	我的	仆人的	脚	,	我	成立	一	微小的	穿刺	在	这	踝	,

检查仆人的脚时，我发现脚踝上有一个很小的针孔。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .

on	which	was	a	single	drop	of	blood	.
在	哪个	曾是	一个	单身的	降低	的	血	.

上面有一滴血。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [tent] ,

The	man	was	at	once	taken	to	the	hospital	tent	,
这	男人	曾是	在	一次	已采取	到	这	医院	帐篷	,

该男子立即被送往医院帐篷。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈsɪstənt] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

and	attended	to	by	the	hospital	assistant	in	medical	charge	of	the	troops	,
和	参加	到	经过	这	医院	助手	在	医疗的	收费	的	这	军队	,

由负责部队医疗的医院助理照料。

[huː] [əˈplaɪd] [əˈməʊniə] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

who	applied	ammonia	and	did	all	that	was	in	his	power	.
WHO	应用	氨	和	做过	全部	那	曾是	在	他的	力量	.

他使用了氨水，并尽其所能。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][mæn] ;

I	was	very	anxious	about	the	man	;
我	曾是	非常	焦虑的	关于	这	男人	;

我非常担心那个人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'wəʊk][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

but	he	awoke	me	at	the	hour	for	marching	next	morning	as	if
但	他	醒来	我	在	这	小时	为了	行军	下一个	早晨	作为	如果

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	had	happened	,
没有什么	有	发生	,

但他第二天早上起床集合出发时，却像什么都没发生过一样把我叫醒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'pærəntli] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	for	some	time	apparently	experienced	no	inconvenience	.
和	为了	一些	时间	显然	经验丰富的	不	不便	.

而且在一段时间内，似乎没有感受到任何不便。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [hɪz; ɪz]

Some	weeks	later	,	however	,	after	we	had	reached	our	destination	,	his
一些	周	之后	,	然而	,	后	我们	有	达到	我们的	目的地	,	他的

[left] [leg] [sweld] ['veri] [mʌtʃ] ,

left	leg	swelled	very	much	,
左边	腿	肿胀	非常	很多	,

然而，几周后，当我们到达目的地时，他的左腿肿胀得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli]

and	he	suffered	great	pain	for	a	considerable	time	;	but	he	eventually
和	他	遭受	伟大的	疼痛	为了	一个	大量	时间	;	但	他	最终

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

他遭受了相当长时间的巨大痛苦；但他最终康复了。

[ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	snake	was	seen	by	eight	or	ten	persons	besides	myself	,	and	was
这	蛇	曾是	已见	经过	八	或者	十	人	除了	我	,	和	曾是

[bɪ'jɒnd] [daʊt] [ə; eɪ]['kəʊbrə] ;

beyond	doubt	a	cobra	;
超过	怀疑	一个	眼镜蛇	;

除了我之外，还有八到十个人看到了这条蛇，毫无疑问，那是一条眼镜蛇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [ɪ'skeɪp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

and	the	only	possible	explanation	of	the	man's	escape	seems	to	be	that
和	这	仅有的	可能的	解释	的	这	男人的	逃脱	似乎	到	是	那

[ðə; ði]['reptaɪl][mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪtn] ['sʌmθɪŋ] [els] ['veri] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	reptile	must	have	bitten	something	else	very	shortly	before	,
这	爬虫	必须	有	被咬	某物	别的	非常	不久	前	,

而这名男子得以逃脱的唯一可能解释似乎是，那条爬行动物在此之前不久一定咬过其他东西。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n][ɪn][ɪts] [fæŋz] .

and	so	to	a	great	extent	exhausted	the	deadly	poison	in	its	fangs	.
和	所以	到	一个	伟大的	程度	筋疲力尽的	这	致命	毒	在	它是	獠牙	.

因此，它毒牙中的致命毒液也大大消耗殆尽。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

One	of	our	children	had	a	narrow	escape	,	though	of	a	different	kind	,
一	的	我们的	孩子们	有	一个	狭窄的	逃脱	,	尽管	的	一个	不同的	种类	,

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] .

when	quite	a	baby	.
什么时候	相当	一个	婴儿	.

我们家一个孩子小时候也曾死里逃生，不过是另一种意义上的死里逃生。

[maɪ][waɪf] [pɪkt] [hɪm][ʌp][wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,

My	wife	picked	him	up	one	day	from	the	floor	,
我的	妻子	挑选	他	向上	一	天	从	这	地面	,

有一天，我妻子把他从地上抱了起来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] .

where	he	was	lying	enjoying	himself	in	baby	fashion	.
在哪里	他	曾是	说谎	享受	他自己	在	婴儿	时尚	.

他当时正像个婴儿一样躺在那里，玩得不亦乐乎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] ,

She	had	hardly	done	so	,
她	有	几乎	完毕	所以	,

她几乎没有这样做。

[wen] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]

when	a	cobra	fell	from	the	roof	on	the	very	spot	on	which	the	little	one
什么时候	一个	眼镜蛇	跌倒	从	这	屋顶	在	这	非常	点	在	哪个	这	小的	一

[hæd; həd] [biːn] [dis'pɔːt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	disporting	himself	the	moment	before	.
有	到过	体育运动	他自己	这	片刻	前	.

就在刚才小男孩玩耍的地方，一条眼镜蛇从屋顶掉了下来。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

On	one	occasion	,
在	一	场合	,

有一次，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['neɪtɪv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] [keɪm] [tuː; tə]

a	curious	native	superstition	with	regard	to	the	subject	of	these	notes	came	to
一个	好奇的	本国的	迷信	和	看待	到	这	主题	的	这些	笔记	来了	到

[maɪ]['nəʊtɪs] .

my	notice	.
我的	注意	.

我注意到，关于这些笔记的主题，当地流传着一种奇怪的迷信说法。

[ə; eɪ]['kəʊbrə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][wɒz; wəz]

A	cobra	which	had	been	killed	in	the	hut	of	one	of	the	men	was
一个	眼镜蛇	哪个	有	到过	被杀	在	这	小屋	的	一	的	这	男人	曾是

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

brought	up	to	be	shown	to	me	,
带来	向上	到	是	所示	到	我	,

有人把在其中一人小屋里被杀死的一条眼镜蛇带上来给我看。

[wen] [ə; eɪ]['hævɪldɑː] (['neɪtɪv] ['sɑːdʒənt]) [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][end]

when	a	havildar	(	native	sergeant	)	called	my	attention	to	the	fact	that	the	end
什么时候	一个	下士	(	本国的	军士	)	称为	我的	注意力	到	这	事实	那	这	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [blʌnt] ,

of	his	tail	was	blunt	,
的	他的	尾巴	曾是	钝	,

当一名下士（当地军士）提醒我注意他的尾巴末端是钝的时，

['seɪɪŋ] [ɪn][ˌhɪndʊ'stæni] : - [lʊk] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['vɪlən] ; [hiː; hi][hæz; həz]

saying	in	Hindustani	:	'	Look	,	sahib	;	this	is	a	downright	villain	;	he	has
说	在	印度斯坦	:	-	看	,	萨希布	;	这	是	一个	彻头彻尾	恶棍	;	他	有

['bɪtn] [sʌm; səm][mæn] ,

bitten	some	man	,
被咬	一些	男人	,

用印地语说："瞧，老爷；这可是个彻头彻尾的恶棍；他咬了人。"

[ænd; ənd][səʊ] [lɒst] [ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	so	lost	the	tip	of	his	tail	.
和	所以	丢失的	这	提示	的	他的	尾巴	.

于是，他的尾巴尖被切掉了。

- [ɒn] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [ai][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]

-	On	my	making	further	inquiries	,	I	was	confidently	assured	that	whenever	a
-	在	我的	制作	更远	查询	,	我	曾是	自信地	保证	那	每当	一个

['kəʊbrə] [baɪts] [ə; eɪ][mæn] ,

cobra	bites	a	man	,
眼镜蛇	咬	一个	男人	,

“经过进一步询问，我得到了肯定的答复，无论何时眼镜蛇咬了人，

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'kʌmz] [blʌnt] !

the	tip	of	his	tail	invariably	becomes	blunted	!
这	提示	的	他的	尾巴	总是	变成	钝化	!

他的尾巴尖总是会变钝！

['maɪtɪs]['met(ə)l] .

MITIS	METAL	.
缓和	金属	.

MITIS 金属。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [rɔːt] - ['aɪən] ['kɑːstɪŋs] [baɪ][ðə; ði] - ['maɪtɪs]['prəʊses] , - [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	introduction	of	wrought	-	iron	castings	by	the	'	Mitis	process	,	'	to	which
这	介绍	的	锻	-	铁	铸件	经过	这	-	缓和	过程	,	-	到	哪个

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] ,

attention	has	lately	been	directed	,
注意力	有	最近	到过	指导	,

近年来，人们开始关注采用“米蒂斯工艺”制造的锻铁铸件。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs]

forms	a	new	and	an	important	departure	in	the	employment	of	this	class
表格	一个	新的	和	一个	重要的	离开	在	这	就业	的	这	班级

[ɒv; əv]['aɪən] .

of	iron	.
的	铁	.

这标志着此类铁的使用方式出现了一个新的、重要的转变。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [rɔːt] - ['aɪən][hæz; həz] [biːn] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Up	to	the	present	time	,	wrought	-	iron	has	been	worked	into	the	requisite
向上	到	这	展示	时间	,	锻	-	铁	有	到过	工作	进入	这	必需品

[fɔːmz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] ;

forms	by	means	of	hammering	;
表格	经过	方法	的	锤击	;

迄今为止，锻铁都是通过锤击加工成所需形状的；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ɪn] [məʊldz] [wɒz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn]

whilst	a	system	of	stamping	in	moulds	was	deemed	a	considerable	advance	in
而	一个	系统	的	冲压	在	模具	曾是	被认为	一个	大量	进步	在

[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['wɜːkɪŋ] .

economical	working	.
经济	在职的	.

模具冲压系统被认为是经济生产方面的一项重大进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [rɔːt] - ['aɪən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]

It	is	now	,	however	,	proposed	to	treat	wrought	-	iron	in	the	same	manner	as
它	是	现在	,	然而	,	建议的	到	对待	锻	-	铁	在	这	相同的	方式	作为

[kɑːst] - ['aɪən] — ['neɪmli] ,

cast	-	iron	—	namely	,
投掷	-	铁	—	即	,

然而，现在有人提议以与铸铁相同的方式处理锻铁——即，

[baɪ] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [məʊldz] [meɪd] [ɪn][sænd] ,

by	melting	and	pouring	it	into	moulds	made	in	sand	,
经过	融化	和	浇注	它	进入	模具	制成	在	沙	,

将其熔化后倒入用沙子制成的模具中，

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'zaɪəd] .

and	corresponding	in	shape	with	the	object	desired	.
和	相应的	在	形状	和	这	目的	想要的	.

并且形状与所需物体相符。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊses][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] .

By	such	a	process	a	considerable	saving	in	the	cost	of	production	is	obtained	.
经过	这样的	一个	过程	一个	大量	保存	在	这	成本	的	生产	是	获得	.

通过这种方法，可以大幅节省生产成本。

[ə'niːlɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Annealing	is	found	to	be	unnecessary	.
退火	是	成立	到	是	不必要	.

结果表明，退火是不必要的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [bɑːd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn]

The	difficulty	which	has	hitherto	barred	the	adoption	of	this	method	has	been
这	困难	哪个	有	迄今为止	禁止	这	采用	的	这	方法	有	到过

[ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['aɪən]

the	high	temperature	to	which	it	has	been	necessary	to	heat	the	iron
这	高的	温度	到	哪个	它	有	到过	必要的	到	热	这	铁

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] ['fluːɪd][tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊldz] .

before	it	became	sufficiently	fluid	to	flow	into	the	moulds	.
前	它	成为	足够	体液	到	流动	进入	这	模具	.

迄今为止，阻碍该方法推广应用的困难在于，必须将铁加热到很高的温度，才能使其具有足够的流动性流入模具。

[rɔːt] - ['aɪən]['fjuːzɪz][æt; ət][ə'baʊt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,

Wrought	-	iron	fuses	at	about	four	thousand	degrees	Fahrenheit	,
锻	-	铁	保险丝	在	关于	四	千	学位	华氏度	,

锻铁熔断温度约为华氏四千度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

but	a	considerably	higher	temperature	had	to	be	obtained	before	the
但	一个	相当	更高	温度	有	到	是	获得	前	这

['met(ə)l] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsɪd] [steɪt] ;

metal	passed	out	of	the	viscid	state	;
金属	通过了	出去	的	这	粘稠的	状态	;

但要使金属脱离粘稠状态，必须达到更高的温度；

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [hiːt] ,

and	on	reaching	this	increased	heat	,
和	在	到达	这	增加	热	,

当温度升高到这种程度时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['kævətiz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋs]

it	was	found	to	absorb	gases	which	caused	cavities	and	flaws	in	the	castings
它	曾是	成立	到	吸收	气体	哪个	导致	空腔	和	缺陷	在	这	铸件

,

,

,

研究发现它会吸收气体，从而导致铸件出现空洞和缺陷。

['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri]

rendering	them	worthless	,	and	what	are	technically	known	in	the	foundry
渲染	他们	毫无价值	,	和	什么	是	技术上来说	已知	在	这	铸造厂

[æz; əz] - ['weistə] .

as	'	wasters	.
作为	-	废物	.

使它们变得毫无价值，在铸造厂里，它们被专业地称为"废品"。

- [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , ['piːtə(r)]['ɒstbɜːrg] , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

'	To	obviate	this	difficulty	,	Peter	Ostberg	,	a	Swedish	engineer	,
-	到	避免	这	困难	,	彼得	奥斯特伯格	,	一个	瑞典	工程师	,

为了克服这一困难，瑞典工程师彼得·奥斯特伯格

[hæz; həz]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz][ɪz]

has	taken	advantage	of	the	fact	that	the	melting	-	point	in	alloys	is
有	已采取	优势	的	这	事实	那	这	融化	-	观点	在	合金	是

[kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pəʊnənts] ;

considerably	below	that	of	their	components	;
相当	以下	那	的	他们的	成分	;

利用了合金的熔点远低于其组成成分熔点这一特性；

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm] ,

and	by	combining	with	the	iron	a	small	percentage	of	aluminium	,
和	经过	结合	和	这	铁	一个	小的	百分比	的	铝	,

并且通过将少量铝与铁结合，

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]

he	has	succeeded	in	lowering	the	temperature	of	fusion	of	the	mixture
他	有	成功了	在	降低	这	温度	的	融合	的	这	混合物

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['eksələnt] { - }

to	such	an	extent	that	excellent	{	528	}
到	这样的	一个	程度	那	出色的	{	-	}

他成功地将混合物的熔化温度降低到如此程度，以至于优异{528}

['kɑːstɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [riːtʃt] [nɒt] ['biːɪŋ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

castings	can	be	obtained	,	the	temperature	reached	not	being	high	enough	to
铸件	能	是	获得	,	这	温度	达到	不是	存在	高的	足够的	到

[kɔːz] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gæsɪz] .

cause	the	absorption	of	gases	.
原因	这	吸收	的	气体	.

可以获得铸件，但达到的温度不足以导致气体吸收。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [ænd; ənd]

The	castings	are	clean	and	sharp	in	form	,	and	remarkably	strong	and
这	铸件	是	干净的	和	锋利的	在	形式	,	和	非常	强的	和

[faɪn] [ɪn]['tekstʃə(r)] ,

fine	in	texture	,
美好的	在	质地	,

铸件形状干净利落，质地细腻，而且非常坚固。

['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

being	in	some	cases	,	it	is	said	,
存在	在	一些	案例	,	它	是	说	,

在某些情况下，据说，

[hɑːf][æz; əz] [tʌf] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

half	as	tough	again	as	the	metal	from	which	they	were	made	.
一半	作为	艰难的	再次	作为	这	金属	从	哪个	他们	是	制成	.

比制造它们的金属还要坚韧一半。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praɪs] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['prəʊses][æn; ən]

The	great	reduction	in	price	cannot	fail	to	procure	for	the	new	process	an
这	伟大的	减少	在	价格	不能	失败	到	采购	为了	这	新的	过程	一个

['əʊpənɪŋ] [kə'menʃərət] [wɪð] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] .

opening	commensurate	with	its	intrinsic	merits	.
开幕	相称的	和	它是	固有的	优点	.

价格的大幅下降必然会为这项新工艺带来与其内在价值相称的市场机遇。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈswiːd(ə)n] ,

In	the	United	States	and	Sweden	,
在	这	团结的	各州	和	瑞典	,

在美国和瑞典，

[ˈmaɪtɪs][ˈmet(ə)l][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself][æz; əz][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [æt; ət]

Mitis	Metal	has	already	established	itself	as	an	article	of	commerce	at
缓和	金属	有	已经	已确立的	本身	作为	一个	文章	的	商业	在

[wʌns][rɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] ;

once	reliable	and	economical	;
一次	可靠的	和	经济	;

米蒂斯金属已经确立了其作为一种既可靠又经济的商业商品的地位；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [əˈveɪl]

and	there	can	be	little	doubt	that	the	engineers	of	this	country	will	avail
和	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	工程师	的	这	国家	将要	可用

[ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈaɪən] ,

themselves	of	this	new	form	of	iron	,
他们自己	的	这	新的	形式	的	铁	,

毫无疑问，这个国家的工程师们将会充分利用这种新型钢铁。

[pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

placed	at	their	disposal	by	an	invention	which	promises	to	rival	in	importance
放置	在	他们的	处理	经过	一个	发明	哪个	承诺	到	竞争对手	在	重要性

[ˈeni] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [pɑːst] .

any	introduced	into	this	branch	of	industry	for	many	years	past	.
任何	介绍	进入	这	分支	的	行业	为了	许多	年	过去的	.

一项发明为他们提供了可能，这项发明的重要性有望与过去多年来引入该行业领域的任何发明相媲美。

[ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] - [siː] [ˈfɪʃəmən] .

MISSION	TO	DEEP	-	SEA	FISHERMEN	.
使命	到	深的	-	海	渔民	.

向深海渔民传教。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [temz] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈɪnstɪtjuːtɪd] .

In	the	year	1844	,	the	Thames	Church	Mission	was	instituted	.
在	这	年	-	,	这	泰晤士河	教会	使命	曾是	已设立	.

1844年，泰晤士河教会传教团成立。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

A	few	years	ago	,
一个	很少	年	前	,

几年前，

[æn; ən][ˌæksɪˈdent(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv]

an	accidental	development	of	the	organisation	led	to	the	establishment	of
一个	偶然	发展	的	这	组织	引领	到	这	建立	的

[ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈentəpraɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

a	missionary	enterprise	among	the	fishermen	engaged	in	the	North	Sea	.
一个	传教士	企业	之中	这	渔民	已订婚的	在	这	北	海	.

该组织的一次偶然发展，促成了在北海渔民中建立传教事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [fiːld] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [suːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n]

But	the	possibilities	of	the	new	field	of	labour	soon	justified	the	formation
但	这	可能性	的	这	新的	场地	的	劳动	很快	合理的	这	形成

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈbɒdi][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

of	a	separate	body	to	cope	with	them	;
的	一个	分离	身体	到	应付	和	他们	;

但新劳动领域的各种可能性很快就证明了成立一个专门机构来应对这些可能性的必要性；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] - , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [di:p] - [si:] ['fɪʃəmən]

and	on	the	30th	of	November	1884	,	the	Mission	to	Deep	-	sea	Fishermen
和	在	这	30th	的	十一月	-	,	这	使命	到	深的	-	海	渔民

[wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] .

was	started	.
曾是	开始	.

1884 年 11 月 30 日，深海渔民传教团成立。

[ɪts]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men]

Its	primary	object	is	to	give	religious	teaching	to	the	twelve	thousand	men
它是	基本的	目的	是	到	给	宗教	教学	到	这	十二	千	男人

[ænd; ənd] [lædz] [hu:] ['leɪbə(r)][ɒn][ðə; ði] [twelv] ['fɪʃɪŋ] - [fli:ts] ['kru:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] .

and	lads	who	labour	on	the	twelve	fishing	-	fleets	cruising	in	the	North	Sea	.
和	小伙子们	WHO	劳动	在	这	十二	钓鱼	-	舰队	巡航	在	这	北	海	.

它的主要目的是向在北海巡航的十二支渔船上劳作的一万两千名男子和青年提供宗教教义。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sɪks] [smæk] [ɪn][ɪts] ['sɜ:vɪs] , [ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['bi:ɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

It	has	six	smacks	in	its	service	,	a	seventh	being	,	at	the	time	of	writing	,
它	有	六	拍打	在	它是	服务	,	一个	第七	存在	,	在	这	时间	的	写作	,

它目前有六次击打机会，截至撰写本文时，第七次击打机会尚未到来。

[ɒn][ðə; ði] [stɒks] .

on	the	stocks	.
在	这	股票	.

关于股票。

[ði:z] [smæk] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['leɪbə(r)] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fli:ts] [wɪð] [wɪtʃ]

These	smacks	supplement	their	philanthropic	labours	by	fishing	with	the	fleets	with	which
这些	拍打	补充	他们的	慈善	劳动	经过	钓鱼	和	这	舰队	和	哪个

[ðeɪ] [seɪl] .

they	sail	.
他们	帆	.

这些渔船除了从事慈善工作外，还会利用他们所乘坐的船队进行捕鱼活动。

[i:tʃ] ['ves(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['skɪpə(r)] , [hu:] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl]

Each	vessel	carries	a	missionary	skipper	,	who	,	as	often	as	the	weather	will
每个	血管	携带	一个	传教士	船长	,	WHO	,	作为	经常	作为	这	天气	将要

[pə'mɪt] ,

permit	,
允许	,

每艘船都配备一名传教士船长，只要天气允许，他们就会经常出海。

['gæðəz] [tə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [həʊld][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['feləʊ] - ['fɪʃəmən] [fɔ:(r); fə(r)]

gathers	together	in	his	spacious	hold	a	congregation	of	fellow	-	fishermen	for
聚集	一起	在	他的	宽敞	抓住	一个	会众	的	同伴	-	渔民	为了

['wɜ:ʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

他聚集在他宽敞的住所里，召集了一群渔民同伴进行礼拜。

[ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['mærɪnə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] ['nəʊtɪd] ;

The	earnestness	of	a	devout	mariner	has	often	been	noted	;
这	认真	的	一个	虔诚的	水手	有	经常	到过	著名的	;

虔诚水手的认真态度常常为人称道；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kru:z] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['ri:s(ə)ntli] [tʊk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

and	from	a	short	cruise	the	writer	recently	took	on	one	of	the	Mission
和	从	一个	短的	巡航	这	作家	最近	采取	在	一	的	这	使命

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

作者最近乘坐"使命号"的一艘船进行了一次短途航行。

[hiː; hi][kæn; kən]['testɪfaɪ][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [wɪtʃ]

he	can	testify	not	only	to	the	exceptional	enthusiasm	and	fervour	which
他	能	作证	不是	仅有的	到	这	非凡的	热情	和	热情	哪个

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [held][ɒn] [bɔːd] ,

characterised	the	services	held	on	board	,
具有特征	这	服务	握住	在	木板	,

他不仅可以证明船上举行的各项仪式都展现出非凡的热情和激情，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ['mɒrəl] [təʊn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ,

but	also	to	the	sound	moral	tone	which	,	as	a	result	of	such	services	,
但	还	到	这	声音	道德	语气	哪个	,	作为	一个	结果	的	这样的	服务	,

但也有助于形成良好的道德风尚，而这种风尚正是此类服务的结果。

[prɪ'veɪlz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [fliːts] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['hæpi] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

prevails	generally	in	the	fleets	—	a	condition	of	things	in	happy	contrast	to	the
占上风	一般来说	在	这	舰队	—	一个	状况	的	事物	在	快乐的	对比	到	这

['raɪəts][ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪf] [ðeə(r)][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

riots	and	crimes	which	were	rife	there	in	former	years	.
骚乱	和	犯罪	哪个	是	普遍存在	那里	在	以前的	年	.

舰队中普遍如此——这种情况与前几年那里猖獗的骚乱和犯罪形成了令人欣慰的对比。

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)lz] ['sentəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

But	not	only	are	the	Mission	vessels	centres	of	religious	instruction	;
但	不是	仅有的	是	这	使命	船只	中心	的	宗教	操作说明	;

但这些传教船只不仅是宗教教育中心；

[iːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['helθi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] , ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

each	carries	a	quantity	of	healthy	literature	,	which	,	circulating	through	the
每个	携带	一个	数量	的	健康	文学	,	哪个	,	循环	通过	这

[fliːts] ,

fleets	,
舰队	,

每艘船上都载有大量有益健康的书籍，这些书籍在船队中流通，

[biˈgail] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['tiːdiəm] .

beguiles	many	a	fisherman's	leisure	hour	of	its	tedium	.
欺骗	许多	一个	渔民的	闲暇	小时	的	它是	乏味	.

它消磨了许多渔民在枯燥乏味的闲暇时光。

[ðen] , [tuː] , ['medsn; 'medɪsn] - [tʃests] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kept][ɒn] [bɔːd]

Then	,	too	,	medicine	-	chests	and	surgical	appliances	are	always	kept	on	board
然后	,	也	,	药品	-	箱子	和	外科	电器	是	总是	保留	在	木板

; [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [æt; ət][hænd] ,

;	and	with	these	at	hand	,
;	和	和	这些	在	手	,

此外，船上也总是备有药品箱和手术器械；有了这些，就更容易取用。

[ðə; ði]['skɪpə(r)][ænd; ənd] [meit] ,

the	skipper	and	mate	,
这	船长	和	伴侣	,

船长和水手长，

['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] [dʒɒnz] ['æmbjələns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

qualified	by	their	certificates	from	the	St	John's	Ambulance	Association
合格的	经过	他们的	证书	从	这	英石	约翰的	救护车	协会

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [helθ] [sə'saɪəti] ,

and	the	National	Health	Society	,
和	这	国家的	健康	社会	,

他们持有圣约翰救护协会和国家卫生协会颁发的证书，具备相应资格。

[triːt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

treat	**the**	**sick**	**and**	**injured**	**fishermen**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
对待	这	生病的	和	受伤	渔民	的	这	舰队	,

救治船队中生病和受伤的渔民，

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ['sʌfə(r)] [ʌn'tɪl] ['riːtʃɪŋ] [lænd][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'triːtɪd] [dɪs'ɔːdəz]

who	**would**	**otherwise**	**suffer**	**until**	**reaching**	**land**	**the**	**pangs**	**of**	**untreated**	**disorders**
WHO	会	否则	遭受	直到	到达	土地	这	疼痛	的	未经治疗	疾病

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [wuːndz] .

and	**undressed**	**wounds**	**.**
和	脱光衣服	伤口	.

否则，他们将在抵达陆地之前饱受未治疗疾病和未包扎伤口的折磨。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	**this**	**,**
除了	这	,

除此之外，

[iːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] ['skɪpə(r)] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːts]

each	**missionary**	**skipper**	**labours**	**to**	**promulgate**	**temperance**	**principles**	**among**	**the**	**fleets**
每个	传教士	船长	劳动	到	颁布	节制	原则	之中	这	舰队

[bəuθ][baɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n] .

both	**by**	**personal**	**example**	**and**	**gentle**	**persuasion**	**.**
两个都	经过	个人的	例子	和	温和的	劝说	.

每位传教士船长都努力通过自身言行和温和劝导，在舰队中宣传节制原则。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv]

Another	**feature**	**of**	**the**	**Mission's**	**work**	**is**	**the**	**collecting**	**and**	**forwarding**	**of**
其他	特征	的	这	任务的	工作	是	这	收集	和	转发	的

['nɪtɪd] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] — [meɪd] [baɪ] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]

knitted	**cuffs**	**and**	**comforters**	**—**	**made**	**by**	**friends**	**on**	**shore**	**—**	**to**	**the**	**North**	**Sea**
针织	袖口	和	被子	—	制成	经过	朋友们	在	支撑	—	到	这	北	海

['fɪʃəmən] ,

fishermen	**,**
渔民	,

该机构的另一项工作是收集并向北海渔民转送由岸上朋友编织的袖口和被子。

[æz; əz] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - [siː] - ['blɪstər] - [wɪtʃ] [ɔɪl] - [skɪnz] [prə'djuːs] [ɒn]

as	**preventives**	**against**	**the**	**terrible**	**'**	**sea**	**-**	**blisters**	**'**	**which**	**oil**	**-**	**skins**	**produce**	**on**
作为	预防措施	反对	这	糟糕的	-	海	-	水泡	-	哪个	油	-	皮肤	生产	在

[ˌʌnprə'tektɪd] [rɪsts] [ænd; ənd] [neks] .

unprotected	**wrists**	**and**	**necks**	**.**
未受保护	手腕	和	脖子	.

防止油布水袋在未加保护的手腕和脖子上造成可怕的"海泡"。

['lɑːstli] ,

Lastly	**,**
最后	,

最后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm]

we	**should**	**mention**	**that**	**the**	**fishermen**	**of**	**the**	**fleets**	**are**	**encouraged**	**to**	**come**
我们	应该	提到	那	这	渔民	的	这	舰队	是	鼓励	到	来

['friːkwəntli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ves(ə)lz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]

frequently	**aboard**	**the**	**Mission**	**vessels**	**to**	**join**	**in**	**social**	**gossip**	**over**	**a**	**mug**	**of**
频繁地	船上	这	使命	船只	到	加入	在	社会的	闲话	超过	一个	马克杯	的

['kəʊkəʊ] .

cocoa	**.**
可可	.

值得一提的是，我们鼓励船队的渔民经常登上传教士的船只，一边喝着热可可，一边闲聊八卦。

[ðʌs] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , ['laɪbrəri] ,

Thus	each	of	these	vessels	exists	in	the	various	capacities	of	church	,	library	,
因此	每个	的	这些	船只	存在	在	这	各种各样的	容量	的	教会	,	图书馆	,

因此，这些器皿各自扮演着教堂、图书馆等不同的角色。

['tempərəns] [hɔːl] , [dɪ'spensəri] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [laʊndʒ] .

temperance	hall	,	dispensary	,	and	social	lounge	.
节制	大厅	,	药房	,	和	社会的	休息室	.

禁酒大厅、药房和社交休息室。

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fɔːt] [ðə; ði] - ['kəʊpə(r)] - [ɔː(r)] - ['fləʊtɪŋ] [grɒg] -

The	methods	by	which	the	Mission	has	fought	the	'	coper	'	or	'	floating	grog	-
这	方法	经过	哪个	这	使命	有	战斗	这	-	铜	-	或者	-	漂浮的	格罗格酒	-

[ʃɒp] - [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [nəʊn] ,

shop	'	are	tolerably	well	known	,
店铺	-	是	勉强可以接受	出色地	已知	,

该组织打击"流动酒馆"或"海上小酒馆"的方法已广为人知。

[ænd; ənd][səʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn][hɪə(r)] .

and	so	need	not	be	dwelt	upon	here	.
和	所以	需要	不是	是	居住	之上	这里	.

因此无需在此赘述。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [stə'tɪstɪks] , [wiː; wi] [nəʊt] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][lɑːst][jɪə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['vɪzɪts]

Glancing	at	statistics	,	we	note	that	,	during	last	year	,	there	were	1856	visits
瞥了一眼	在	统计数据	,	我们	笔记	那	,	期间	最后的	年	,	那里	是	-	访问

[peɪd] [tuː; tə]['ves(ə)lz] ;

paid	to	vessels	;
有薪酬的	到	船只	;

从统计数据来看，我们注意到，去年共有 1856 人次参观了船舶；

- , - [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɜːvɪsɪz] [held] ; - ['tempərəns] [pledʒ]

10	,	375	attendants	at	the	seven	hundred	services	held	;	515	temperance	pledges
-	,	-	服务员	在	这	七	百	服务	握住	;	-	节制	承诺

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ;

were	taken	;
是	已采取	;

举行的七百场礼拜活动中，有 10,375 名参与者；共进行了 515 次禁酒宣誓；

- , - [trækts][ænd; ənd] - , - ['mægəziːnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ; - [keɪsɪz] ['medɪkli]

74	,	127	tracts	and	45	,	258	magazines	distributed	;	2725	cases	medically
-	,	-	小册子	和	-	,	-	杂志	分布式	;	-	案例	医学上

[ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkli] ['triːtɪd] ;

and	surgically	treated	;
和	手术	治疗	;

发放了 74,127 份宣传册和 45,258 份杂志；对 2725 例病例进行了内科和外科治疗；

- ['kʌmfətəz] , - , - [peəz] [ɒv; əv] [kʌfs] , [ænd; ənd] - ['helmits] , ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

6665	comforters	,	16	,	210	pairs	of	cuffs	,	and	668	helmets	,	given	away	;
-	被子	,	-	,	-	对	的	袖口	,	和	-	头盔	,	给定	离开	;

共赠送了 6665 条被子、16210 双袖口和 668 顶头盔；

[ænd; ənd] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [səʊld] .

and	626	copies	of	the	Scriptures	sold	.
和	-	副本	的	这	经文	卖	.

售出圣经626册。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ][məʊst] ['helθi] [grəʊθ] .

Thus	the	Mission	shows	a	most	healthy	growth	.
因此	这	使命	演出	一个	最多	健康	生长	.

因此，该使命展现出非常健康的增长势头。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [njuː] ['ɑː.fɪsɪz][æt; ət] - [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ,

It	has	recently	been	established	in	new	offices	at	181	Queen	Victoria	Street	,
它	有	最近	到过	已确立的	在	新的	办公室	在	-	女王	维多利亚	街道	,

['lʌndən] , [iː] . [siː] . ;

London	,	E	.	C	.	;
伦敦	,	E	.	C	.	;

公司最近在伦敦EC区维多利亚女王街181号设立了新办公室;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['entəpraɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌpəni]

and	a	new	phase	of	its	enterprise	is	the	circulation	of	a	twopenny
和	一个	新的	阶段	的	它是	企业	是	这	循环	的	一个	两便士

['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɪn'taɪtld] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ,

monthly	journal	entitled	Toilers	of	the	Deep	,
月度	杂志	标题	辛勤劳作者	的	这	深的	,

而其事业的新阶段是发行一份名为《深海劳工》的月刊，售价两便士。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] - [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

being	a	'	record	of	Mission	-	work	among	them	.
存在	一个	-	记录	的	使命	-	工作	之中	他们	.

记录他们在他们中间的传教工作。

- [ðə; ðɪ][ˌmægə'ziːn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

'	The	magazine	is	an	excellent	one	,
-	这	杂志	是	一个	出色的	一	,

“这本杂志非常棒。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

and	we	commend	it	to	all	who	feel	an	interest	in	the	twelve	thousand
和	我们	表彰	它	到	全部	WHO	感觉	一个	兴趣	在	这	十二	千

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] - [huː] [tɔɪl] [θruː] ['fjʊəriəs][blɑːst][ænd; ənd] ['sliti] [stɔːm] — [huː] ['hæzəd]

men	and	boys	'	who	toil	through	furious	blast	and	sleety	storm	—	who	hazard
男人	和	男孩们	-	WHO	辛劳	通过	狂怒	爆炸	和	雨夹雪	风暴	—	WHO	冒险

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

我们向所有关心那一万两千名在狂风怒号和冰雹暴风雨中辛勤劳作、冒着生命危险的男人和男孩的人们推荐它。

[ænd; ənd][fɔːl]['vɪktɪms] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] [weɪvz] ,

and	fall	victims	,	hundreds	of	them	,	to	the	pitiless	waves	,
和	落下	受害者	,	数百	的	他们	,	到	这	无情	波浪	,

数百人沦为无情巨浪的牺牲品。

[ðæt] ['mɑːrkɪts][æt; ət][həʊm] [meɪ][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] .

that	markets	at	home	may	be	well	supplied	.
那	市场	在	家	可能	是	出色地	供应	.

国内市场供应可能充足。

- [lɒst] [æt; ət] [siː] .

'	LOST	AT	SEA	.
-	丢失的	在	海	.

“海上失踪。”

[gʊd] - [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] ; [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ]

Good	-	night	,	beloved	;	the	light	is	slowly	dying
好的	-	夜晚	,	心爱	;	这	光	是	缓慢地	垂死

晚安，亲爱的；灯光正在慢慢熄灭。

[frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ; [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [siː]

From	wood	and	field	;	and	far	away	the	sea
从	木头	和	场地	;	和	远的	离开	这	海

来自树林和田野；以及遥远的大海

[məʊnz] [diːp] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbʊzəm] .

Moans	deep	within	its	bosom	.
呻吟	深的	之内	它是	怀	.

胸腔深处发出呻吟。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaɪɪŋ]

Is	it	sighing
是	它	叹息

这是叹息吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [rest] [kæn; kən] [ˈnevə(r)] [ˈbrəʊkən] [biː; bi] ;

For	those	whose	rest	can	never	broken	be	;
为了	那些	谁	休息	能	绝不	破碎的	是	;

对于那些永不被打扰的安息者;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [gɒd] ; [jet] [ˈnevə(r)]

For	those	who	found	their	way	to	God	;	yet	never
为了	那些	WHO	成立	他们的	方式	到	上帝	;	然而	绝不

对于那些找到了通往上帝之路的人来说; 然而从未

[bɪˈniːθ] [griːn] [sɒd] [meɪ] [rest] , [ðə; ði] [siː] [həʊldz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ?

Beneath	green	sod	may	rest	,	the	sea	holds	them	for	ever	?
下面	绿色的	草皮	可能	休息	,	这	海	持有	他们	为了	曾经	?

它们或许安息于绿草之下, 但大海将永远将它们吞噬?

[jes] , [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] ; [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈkiːpɪŋ]

Yes	,	deep	and	still	your	grave	;	the	ocean	keeping
是的	,	深的	和	仍然	你的	严重	;	这	海洋	保持

是的, 你那深邃而静谧的坟墓; 海洋守护着

[ˈhwətˈer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn] [ɪts] [həʊld] .

Whate'er	it	gains	for	ever	in	its	hold	.
什么	它	收益	为了	曾经	在	它是	抓住	.

无论它获得了什么, 都将永远掌握在自己手中。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪts] [depθs] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsliːpɪŋ] ,

I	know	that	in	its	depths	you	now	are	sleeping	,
我	知道	那	在	它是	深度	你	现在	是	睡眠	,

我知道你现在正沉睡在它的深处。

[ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [æz; əz] [ɪn] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [məʊld] ;

Quiet	and	dreamless	as	in	churchyard	mould	;
安静的	和	无梦	作为	在	墓地	模具	;

静谧无梦, 如同墓地里的霉菌;

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [stɪl] [maʊnd] , [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] , [ˈəʊnli]

But	I	have	no	still	mound	,	as	others	,	only
但	我	有	不	仍然	冢	,	作为	其他的	,	仅有的

但我没有像其他人那样的静止土堆, 只有

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [taɪmz] [pɑːst] , - [mɪd] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊnli] .

The	memory	of	times	past	,	-	mid	days	that	now	are	lonely	.
这	记忆	的	时代	过去的	,	-	中	天	那	现在	是	孤独	.

回忆往昔, 那些如今寂寞难耐的日子。

[ˈberid] [diːp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)]

Buried	deep	with	you	in	the	sea	for	ever
埋葬	深的	和	你	在	这	海	为了	曾经

永远与你一同埋葬在大海深处

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɜːθ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Is	all	the	brightness	earth	had	once	for	me	.
是	全部	这	亮度	地球	有	一次	为了	我	.

这就是地球曾经带给我的一切光辉。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:nz] ; ['flaʊəz] [blu:m] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['nevə(r)]

The	spring	returns	;	flowers	bloom	again	;	but	never
这	春天	返回	;	花朵	盛开	再次	;	但	绝不

春天又来了，鲜花再次盛开，但永远不会再来了。

[ai] [fi:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][bɜ:d] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tri:] ;

I	feel	the	joy	in	bird	,	and	flower	,	and	tree	;
我	感觉	这	喜悦	在	鸟	,	和	花	,	和	树	;

我能感受到鸟儿、花朵和树木带来的喜悦；

[ai] [si:] , [bʌt; bət] [fi:l] [nɒt][æz; əz][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ,

I	see	,	but	feel	not	as	in	days	of	yore	,
我	看	,	但	感觉	不是	作为	在	天	的	昔时	,

我看到了，但感觉却不如从前了。

[ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɑ:] , [ˌnevə'mɔ:(r)] !

Those	days	that	can	come	back	to	me	,	ah	,	nevermore	!
那些	天	那	能	来	后退	到	我	,	啊	,	永不再	!

那些能回到我身边的日子啊，一去不复返了！

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fə'seɪkən] .

But	yet	I	know	that	I	am	not	forsaken	.
但	然而	我	知道	那	我	是	不是	被遗弃的	.

但我知道我并没有被抛弃。

- [li:d] [ðaʊ] [ˌem 'i:][ɒn] , - [ai] [naʊ] [kæn; kən] ['kɑ:mli] [seɪ] .

'	Lead	Thou	me	on	,	'	I	now	can	calmly	say	.
-	带领	你	我	在	,	-	我	现在	能	平静地	说	.

"引领我前行吧，"我现在可以平静地说。

[nʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['teɪkən]

None	know	the	bitterness	of	sorrow	taken
没有任何	知道	这	苦味	的	悲哀	已采取

无人知晓失去挚爱的苦涩。

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [hɑ:t] ; [wen] [ai] [ðæt] [preə(r)] [kʊd; kəd] [preɪ] ,

From	out	my	heart	;	when	I	that	prayer	could	pray	,
从	出去	我的	心	;	什么时候	我	那	祷告	可以	祈祷	,

发自内心；当我能够祈祷的时候，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [gɒd] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ,

In	His	own	time	God	took	you	in	His	keeping	,
在	他的	自己的	时间	上帝	采取	你	在	他的	保持	,

上帝在祂所定的时间里将你接回祂的怀抱。

[ɔ:l] ['ɜ:θli] ['sɒrəʊz] [pɑ:st] ; [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] ['wi:pɪŋ] .

All	earthly	sorrows	past	;	where	there	is	no	more	weeping	.
全部	尘世的	悲伤	过去的	;	在哪里	那里	是	不	更多的	哭泣	.

世间一切悲伤都已过去；那里不再有哭泣。

['flɒrəns] ['pi:kɒk] .

Florence	Peacock	.
佛罗伦萨	孔雀	.

弗洛伦斯·皮科克。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .

All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神